/ Budde, Jöns Andersson

Jöns Buddes bok

Handskrift HS A 58

Tillkomstår 1487-1491
Digitaliserad år 2015

KUNGL. BIBLIOTEKET
National Library of Sweden

HS A 58

HS A 58

Kungl. Biblioteket,
STOCKHOLM
Handskrifter.
№ A 58

HS A 58

I

chater xx°
Jak stal d'Etta

HS A 58

Sign. A 58 i Antiqvitets Arkivet.

Från Nådendal 1758?

I Åbo Domkyrka

Lovgbelt beskref den;

och kom derifrån 1758

till Ant. Ark.

Sermo de [illegible]

Non presumo libere exhortari quem ego [illegible]

[illegible] formagne esse [illegible] [illegible] [illegible]

Sermo de s(an)c(t)o Jac(obo)

Non potestis bibere calicem quem ego bibiturus sum Matthei xx°
i formage cete desta tem eallen guillen so iaf stal desta

HS A 58

A. 58. i Antiqvitets Arkivet.

HS A 58

habens wsas. Saulus e(st) sci steph[...]

[...]us ex nobis martyrio meruit

coronari. euouae. R. Stephanus [...]

[...]

[...] laud. A. lapidauerunt ste[...] vs. R.

Martyr [...] din[...]

Gloriosa et beatissima xpi martyr

HS A 58

...tra. Vuos re...

...tit hos ad dominu...

...atri et filio et spiritui...

Congaudendum est claritati ue...

xpi confessor inclite. cui cum fr...

karissimo johanne. dum desidra...

conregnare. preciosum eius calce...

HS A 58

... nus pretium

habens rosas. ... tem ihe

quibus ex nobis

eo martir. euouae ... Stephanus

Ps. laud. h. lapidauerunt ste ... ad vs. R.

martir ...

Gloriosa et beatissima xpi martir

HS A 58

tia ria. ℣ Quos reu

p spm conuertit hos ad dominu

Gloria patri et filio et spiritui s

Congaudendum est claritati tu

xpi confessor inclite. cui cum fra

karissimo johanne. dum desidera

conregnare. preciosum eius calice

In nomine patris et filii et spiritus sancti amen Incipit lucidarius

Här byriar then book som kallas lucidarius ok ugh-
thydis först prologus Mesterens ok disciplens for-
talan ok for oordh j bokenne j sina marko

Rogatus sepe a condiscipulis Jak ofta bidhin aff
minom samlbrödhrom at iak tyddi magister-
book af lönlighom spörsmall j the helga scrift
ok sannadome ey pine for mannades genstritha
the trättoligha ok gudligha lyssna bödher jak hwan
then thenna lärdom lesande ok hörande skal bidhia
til gudh for mik thy ath thessa book hulka jak thy
lucidarium kallar ~~thet~~ [illegible] magis merke af lönligom
spörsmal alzskyns ok ecthyes ok thy ath thessen book
som ey ophaldes mellan twa mestera ok discipuli
Ok discipulus spyr ok degnen spör ok Mesteren
swarar ok thy kalla thesse book thet at stande th
är Magister ok ther D stande thz är discipulus

Discipulus O lerde men rogo ut ad questia mi-
chi pietere respondeas Degnen thalar O ädhlighe
mestare jak bidher thik at thu om skwlle ok sänke at
mik at swara til mine spörsmall Hulke jak tek-
dar spöre gudhi til loff ok ära ok the helga kirkio
til gagn ok mik Magister Mesteren swarar Jak
skal thz giöra thy ath gudh om hulkan thu mik
bidher mik ändelika gifwi ok tröst jak til hano ok
thryst ok fulkomlighe mik ey undher thaliga ok leegha
q sanct Discipulus Her spör först degnen ok sigher
Dicite quomodo sit deus hic mestaren Och sigher
[illegible] hwat gudh är [illegible] synes

[illegible] thesse [illegible]
thy helga [illegible] hellas [illegible]
[illegible] capellan ok [illegible] etc

fulfængith ok ouirwunnit mä thz hedhna ok [illegible] hulke
vi oy vitha ætt hedno ok thy taghom aff hans vatn
[illegible] ok [illegible] hwat ær gudh
Magister [illegible] thz ær at vitha
aff gudhi thy ær gudh een almektughir thingh eller
vælde ok fyra [illegible] swa [illegible] ok fyra [illegible]
ok godhet swa [illegible] ok [illegible]
[illegible] hulket i fyra [illegible] ok [illegible]
[illegible] solena [illegible] at [illegible] a [illegible]
[illegible] D Spør [illegible] thenne [illegible]
[illegible] een gudh M [illegible] solena
i hulket thry thingh [illegible]
[illegible] ok [illegible]
thry swa [illegible] ok [illegible]
[illegible] aff solena [illegible] ok
[illegible] aff solena fore thy [illegible]
[illegible] ok [illegible] solena [illegible]
[illegible] swa [illegible] ok [illegible]
[illegible] aff solena [illegible] ok thz [illegible]
ok [illegible] skal [illegible] ok [illegible]
[illegible] ok [illegible]
[illegible] helgha andha D hwi kallas han
fadher M thy at han ær een [illegible] ok [illegible]
aff hulko alt [illegible] ok thy kallas sonen
[illegible] D hwi kallas sonen M thy
at swa [illegible] aff solena
swa ær sonen aff fadhrenom [illegible] thz [illegible]
ær thridhie [illegible] D hwi kallas han then
helge andhe M thy at han [illegible]

aff fadhrenom oc sonenom ut blases oc sendhes fran bo
thes aandhe . Ffor thy the kristeligha gudhdomsens mactem
halder all thingh skapat oc opphalla . thon ar oc kal
las ffadher . Om thy the gudhligha macten som all thingh
opphalder oc j sik halder ath the ey sculi omaktas
oc til inthe vardha kallas hon . Om thy the macten
som all thingh oublandat sik helgha andha . Thon
vedherqwamlikt oc j lighe halder . han kallas then
helge andhe . Oc thy all thingh aru aff fadhrenom . All thingh
aru j sonenom oc all thingh aru j them helgha andha
Oc thy skal mannenom fadhren om signero Sonen
om [illegible] Oc thy helge andhe om vilianom
. D . Alla menniskior oc alle [illegible] thinge
aff fadhrenom Hwi ma tha han ey kallas modher
. Om thy at alla [illegible] oc aflingh ma oc fostra
gita aff fadhrenom . D . Mannen all [illegible] oc vinskap
[illegible] sonenom Hwi kallas han tha ey dotter
. Om thy at sonen oc alla lekam fadhrenom ey dotter
. D . Hwi kallas then helge ande ey leggas thes som
[illegible] oc annat thet j fadhr oc annar madher
. Om thy at han ter skyldigha oc gemblighe pingnar
aff them badhom . Oc thy ar han allaras gudhs sik
ey samblanade oc . samtyghaly . D . Hwat bor
oc sifta gudh . Om thy thet han ar allara stat oc
allom pa monom oc thingom mz matu oc ordhe
. Vith helpi han oc sifta j thes hymel son ar
ok vithe mz thu oc mz stadhe . D . Hwat ar
thet te ogyp . Om thet syn [illegible] thy oublanda vara
eet hymel ar licam oc ham som sik oc ftendhe

Æn at hymilen ær andeligin i hwilko boo oc byggia
andelighin thingh som æru engla oc helga [illegible]. Æptir
hymilen hafwer [illegible] i hwilko the helga ære
[illegible] ewinnelika [illegible] ewinnelika //
et Dhærwi tha [illegible] gudh ær allom i allom creaturum
ok thy [illegible] ær allom i allom creaturum [illegible] han [illegible]
[illegible] ær [illegible] oc [illegible] i andro [illegible]
at [illegible] han ær i hymilen [illegible]
ær han oc i [illegible] oc i [illegible] oc [illegible]
[illegible] han [illegible] allathingh [illegible] oc [illegible]
[illegible] han oc [illegible] oc thy [illegible] han ær allom
i [illegible] i allom [illegible] han allathingh i [illegible]
[illegible] oc [illegible] han [illegible] oc ær i [illegible]
[illegible] thy ær all [illegible] andelighin oc [illegible]
ær [illegible] oc thy [illegible] han ey [illegible]
[illegible] i [illegible] som all [illegible] oc all
[illegible] thingh [illegible] oc [illegible] i hwilko en [illegible]
et [illegible] oc [illegible]. Dhærwi tha ær all thingh
[illegible] swa [illegible] at [illegible] han [illegible] ær oc [illegible]
[illegible] andelighin [illegible] skal [illegible] han oc [illegible] swa
[illegible] at ær i [illegible] i [illegible] oc thy [illegible]
[illegible] han [illegible]
No [illegible] han [illegible] englana oc [illegible]
[illegible] oc
[illegible] thinkia swa [illegible] alla [illegible]
[illegible] oc thy [illegible] han [illegible]
[illegible] at han allathingh [illegible]
et [illegible] i [illegible]. Dhærwi tha [illegible] hafdhe til en
[illegible] til englana [illegible]
han en andelighin [illegible] til [illegible]
et [illegible] han en englanom. Dhe [illegible]

gudhelika [illegible] maghte opgaff til begynnelse
lifwet [illegible] han thz [illegible] fore än han skapte
himmerike [illegible] ok [illegible] thenne heligha ok
[illegible] Ok [illegible] hwat är thz [illegible] i hans
[illegible] [illegible] vndirstaa [illegible] aff al
gudhelika [illegible] [illegible] hans [illegible]
[illegible] ok [illegible] [illegible] thz [illegible] swa
som [illegible] han alla thingh skapade Swa
[illegible] ok [illegible] [illegible] konstelige
[illegible] bygger [illegible] [illegible] ok [illegible]
thz [illegible] i [illegible] [illegible] Hwat [illegible] de [illegible]
[illegible] til at han skoop [illegible] Thz [illegible]
gudhelika godhet at [illegible] ok [illegible]
[illegible] han [illegible] [illegible] ok [illegible] swa
Thiin giordhe han [illegible] [illegible] at [illegible]
[illegible] [illegible] ok [illegible] gor alla
thesse thingh [illegible] all [illegible] Thiin
[illegible] [illegible] [illegible] at thz [illegible] ok thingh
at [illegible] i [illegible] thz [illegible] i [illegible] al thingh
at skapa [illegible] som til hans [illegible] alla thingh giordhe
[illegible] [illegible] [illegible] the som Thiin
han maghte alla thingh swa skapande ok i [illegible]
[illegible] thz [illegible] [illegible] [illegible] han oplatal [illegible]
[illegible] han [illegible] ok [illegible] giordhe han all
thingh Ok skoop han alt i [illegible] [illegible]
[illegible] i [illegible] ok [illegible] Ok alla thingh gior
[illegible] han i [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible]
som [illegible] han skoop alt i [illegible]
thz [illegible] han thz [illegible] i [illegible] ok [illegible] daghe
i [illegible] daghom skoop han [illegible] som ar [illegible]
[illegible] ok i [illegible] ok i andrum [illegible]
daghom skoop han alla thesse thingh [illegible] alla
[illegible] [illegible] Ok thy om [illegible] daghen
[illegible] han [illegible] daghen [illegible]

oc sua all andelighin [illegible] Annan dygdhen giordhe han
andelighan [illegible] thy han fra the hælgha
[illegible] dygdhen giordhe han [illegible] af [illegible]
[illegible]
[illegible] giordhe han [illegible]
aff [illegible] giordhe han [illegible]
[illegible]
i thy [illegible] som [illegible]
[illegible] i thy [illegible] som [illegible]
[illegible] giordhe han [illegible] af [illegible]
[illegible] aff [illegible]
[illegible] han i [illegible] som [illegible]
[illegible] dygdhen giordhe [illegible]
[illegible] af [illegible]
[illegible]
aff [illegible] giordhe [illegible] the [illegible]
[illegible] thy all the [illegible]
[illegible] aff [illegible] af [illegible] som [illegible]
[illegible] af i [illegible] all [illegible]
[illegible] af [illegible] i [illegible]
[illegible] i thy at han [illegible] alla [illegible]
[illegible] af [illegible]
thy [illegible]
han giordhe thy [illegible] the [illegible]
[illegible] af [illegible] af hans at [illegible]
[illegible] af [illegible] the [illegible]
thy at the [illegible] af [illegible]
[illegible] af [illegible]
i [illegible] han [illegible] i til [illegible] thy [illegible]
[illegible] alla [illegible] af [illegible]
alla [illegible] af [illegible] i thy
at the [illegible] i the [illegible] the [illegible]

[illegible] of [illegible] die [illegible] hem die [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] die [illegible] of [illegible] [illegible] hand [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] hem die [illegible] [illegible] die [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] hem [illegible] [illegible] Alle [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
hand [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ende [illegible]
[illegible] hem [illegible] die [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
Alle die [illegible] [illegible] [illegible] engelant [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] die [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
of [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ten [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] ten [illegible] tot [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] die [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ten [illegible] [illegible]
[illegible] hem [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] of die [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ende [illegible]
[illegible] [illegible] die [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] thorn
[illegible] [illegible] die [illegible] [illegible] die [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] hem [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] of die [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] of die [illegible] [illegible]
[illegible] hem [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] of [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] die [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] of [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] of [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] of [illegible]
[illegible] [illegible] hem [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
hem [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
of [illegible] [illegible] of die [illegible] hem [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] of [illegible] [illegible] die [illegible] [illegible] [illegible]
die [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] engelant [illegible]
[illegible] [illegible] hem [illegible]

englanna M Tha han sagde ffor hws hymerikes ffe-
et ffol ea i tha D Sagde thessa gudh ordena ordhen
M Hwi ware enz thom ordomen hwarte off thes
o draghit ok ordaghan oghelughet ok the ffallne hymi
O k ffirada halden al- thes gudh M Thenna andeligh
letther. Som sighs aff gudhi: Qui facit angelos suos
spiritus et ignes han gor synd engla swa som biurde
ok thy ffor lughta D Hwilka the maghtor waru M
Swa staar scriffwat ok wisdoghet ar englanna
at the ey aro ther ffurd maghta waru D Hwesses
haffde teghnat ar in wllen ey englanna waru
ok them loghan helt thessa bosnapen mesta the ey
hwilka the wapnen ok hwar ware han ar in them
telestte ok skenna som mast bestemmelsa syber eller
theres gunge ok embeten hwesso skriffte engelen
Lucifer Lucifer seth ok bosnapen Som ar Sathael som
nu kallas Sathanas ok dyr deo strandh Dudhinne
gudhi gonfedhen D Hwi ar han genfedher
gudhi M j thy at han skande swa alla englanna
skipan ougonganden ok alla aler ok staudoch ffor-
sradde han alla andra engla ok wille ey tenis
liker gatha skolfwo gudh i thandke ...
gud thapenelt ok synes hwer ... ffonoth feder merth
ad aglonem et ero similis altissimo ... sal ... warthi ...
... waste ... wrth ok liker ... them
aldrahaghest D j hwat matto skildhe han ward
gudhi liker ... M ok thy at han ... the
gudh skipan ok ... wille som tilwilde ...
ok ok staat ... ha ... hand skipat ... ther-
... wilde han ... ok hugha
on alla andra engla D Hwat skedde tha aff
D Ok thy ... palacio ... han ... falla-

i hælghom [illegible] af sua som han [illegible] ær alla [illegible]
[illegible] sua [illegible] han i [illegible] fulle [illegible] af [illegible]
han ær [illegible] han [illegible] fulle alla
[illegible] af [illegible] han i ængelica
[illegible] af [illegible] D [illegible] han [illegible]
[illegible] M angelus [illegible] D [illegible] han
[illegible] gudh [illegible] sanctus [illegible] at han [illegible]
[illegible] sit [illegible] al [illegible] gudh af [illegible]
[illegible] han [illegible] han [illegible] D [illegible]
[illegible] han i [illegible] andra [illegible]
[illegible] af [illegible] af [illegible]
[illegible] M [illegible] gudh [illegible]
[illegible] han [illegible] af [illegible]
[illegible] af [illegible] han [illegible]
[illegible] af sua [illegible]
D [illegible] the andre [illegible] [De ordinibus angelorum]
[illegible] M i [illegible] at the [illegible] i han
D i [illegible] M i [illegible] at [illegible]
[illegible] af [illegible]
[illegible] gudh [illegible]
[illegible] alla andra ængla D [illegible]
[illegible] the [illegible] af [illegible]
[illegible] i [illegible]
[illegible] the andre af [illegible]
[illegible] i [illegible] the [illegible]
[illegible] af [illegible] the andre [illegible] i [illegible]
[illegible] D [illegible] the [illegible] alle [illegible]
i [illegible] M [illegible] at gudh [illegible]
[illegible] af [illegible] af [illegible]
[illegible] af [illegible] gudh [illegible]

[illegible] ok [illegible] them [illegible] til [illegible]
[illegible] fordömdo. D Hwi [illegible] gudh
[illegible] D Hwi [illegible] at
[illegible] til [illegible]
[illegible] swa ok [illegible] them [illegible]
[illegible] ey [illegible] at [illegible] them [illegible]
[illegible] ok them til [illegible] at the
[illegible]
[illegible] them [illegible] til [illegible]
[illegible]
[illegible] ok [illegible]
[illegible] ok [illegible] til
[illegible] D Hwi [illegible]
[illegible] M [illegible]
[illegible] ok ey aff [illegible] engle
the [illegible] aff [illegible]
[illegible] ok [illegible] hafde [illegible]
[illegible] aff [illegible] engle / tha hafde [illegible]
ok [illegible] engle [illegible]
hafde [illegible] at [illegible]
[illegible] engle [illegible]
thy at the [illegible]
[illegible] ok ey engle [illegible] D Hwi [illegible]
them [illegible] at the [illegible]
[illegible] at the [illegible]
[illegible]
[illegible] the hafde [illegible]
[illegible] hafde [illegible] at the ey [illegible]
[illegible]
[illegible] hafde [illegible] at the [illegible]
them [illegible] ok [illegible]
[illegible] at the ey [illegible]
[illegible] the hafde [illegible] the [illegible]
[illegible]

vari thz hafde thom [illegible] tekkelse [illegible] ärligha
[illegible] at the ey hafde [illegible] at synda //

O [illegible] gud [illegible] thom [illegible]
[illegible] thom [illegible]
[illegible] at [illegible] of [illegible]
[illegible]
the [illegible] thz [illegible]
[illegible] of [illegible] Swa [illegible]
[illegible] aff thz [illegible]

O [illegible] andra engla [illegible]
[illegible] engla [illegible] thom [illegible]
the [illegible] thz [illegible]
[illegible] of [illegible] thom [illegible]
[illegible] the [illegible] of

[illegible] O [illegible] all
tingh [illegible] aff [illegible] engla [illegible] thom [illegible]
[illegible] the ey all tingh [illegible]
[illegible]
[illegible] thz of [illegible]
[illegible] tingh [illegible]
[illegible] the [illegible] aff [illegible]
[illegible] all [illegible]
thom at [illegible] thanka of [illegible] [illegible]

[illegible] gud [illegible] the [illegible] thom [illegible]
[illegible] O [illegible] [illegible]
[illegible] may [illegible]
[illegible] ey [illegible] the [illegible] thanka the [illegible]
[illegible] the of ey [illegible]
[illegible] thom [illegible] of [illegible] thom [illegible] of [illegible]
[illegible]
[illegible] thom [illegible] the [illegible]
[illegible] ey [illegible]
[illegible] Swa [illegible] of ey [illegible]

De bonis angelis

æn the dyghdelighe thiænadhe som prester aff gudhlighe [illegible]
et ordho. Æffter [illegible] tha ære the æn the thre ordhin. I
Ok thy [illegible] æru the ey vilia æn thy æ ængladhæma.
For thy [illegible] æru til [illegible] æru the [illegible]
æru tach the ey fik [illegible] sua godha som
the ghudh vilde skapa [illegible] thom [illegible]
De bonis angelis til [illegible] aff gudhom ænglom. Huat [illegible]
nyt aff gudhom ænglom. Mangfaldan [illegible]
[illegible] the gudhe ænglane sua som [illegible]
alla gudz [illegible] the [illegible] folk [illegible]
et [illegible] Huat æ thæt at the [illegible]
[illegible] at the [illegible] Hwi [illegible]
[illegible] sua [illegible] At thy at the [illegible]
[illegible] at the [illegible]
[illegible] til the [illegible]
thy [illegible]
thy [illegible]
[illegible]
[illegible] til [illegible]
[illegible] Swa at the [illegible]
the [illegible] om [illegible]
[illegible] om [illegible] ok [illegible]
D[illegible] huat [illegible]
[illegible]
thy at [illegible]
[illegible] Swa [illegible]
[illegible] Huilken [illegible]
thy at the [illegible]
[illegible]
et [illegible] the [illegible]
[illegible] M[illegible] the [illegible]
[illegible] thy at the [illegible]
the til [illegible] Swa [illegible] the the [illegible]

+ Sormaghet thet aghan aff Gudhz — Quatt ey ening-
skadde thess nakal thes thal som aclisse Ny
dagh rest til at vpphalda englande ok all froide thet
opfyllas wart mader en stapadr til thes trandde thesh De Xpo
+ Hwar aff adethan stapadst ok baethe aff andelige Honno ...
oc licamlige wilse Quatt aff de han skaplighen ok aff
sin domen. ok thy balsamhan vtan ... mynne
welgh ... aff Jordana / Credden ok ... Apsit +
neus ... aff valhirens ok cinam aff dyrens
... hafadh de ... thet ... som en ...
Quatt dim ... ok ... i ...
ok quaghe ... i ... / Quatt ... hell ...
... planete / ... Quatt ...
...
...
...
...
...
...
...
...
...
...
...
...
Quatt ... aff de han andeligen ok aff andelighom ...
...
... Quatt ...
...
...
...
...
...
...
...
...

Aff mandoms ok [illegible] skapan

[illegible] ok skipan [illegible] thy at hon är
[illegible] at mandom ok [illegible] alla dygder ok
swa [illegible] han ey begyntes [illegible]
+ magna Aff [illegible] tala [illegible] han begyntes all tingh swa
ok skipan aff [illegible] tala [illegible] han begynte [illegible] hon
begynner all [illegible] tingh Thy at [illegible]
[illegible] ey [illegible] at hon är helgh
[illegible] ok ey [illegible] at hon ey [illegible]
[illegible] ok [illegible] ok thy [illegible]
et [illegible] Thy [illegible] mandom [illegible]
[illegible]
[illegible] thy [illegible]
[illegible] ok [illegible] Aff [illegible] mandom [illegible]
[illegible] han mandom [illegible] Aff
[illegible] han [illegible] han [illegible] aff
swa [illegible]
[illegible] ok [illegible] ok [illegible] ok [illegible]
[illegible] han [illegible] at [illegible] aff [illegible]
[illegible] han [illegible] ok [illegible]
[illegible] ok hans [illegible]
[illegible] mandom aff [illegible]
[illegible]
han [illegible] //
[illegible] mandom [illegible]
han [illegible] ok [illegible]
[illegible] han [illegible] aff iiij [illegible]
[illegible]
han [illegible] aff [illegible] aff [illegible]
[illegible] ok [illegible] aff [illegible] thy at [illegible] aff
[illegible] iiij [illegible] thy
[illegible] ok [illegible] at swa [illegible]

Aff loppor lwöss myggh etc

wärkth oc ethir alt j syndinne Swa sculde man
mykit rädhas vm alt thz som ärt j wärldenne D[iscipulus] Eptir
hwat skapadhe gudh wilde dywr Mannena ok thöm
[illegible] M[agister] thy han wiste mannen skulle at synda
oc thy atte the swa wara beredhe D[iscipulus] Skapadhe gudh flugher
flugher loppor lwss myggh oc andra tolka tingh som
ära mannenom til skadha oc engo gaghne M[agister] Ewad skulle
atwara tillagh gudh at skapa slikin mänor oc
andra tolkit Swa sculdha han skapa englana
D[iscipulus] Til hwat skapadhe han tolkit M[agister] All tingh skop
han sik til lof [illegible] thy flugher lwss oc loppor
oc andra tolkit swa at wordo skapadh [illegible]
hogfärdugh [illegible] tolkin som [illegible] han bidha oc
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] aff [illegible] konunger
[illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
myggh oc [illegible] han [illegible] [illegible] mänor oc
[illegible] [illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
wordo thy [illegible] aff [illegible] [illegible] mannen aff
thöm [illegible] [illegible] til [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] aff [illegible] skapat [illegible] oc
[illegible] [illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] M[agister]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible] swa som
[illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
swa [illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible] swa
[illegible] [illegible] [illegible] swa [illegible] [illegible]
[illegible] oc thy [illegible] all tingh [illegible] oc skapat
[illegible] [illegible] D[iscipulus] hwar [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] han oc [illegible] [illegible]
[illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

Aff paskom   Aff ewa stapan

paskom Dhuat ær paskar at hwat ær thy Magister
ær aldra första fæst ok helghasta i wærldinne ok po
platzt ok helbo ære mykit thændagha dyra tid mothe
alstrand foster ok lærarasalomo Swa at hafde mwnkar
en fina helgha taghit aff ecky tid han hafde alla
fughlan mykit Swa ok aff andra tiu ok alla sighan
forstelt Swa aff andro ok alla sighar tiot worder
a thy firsta mannæ han tagha aff læfræ træno
ok alla hwdhan pesket gamall alla siwke ok alla
hafde doet Dhuar som chunan sidhan Mega
dyo aff adas soro hans pesware Dhui skorp
han aff mannæ Mthy at swa thon war helgha
ren ok mannæ swa salla ok han ren war mi hans
war thy sompnen M ren andeligin syni Dhulbern
thæt pel oplyste til thymelin paskir hwar han
then i rosnad ok aff helgha salda aff hans sondo sando
aff hulko han wakannade gumstan spaade ok fodgde
Dhui nærro en mellansteor swa alle skaffte a
gud Enel aff kalsta hafda sin wed til ulfe swa
til all tungh alin aff hans swa salde alla menni
slæn ok sodeels aff swa the end aff hans sodde ij
Dhui skorp gud thom en tolka at thy en mange
sodde M Dhom til skirn dira ok andra hafde
thy en lamfylte ok deksalpa fortan / gunstan hafde
tre sundæsket worde / at hwagske thy til tre aff
lomalde andaghtighan hafde magher at swnet sendar
ok thy pelle gud at thy waludiga sole e thy nalat thy
gotta ok tolka dira swa til lama Dhun hafde
thy afflat barn ok poet swalde om thy hafdo clipne

[illegible] af eua af thes barns

Hardeknut han sidhe [illegible] fadher [illegible] [illegible] [illegible] Knud
han hafde tha [illegible] [illegible] til the [illegible] [illegible] allan
[illegible] [illegible] af hans [illegible] opsate [illegible] [illegible]
til at [illegible] Swa [illegible] allan [illegible] hafde thes [illegible]
et [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Thenne hafde [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] barnet Men [illegible] alla [illegible] af alla [illegible]
Tha hafde barnet [illegible] tha [illegible] [illegible] af [illegible]
Ther æfter Men [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] the [illegible]
af [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] alla [illegible] [illegible]
hafde the [illegible] at [illegible] at [illegible] aff the [illegible]
[illegible] Hardeknut [illegible] [illegible] [illegible] af [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] hafde [illegible] the [illegible] aff [illegible]
et [illegible] af [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Thenne
[illegible] [illegible] hafde [illegible] Hardeknut Men the til the [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] hafde [illegible] [illegible] af [illegible]
[illegible] aff [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
england [illegible] hafde [illegible] Thenne hafde [illegible]
barnet [illegible] alla [illegible] [illegible] Men [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] af [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] af [illegible] Swa hafde tha [illegible]
[illegible] af [illegible] til [illegible] [illegible] af barnet [illegible]
[illegible] af [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] aff [illegible] [illegible] hafde [illegible] [illegible]
[illegible] af [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] til
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] alle til [illegible] hafde [illegible] til
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Tha [illegible] [illegible]
et Men the [illegible] [illegible] the [illegible] [illegible] aff [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] aff [illegible] Thenne [illegible] [illegible]
et [illegible] [illegible] at the [illegible] aff [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] hafde til
[illegible] Men [illegible] aff [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] til [illegible] [illegible] af [illegible] [illegible] aff
[illegible] [illegible] [illegible] af [illegible] Aff [illegible] [illegible]

Aff dieffwlens [illegible]

Hwi wardh siellffwe dieffwllen [illegible] D Hwi [illegible] then himmerike ok andhra [illegible] M then at [illegible] rette at alle [illegible] ok [illegible] skulde [illegible] wnder thes [illegible] D [illegible] the [illegible] quadhe M [illegible] som han [illegible] wardh thet [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible] som [illegible] wand [illegible] ok andre [illegible] D Hwi [illegible] then dieffwllen M [illegible] [illegible] [illegible] at [illegible] [illegible] at the [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] D Hwadh [illegible] han [illegible] at [illegible] them at [illegible] M [illegible] [illegible] [illegible] at [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] alle [illegible] aff [illegible] D Hwi [illegible] gudh them [illegible] [illegible] han [illegible] them [illegible] [illegible] M [illegible] at han [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] D [illegible] [illegible] aff M dieffwlen [illegible] the [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] //

[illegible] han [illegible] han [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] M [illegible] at [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] dieffwlen [illegible] han [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] alla [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] alla [illegible] D [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] han [illegible] [illegible] M [illegible] D [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] M [illegible] [illegible] [illegible] D Hwi [illegible] [illegible] M [illegible] at [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

De mora in paradiso

D Hurw lenge waro the j paradiis M Madhren war ther j vij
stundha tyma D Hwi ey lenger M Thy at ginast
quinnan wart skapadh, synde hon ok strax ther vnder
Then tridhie tyma wart mannen skapadher ok ginstan gaff
han nampn allom diurum ok fughlom ok andrum thingom
Vm siatta tyma wart quinnan skapat ok ginstan at
aff forbudhno aplenom ok gaff mannenom [illegible] medh
[illegible] thulken [illegible] at aff aplenom ok siwnda
ginstan j sio- [illegible] wrdho the baadhen aff paradiso
D Hwat ær ther vthi [illegible] ok himmerikis [illegible]
[illegible] sette j paradiso M [illegible] war thz himmerike
[illegible] aff [illegible] aff gudhi [illegible] paradiso
[illegible] ther vthi at englane [illegible] Swa at then
[illegible] [illegible] paradiso ok en
[illegible] D Hwat gik Adam tha
[illegible] aff paradiso M han gik [illegible] til [illegible] hwar
han war skapadher ok aff [illegible] han [illegible] ok [illegible]
[illegible] tha [illegible] wardher aff [illegible]
[illegible] thaffa [illegible] D
[illegible] [illegible] aff the [illegible]
[illegible] aff [illegible] englenom [illegible] til
[illegible] han [illegible] hwsto ok j [illegible]
[illegible] gaff [illegible] hans [illegible] aff [illegible]
[illegible] D Hwat [illegible]
[illegible] at han skulle [illegible] aff paradiso M han wilde
[illegible] gudhi ok thy at han [illegible] hans bodh ok
aff forbodhno [illegible] D [illegible] ok [illegible]
[illegible] M [illegible] ther [illegible] han ey [illegible]
[illegible] at [illegible] D [illegible]
[illegible] M Hwat [illegible]
[illegible] gudhs budh ok [illegible] D [illegible]
[illegible] at hwat [illegible]
[illegible] budh [illegible] M Hwat [illegible]
[illegible] all [illegible]
D Hwa ær [illegible] M [illegible] gudh

[illegible] fiit [illegible]

oc tragher [illegible] til at see til syghæ eller forgaas al
verdens [illegible] til [illegible]
[illegible] til [illegible]
[illegible] af england [illegible]
[illegible] til [illegible]
[illegible] M thy [illegible]
oc [illegible] til [illegible]
[illegible] til [illegible] oc thy [illegible]
[illegible] thy [illegible]
[illegible] M thy [illegible]
[illegible] til alla [illegible]
[illegible] alla [illegible]
[illegible]
[illegible] thy at han [illegible]
[illegible] oc thy [illegible] han [illegible]
[illegible]
2m [illegible]
[illegible] thy at han [illegible] oc
thy [illegible] han [illegible] han [illegible]
3 [illegible]
[illegible] han [illegible] oc thy [illegible]
[illegible] han [illegible]
[illegible] thy at han [illegible]
[illegible] han [illegible]
oc thy [illegible] han [illegible]
4 [illegible]
[illegible]
[illegible] til [illegible]
[illegible]
oc [illegible] til han [illegible]
6 [illegible] thy at [illegible]
[illegible] oc alla [illegible]
[illegible] thy at [illegible]

som ær fielen / dotter gudz gudhi lidhogh fordhelse ok opena
hin til dotter D Swar ey thy pinogha manen fiskin
Aff thy at dieuulsens lyngnan diefleno M ey thæs mykle
ytæ dyra plagor än ey stod the biudhit mattho
Sendelighenalls maghat stort arfwodh ok arffe hans
æna groff forvandes han at ey ok hona+ falla thy [illegible] +
at han aldre kunde siælff opkomma än klene än han
forsmadhis sua thols bodh vælighet kastadhe sik
undir ok grepena ok sua bliffua thine bodh ok arfwodh
offulkompnat Vil thu thy thalmodh ey stooligha saker
ok bardaghin D Swa ligha han ra[illegible] ok wnligha plaghor
ok twegge handha mattho M förste thy at han forsmadhe
syn thid Andra thy at han siælff wiliandes giordhe sik
oanmattoghan til sins thes bodh ok arfwodh M
Swa giordhe adam han forsmadhe gudh syn thid ok
orgaff lydhnade bodh ok arfwodh ok thy undirkastadhe
ok ändeligha dödz sik groff at [illegible]

Oppenbarilse huat mattho tha tilbörde hans at
komma til gudh M thy skulle han gudhi fraa
toogh bodit han hans atte giffua ok ok oc likta
genom for brodher ok syndina som han giordhe i thy
ey som [illegible] at tulkin aff andhra [illegible] hans
eghet han skal först hans sitt onnsa ok thæt til likta
gotval for synder vreedh D huat toogh manen
fra gudhi M thet thy gudh hafde athiat at göra
ok synd [illegible] thæs sletta D J huat mattho
tilbörde hans gudhi atergelda thy thet som han
toogh fra hans M han skulde swa omynda diefl
vlen som han tok aff hans manen ok thy til sik
siælfwan ok alla andra til ändelig hiälp [illegible] bespeka
thz thukka gudhi thz at warda for thy waro en han

pit of them oc fangit hafde || Dhwru skulle han
gudhi likt göra || M(en) thy han giorde som(m)e synd-
en oc alla sinom tilbörde of hans atgälda gudhi
naghat som of bätre än oc alla sinom || D(et) mattu
hwatt aff thessom tw kunde han aldre göra || M(en) thy til
börde hans ödmiuklighet oc dödz pina brott bätra ||
D(e)ssa ord(en) at gudh han oc mandr sante sculde forsona
M(en) thy at ödmiuklighet pina oc tilbörde om(m)e vände
thy at han hafde stadgat synd oc thwalda synda thel
offulla aff sinas skulle || D(e)sse hwat sielfuan madhren mot
moghen bekände gudhi thy at hans börde vnderdähe
gudh han aff hans ödmiuklighet oc twänne af syne
|| D(e)ssa hwru han hans pina synd(en) vara gudh til ho(n)
M(en) madhren mänisku oc vilde
for synd(en)ne sialff tilbörde oc mänisko(n) hafua gudh
hans kunde för pinan oc synona sua p(re)stene te ele
vilde kalla synder oc oc for malta thwi thä p(re)
D(e)s madhren han
ortighet hans skulder för synda mällem all
at twigh han tälian oc dröma || M(en) ang(er) hafde
hans fordragha en helsa thy at han oc kunde
han atte aff mänisco thä synder || g(er) oc hafua
vara ödmiuklighet hafde oc g(er) toghat synderna ouer
them atte oc dröma hwarken han thyr(er) engelen
vär gudh ondelighet oc synd(er) oc sina demon han thema || Thä
blifwit ondlyghet || Thä hafde oc ondhet hafde oc synd(er)
men i gudz ärlike hwar oc sik mä synda kunde se
skelligha mästare of skipan oc thy tilbörde at
synderna skulle synda om naghor dyr sten varte
faderen oc ödmiukans hwar vilde hans lakan
klarath synda fröuhtligha hafuer sik än han var
o(m)fadher aff alla synder || D(e)t til hwilken änliker

skulle tha mannen komma **M** Mesteren bethogh tyra-
ma[n]nin en the fyllighe han skulle hafde aff sinne gud
skyldt ok gaffsik til thes fyende ok grymaste pla
gharinna **D** Hwilke komungesse sin aff sina ok legasse
palacio mithor i stingha kuper offe bethogh tyrann
ren at han skulle o asprekka grymma plaghan offe fo-
lopna waken en alla sina hadsnor at lathi q ko-
nungssens nadh ok thy liffi **D** Hwi kunne mannen
en sielffr atkoma offe fallet **M** For thy at swa so
mannen en aff sik othan aff andru swikin mot fall
swa war skelight at mannen han en formatte aff sik
offra al ena han swa wille atborde hano ok en
andres hielp offra kullen mithsligh andres falskhet
D Hwi sende gudh en engel at atlosa man
nen **M** Om engelen hafde atlost mannen tha
hafde han blifuit engelsins trall ok thianare men
mannen tilborde swa atlosas at han matte en-
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
en han skulle enga hafua werlset **D** Hwi skop
ey gudh annan man aff jordena ok sette
[illegible]
...
maa atlosa **D** Hwi sende han thet ok fullt ey ma
... **M** Alle ...
... ok ...
thy ... at atlosa ... ... formatte

D[illegible] [illegible] [illegible] at [illegible] [illegible] [illegible] M[illegible] ffor thy
at engeland ey tilbode alle [illegible] ok mannen ey for
[illegible] [illegible] giøre [illegible] sendebud [illegible] [illegible] om [illegible] all
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] at [illegible] ok [illegible]
verda skulde [illegible] han [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible]
ok i tvenne [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] han [illegible] [illegible] ok [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible] han
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] alle in
engla [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
all [illegible] D[illegible] [illegible] at giøre [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
ok en [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] mannen
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] M[illegible] om [illegible] [illegible]
two [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] til [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ok
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible]
[illegible] [illegible] at han [illegible] [illegible] [illegible] at
[illegible] ok engelen [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] at
[illegible] all [illegible] [illegible] om [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] om [illegible] D[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible]
[illegible] M[illegible] han [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] aff [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible]
aff [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] han [illegible]
han [illegible] aff [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] aff [illegible] ok
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] aff [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
all [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible]

Doden [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
of [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] of [illegible] [illegible]
an [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. D Hwasa [illegible] hau [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] tha [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible]. D Hwasa hwam hau ek tha grietan / [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] grietan [illegible] [illegible]. A hafde [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] tha hafde [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
Tha hafde [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. D Hwasa hwam hau ek [illegible]
[illegible]. A hafde [illegible] tha [illegible] tha hafde [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
O [illegible] hwam [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] A tha hafde [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] of [illegible] [illegible] [illegible] hafde [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] tha [illegible]
[illegible] [illegible]. D Hwat [illegible] [illegible] [illegible]
A [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] hafde [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] tha [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] / [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] tha [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] / [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

han ælskadhe til hymerikis rike Thenne [illegible] quin-
[illegible] [illegible] sundh [illegible] aff [illegible]
M[illegible] [illegible] tha hafdhe [illegible] [illegible] ok [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] gudh a [illegible] ok i [illegible]
[illegible] aff [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] gudh [illegible] [illegible] [illegible] alla
[illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] aff [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] allan [illegible] [illegible]
ok [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] gudh [illegible] [illegible]
[illegible] Thenne [illegible] han [illegible] [illegible] alla
[illegible] ok [illegible] alla [illegible] [illegible] at [illegible] [illegible]
[illegible] han [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Th[illegible]
[illegible] han [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] M
[illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] til i ængland [illegible] ok [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] han M[illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible]
[illegible] han [illegible] [illegible] [illegible] Th[illegible] han [illegible] [illegible]
M[illegible] [illegible] at han [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible]
[illegible] han at [illegible] til [illegible] [illegible] ok [illegible]
Th[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] M[illegible] [illegible] swa
[illegible] [illegible] han [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible] alla [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] Th[illegible] han [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] han [illegible] [illegible] M[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] han [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] han
[illegible] aff [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] han [illegible]
[illegible] Th[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
han [illegible] M[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

thessos ¶ huilken wars the Meen nyy of wndelighin
faerna then opinbara synes theen gulbarnet oc tel at
Jerusalem synnes dugin plena om myndes then ind aff
Jordana oprin een tecn aff ryttande olyo almechtigh
gudz war oc sa pilenda lla / the olden wara beskermir tel
besadgandan sleate / oppinnagendis men the sa then gudz
wedsagdos / worde alle pa i dagsslagare then opinlig
Synd talande ey mats fra meale ¶ Vtwendig tecn
huat thesse miracula andeliga thekend ¶ Helgemen
the kallas stierna oc thy lyse alla fornaly sten
wart fader sa ar helgast sagde oc alla aund helga
anytlekt andelin sleen dugh jolena for thy wittnisse
ne fleen oplyste the helga tedus ey synd gudliga
lyuse oc som at lyrona synd wthuldo men ey
synd Jerusalem bladde ¶ Olyan thesme men forsand
huars thy olyone tekka ar gordena thy at thesser
folde wtsthand gifwa almechtigh gudz war sa
pilenda thy at helgeste nadh seggis aff the men
tel beskermir sleen war olden oll beskirme thy
at han som tel oss sa synd ey ther wtan ey
sylua oc ey helga fadrens beleka the werda alle
slagne som nekatte gudz fatir / the fordanat
andeligh nadh watrin sa sa folgo men men sykt
sa pilenda alle apostaligh Synd talaade ey wt
ma meale thy at helgingane mwppendes til gudz
Ryssin ¶ At huat mittin thera ofudar thz fara
rak hora dyrgan lende han the i helga ingana
til se ey stora grafwis aff syna longo wagin ¶ M
the bethlehemsdagh at han sculle til the leeta the se
hende and ther som ar i sya pyplaa oc Europa
¶ with ther bygdom som ar han thz synderlig boligh
oc godha gangande fulbordan ¶ Hwi flydde han
helghan til egipten oc til naghre andre sidir ¶ At thz
til at han skulle bewisa se wara thy sanna moysen
aff thy swa som moyses frelsade gudz almectigh barn
aff egipto oc swa fra pharaone / leddhe han sith

HS A 58 - 15v

for ofnadhe landhet Qwadh [illegible] han pa almoga fore
sende fra [illegible] helsinge [illegible] han ok [illegible]
hos sibe ok thy [illegible] iij aar hon han aldri [illegible]
v andra landit at han an iij thes helgha gafwor wilde aff at
letha til [illegible] landit effter [illegible] som [illegible]
et hos sibe Dhen [illegible] han ok [illegible] aa allra
maghtast [illegible] ok ok [illegible] gerne M [illegible]
til [illegible] hon han [illegible] ok thy wilde han forst
+ [illegible] maghtast [illegible] ok [illegible] andra land [illegible] hans
dag [illegible] facere et pati han [illegible] forst gora
ok [illegible] j thy [illegible] andra [illegible]
[illegible] at [illegible] thy [illegible]
[illegible] ok [illegible] til [illegible] alt
O [illegible] hans [illegible]
[illegible] at hans [illegible] aff [illegible]
[illegible] til [illegible] wilde han [illegible] M thy at
Dhen [illegible] han j [illegible] M [illegible] at [illegible]
a [illegible]
[illegible] thy [illegible] en [illegible]
[illegible] ok
[illegible] ok [illegible]
Ok thy ok at han [illegible]
[illegible] han [illegible]
[illegible] ok [illegible]
[illegible] ok [illegible]
Hwat [illegible] ok [illegible] aff [illegible]
[illegible] ok [illegible]
[illegible] ok [illegible]
et Dhen [illegible] aff hans [illegible]
[illegible] han [illegible] alla [illegible]
han ok [illegible] til [illegible] M [illegible]
[illegible] han [illegible]

wl for thy at [illegible] ey formatte at se the [illegible] thes
gudhlika clarhet Oc ey heller han [illegible]
Oc thy syntes han [illegible] swa som magister [illegible]
Oc thy [illegible] aff hans [illegible] D [illegible]
M [illegible] han ey [illegible] mannelighen [illegible]
[illegible] D Hwat ær tha han [illegible] ok [illegible] M
han war [illegible] ok [illegible] at [illegible]
[illegible] han kom [illegible] alla [illegible] ok
[illegible] ok [illegible] aff syn [illegible] han [illegible]
[illegible] ok [illegible] aff [illegible] gudhlika [illegible]
han [illegible] ok [illegible] D Hwi skalde han
dödhen M [illegible] han war [illegible]
[illegible] til dödhen D [illegible]
aff hans dödhen M [illegible] D Hwi tha [illegible] han
[illegible] aff [illegible] M thy at han [illegible]
[illegible] lyffue [illegible] ok
[illegible] D Hwi wilde han swa ly-
[illegible] til dödhen M thy at [illegible] i hans
[illegible] gudhdoms ok thy [illegible]
[illegible] aff [illegible] D Hwil-
ken [illegible] swa [illegible] at han [illegible]
[illegible] han [illegible] ok [illegible]
[illegible] M [illegible] som at
[illegible] swa [illegible] D [illegible]
at [illegible] ok aff thes
[illegible] han
[illegible] swa [illegible] han skola [illegible]
[illegible] D Hwem [illegible]
han [illegible]
ok [illegible] M Thy at [illegible]
[illegible]
at [illegible] hans [illegible]
[illegible]
[illegible] ok [illegible]
[illegible]
[illegible] aff [illegible] Ut [illegible]

De passione

[illegible]

et [illegible]

[illegible]

Judas [illegible]

[illegible]

et [illegible]

[illegible]

for matte honom [illegible] dödh dyrkefal [illegible] gifua [illegible]
hand [illegible] M thy at han ey wil formatte gaff han ther
[illegible] for huilka han alt tholde ffor [illegible] gaff han
hand oppinbarlika ffr dödhen [illegible] ok for
thet [illegible] fadhers landh i [illegible] D
huru [illegible] lagh han [illegible] ok i [illegible]
[illegible] D hwi swa M thy at han iiij [illegible]
hulket i thy [illegible] dedt waro [illegible]
[illegible] D huilket wa the [illegible] han korsseste M thy at
han wilde [illegible] badhe [illegible] iudhom ok hedningom thy at hon
dodhe iudhane han dodh en hedningane the korsseste
han D hwi laghe han i graffwena ij nætter ok j [illegible]
dagh M thy at ij nætter [illegible] twa [illegible]
[illegible] ok adam [illegible] dagher [illegible] dødh som
war [illegible] ok [illegible] til [illegible] M han [illegible]
han [illegible] [illegible] dodh [illegible] han
[illegible] ok [illegible] han at [illegible]
om [illegible] [illegible] ok [illegible]
D hwart foor han [illegible] dødhen M [illegible] de [illegible]
[illegible] han [illegible] ok [illegible] dogh [illegible]
[illegible] D [illegible] foor han til helwitit
M [illegible] thyma om [illegible] i thy [illegible]
[illegible] [illegible] i sama thyma
[illegible] helwite ok [illegible]
[illegible] huilka han [illegible] ok [illegible] i pa
[illegible] i graffwena ok hand [illegible] [illegible]
[illegible] at han [illegible] han [illegible] pa korset
[illegible] om [illegible] ok [illegible] [illegible]
[illegible] opstodh aff dødha D hui opstodh han
[illegible] aff dødhen M thy hafde [illegible] han ey
han ok [illegible] i [illegible]
ok [illegible] han ey [illegible] D hwi
[illegible] han [illegible] aff dødha M thy at han
[illegible] [illegible] huilke [illegible]

et [illegible] deth oc pyno D then fiorth han opp [illegible]
dagh [illegible] M the tal at hay ville [illegible] dagh op-
[illegible] han [illegible] D then [illegible]
et dagh [illegible] M the tal at hay ville [illegible]
[illegible]
[illegible]
tal at han [illegible]
[illegible]
[illegible]
D [illegible] han [illegible] tal [illegible]
[illegible] M [illegible]
[illegible] han [illegible]
[illegible]
et D [illegible] han [illegible]
et [illegible] D [illegible]
[illegible] M [illegible]
et [illegible] D [illegible] han [illegible]
[illegible] M han [illegible]
[illegible]
[illegible] han [illegible] M [illegible]
[illegible]
[illegible] han [illegible]
[illegible]
2° [illegible]
[illegible] magdale [illegible]
[illegible] maria [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] alle [illegible]
[illegible] Jacobo [illegible]
[illegible]
at han [illegible] han [illegible]
6° [illegible]
[illegible]
[illegible] discipulis [illegible]

[illegible] sidhan [illegible] alla disciplis
[illegible] ok quekkia [illegible]
[illegible] opinbaradhe [illegible]
[illegible]
[illegible] galilee [illegible]
[illegible]
[illegible] ewangelista [illegible]
[illegible] opinbaradhe [illegible] magdalene [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] ewangelium [illegible]
[illegible]
[illegible] De ascensione dni

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] disciplis [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] ewangelio [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

cy

Dhiwj mildhet sende han sinom thes helgha andha vetham effter
l dagha Mester thomas aquino sigher ssagdhe ther ära apostola
huilko han lofat hafde hand at sendha som skulde sik taka
ok bedhande gorde ... fasto ok gudhligha bönom ...
thes helgha tilqwämd Andra sin thy at bevisa thom ... dagha
redha til at anamma thes helgha andha som ... gudz bud
sendh salighoma thaghe sakin är. Thy wilde han offra a sin
tyonde daghenom effter syna opstandilse ther swa som gudz almughe
effter syna vtfärdh aff egipto a femtyonde daghenom vndfingo
laghena til syna styrilse ok gudz tyänisto Swa
tekko ok thesse almogha effter thera frälsan aff iklena ok
fanddz mästo vndfa thet lagh ok andelighe styrilse
Thera skäl ären hulke folka gladdis Mester Jon mathews
thän thän folka glädde ok I mathe mathios thy folka glädde
ffor thy tel syna ... hafde han gladde ... aldre ...
ok sin ... thesse helgha ... thy ...
alma ... hafde han thy folka gladde Mondu ...
... thy at thy ... til tingh
... han ... dagh
... aff ... aff ...
aff ... ok aff ... ok ...
... alla syna ...
ok ... han ok ...
... han thom alla samman ... i ... alla ...
han ok hafde folka gladdis Thenne ...
... ok ... Men som ...
... ok aff ... thy hafde ...
ok ... ok ... om ...
... ok ... han aff ...
... i syn ordning ... ok ...
swa som alla ... Effter thy ...
... helghe ... ok ... som ...
... tingh Men ... helghe apostoli huilke

um fyrna helga [illegible] alla villefarandha [illegible] vtspridda [illegible]
ok gudz [illegible] [illegible] ara ok so ky doghe ara effter [illegible]
gudz vilia [illegible] ara [illegible] [illegible] so [illegible]
[illegible] ok [illegible] [illegible] som [illegible] [illegible] flenum
[illegible] ara [illegible] ok [illegible] [illegible] helge [illegible] [illegible]
[illegible] ok andre [illegible] [illegible] ok [illegible]
domedagh [illegible] som [illegible] [illegible] [illegible] ara [illegible]
helge [illegible] ok [illegible] helga [illegible] [illegible] ara at
som [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible]
[illegible] ok [illegible] at [illegible] ok [illegible] [illegible] helge
[illegible] [illegible] helga [illegible] [illegible] sva so [illegible]
ok [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible]
[illegible] [illegible] ara [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] ok andre [illegible] som
[illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible] the helga [illegible]-
[illegible] ok [illegible] [illegible] ara [illegible] ok alle pedes
[illegible] [illegible] [illegible] alla [illegible] ok the
helga [illegible] [illegible] som [illegible] [illegible] allom
[illegible] [illegible] [illegible] aff [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] ok [illegible] ara alle [illegible] [illegible] so [illegible]
ok allom [illegible] ok helgo [illegible] [illegible] [illegible]
ok [illegible] [illegible] helga [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

Oleum then vigde [illegible] De sacramento ordinis [illegible]

[illegible] aff [illegible] ok aff [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] aff [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] aff [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] at [illegible] [illegible] [illegible] aff
[illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible] so [illegible] aff [illegible]
[illegible] [illegible] aff [illegible] [illegible] [illegible]
ok [illegible] som [illegible] aff [illegible] [illegible] [illegible]
ok aff [illegible] [illegible] [illegible] aff [illegible]

De Sacramento corporis C[hristi]

[illegible]

De celebracione

alle æfftir tagha thay ceman oc anpinan hwat han døde
thay allan dogh bleff thy ok thimelen oc oc al thy sannin
O I scriptis hwat dro oc laan fran thet i dagh som oc helga
fatinedh werdhogha handegad M en tween [illegible] sedu
the aldogha krona mz the forsta thy at the oc [illegible]
helgha hand oc handfesta Mz the andra thy at the mest
helgo lifwe ok the ovirdogha giorz D huat saght [illegible]
eff eghan [illegible] ouwerdogha oc andre handegad messe
the helgha kirkie oc helga fad mz sangha oc stighan
M hwat som [illegible] skal [illegible] andra [illegible]
[illegible] handa [illegible] gudh at [illegible]
[illegible] oc the som [illegible] skal [illegible]
[illegible] oc en tæl [illegible]
[illegible] gudh [illegible] at [illegible]
gudh [illegible] oc [illegible] D [illegible]
oc [illegible] M [illegible] oc [illegible]
[illegible] celebrant [illegible] helga messe
D all ena [illegible] oc [illegible] oc [illegible] alla [illegible]
[illegible] oc [illegible] M [illegible] celebrera oc [illegible]
gat til gudh [illegible] the [illegible] oc [illegible]
eff [illegible] oc [illegible] oc thy [illegible] gudh [illegible]
[illegible] oc gøre i the helga messe
[illegible] oc [illegible] manna [illegible] gøri
huat [illegible] thay [illegible] oc [illegible]
O [illegible] thy [illegible] oc [illegible]
[illegible] the [illegible] at thay [illegible] thay [illegible]
[illegible] thay [illegible] gudh som oc messa [illegible]
i [illegible] thay [illegible] thay [illegible]
[illegible] thay [illegible] oc [illegible]
oc i [illegible] oc [illegible] oc [illegible]
til at [illegible] alla oc [illegible] oc [illegible]
[illegible] gud til gudh [illegible]
[illegible] thay [illegible]

HS A 58 - 20v

Dn man almoghen thz maghat [illegible] [illegible] the [illegible]
M [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] gambla
laghen [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] the [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] aff [illegible] [illegible] D [illegible]
the [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] M [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] aff [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] D [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] the [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
aff [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] aff [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] aff [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] aff [illegible] D [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] aff [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] D [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] M [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] aff [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] D [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] aff [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] M [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] aff [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

HS A 58 - 21r

[illegible]

Ather ær han løper all bwither om thess arbete Om thæt the
warda oc kirkionne dom stadhelike thæt æru the slyende swa
som skadhelike hwat ok iudas swa lenge han var mæth
apostolis [illegible] them wara gudz [illegible] so thet andre han
predikathe dopte ok [illegible] tekn giorde swa so andre Om
[illegible] han gik fra apostolis vart han gudz ok thes
openbar fiende Swa ok thesse swa lenge the æru i thes
helge kirkios samwaru swa lenge æru the ok thes lemmer
ok alla kirkionne sacramenta om them giordh æru fulkom-
lighe [illegible] Ma mædhan [illegible] ok [illegible] ok [illegible] fore thes
openbara [illegible] M [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible] swa
lenge thesse [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] M æru the [illegible] tha [illegible]
gudh [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] gudz [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] openbarar [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible] the
helge [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible] the [illegible] ok
[illegible] [illegible] [illegible] the ok æru openbar
[illegible] the [illegible] ok them [illegible] [illegible] [illegible] blandh
them æru [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ok aff [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ok andra apostla
Om thæt han wil [illegible] at iudas ok [illegible] [illegible] [illegible]
aff [illegible] ok ey [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] M [illegible] æru [illegible]
ok ey [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] the ok [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] ok tha alla [illegible] æru [illegible] [illegible] han [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] the [illegible] the [illegible]
[illegible] the [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] gudh [illegible] alla [illegible] ok [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Amen
Her [illegible] [illegible] bokin ok [illegible] [illegible]

Incipit [illegible] Elucidarij

A[illegible] Magister [illegible] Discipulus [illegible]

[illegible]

Magister [illegible]

[illegible]

Dhwat är tha syndene giordo · M helghe manen är gorna
ay diefwlen äe äggiarin ok tilskyndarin · D är tha fwl
foort at giöffa at synda · M hwat äy ... sielff
... än ... är ... ther äy all ... hwat
helgi ... gioff wara thy ... ätt ...
... ok ... at thy ... tho gudh ...
owth ... at warga · D hwat är thy ... skall ... mandrapp
hoor ... ok aw ... ok ... giorma skall ... goth
M wiffa är ... godh sina ... thy ...
gohan ok ... sell ... olo fwer än tha är thy
owth ... thy ... goth aff ... owth ...
... ok ... är goth än ... är
thy ... thy at thy ... gott än ... är hul-
ka ... til ... thy ...
... aff ... ok ... thy ... hwat
... är ... thy at han wal ... sina
... än är ok han ... han ...
... thy at han ... ok än
... ok ... är gud
... han ... thy han ... thy
... han thy ... han ... thy ...
D ... är ... hwat ... thy
han giorde ... thy ... thy ... ok
... thy ... ok ... thy han ...
än ... han ... ok ... än
... han ... än ... ok ...
... han ... the ... ok ...
... thy ... han ... ok thy
... thom ... han ... til ...
... thom ... han ... til ...
De libero debito · D hwat är ... M thy
är äy ... at ... goth ... thy ...
... än ... thy ...
... thy ... goth ... han

han fesboenes aff gudz nadho oc ingen forma got fulko
thenna oy samma nadher than ey fulbyrd. Thet ar
thi aff thy som ouerfaro ewerdha oc tagna aandeligha De filijs ecclie
i dygdh. For thy at jomfrun eghna krafta oc krappar
oc ald [illegible] til ewerda [illegible] the [illegible] dy
the [illegible] Dyrlega oc [illegible] nadher [illegible] oc
[illegible] oughra oc [illegible] til [illegible] aff [illegible]
at [illegible] oc [illegible] til [illegible]
Alle [illegible] at ey [illegible] dag [illegible] til [illegible]
[illegible] som oc swa [illegible] han [illegible] til [illegible]
[illegible] Swa [illegible] gudz [illegible] til [illegible]
oc [illegible] til [illegible] vara Swa [illegible] oc
[illegible] til [illegible] oc [illegible]
Swa [illegible] oc [illegible] gudz [illegible] Swa oc han
[illegible] gudz [illegible] i samma [illegible]
Fore [illegible] gudz [illegible] han Syon f. deo
[illegible] at [illegible] i [illegible]
[illegible] han til [illegible]
i [illegible] at han [illegible] aff alla
[illegible] oc [illegible] han [illegible] i [illegible]
[illegible] oc [illegible] gudeliga [illegible] aff [illegible]
[illegible] at skal [illegible] til [illegible]
at [illegible] oc [illegible]
[illegible] oc [illegible] oc
[illegible] oc
[illegible] oc [illegible] i [illegible]
[illegible] oc [illegible]
[illegible] som [illegible]
[illegible] i [illegible] oc [illegible]
[illegible] gudz [illegible] oc [illegible]
[illegible] swa [illegible]
[illegible] oc i [illegible]
[illegible] gudz [illegible] the [illegible]
gudz [illegible] i [illegible] the [illegible]

gudz rike [illegible] [illegible] [illegible] tungha [illegible] [illegible]
The andra [illegible] [illegible] tha the maghat got the
[illegible] til [illegible] tha the [illegible] [illegible] [illegible] Ok gudz
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] tilbyrie got
at gøra ok [illegible] [illegible] til [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] tha the [illegible] [illegible] [illegible] / the
godhe [illegible] [illegible] [illegible] The twngha ok thom
tha [illegible] [illegible] / [illegible] the [illegible] aff thom [illegible]
gudz [illegible] the [illegible] [illegible] [illegible] tilborde ok swa
thom [illegible] at the [illegible] [illegible] [illegible] swa lika
[illegible] [illegible] Ok [illegible] [illegible] [illegible] ok thet [illegible]
[illegible] [illegible] godhe [illegible] tha the [illegible] thom [illegible]
[illegible] ok [illegible] [illegible] rike. The [illegible] [illegible]
[illegible] / alla [illegible] [illegible] ok [illegible] ok [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] the godhe twngha [illegible]
[illegible] ok [illegible] [illegible] aff the [illegible]
[illegible] godhe [illegible] [illegible] swa the [illegible] ok the
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] gudh gifwi
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] The [illegible] ok twenne
[illegible] saligh [illegible] [illegible] [illegible] / [illegible]
[illegible] ok [illegible] ok [illegible] ok the [illegible]
twngha aff [illegible] [illegible] ok [illegible]
M[illegible] [illegible] [illegible] saligo [illegible] [illegible] lika [illegible]
[illegible] at the [illegible] [illegible] the godha the [illegible]
[illegible] ok [illegible] the [illegible] [illegible] [illegible] lika
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] at [illegible] [illegible]
[illegible] a [illegible] twngha [illegible] lika the
[illegible] the [illegible] til [illegible] ok [illegible]
[illegible] the [illegible] [illegible] [illegible] saligo [illegible]
Desse [illegible] hawa saligha [illegible] ok [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

a mooth helligom andz tilskyndelse hwilke lenge the liffued
oc owerwinde [illegible] hwarlige [illegible] Mi ouertha [illegible]
hwilke lenge liffued the til at gøre om them skulle [illegible]
oc [illegible] oc [illegible] aff synden Oc the [illegible]
til [illegible] [illegible] [illegible] In the gøre [illegible]
[illegible] [illegible] at the ey lenger aff [illegible] skulle [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] tilskyndelse [illegible]
[illegible] giffa gudz lenge liff the til at [illegible] at [illegible]
skulle [illegible] thy at [illegible] om [illegible] [illegible] [illegible] tilgøre
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] oc i [illegible] [illegible]
[illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible] til [illegible] [illegible]
The til at gudz [illegible] skulle [illegible] [illegible]
oc aff alle [illegible] at [illegible] Then [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible] [illegible] de [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] til [illegible] oc [illegible] at [illegible] p°
aff [illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] the til
at [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] oc i [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] til at [illegible] gudz [illegible] [illegible] 2°
[illegible] i [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] aff [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible] til 3°
at [illegible] [illegible] [illegible] i Job oc Thobia [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] giorde [illegible] til at [illegible] oc [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] gudz [illegible] til the [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] til at [illegible] [illegible] [illegible] 4°
[illegible] gudz [illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] oc [illegible] i [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] oc [illegible] [illegible] the [illegible] skulle [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] giffte

alder a [illegible] aen the [illegible] rotliga at lifua [illegible] alla
[illegible] alla [illegible]
[illegible] thy [illegible] swa [illegible]
til andeligom [illegible] thy [illegible] aen [illegible]
[illegible] aff thesse [illegible]
[illegible] swa [illegible]
[illegible] at guds [illegible]
[illegible] aen the [illegible]
[illegible] alla [illegible] guds [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] guds [illegible]
[illegible] aen the [illegible]
thy at i guds [illegible] alla [illegible]
[illegible] thy [illegible]
[illegible]
[illegible] the [illegible]
[illegible] alla [illegible] thy at [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] alla [illegible]
[illegible]
[illegible] aen [illegible] thy at
[illegible] aff guds [illegible]
[illegible]
[illegible] the [illegible] thy
[illegible]
[illegible] thy at [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] guds [illegible]
[illegible] alla [illegible]
[illegible] aff [illegible]

[illegible] ok thrid [illegible] aff hogho hws ok magho [illegible]
[illegible] gudz [illegible] j [illegible]
[illegible]
helogha drøfwilse [illegible]
[illegible]
[illegible] Tha aru the lika [illegible] gladligha
[illegible]
[illegible] the aru ok thom lika
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] drøfwilse [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] //

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

Aff kirkiune flatu

Dhenne forsculdha the pin andeliga o dogher pina all
tidhe. Mt the [illegible] thom hwpa the forsculda andeligan
dödhen synnale mago pin thes helga andha all hans
nadhe ville hopa aff apostoli. Ok thetta pina
the vardt [illegible] oc godh [illegible] all the pina
Dhenne the kirkiene flatu mag [illegible] lön affgudh
[illegible]. Mt [illegible] doghe [illegible] oc [illegible] doghe
the tilbeda [illegible] thega [illegible] godh [illegible] thom
god [illegible] [illegible] kirkiune [illegible] biscopa oc andre
kirkiene flatu oc andre [illegible] the vilde [illegible]
the almoga [illegible] ok [illegible] helga [illegible] oc [illegible]
[illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible] Owa magh [illegible] the
[illegible] hwru magha [illegible] the oc godh [illegible]
Ok the [illegible] [illegible] ok [illegible] all [illegible] godh
[illegible] ok andre [illegible] oc [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] Owa magh [illegible] the [illegible]
forsculda hwru magha [illegible] [illegible] the
andre [illegible] Ok the [illegible] [illegible] [illegible]
almoga [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
oc alle andre [illegible] ok the [illegible] [illegible]
oc [illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] the aff [illegible] oc [illegible]
mano [illegible] Ok the [illegible] oc [illegible] alla
[illegible] [illegible] [illegible] almogan / thes [illegible]
[illegible] oc [illegible] [illegible] oc [illegible] [illegible] alla
[illegible] Dhe [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
aff [illegible] [illegible] the the [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] mano Mt the [illegible] [illegible]
[illegible] oc thy [illegible] the oc [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible] oc thy [illegible]
[illegible] [illegible] aff [illegible] [illegible] [illegible]
Dhen magher [illegible] aff [illegible] oc [illegible]

M[illegible] ma allo vthan all tingh gaa oc fara affter gudz vilia
oc forsyn [illegible] tha [illegible] opbenbara helge lerarer oc
andra forstandige fædhe oc gudz [illegible] gaffua oc byggnade [illegible]
[illegible] oc alla [illegible] thøm [illegible] M [illegible]
[illegible] til [illegible] ath ath [illegible]
[illegible] [illegible] tingh [illegible] ok [illegible] vthan
[illegible] [illegible] ath [illegible] ath [illegible] ath [illegible]
[illegible] [illegible] til [illegible] [illegible] til [illegible]
[illegible] [illegible] thøm gudz domar [illegible]
[illegible] ath [illegible] [illegible] til [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] thy at [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] oc [illegible] gudz til [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] thøm [illegible] oc [illegible]
[illegible] thy at [illegible] [illegible] thøm [illegible]
[illegible] gudz [illegible] thøm [illegible] [illegible]
oc [illegible] thy at [illegible] gudz [illegible]
[illegible] [illegible] thøm at [illegible] oc
[illegible] [illegible] til [illegible] [illegible]
[illegible] til [illegible] [illegible] thøm gudz
[illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] thøm
tha [illegible] [illegible] til [illegible] til
at [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] aff
[illegible] til [illegible] [illegible] aff [illegible]
[illegible] til [illegible] tha [illegible] [illegible]
[illegible] aff [illegible] [illegible] til [illegible]
[illegible] aff [illegible] oc alla [illegible] [illegible]
aff [illegible] gudz [illegible] til at [illegible] [illegible]
O [illegible] [illegible] gudz [illegible]
[illegible] til [illegible] M [illegible] til [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
oc [illegible] til [illegible] [illegible] aff [illegible]
alla [illegible] [illegible] thøm alla [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] oc

HS A 58 - 26v

[illegible]

hanfor(e) [illegible] opstoff wa(r) til skipadhe [illegible] nu wo
[illegible] [illegible] sidh [illegible] [illegible] Jacob hadhe [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] i [illegible] forsaldan [illegible] i [illegible]
[illegible] oc [illegible] [illegible] oc aff [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
oc [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] han oc [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] forsaldan
[illegible] [illegible] [illegible] hwat [illegible] [illegible] aff [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Jacob [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Jacob oc esau
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Jacob [illegible] forsaldhe
[illegible] [illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] Jacob [illegible] [illegible] oc esau [illegible]
Thenne [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
Wi [illegible] [illegible] [illegible] i [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] oc [illegible] [illegible] til [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] til [illegible] [illegible] [illegible] i [illegible] [illegible] oc [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible] oc [illegible]
i [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] i [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible] [illegible] til
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible] — De [illegible]
[illegible] aff [illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible] aff [illegible]
[illegible] [illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] aff [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

De paganis et malis feminis

fylgh hoordom manndrap oc tolka andra misgerning
ga. Af thy gör oc lugen tolket andra [illegible] tolket
gömde forsmaa oc onda [illegible] thy i hanom
forsmaa ey gud [illegible] thy [illegible]
[illegible] hafua the magh [illegible]
[illegible] af [illegible] thy [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] af hans [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] vapulabit plagis paucis [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] vapulabit [illegible] plagis [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

aff hulko staar scrifat Reuelabunt celi iniquitatem eius
Thymbland them äru alla helga ängla senda opnbara
thera ondskap oc jordhen skal motstanda them i[n]gen skal op-
resa hulke som sagde [illegible] til hwario gudz [illegible] staa
aff en [illegible] pa thenna werldh [illegible] //

Opsta synden originale som hetir ärffsynden — peccatum originale
at [illegible] Thy [illegible] them kynsliga [illegible] gudh han
giorde forsta mannen [illegible] hulka rätthwiso han [illegible]
hand oc [illegible] obrytelica holla oc thy skulle
mannen [illegible] thy at aldh [illegible] oc [illegible]
[illegible] alla [illegible] som aff hand [illegible] oc
[illegible] om han ey aff [illegible]
[illegible] hafe aff [illegible] —

Nu [illegible] rätthwisa [illegible] aff adam oc [illegible] — [illegible]
hand giffs oc [illegible] aff gudhi [illegible]
[illegible] rätthwisa [illegible] aff [illegible]
som [illegible] — [illegible] ey [illegible]
[illegible] wara [illegible]
Thy at [illegible] — [illegible] oc [illegible]
mannen aff [illegible] oc [illegible]
aff [illegible] hand [illegible]
aff [illegible] han [illegible]
[illegible] som [illegible] oc [illegible]
Nu mannen [illegible] aff hulko [illegible] rätthwisliga
[illegible] oc [illegible] synda — [illegible] thy at han i
[illegible] applas oc i [illegible] Thy at
han [illegible] til [illegible] gudz rätthwisa dome. Nu
i [illegible] applas mannen. Nu i [illegible] —
[illegible] Thy at alle människior skulle
applas oc [illegible] thän [illegible]
man [illegible] til the andra

De carne marie

vthan lustigha Nu for thy at förste mannen odhaff tesenna
ewerdeliga oendeliga persona fik ingiffwa ok affwndzsamme thy hano
var forbudhat / Tesßa fingo oloffligin thz ä olydhnone
hampn ok lusta thrædome om hono / ok twingade swa
for synd thera alla hans affkomande fodda ok affla
j synd syndoga lustanom Ok thy hwat som fallande afflas
han ok ordhomin for gudz [illegible] ok thy naturligha
fordomme om han ey retfardher wardher om helgha dopel
sta [illegible] syno Skoppar gudh alla sialena helgha
no ok skapar han them ey dagligha Mz at skoppar gudh
ok grome j [illegible] hwat j syna manna j syno engi-
Swa som ... han grunde samman alt [illegible]
twagh ok sidhan aatpulde alla [illegible] aff [illegible]
thwesso drii alla siales [illegible] aff [illegible]
ligo mattera [illegible] dagligha [illegible] j syn-
dos aff gudhi j [illegible] vatse Nu [illegible] ok [illegible]
Dagh Pater [illegible] mado op[illegible] et ego operor [illegible]
han gör ok [illegible] thenne [illegible]
[illegible] ok dauid [illegible] singulatim corda
[illegible] han grunde [illegible] hwadhan [illegible]
Mattan gudh som ä [illegible] ok alla
helgaste ey skapar sialen [illegible] gudha ok helgha [illegible]
ok fore haffs [illegible] j [illegible] manna [illegible]
j ok alt [illegible] han [illegible] domats til [illegible]
Om ok om [illegible] vethy sialena Mz
[illegible] han ok gudh [illegible] alt [illegible] ok thy
skapar han alla siela godha ok helgha [illegible]
[illegible] j [illegible] han [illegible]
Om [illegible] j swa [illegible] ok [illegible]
[illegible] the thy swa [illegible] Nu [illegible]
[illegible] gudh ok skapar [illegible] Nu

mellan the thz orina hat i skulle the gudfadhers fore
patir i blefzeand sina stapa at han ok thom sua ik ok
sua thetta vetta skulle. D. eptha at barn maghi the
siden fore arin i barnanna thera. M. lasse man ey af fore
Johanne baptista at han sial ey ey thera [illegible] ande i
the mothe [illegible] ok [illegible] D. aff barnis
the [illegible] barnena [illegible] hafua vatt ok
skulu [illegible] thomer [illegible] i
mage [illegible] D. [illegible]
[illegible] ok [illegible] M. [illegible]
at han [illegible] aff [illegible] D. [illegible] han [illegible] Job [illegible] +
[illegible] aff [illegible] ok [illegible]
[illegible] ok [illegible]
M. [illegible] D. [illegible]
[illegible] ok [illegible]
[illegible] M. [illegible]
[illegible] ok [illegible]
[illegible]
[illegible]
O. [illegible] ok barnit [illegible]
[illegible]
[illegible] M.
the barnit [illegible] ok [illegible]
[illegible]
[illegible] i
[illegible] ok [illegible]
[illegible] ok barnen ok thy [illegible]
[illegible] ok [illegible]
alle barnen [illegible] ok [illegible]
i skulle [illegible] ok [illegible]
D. [illegible] alle goo i [illegible]
[illegible] M. [illegible]
[illegible] ok [illegible]
[illegible] ok [illegible]
[illegible] D. [illegible]
[illegible] ok the [illegible]
[illegible] [illegible] pasca
[illegible] aff [illegible] [illegible]

HS A 58 - 29v

[illegible] wa ok [illegible] Adam war först [illegible] aff
[illegible] ok [illegible] ok thy [illegible] aff [illegible]
[illegible] ok [illegible] aff [illegible]
[illegible] ok [illegible] ok [illegible]
om [illegible] ok [illegible]
[illegible] ok [illegible]
ok all barnen [illegible] ok [illegible]
[illegible] ok [illegible]
[illegible] Item om quinnan hafwandis
[illegible] barn [illegible] dödhe [illegible]
[illegible] barnens [illegible]
Item [illegible] ther ok ther [illegible] aff adam ok ther [illegible]
ther [illegible] aff [illegible] Item [illegible]
[illegible] ok modhrena ok [illegible]
[illegible] ok [illegible]
[illegible] quinnogha [illegible] ok ther aff [illegible]
[illegible] [illegible] ok [illegible]
[illegible] ok [illegible]
[illegible] ok [illegible]
[illegible] swa [illegible] ok [illegible]
[illegible] Item [illegible] hafwa [illegible] ok [illegible] barn
[illegible] Item [illegible] ther [illegible]
[illegible] barnen
[illegible] aff
[illegible] Item om ther
[illegible] om [illegible] ok [illegible] swa [illegible]
[illegible] Item [illegible] ther
[illegible] barnen [illegible]
[illegible] ok [illegible] swa

om barnom ok effterfolghia skuldhe i thet wndfaa [illegible]
ok skuldhe en barna aff wadha barne aff [illegible] //
Ther fynder swa thing som sigx at skulder en [illegible]
effte mannom ok thy ligger synd. Nu effte helg [illegible]
skene stadgan thet at thy som ok lugher synd. Nw [illegible]
ulan thy barne ok ligger synd war alla [illegible]
[illegible] at alla [illegible] gudh forbudh war thy stor
[illegible] ok i sta synd. Dauit tha hafde helge fader
[illegible] thesse eghna [illegible] Nu thy at thes klerk
han walder thet en [illegible] til thes eghna klerk
ok [illegible] thy [illegible] lagh swa huilke [illegible] skal alsledhis
wara ok hata them ower. Ok thy tilborde them thera
eghna [illegible] til hustru taga. At kirkiom
the [illegible] thes mellan [illegible] blifwa. Nw [illegible]
aff thet folk [illegible] klerker [illegible] til [illegible] ower
effte gudh [illegible] hwar han [illegible] i [illegible] aldra [illegible]
[illegible] Nu thy at blodh [illegible] twingar oss aldra [illegible]
[illegible] ok [illegible] helge [illegible]
helga kirkio taga [illegible] manna [illegible] til
hustru [illegible] skal [illegible] mellan oss ok
oss [illegible] thet at [illegible] klerk skal [illegible]
[illegible] Nw naghor mader [illegible]
[illegible] Swa
[illegible] almennelighe [illegible]
kirkio [illegible] gudz lagh ok wilia skal en mannen til
[illegible] ok warda [illegible]
[illegible] mader [illegible] at [illegible]
en [illegible] andra [illegible] effter [illegible] Nw
at [illegible] mellan [illegible] folk [illegible] tagher [illegible]
En [illegible] gudz bodh [illegible] apostolus [illegible] paulus
loff ok til [illegible] skal [illegible] i [illegible]
[illegible] Nw thy naghor ga-
til [illegible] giftermall [illegible] til [illegible] ok [illegible]
[illegible]

HS A 58 - 30v

De [illegible]

Discipulus O herra myn gladh [illegible] ok [illegible] tha
[illegible] at thu en a stundh fast [illegible] alle [illegible]
o [illegible] hughenom mik myghat aff [illegible]
[illegible] the aru [illegible] formen [illegible] ok [illegible] Nu aff
mik [illegible] aff [illegible] at [illegible] at [illegible]
[illegible] The [illegible] ok [illegible] aff [illegible]
the aru the [illegible] oplyste [illegible] alle [illegible]
[illegible] The aru [illegible]
thy at [illegible] ok [illegible] alt
[illegible] a [illegible] ok [illegible]
[illegible] at the ey [illegible] [illegible]
[illegible] andre [illegible] The aru [illegible]
[illegible] oplysande [illegible] aru [illegible]
[illegible] The [illegible] ok ey [illegible]
[illegible] the aru [illegible] [illegible]
ok [illegible] andre The [illegible]
[illegible] the aru [illegible] andra ok
[illegible]
[illegible] ok [illegible]
[illegible] ok [illegible] ok [illegible] The
[illegible] ey [illegible] ok ey [illegible] The aru [illegible]
[illegible] ok [illegible]
&c [illegible] [illegible] aff [illegible]
[illegible] ok [illegible]
[illegible] The [illegible] ok [illegible]
[illegible] ok [illegible] ok [illegible]
[illegible] The [illegible] aru [illegible]
[illegible] thy the ey [illegible] ok ey [illegible] the [illegible]
David [illegible] aff [illegible] Dependunt [illegible]
[illegible] The [illegible]
[illegible] thy the [illegible] ok [illegible]
[illegible] ordine [illegible] ordine [illegible]
[illegible]
[illegible] ordine [illegible] ordine [illegible]
[illegible]

hwarn iughen ær ordo nythan ewerdelig in pyna oc dod
faelse. D Hwat tyskt ær om nidhara oc andh hoffuen- [illegible]
men M kettogot dff croff oc fulslikt lefwa the dff
rawn oc vinghe [illegible] the [illegible] mey tolko stopa the [illegible]
[illegible] oc agher [illegible] tolko [illegible] landh oc [illegible] dff
thom stare [illegible] The opnbara [illegible] dagha j [illegible]
oc thy [illegible] om thom gudz [illegible] oc [illegible] D ha [illegible]
fua [illegible] magat [illegible] hoff W gangska fua oc
[illegible] the [illegible] ffor thy manom alt thy the hafua oc
[illegible] faa the om [illegible] oc ob [illegible] D
the [illegible] helga [illegible] Oppa [illegible] oc
gora [illegible] thom [illegible] M At thy gora
the [illegible] ffa At gudz [illegible] thom the gudz
[illegible] oc [illegible] thy the [illegible] hafua oc om tolko
faa the [illegible] j [illegible] alla [illegible] aff thom [illegible]-
[illegible] The [illegible] syna [illegible] the
[illegible] [illegible] / [illegible] skal thom
[illegible] [illegible] D Hwat tyskt ær om alla [illegible]
[illegible] men [illegible] The [illegible] manom alle [illegible] thy
[illegible] the j syna [illegible] [illegible] [illegible]
oc [illegible] [illegible] alla [illegible] oc- [illegible]
D [illegible] oc [illegible] hafua the magat [illegible]
[illegible] M [illegible] thy alla the [illegible] oc
[illegible] the [illegible] oc [illegible] dff
thom [illegible] The [illegible] gudz oc thy [illegible]
[illegible] thom oc skal [illegible] thom thy at [illegible]
[illegible] skal [illegible] oc [illegible]
[illegible] D Hwat [illegible] aff thom [illegible] j [illegible] [illegible]
[illegible] M [illegible] skal [illegible] thom [illegible] [illegible]
[illegible] gudz [illegible] thy the [illegible]
oc [illegible] the [illegible] aff [illegible]
[illegible] j [illegible] oc [illegible] j [illegible] the
[illegible] oc [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] M [illegible] oc
[illegible] the [illegible] The [illegible] j [illegible]

tolka enfaldugha / rættelika [illegible] liga o dæla sylla sina
[illegible] kostlika [illegible] ok j alla [illegible] lifua
[illegible] alla andra ¶ Folket [illegible] ok [illegible]
[illegible] ok thy skal [illegible] gifua j [illegible] sua
[illegible] [illegible] makta thom [illegible]
et. tamer ok [illegible] skal [illegible] ¶ Huat [illegible]
[illegible] aff [illegible] ok [illegible] ¶ [illegible] the [illegible] j [illegible]
sua [illegible] the [illegible] thy at the ey [illegible]
[illegible] ok [illegible] ¶ Huat [illegible]
[illegible] ¶ [illegible] the [illegible] thy at the [illegible]
[illegible] ok [illegible] ok oppeholda allom
[illegible] almoge aff [illegible] David [illegible] aff [illegible]
[illegible] ok [illegible]
et ¶ Huat aff sina barne ¶ [illegible] alle the [illegible] ok
[illegible] [illegible] the [illegible] thom [illegible]
[illegible]
[illegible] ¶ [illegible] the [illegible] the [illegible]
et [illegible] ¶ Thom [illegible]
[illegible] the [illegible] ¶ [illegible]
[illegible]
[illegible] thom
[illegible]
aff alla [illegible] folke [illegible] ok [illegible]
[illegible] thy at thom [illegible]
et thom ok [illegible] ¶ [illegible]
[illegible] thom skolde [illegible]
[illegible] ok [illegible]
skolde [illegible]
[illegible] thy [illegible] alle
[illegible] ok [illegible] j [illegible]
[illegible] thom skolde [illegible]
allom [illegible] ok [illegible] ¶ [illegible]
et [illegible] ok [illegible] alla [illegible]

Jungha hwarff thay ok hona j oldena at kalla thz
j ewigha synda ewaro ok oy the rathwisa dom for
komma thz oy ok tolla wisla [illegible] thay ar mi
[illegible] ok alla the [illegible] wisla [illegible] synda
ny tolke ewigo may holla sik for rathwisa ok thy
kallas thom oy [illegible] swa [illegible] thy skal tu ok
forbyna ok alla thay [illegible] gudz [illegible] malin
[illegible] thay ar ok rathwis ok [illegible] Om
[illegible] swalde gaa ok thom [illegible]
[illegible] ok [illegible] the ok thay [illegible] ok
thy at thay rathwiso [illegible] ok [illegible]
[illegible] ok ondo [illegible] j thy
at thay latte [illegible] wara ok [illegible]
thz ok [illegible] rathwiso ok [illegible]
ok [illegible] swa [illegible] swa [illegible]
[illegible] ok [illegible] ok [illegible]
[illegible] ok [illegible] ok [illegible]
thy the rathwisa [illegible] ok [illegible]
[illegible] ok [illegible] thy at the wisse [illegible]
[illegible] j [illegible] swa at
[illegible] the [illegible] ok [illegible]
[illegible] j [illegible] ok
[illegible] ok [illegible] the [illegible]
aff [illegible] ok [illegible]
[illegible] ok [illegible] j [illegible] j [illegible]
[illegible] ewigha ok [illegible] / [illegible]
[illegible] ok [illegible] j [illegible] aff
[illegible] aff [illegible] ok [illegible] the [illegible]
[illegible] / [illegible] the [illegible] ewigha ok [illegible]
[illegible] alla [illegible]
ok [illegible]
[illegible]
[illegible] ok [illegible]
[illegible] aff [illegible]

primo mattheo [illegible] dopelsen [illegible] alla synder 2o [illegible]
2o 3o [illegible] aen mattheo [illegible] cuntra [illegible]
[illegible] augusti[illegible] mattheo [illegible] Dauid [illegible]
[illegible] alla [illegible] ok [illegible]
4o [illegible] betra [illegible] gud [illegible]
[illegible] synder thy at [illegible]
4o [illegible] aff gudz [illegible] almoson [illegible]
[illegible] almosen [illegible]
6 [illegible] sagde [illegible]
[illegible] alla [illegible] helga [illegible]
7o [illegible] mattheo [illegible] allas [illegible]
[illegible] alla [illegible]
[illegible] Dogha [illegible] Ava [illegible] dopelsen
[illegible] dopelsen [illegible]
Nota [illegible] alla synder [illegible]
[illegible] gudz [illegible]
[illegible] domedagh [illegible]
[illegible] domen [illegible]
[illegible] iiii [illegible] all [illegible]
[illegible] domen [illegible] gudz [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] gud [illegible]
4 [illegible] almosen [illegible]
[illegible] Ava [illegible] alla [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] alla [illegible] Ava [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

Nota [illegible] venialia

Missa pater noster aqua benedicta confessio generalis
[illegible] domus [illegible] / [illegible] / [illegible] / [illegible]
Cor contritum / ob [illegible] / venialia delet

Dhetta magher ondsko thet godhagh [illegible] Mer-
hwedhe ena nyster godhfinghli sa manen ok gör faster
han fella oc lön ängir [illegible] j wäste [illegible] j andra swa
twett o [illegible] sod hwadha ondska gingha skal manen
pynda ängir [illegible] och andr [illegible] Thesse dagha dan
wästra [illegible] Nw skal manen ängi
nappa [illegible] boot ok badhgh eller g
nesser hans j stugha [illegible] Dhet ganga [illegible]
[illegible] at fara til [illegible] ok [illegible] helga [illegible]
M bëre [illegible] penga [illegible] skal [illegible]
[illegible] thet som [illegible] [illegible] ok
[illegible] [illegible] penga
ängi [illegible] [illegible] swette
[illegible] mana [illegible] ok [illegible] ok [illegible]
[illegible] helga [illegible] [illegible] ey [illegible]
[illegible] Swa [illegible] thet [illegible] helena [illegible]
[illegible] ok [illegible] [illegible]
[illegible] thet [illegible] ok [illegible] giorde
helena [illegible] helga [illegible] ok [illegible]
[illegible] eller [illegible] thet til helga [illegible]
[illegible] penga ängi ey [illegible]
[illegible] Swa [illegible]
[illegible] helgons [illegible]
[illegible] hans [illegible]
[illegible] ok [illegible] til [illegible]
thena [illegible] Manens [illegible]
[illegible] langa [illegible] skal [illegible]
[illegible] thy [illegible] langa [illegible]
[illegible] Hwilka ena
[illegible] langa [illegible]
[illegible] skal [illegible]
manen ey [illegible] til [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] manens [illegible]

hulkan han er kan ougha Nethan [illegible] [illegible]
sik sielff [illegible] [illegible] sik [illegible] [illegible] i [illegible] at
[illegible] [illegible] ar [illegible] naturen oc gudz [illegible]
D Syndara [illegible] hwar [illegible] thy han [illegible] [illegible] thy so
[illegible] ar til [illegible] at han synd [illegible] [illegible] han thy
[illegible] an [illegible] [illegible] thy at go hafdi han ok
til [illegible] D en han [illegible] som [illegible]
[illegible] synda the [illegible] V Engelens [illegible] the
twa [illegible] [illegible] ok syndoga mandz [illegible] [illegible]
D en the i [illegible] syndom [illegible] [illegible] oc [illegible]
dompa til galgan Engell [illegible] [illegible] tolka [illegible]
[illegible] the hafua [illegible] Engle [illegible] [illegible] [illegible]
hopp til [illegible] [illegible] [illegible] alla [illegible]
sik aff thom [illegible] the [illegible] [illegible] [illegible] aff alla
thes syndom [illegible] [illegible] pa korsens
et Angeli D hafdi hwar [illegible] sin engel [illegible] hona skal go
[illegible] [illegible] hwar [illegible] hafdi sin engell
Nethan [illegible] hwat [illegible] hwat [illegible] [illegible]
hwat [illegible] [illegible] ar [illegible] oc [illegible]
[illegible] hafua [illegible] [illegible] engla sik oc
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible]
[illegible] [illegible] oc [illegible] hwat [illegible] skal [illegible] hona
[illegible] [illegible] [illegible] han aff [illegible] [illegible]
[illegible] engle [illegible] hona skal [illegible] [illegible] at
[illegible] [illegible] oc alla [illegible] [illegible] thanka oc [illegible]
[illegible] oc helgha englom [illegible] oc [illegible] D
[illegible] [illegible] [illegible] alla tingh oc alla thanka oc
helgha engla V [illegible] [illegible] oc [illegible] i [illegible] hwat [illegible]
[illegible] englen [illegible] [illegible] oc [illegible] M
At engelen [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] oc androm
englom hwat [illegible] [illegible] D [illegible] aff [illegible] [illegible]
i [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] E om [illegible]
[illegible] E [illegible] oc [illegible] E [illegible] [illegible] [illegible]
helgom englom [illegible] hwan [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] V [illegible] oc [illegible] aff [illegible] [illegible]

D [illegible] [illegible] [illegible]

D Sui jngeniosi ord the ænglane aldrigh the,
Diæfla nw thæm skulla the gome M the honom off al
thy the skulu thz i thes bethestust ok mæst thz i thæm
vthingeliga oskatton ok teckn) for thy the hafde the
Swall ok hingar til off at honom, vthan i ecth ogyn
Bleck honom the tiloff ok duthæ. ok vatt gang ok
sama skulle aldr the ærfd i symelth ok i hwart the
funda allelid for the aldra thæliga gudh helgad alla
D Amulæo openbara the the thz mengistuo M i madh
forma ok hænlige, thy mæthan mandom ai liklgen
Swna hon er for andan ok andeligin tinget ok thy
taghra ænglana þæ ligg dund aff vatlarno i huller
the magha betha fe ok liboi. ric. hullom lichā
mandom mad for ai er hanðer eller hond hetor
ai valthet. Ai þe vet alle tolka thes lithans
vthan hwar the off besynnligha nath ofte guds
vngl/ vilia þæ bewisa Sudsom haff nar be
wisse þæ gabel hano helgandt ok Lut maid ok
michael almogano opa bygiona aldagano Bancte
Raphael for thobie tha han had vpgan lidalite
Sama mætho som honom ok guds ængel helligha þe
Ligitte tha han gane the kopne ok medaffe
hallar amo aghan ok syftonne Dæmones dagliga
i thes ottegangom. De demonibus diefla ok
Diefla til at hindra ok fresta mennisker. Magister ok
Hwarie enna synd är hoffætta, ok besynnerligh diefle
Hullom vndr þik haf i otallugha andra diefla til
at losta ok skynda vpla mennisker til sama
synd ok bethi þua/ hulke ok jttæliga samman koma
til thes Capitulu ok hwar thz skal sæle mz sorte
logne ok skyman lengre synd tha ok thu magha fa
tiga synd ok han haft fangatt i dødhelighe synd
Ay swa ofta mykor diefll vakt vndfanga ok

vndren aff crafft [illegible] medviplicio / gudstan gudh
ängel thes medviplicit [illegible] / bindher thy diefslen
ok [illegible] al helwite ok swa at han [illegible] affta
formada mz crafft medvisplica striidha a Aff huilke diefl
[illegible] hoffdinge [illegible] gudstan een adam [illegible]
[illegible] striidha a thas tegna ok at [illegible] thas
sleen ok skadha Aff thysma som madhan swiklin ok
forradhen aff diefslena mz gudstan [illegible] aff
[illegible] i hiffna eller Eva ok hwar een diefuil ou-
adnan aff maghn gudhz een / [illegible] gudhsekta
fand i helwitit Aff the folgha diefla som [illegible] i forral
i [illegible] crafftha swa at the batte maghe hel
ok wända / ok the bedrifha [illegible] mz [illegible]
i madna likamaa ok twekta mooth i qwinna
likamaa mz [illegible] mannom / ok [illegible] mz [illegible]
i ondho drömom [illegible] [illegible] [illegible]
ok dagha III [illegible] tha thaan [illegible] Swa Swa
[illegible] hafua [illegible] mz diefslom / [illegible] formada
4 tha diefslana [illegible] ok [illegible] alla them som
the [illegible] M[illegible] ok [illegible] at the en formatte
[illegible] i [illegible] hopen [illegible] / tel
[illegible] i crafft medviplicio [illegible] [illegible]
ok [illegible] tha [illegible] faa the [illegible]
[illegible] [illegible] manna [illegible] [illegible] tel [illegible]
ok [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible] manna
[illegible] the [illegible] ok [illegible] faa ok [illegible]
4 at [illegible] the [illegible] [illegible] thy at [illegible]
[illegible] i [illegible] [illegible] tel gudz [illegible] [illegible]

Thesse ok thre hwadhan aff apostolo paulo
grundh ok helgh andhe sighir paulus Sighir swa
at j thesso werldinne atrughi vnderbor thy aller
alle ewinneliga andir oc dieflen thy helgha ande
vredha oc vnga thom swika // Thil hwat døght
skulu the syndir oc daghligha Sighiande at lata alla
Apli Sighir thu kan j synda the fulu the hans for
lande ok thy om syndarom haffwir oc om foffsat mot
waldhom ängla alla hielpa hans tekkia oc om for
ethan helghe kallin // Hwat dagha sputta wall j the
ffa dødhe oc slepedh // Alle the sannaste wall j the
godh oc til vreda skaltuna / oc ängla the syndhir / vthan
syndena tekkia / oc helt sinne vidhan thom haffua oc til
tiwalt thy at hwat om synda gör han ok syndene
thertil ängla oc thes sundh / the sna guz nath oc om synda
oc skilia helghe j swika // Alle swa helgh ands synd
synd synd skal han warda aff thom ängla griatta
Hwar aff sigh dödhen oc aff han bötelgat eller aff
the scriftade oplet swa att motte guz forbodh
oc om thy scriftadhe dödhen // Stadhan the sna
ghat meniskio om the bradligh dödh ok warda bradh
laga dödhe // Thitt for thy at dödh eller bradligha
scriffte alla synder oc skulande // Ok thy hwat
the mene warda aff thesse om swikn oc j alne oc
aff dyrus sund oc letthne / eller oc j eldh oc vatn
lukastadhe / hengde oc slaghe // Alla at guz teke
helgh manna sagher // Som scriffter sighir / hwat helgh
mattheo c vicesimo may dödh oc swa taghe hans hans
ordh thy thom oc cum swa offta hardan oc stolgan
cumba gygnar swar thy j vthe skadgat vthan helgh
nagh madhelige synd at hwat helgh thom tima
binda thy aff skapas ok

De mor
+

HS A 58 - 35v

[illegible] baptist [illegible] der marteler
[illegible] den lange tirant [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] der marteler [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] der marteler
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

Aff [illegible] bokin

D[iscipulus] [illegible]

[illegible]

Mag-

HS A 58 - 36v

The sum budh ordhen forsma vtan gen komma. Tolke
loste aff offrena gesten bortas j gladhna aff helgom
englom. Swlige ok aru [illegible] aff thy fulleliga
hulke ok [illegible] j [illegible] tolke ar gudhligh
ok [illegible] hulke ok [illegible] gestom
aff [illegible] aff helgha englo j [illegible]
[illegible] ok swlige [illegible] [illegible]
[illegible] aff til the [illegible] aff helg mana [illegible]
ok [illegible] mana [illegible] ok [illegible] [illegible]
til [illegible] Ara ok [illegible] aff gudh [illegible]
hulke [illegible] j [illegible] thy at the
[illegible] ok [illegible] [illegible] ok [illegible]
[illegible] hulke [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] til at [illegible] ok [illegible] [illegible]
[illegible] aff gudh englom [illegible] til [illegible]
[illegible] ok [illegible] hulke [illegible] ok [illegible]
thom [illegible] [illegible] the [illegible] [illegible] ok
helga englа thom [illegible] Ok hwario
[illegible] tolka [illegible] ok [illegible] Men
[illegible] [illegible] gudhligo [illegible] ok andra [illegible]
[illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible] thom
[illegible] tolke [illegible] [illegible] ok [illegible]
[illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible] thom
[illegible] Dhet at [illegible] Swlige
at [illegible] [illegible] [illegible] hulka
[illegible] thom [illegible] ok the [illegible] thom [illegible]
Swlige [illegible] ok [illegible] [illegible] ok
[illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible] ok [illegible]
Swlige [illegible] [illegible] [illegible] ok
andra [illegible] [illegible] Thom aru [illegible]
[illegible] j [illegible] ok [illegible] [illegible]
[illegible] ok [illegible] mana [illegible]

ok konunge templis thz en harda ok grofua Obosyr
bastaght dygh aff thz dödhen the siela - som ey äru hal-
swa [illegible] i skärslozeldenom antaghe i ge-
tasta [illegible] lingha [illegible] de i o[illegible]ligha [illegible]
froste ok [illegible] annan wällo aff huilko huar een
the [illegible] pyna ok harda ok qwappa [illegible] ey alt ey
pinlight kan thenskole [illegible] i thessa [illegible]
Oc swa lenge som siela - [illegible] ok tempis i No[ta]
[illegible] pyna [illegible] thom [illegible] engla ok sielar [illegible]
[illegible] ognan ok [illegible] ok helghe [illegible] ok
[illegible] huilke the [illegible] gönst [illegible] ok [illegible] be-
[illegible] i [illegible] swa som huar skal göra [illegible]
helghe apostola ok [illegible] the synd ok liifa thom
[illegible] ok [illegible] blodh i thes [illegible]
[illegible] helgheligan [illegible] i thes [illegible] scabloghe
ok froste Mangh [illegible] [illegible] harda
[illegible] ok [illegible] the [illegible] aff [illegible]
ok [illegible] Swa pynas sielar
ok tempis thz til [illegible]
[illegible] i [illegible] huars
[illegible] [illegible]
Di i huat forma [illegible] dru sielar [illegible]
M i the [illegible] i huilke the [illegible]
[illegible] huru [illegible] siela bo-
[illegible] til [illegible] Swa [illegible] engladhe [illegible]
at [illegible] huar [illegible] siela [illegible] huilka
[illegible] huar [illegible] ok [illegible]
Dan D [illegible] ok [illegible]
[illegible] huru [illegible] wedogha

haldi thes retzingh. Nw hwar sum fyndogher [illegible]
retzingh / samanskona thz ogilt [illegible] [illegible]
[illegible] of [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] i
[illegible] / [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] til [illegible]
Nw hwar som [illegible] at [illegible] til [illegible] [illegible]
Nw [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] til [illegible] ogillt [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] til [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] hwars ellar [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Nw thesse [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] aff thy [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] swa [illegible] fyndogher [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] fyndogh [illegible] [illegible] i thy [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] Hwilken [illegible] ogillt [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Hwilken [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] ellar [illegible] swa aff [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] Thesse [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] swa [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] Nw [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

Thy at rökin vtgongande aff [illegible] [illegible] gudz aff
syndomen oc omildeligin [illegible] gör thaima [illegible]
+ Thridhia pinan [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] 3a pena
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] //
+ 4a pena ær [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] vtgongande aff
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
+ 5a pena ær [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] 4a
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] 5a
+ 6a pena ær [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] 6a
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
+ [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Siwnde pinan [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] 7
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
+ Ottonde pinan ær [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] 8
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
+ [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Nyonde pinan ix pe
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
+ Tiende [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

helgasta [illegible] thy [illegible] tilføgis the [illegible]
i [illegible] Ak thy at the [illegible] olofligha [illegible]
[illegible] at the [illegible] dödeligha [illegible] j [illegible]
[illegible] ok som the [illegible]
[illegible] ok [illegible] Gud [illegible] dödeligha synde ok thy
[illegible] Gud at [illegible]
[illegible] the [illegible] j [illegible]
[illegible] the [illegible] som
[illegible] thom dödeligha [illegible]
[illegible]
[illegible] som [illegible]
[illegible] Gud
At thy at [illegible] thom [illegible]
[illegible] at [illegible] thom dödeligha [illegible]
[illegible] Nu
for thy at the [illegible]
[illegible] thom the dödeligha [illegible]
[illegible] Gud ok thy at
the [illegible]
[illegible] thom the dödeligha synde [illegible]
som the [illegible]
[illegible]
[illegible] som [illegible]
[illegible] som [illegible]
[illegible] til at [illegible] Gud [illegible] the [illegible]
[illegible] dödeligha synde [illegible]
[illegible] thom [illegible]
the [illegible] thesse synde [illegible]
[illegible]
[illegible]
at [illegible] som [illegible]
[illegible]
[illegible] Hon kan at [illegible]
[illegible] til at [illegible]
[illegible]

4 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
4 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
4 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
4 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
4 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

gatu dropa tel at hwalka fund sodha thingx Daghenn
prima hafdho thu the calthingen Af the ewas allen ewid hem
oc embiore Bonggheten Dagh thom opran hinsot j
sacto j Sbrisk at [illegible] sike An thu at [illegible] aff
thom thalo at [illegible] [illegible] prime hwat aff fund fore
[illegible] at thy kat guth [illegible] [illegible] at [illegible]
thy bytte [illegible] at [illegible] thom [illegible] hwat j [illegible]
[illegible] hau [illegible] at aff dothen j thu [illegible]
[illegible] at [illegible] the [illegible] was aff thin bandham of
koyom Bonggheten [illegible] Dagh thom [illegible]
bidhne haskwth at thom j [illegible] [illegible] j [illegible]
[illegible] thom [illegible] [illegible] bidhna [illegible] j [illegible]
[illegible] at thalthinge [illegible] at [illegible] at andre
[illegible] guth [illegible] [illegible] prime j [illegible] [illegible]
hwilka alla [illegible] [illegible] [illegible] at [illegible]
at j [illegible] sike Dhent the [illegible] the [illegible]
[illegible] Malthingh [illegible] [illegible] [illegible] alla guth
[illegible] hwath the [illegible] at aff hwat [illegible] [illegible]
folk hwat the [illegible] [illegible] at [illegible] allang the
[illegible] of [illegible] [illegible] Swa [illegible] the [illegible] j [illegible]
[illegible] hwat [illegible] the [illegible] at [illegible] the [illegible]
[illegible] at the [illegible] [illegible] hwat [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] Swa at the [illegible] [illegible] [illegible] j [illegible]
The [illegible] at [illegible] the [illegible] fund at the [illegible] [illegible]
[illegible] at [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] at [illegible] [illegible] [illegible] at [illegible]
Has [illegible] Dhen bidhna [illegible] [illegible] [illegible] fund [illegible]
Malthingh [illegible] bidhna [illegible] [illegible] thom [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] at thom [illegible] [illegible] [illegible]
j [illegible] [illegible] Swa bidhna the at [illegible] alla thom [illegible]
thom [illegible] at [illegible] [illegible] at [illegible] [illegible] at
[illegible] thom [illegible] aff alla [illegible] aff [illegible] [illegible]
at [illegible] [illegible] at the [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] at
thom [illegible] [illegible] j [illegible] sike Dhe j hwat [illegible]

[illegible]

HS A 58 - 40v

Nw the peter i [illegible] aru / en openbaradhe pe magnum
methan gudz engla thion the [illegible] til magnum
at b. [illegible] aff thes heligha [illegible] [illegible] aller at
[illegible] [illegible] [illegible] thes glaadhe [illegible] the heligha aru
Nw the peter i [illegible] aru [illegible] magnus pe [illegible] [illegible]
bæra Nw peter the at the synode pe openbara [illegible]
[illegible] magnus til [illegible] [illegible] aru [illegible] peter
methan [illegible] i thæsse [illegible] [illegible] / [illegible]
ok [illegible] [illegible] pe i [illegible] england [illegible]
[illegible] at the thes [illegible] magnus swika [illegible] [illegible]
[illegible] Nw peter at [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] aff
[illegible] / [illegible] peter pe openbara [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] pe [illegible] pe [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible] ok
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] pe [illegible] ok
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] pe [illegible]
[illegible] openbaradhe pe [illegible] [illegible] i [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] aner [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] pe [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible]
ok [illegible] [illegible] aff [illegible] [illegible] til domedagh
ok [illegible] [illegible] thom [illegible] [illegible] [illegible] i [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible] pe
[illegible] [illegible] en [illegible] pe [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] aff [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible]
pe [illegible] aru [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible]
til domen the [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] the
[illegible] [illegible] i [illegible] aru [illegible] i en [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] i [illegible] [illegible] [illegible] ok
[illegible] thom [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible]

fastu ok skött [illegible] liffues folk [illegible] dru fulsta [illegible]
+ ok skämpnelsa [illegible] ¶ Huatt matthe ope
bara tha ske tolfta dagha siela all ok dieflana aff
¶ rinadra oppa [illegible] hulka the ske tagha aff wal
Egypno ¶ Ther ok at dieflanar [illegible] ske i the bi
baruchs cothnad [illegible] hullens siela the synda [illegible]
i folum ok thy [illegible] alla huaz the fara ...
skalle huilke twa [illegible] ligger ¶ skire [illegible]
sua laas [illegible] ok ... ok toghe tha
kom dieflaren ok skatt [illegible]
opp i högt paghe [illegible] ok expanderz
+ [illegible] ¶ Huathan aff koma drömar ¶ Jacob [illegible] tolket
aff gudz tha magtatt tilkomande [illegible] ¶ de sompn
Joseph [illegible] drome at [illegible] ok
men ok [illegible] / [illegible] hans [illegible]
tilkomande [illegible] hade helga [illegible]
[illegible] ¶ Ok [illegible]
[illegible] ok [illegible] alle
hans helpa [illegible] ok skulle tha thom [illegible]
[illegible] landh ¶ Ok [illegible] thom ok
[illegible] ok gudz engel [illegible] aff [illegible] swa ma
at thom [illegible] ok [illegible] Joseph [illegible] drome
¶ [illegible] koma ok drömar [illegible] til egipten
[illegible] aff dieflano tha [illegible]
[illegible] eller thom [illegible]
[illegible] til at hindra [illegible] ¶ [illegible]
[illegible] ¶ [illegible] opp
[illegible] all ols
drömar [illegible] tolket
[illegible] ok [illegible] swa dröm ok [illegible]

HS A 58 - 41v

gudhfrukt om drifuit thy at thon thz mäste älskar

Dessigheth foor gudz vordh i thyno munne ma ka

fa mykith hulkin mik ordagom opebarligha forgä-

fala mangh menniskior oc konungen tungh aff guthi Thu

ra mik thy hoffligha naghat mz at sporia oc spörst

antixpo aff antixpo Antixpus scal födhas i the staden

babilonia aff ena oppenbara horkonu aff thy skal

han mz lifue oppfyllas hans diefulin mz alla sina

undirstio oc scal han dradligha drager oc scryma thy

scal oppfödas i corozaym aff trulkona oc diefulsens

kynom thy [illegible] j alla scrifteua oc alla handa

snille oc undirkenninga i fyre handa mattho [illegible]

scrifteneo thra oc skoffningas bedragar hay tel scelmasta

maria gyrina hulkin sy tel hans thyma dradhogh dyrkar

oc j hans [illegible] thy at alla konugxsina [illegible]

2o aff [illegible] apthoff [illegible] hans oppenbara oc mattho

undrungha thay scal menogha oc eufuldagha [illegible]

gan mz grymmasto pyno aller for [illegible]

3o Andre mattho [illegible] thay scal alla [illegible] prelata

oc menogha [illegible] mz thy [illegible] [illegible]

oc [illegible] [illegible] thy at diefulen

lerer hans [illegible] alla [illegible]

4o thay mz [illegible] alla [illegible] [illegible] i [illegible]

mattho [illegible] thay [illegible] [illegible]

[illegible] oc [illegible] [illegible] thy at [illegible]

[illegible] [illegible] thay [illegible] [illegible] aff himmelen

oc i [illegible] [illegible] [illegible] hans [illegible] hand en

[illegible] [illegible] oc [illegible] thy mz [illegible] thay [illegible]

[illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible] oc

thay [illegible] gudz [illegible] [illegible]

j [illegible] at [illegible] oc [illegible] alla [illegible]

HS A 58 - 42r

D. Dionisius han the dödha [illegible] augustus [illegible]
[illegible] effter thas [illegible] [illegible]
[illegible] opp til [illegible] ok [illegible]
[illegible] ok [illegible] han the
ok [illegible] [illegible]
han til [illegible] ok [illegible] kyrke [illegible]
the [illegible] slaghna [illegible]
[illegible] ok the [illegible]
[illegible] hulke tha [illegible]
the [illegible] han [illegible]
[illegible] dionisius ok [illegible] han off [illegible]
[illegible] paulum [illegible] dionisius
[illegible] til [illegible] hulke [illegible] paulum
[illegible] han [illegible] ok [illegible]
[illegible]
[illegible] hulke han [illegible] dionisius han [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] ok [illegible] aff [illegible]
[illegible] aff [illegible] ok [illegible]
[illegible] ok [illegible] ok [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

HS A 58 - 42v

tuba ludica

ghat tha thz hende D Huatt vardher tha [illegible] M gudz
hän tilskipa them [illegible] aff [illegible] til
daghen til at the omvende oc bätre [illegible]
til. Huatt [illegible] aff vardher thy [illegible] oc ytersta
domen [illegible] oc en vardher [illegible]
D quid ē [illegible] tuba Huatt är then ytersta basun
som [illegible] skal blasa M Tha [illegible] gudz
gaff [illegible] ludhrana bla
ser David oc helghe englar tha [illegible] til [illegible]
[illegible] ludhra oc [illegible] aff [illegible] oc
tilstundande gudz ytersta doms [illegible]
[illegible] oc [illegible] ludhens [illegible] Som
[illegible] Sanct [illegible] tuba ludhren skal blasas oc
alle [illegible] alle dödhe oc [illegible]
[illegible] ytersta domen til [illegible] alle
dödhe [illegible] oc [illegible] uppstanda [illegible]
[illegible] oc [illegible] vardher the [illegible] uppstadelsen
[illegible] at [illegible]
[illegible] D Huatt är tha [illegible]
[illegible] M [illegible] David [illegible] oc
[illegible] uppstadelsen [illegible] är [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] D Huatt [illegible] thz
ytersta domen M [illegible] oc [illegible]
[illegible] aff [illegible] D är [illegible] folk [illegible]
[illegible] M David skal är [illegible]
tha [illegible] folk [illegible]

D [illegible] är [illegible] uppstadelse [illegible]
om ytersta domen tha alle [illegible] gudz [illegible]

ganska werlde ok franst [illegible] domligha alreal
wälugha sighia wälugha byggnad ok slotth ok palácia
ok thet i sin stad brudher sich berjal. D. Hwat
warder tha aff them. M. I thy helge ok gudz rettwisa
ok rena oppa ok mellan godha i werldhenne / rykker
ok alle tha lefwande rettwiste aff gudz engla mz
them i welsignat marka &c. D. Hwilka rystinga thæ
döö ok giffan atterquikna. M. thet [illegible] i [illegible]
mal ok [illegible] ewangelista [illegible] ok [illegible]
[illegible] ok [illegible] atterquikna [illegible] [illegible] til [illegible]
[illegible] [illegible] i [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] ok i the rystingena [illegible] ok [illegible]
[illegible] atterquiknatt. M. alle syndera i the [illegible]
[illegible] [illegible] tha them [illegible] [illegible] [illegible]
ok [illegible] [illegible] ok [illegible] thz [illegible] i [illegible]
Mortui resurgent in iudicio cum [illegible] et [illegible] han [illegible]
ok doma bathe lefwande ok dödha. D. Hwat ok the [illegible]
aff til domen [illegible] [illegible] lefwo [illegible]. M. alle the
lefwande [illegible] thz [illegible] [illegible] [illegible] oppa til
domen. D. Hwat [illegible] ok hwat formo the [illegible]
M. i thy formo ok [illegible] [illegible] thz [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] hafde [illegible] [illegible] döde. D. Hwarske
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible]
ok [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] biorney [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible] biorney
[illegible] skal thz [illegible] oppa til domen. M. [illegible]
[illegible] alt thz [illegible] [illegible] thz skal [illegible] thz
[illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] som alle
[illegible] [illegible] aff [illegible] han [illegible] ok alle [illegible] [illegible]

HS A 58 - 43v

De eterno judicio et de spiritu

Byggiad att skulde ok spegel hwat wedherlik aff synom
ackninge ok thy hwat [illegible] mandhinnas [illegible] aff dyn
som/ Thet skriwadh aff [illegible]/ thet ghia fordom aff [illegible]
Alle pinom skulu oppa til domen swa fulleligha at
ey eth hat aff madz [illegible] hoffde bortglomet eller
[illegible] D om alt [illegible] lusteka ok alla [illegible]
[illegible] skulu atterframa [illegible] hwat ey [illegible]
manen [illegible] aff [illegible] ok [illegible] M ey
[illegible] swa forstandande at [illegible] skulu alle at
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] swa [illegible]
[illegible] [illegible] andra [illegible] aff
[illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] ok aff samma [illegible] [illegible] andra [illegible]
ey [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] i [illegible]
[illegible] i the andra [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] aff [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] samma [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] eller
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] aff [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] D [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] aff
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
oppa til domen [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

the sta ok opp [illegible] swa at hwart hoffwdh
hafdhe sina [illegible] ok hwart [illegible] alla [illegible]
[illegible] swa [illegible] hwart [illegible] hafua-
sina [illegible] [illegible] [illegible] folghandhe [illegible] Item
hwat [illegible] aff [illegible] fa[illegible] liff [illegible] i [illegible]
[illegible] aff [illegible] aff [illegible] the sta
opp i [illegible] ok [illegible] aff [illegible] blodhe [illegible]
sta opp i [illegible] hwat [illegible] hulka [illegible]
tha faa the [illegible] [illegible] ok [illegible] i thy
at [illegible] tha the [illegible] [illegible] i [illegible]
[illegible] the [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
i [illegible] i [illegible] [illegible] hwat [illegible]
[illegible] [illegible] thy [illegible] tha [illegible] [illegible]
[illegible] ok [illegible] swa [illegible] tha
[illegible] ok [illegible] til [illegible] ok [illegible]
[illegible] sina [illegible] aff [illegible] [illegible] hwar-
[illegible] tha [illegible] til [illegible] swa [illegible]
[illegible] til [illegible] [illegible] ok [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible]
[illegible] ok [illegible] [illegible] ok [illegible] aff
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] aff alla [illegible]
Swa ok [illegible] [illegible] [illegible] til [illegible]
[illegible] englandh [illegible] swa [illegible] ok [illegible]
[illegible] til [illegible] [illegible] [illegible]
aff [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible]
[illegible] the [illegible] at [illegible] [illegible] [illegible]
ok alla [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] aff [illegible] [illegible] [illegible] ok
[illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] ok [illegible] ok [illegible]
[illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] ok alla [illegible] [illegible]
[illegible]

ꝯ Dat sal domen spreke(n) tot den sloetel onder [illegible] sted
Dat vallis josaphat Dat vallis josaphat tvelc sted
mysticq [illegible] dompste [illegible] dat vallei [illegible] ende
[illegible] [illegible] sloten [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] sla
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] doen
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
ꝯ achte [illegible] Dat [illegible] die [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] Dat [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] al
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
ꝯ Dat [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] stola glorie [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
ꝯ Dat [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] Dat [illegible] sal [illegible] [illegible] [illegible]
ꝯ [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] allen [illegible] [illegible] allen [illegible]

et D[illegible] dach of magdalene [illegible] quaet dorwy sceld s-
chet so [illegible] [illegible] sier [illegible] manifestat[illegible] et
[illegible] hay [illegible] all staa of [illegible] so sund bruch
Ay the [illegible] syno oueno of bruchsam ...
[illegible] sal hay [illegible] synd eighna [illegible]
[illegible] wolde dach ... [illegible]
[illegible] hay [illegible] of god syno [illegible] thy at hay all [illegible]
et [illegible] synd [illegible] D[illegible] of the apostoli
[illegible] auf [illegible] [illegible] sulun [illegible]
[illegible] [illegible] ende [illegible]
[illegible] of allo [illegible] [illegible] the [illegible]
et [illegible] sund so [illegible] syno [illegible] D[illegible]
[illegible] domen [illegible] [illegible] dan [illegible] [illegible] the
ouder of goddes dach at [illegible] synde godes so ouder
dan of ouder so godes [illegible] dy [illegible] engle [illegible]
the alda godda sal the [illegible] sund so [illegible] [illegible]
[illegible] dagh [illegible] of [illegible] [illegible] alla [illegible] deela
et the [illegible] dan [illegible] of the [illegible] ou domen [illegible]
[illegible] dan [illegible] of the [illegible] om domen
[illegible] dan [illegible] [illegible] of the [illegible] [illegible] doom
[illegible] dan [illegible] [illegible] domen [illegible]
et D[illegible] dan tha the [illegible] domen [illegible] domen M[illegible]
[illegible] [illegible] godda [illegible] of [illegible] [illegible]
et D[illegible] dan the [illegible] domen M[illegible] the [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] of [illegible]
[illegible] at [illegible] [illegible] of [illegible] [illegible] [illegible]
et D[illegible] dan the so [illegible] doom [illegible] M[illegible] the [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] so dan [illegible] of alle [illegible]
so [illegible] [illegible] of [illegible] [illegible] thy at [illegible]
at [illegible] [illegible] an [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
et the of se [illegible] [illegible] M[illegible] the se hay [illegible] [illegible]

HS A 58 - 45v

til ewerdelika skam oc storo fordømelse Som scriptin vidhebar
ok quem dissipauit Thz sculu the hafwa huilkom the gymma
sango a korsens ¶ Huilke tha domas oc straffas at
et the iudas syndo fore e fullo til tilqwamt oc ande
the menniskio som thes andra gango [illegible] nekadhe til
pa nyio mala konfesse Them skal sighia oc Gangen
stadh mik i forbannadhe i ewerdelica elden Thz skal en
no mistwe at domas oc sighia til the godha komen til
mik salighe retwise oc ey til the ondhe Gangen
fra mik / salighe forbannadhe Then i godhe [illegible] ok
ighitaghe komen til mik Oc i ondhe [illegible] forba-
nadhe gangen fran mik ¶ Huat retwisa tha
et the godha oc huar forbannadhe the ondha Oc thy at
ghe ondhe huar dagh i the helgha kirkio retwisa syna
[illegible] en thes andra som badhe godhe oc ondhe dagligha
sighia Benedicta sit dies & [illegible] Andreas [illegible]
[illegible] ater aff gudhi oc i gudh retwise [illegible]
[illegible] Oc of alle ondhe dagligha [illegible]
[illegible] forbannas huar the helgha almennelica kirkia
sigh maledicti qui declinant a mandatis tuis Forbannadhe
[illegible] aff [illegible] ¶ Huat
et [illegible] ¶ [illegible]
[illegible] alla synd [illegible]
alle [illegible] alla ondha [illegible] oc
[illegible] aller [illegible]
[illegible] lukt oc [illegible]
[illegible] konungx [illegible]
[illegible] alla [illegible]
[illegible] alla [illegible]
alwigha [illegible] ¶ Huat [illegible] at han [illegible]
et skal [illegible] Oc [illegible] at han aff [illegible]
[illegible] til [illegible] til [illegible]

HS A 58 - 46r

[illegible]

Ēu — claia an hem mit da Maneu stenne ende alla planeten
ende opgeinde in ertzerijka [illegible] ende [illegible] Hwet
Aqua — [illegible] wat [illegible] [illegible] ende [illegible] [illegible]
[illegible] ende alle [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] the [illegible] [illegible] [illegible] ende alla
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
Terra — [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] mand-
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] alla handa
[illegible] blomen ende blomen ende [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] ende thi [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ende [illegible] [illegible]
[illegible] ende thi [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] et D [illegible] [illegible] [illegible]
et — [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] the [illegible] [illegible] ende [illegible]-
[illegible] claia an [illegible] ende [illegible] alle [illegible] D
et — [illegible] [illegible] [illegible] the [illegible] [illegible] ende [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] D [illegible] the
et — [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ende the [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] ende [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ende
[illegible] ende [illegible] [illegible] the [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] ende [illegible] [illegible] ende the [illegible] [illegible]
[illegible] thet [illegible] D [illegible] the [illegible] [illegible] [illegible]
et — [illegible] the [illegible] ende the [illegible] [illegible] [illegible] ende thi
[illegible] the [illegible] [illegible] the [illegible] ende [illegible]
[illegible] the [illegible] [illegible] the [illegible] the [illegible] [illegible]

et [illegible]

HS A 58 - 47r

D huat gorna the M The fingos i quath affyn ok
lopo thand aldestad D huat ar thes lopan M thera
manna lyff ær stadugt gladhsuale aff thes tekistez
[illegible] D Mynas the [illegible] thy [illegible] the [illegible]
Dena M [illegible] mynas the sallo D [illegible]
the the [illegible] M thy [illegible] glathghe ok
ok [illegible] sua [illegible] sustindo [illegible] magher hafa
[illegible] [illegible] vartheligha [illegible] ok thy [illegible] glad
[illegible] [illegible] til thybland [illegible] D Thyn thinga thoy off
[illegible] aff thes [illegible] [illegible] [illegible]
manna gladhi ære [illegible] thys [illegible] M [illegible]
[illegible] [illegible] ok alo [illegible]
[illegible] D [illegible] ære thy the M [illegible] aff
[illegible] [illegible] alla godha ok [illegible] thinga
[illegible] allan [illegible] D [illegible]
[illegible] M The [illegible] ok [illegible] [illegible]
ok [illegible] til [illegible] ok [illegible] ok [illegible]
i [illegible] the [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] ok [illegible]
[illegible] i [illegible] ære the [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] allan [illegible]
[illegible] ok gladhi [illegible] D huat [illegible]
[illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] alla [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] the [illegible] ok [illegible]
[illegible] [illegible] ok [illegible]
[illegible] [illegible] confessor ok [illegible]
[illegible] the [illegible] ok [illegible]
[illegible] ok [illegible] [illegible]
ok [illegible] the [illegible] ok [illegible]
[illegible] til [illegible] ok [illegible] [illegible] alla the
[illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible]
[illegible] ok [illegible] [illegible] owinerit

HS A 58 - 47v

kund j helwite [illegible] thom gudh j ewerdeligha [illegible] skipad
[illegible] oc the aff oc [illegible] pinas [illegible] forgängelige -
glädhielös ¶ Hitta oc alle helge men att huat
hak giört hafwa oc ja faneligha oc [illegible] the tha thu
giorde [illegible] skeel att [illegible] [illegible] thenkia
att [illegible] a [illegible] att [illegible] j alla
[illegible] thz [illegible] att ewinneligha [illegible] for alla helgona
¶ Huat dygdha [illegible] [illegible] oc [illegible] [illegible]
[illegible] oc [illegible] glömde / [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] -
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] att
[illegible] ¶ Huat [illegible] thu [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] for [illegible] [illegible] ¶ [illegible] aff [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] / huilka thu
[illegible] twagh[illegible] oc aff [illegible] hafwa [illegible] [illegible] [illegible] -
[illegible] oc [illegible] [illegible] thu [illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] thu
[illegible] [illegible] / [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] aff [illegible] [illegible] j [illegible] [illegible] [illegible]
att [illegible] [illegible] huat [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible]
[illegible] ¶ [illegible] thom [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
gudh oc helg[illegible] [illegible] [illegible] glömde the alle //
¶ [illegible] [illegible] [illegible] at thu [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] ¶ Huat oc [illegible] thu [illegible] helgo [illegible]
daniel [illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible] [illegible]
oc maria magdalena [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
oc paula [illegible] [illegible] [illegible] helga [illegible] ¶
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible] [illegible] ¶
[illegible] thu tha thom [illegible] [illegible] helga j [illegible] ¶
[illegible] [illegible] oc [illegible] thu [illegible] [illegible] [illegible] oc
[illegible] [illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible] helge
gudh [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] j [illegible] [illegible]

Aff [illegible] engelen [illegible] at [illegible] glæ
dhia i gudhi ok [illegible] hans [illegible] aff alla skam
de allo vadha. [illegible] gudz engla [illegible]
syndarena at helge mæn [illegible] ath thz [illegible]
[illegible] glädhis [illegible] swa [illegible]
[illegible]
[illegible] glädhi [illegible] engla
de alle helge mæn aff [illegible] syndare [illegible]
[illegible] glädhi [illegible]
[illegible] glädhi [illegible]
[illegible]
aff [illegible] engla [illegible]
[illegible] de alle helge mæn [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] glädhi [illegible]
[illegible] ok glädhi [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] engla [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] engla [illegible]
[illegible]

Ego dixi [illegible] aru [illegible] alle //

O huat gladhi skal tu [illegible] hulka [illegible]

[illegible] of [illegible] for

[illegible] af [illegible] huat [illegible]

[illegible] at [illegible] of [illegible]

[illegible] helga [illegible] thom

[illegible] hafua gladhi off [illegible] england [illegible]

[illegible] of [illegible] thet hafua gladhi off

[illegible]

[illegible] alla [illegible]

[illegible] helga [illegible]

[illegible] gladhi [illegible]

O [illegible] Swa [illegible] tu [illegible]

[illegible] gladhi [illegible]

[illegible] gladhi [illegible]

[illegible] Swa [illegible]

[illegible] Swa twa a [illegible]

[illegible] of [illegible]

[illegible] Swa [illegible]

[illegible] Swa [illegible]

[illegible] Swa [illegible]

[illegible] Swa [illegible]

[illegible] Swa [illegible]

[illegible] Swa [illegible]

[illegible] Swa [illegible]

[illegible] at [illegible]

[illegible]

[illegible] at swa [illegible]

[illegible] at [illegible]

byggas oc wihendes sielffue liga ok [illegible] til for hindrade
andra cum thes [illegible] ok [illegible] [illegible]
The bönas aff helgha ænglom thy at the hindradhe
at thes [illegible] ok opfylles the bönas aff allo
guds helgonom thy at the forhindradhe thes gladhe
at [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible] alla [illegible]
the [illegible] [illegible] til [illegible] The [illegible]
[illegible] aff [illegible] [illegible] ok [illegible] aff [illegible] [illegible]
ok aff alla [illegible] thy at [illegible] [illegible] i [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] alla [illegible] ok
[illegible] Huat som [illegible] [illegible] [illegible] at
the gladhe [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible] ok [illegible]
[illegible] thy kallas the [illegible] at the [illegible]
[illegible] aff guds [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] i thy at [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] the [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] i [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] aff [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] apostoli
[illegible] [illegible] helgha [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] som
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible]
[illegible] [illegible] til [illegible] [illegible] The [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] at [illegible] thy
[illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible] at andre
[illegible] Aff huilko [illegible] [illegible] nobis aperuit [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] nobis [illegible] [illegible] aff [illegible] ok [illegible]
the aff oss thy at [illegible] aff [illegible] aff huilko apostoli
[illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible]

HS A 58 - 49v

thenktha [illegible] oc [illegible] [illegible] them oc [illegible]
[illegible] [illegible] gudde oc [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] fastan thu [illegible] [illegible] [illegible]
gudh [illegible] vara [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Et dispensatia
[illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] andeliga [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible] [illegible]
[illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] andeliga
et [illegible] gudh oc [illegible] [illegible] andeliga [illegible] oc
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] andeliga
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible] [illegible]
[illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

HS A 58 - 50r

Nobilissima sibi virginea tibi nomissis istius psalterii parte cuius ab ito
et spto ab omnibus potentia super omnes presta [illegible] vt ad sua
voluntate vinci[illegible] et [illegible] qe tui [illegible] c. n. c ma de
possessiua ptate ma ptiapabit teste anselmo [illegible]
ma virgo psalterij huius vtiue gessit diuina sed [illegible]
sponsa eo filij dei et id gtulit nomissio cad pote [illegible]
[illegible] ord frm pdi [illegible] cu idiabolibus [illegible] [illegible]
q e ipsos et psaltor mat [illegible] [illegible] dicimus [illegible]
clerici alteri cuida iacenti appuit et q psalterium [illegible]
q demonia ab eo fugat sui [illegible] letificando sibi [illegible] et hora
sui mortis eis demonstrando [illegible] obiit
[illegible] nec audiuisse vel vidisse [illegible] deuoto [illegible]
tribus [illegible] apertam mariam demonia videbat et ipsa [illegible]
demonum cor[um] teptamenta [illegible] e celo [illegible] videt
et [illegible] suavi voci dixit [illegible] mag [illegible]
qui [illegible] expirat maria xpus [illegible] [illegible]
[illegible] et [illegible] ptatem dando - et [illegible]
[illegible] vnum [illegible] dico q si [illegible] deuoti sto nicolao sto iohi
vel [illegible] barbare [illegible] alijs sctis [illegible] debet [illegible]
eo q [illegible] sumt [illegible] dicti aliquid [illegible] puta
vna antiphona [illegible] mag [illegible] salua [illegible]
diebus orauerit psalterium [illegible] super [illegible] oratio
et [illegible] maioris [illegible] potentioris virtutis pro
fundioris vtilitatis et [illegible] fide orthodoxa
[illegible] psato [illegible] nouello [illegible] q [illegible]
[illegible] predestinatoris [illegible] dictum [illegible]
[illegible] psalterium [illegible] duas claues
[illegible] [illegible] pa [illegible] q [illegible]
sub fide et veritate ac ptate [illegible] [illegible]
salutis [illegible] filius dei [illegible] predestinatus [illegible]
[illegible] p oi bono optinendo et oi malo depellendo [illegible]
vt [illegible] et [illegible] [illegible] virtute illius
[illegible] [illegible]

oi [illegible] sua diuina [illegible]
fri [illegible] ord minorum [illegible]

HS A 58 - 50v

tantaque lacrimarum copia quod non fuit dubium quin maria presens ibi appareret
et manum ibi apposuit quia Ave benedicta virgo maria eundem indocto et illi
libro suarum copia tantarum consolationum sapias quod putabam [illegible] esse in [illegible]
peritissimum quia maria qui illuminatrix [illegible] macula [illegible] advocata eiusdem
hunc vinculi consolationis per gratiam nunc [illegible] dico [illegible] sentire in se aliquid gaudium
paradisi excedens ad gaudium mundi quia gratia dulcissima iterum [illegible]
[illegible] in [illegible] eundem in [illegible] valde [illegible] et [illegible] temporibus
[illegible] in [illegible] divinarum maximarum consolationum copiam in [illegible] ut [illegible]
[illegible] et [illegible] [illegible] Regina plena [illegible]
per [illegible] maria psalterium [illegible] medio [illegible] diebus captivos plurimos
de carcere [illegible] liberavit cum votum acceperit psalterium quia [illegible]
[illegible] virgo maria [illegible] ut [illegible]
[illegible] appositum psalterium in [illegible] collo mox liberatur et [illegible]
[illegible] in [illegible] Regina [illegible]
Gloriosa virgo maria [illegible] eundem [illegible] per tempora multa cum psalterio [illegible]
et collo suo aptaret mox [illegible] beneficium
Regina benedicta qui [illegible] dicens [illegible] [illegible] psalterium medio
[illegible] mundi [illegible] eundem [illegible] psalterium [illegible]
[illegible] illi [illegible] visum quia tu [illegible] ad mortem
[illegible] pietatis [illegible] maria [illegible] eundem in [illegible] ad mortem
[illegible] psalterium [illegible] votum [illegible]
[illegible] per psalterium [illegible] vix [illegible] posset
[illegible] carceris et [illegible] talia [illegible] psalterium [illegible] voto
in [illegible] diebus [illegible] patibulo affixum psalterium [illegible] voto
mox de patibulo [illegible] et per medium ibidem [illegible]
[illegible] liberatus in quadam [illegible] acceperit quia in mulieribus
[illegible] [illegible] diebus [illegible]
[illegible] [illegible] in medico [illegible]
[illegible] psalterium [illegible] voto [illegible] tribus [illegible] cum [illegible]
[illegible] nolente [illegible] approbabat [illegible]
[illegible] judex [illegible] psalterium [illegible] laudabili [illegible] virgo maria [illegible]
[illegible] benedicta [illegible] moriens maria [illegible]
[illegible] sterili [illegible] filium [illegible] hollandie [illegible] fructus [illegible]
[illegible] ad vitam [illegible] tanta consolationis [illegible]
[illegible] psalterium [illegible] eundem [illegible] ad [illegible]
[illegible] in [illegible] [illegible] ad [illegible] [illegible]
[illegible] in pace et [illegible] [illegible] nostre [illegible] veniret [illegible]
[illegible] maria [illegible]

In nomine patris et filii et spiritus sancti amen

Aff sancti juliani oc sancte basilisse hystoria

Sanctus julianus aff sine barndomme [illegible]
begynte alskende oc ath vdeligt [illegible] fra
[illegible] tha han vaar xviij aara gamell.
[illegible] hans foreldre [illegible] bede [illegible]
thom at han skulde til giftermall gaa [illegible]
[illegible] lagligt [illegible] skulde han [illegible]
[illegible] thi i mik [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] sik mik [illegible] i alle [illegible] oc [illegible]
[illegible] vij dagha [illegible] at mik [illegible]
[illegible] [illegible] tha [illegible] mik [illegible]
[illegible] [illegible] swa [illegible] [illegible]
vij dagha [illegible] han [illegible] nath oc dagh i [illegible]
bono oc fasta [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] skulde [illegible] i [illegible]
[illegible] [illegible] tha han [illegible]
[illegible] aff fasta oc [illegible] bono til [illegible]
[illegible] hans gudz angell oc sagde juliane [illegible]
[illegible] op oc [illegible] [illegible]
Tu skal [illegible] [illegible] [illegible] til [illegible]
skal [illegible] [illegible] oc [illegible] han [illegible]
til [illegible] [illegible] oc swa [illegible] pa
han at [illegible] [illegible] juliane [illegible] [illegible]
[illegible] oc [illegible] [illegible] om tek skal gud gora [illegible]
[illegible] julianus aff [illegible] [illegible] [illegible] gek til sina
foreldra oc [illegible] [illegible] til thom sagde [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] jak gora [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] alla [illegible] i [illegible]

HS A 58 - 51v

ok saghe ok hwad dolagho fordildo emellan dotter basili
effter att pawine ffortaghdes brullops dagha samaledhis
a bladha sidho dolugt ok thagh bonne wid alla gadhe
i stadhen sinnom ok prestes cumpane ok gyllene [illegible]
[illegible] dyn tortyrogd [illegible] sanghe ok [illegible] Catholica
swa alla prophetiga [illegible] til [illegible] [illegible]
hade hiertat thad [illegible] aff [illegible] [illegible] som sik ey
gaffue til loghe helghmanna samblant ok [illegible] [illegible]
ok [illegible] [illegible] / [illegible] fram aff sino bro-
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. [illegible] [illegible] som
[illegible] aff gull ok [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] ok [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] bondliga [illegible] [illegible] til [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] i brudhahuse ok [illegible] a sin [illegible] til
[illegible] [illegible] / [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] swa som [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible]
ok alla [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] tha sagde
[illegible] til [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] i thessa [illegible] swa [illegible] [illegible] aff [illegible] ok [illegible]
[illegible] aff [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] tha [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] / [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] likama [illegible] [illegible] hafuer
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] liff [illegible] [illegible]

Thon sagde huat han etta
sa dy haffdhan vanlike eller hoghre aff palatz tel
ondelig til ok thy ik gemende ok mellan sin stadha
samt skulde gaff tel i thyna gaffa kosman ok sak
voxa vaek ok saa thy andeliga ok rolighaste
vara sigher ok Julianus gruffan fallende a
ok nobile ok sagde Konung han oc hand
ok then andra stadhe ok til haffua alle gruff
ladher ok gruffan i wedhelig mattho vandel ok
bewrathe alle hardhe ok hulte ok hulte the gre vaek
ok vndhafft han ok klarlighe hwilke ok
til me [illegible] ok dulffe hyrtel a cond tha sthega
thy andeliga konungen saa ok ok oredlige ande
ny gaand alle i hwilke ladhom ok a and sitande
otalliga sagha sag i blankt hulla sago [illegible]
van the stempal ok opperstat a konungha han vare
ok ropadhe ok sosta sagde huiste Julianus ve
tiste Julianus tu haffua vunnet a sinsand regnel
ropadhe hertug ok tu bapassa sin stallare i del
sallom mandhe oc mattho ok tha bewiste Julian
een bock hon ok gull stallo ok sagde til hans
sade fram ok lapp konungen fram ok lapp swa som
hand sa fordh ok skulle vnge ok vildena stall i ek
nat i blande them sa se alt vmtra som saaa
konungh ok basilesse som hand se til sagde mech
stad hetstamme skal ingafaa i helgh sinsima thoor
ok palstapp ok hulla sadh mand holler hygeta
sathet tha konunge otalliga ok sosta alle swins
dinner thema sinena andalighet the barhen

th atskilde aff hathena [illegible] i thy [illegible]
gom barno oc inbordes gudhliga samtalan / Swa at
[illegible] the [illegible] tilbyrdhe the helgo andeliga
dygdeliga [illegible] aff the gorde Swa at thera
twa systrande lifuer oc opfylde at [illegible] owa-
helghetzens [illegible] [illegible] sielffue [illegible] [illegible]
[illegible] vmpaeliga [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
liga [illegible] [illegible] opteenda om sine helgha anda
[illegible] om hans [illegible] otalligen [illegible]
[illegible] sin [illegible] / oc thy [illegible] aldre [illegible] [illegible]
at thola thera [illegible] otallighe tall [illegible] gudz
[illegible] om [illegible] [illegible] oc helge thera [illegible]
[illegible] thall oc helga [illegible] oc [illegible] at [illegible]
helghasta basilissa [illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible] [illegible]
[illegible] til [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] sancta basilissa [illegible] aff [illegible] swa mangh
thusand thyma the [illegible] [illegible] [illegible]
oc maximianus oc alla [illegible] forfölgiara oc
[illegible] thera [illegible] oc alla [illegible] a [illegible] [illegible]
[illegible] om [illegible] [illegible] til dödhens [illegible] thera
helghasta systers basilissa [illegible] om thy helgha [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible] [illegible]
[illegible] dagh oc natt om thens [illegible] i gudhliga
bönom / j blandh andra til kristz gudz [illegible] [illegible]
oc sagde [illegible] [illegible] [illegible] / [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] / [illegible] ey [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] at [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

som ok hafwin the samman sankat j thy tiænist
[illegible] thæt gudh at the alle fulborde [illegible] j thy
affwi at en gladhlica [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] the ther aff ok the [illegible] [illegible] [illegible]
hafdhe at liggia aff them [illegible] blifwe [illegible]
[illegible] aff ethe tha talade [illegible] [illegible] til
baptistam Ok sagde baptista [illegible] [illegible]
thina [illegible] at thu ey [illegible] [illegible] [illegible]
at [illegible] at alle the [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] skal [illegible] [illegible] thæn [illegible]
the [illegible] til [illegible] rike Ok [illegible] [illegible]
the [illegible] thina [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] aff allom [illegible] the [illegible] [illegible]
[illegible] hafdhe ok tha [illegible] hafdhe gangit ok [illegible]
thina [illegible] skal [illegible] [illegible] [illegible] julianus
skal [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible]
[illegible] tha thu [illegible] [illegible] baptista aff
[illegible] [illegible] Ok gladdhis [illegible] [illegible]
thæn julianus at [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible]
[illegible] Ok samman [illegible] alla [illegible] [illegible]
[illegible] them [illegible] thina [illegible] [illegible] thom ok
[illegible] [illegible] hafde ok [illegible] them [illegible]
[illegible] j [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible]
the [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
Et Ok [illegible] the [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] ok thom [illegible] [illegible] [illegible] ok
at [illegible] the [illegible] [illegible] ok
them [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] colu[illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

wt een [illegible] [illegible] aff [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
ok [illegible] klarhet j hulka ok [illegible] the helgha
[illegible] [illegible] [illegible] cristen [illegible] ok sagde [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] san [illegible] the
[illegible] [illegible] alle the [illegible] til [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] the [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] kommen alla til the [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible] aff [illegible] tha
thenna cristen ok synnes [illegible] [illegible] the alla
a syn [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible] gud
hulken sielff j sine [illegible] [illegible] [illegible]
openbara [illegible] thes [illegible] helgha [illegible] ok [illegible] til
[illegible] ok [illegible] [illegible] gudz [illegible] [illegible] som
han [illegible] haffde [illegible] man [illegible] [illegible] [illegible]
alla the helgha [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] aff [illegible] [illegible] til the
[illegible] gud [illegible] helgha [illegible] baptista [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible]
war j [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] dagh tha [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] han j sy
[illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible] allan the helgha [illegible]
[illegible] [illegible] hulke [illegible] [illegible] [illegible] til [illegible]
alla [illegible] j [illegible] [illegible] ok helgha [illegible]
[illegible] [illegible] j [illegible] hulke alla [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] til [illegible] [illegible] [illegible] swa hafde
j [illegible] aff [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
ok [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible]
ok thy [illegible] til [illegible] [illegible] [illegible] alla [illegible] [illegible] aff [illegible]
[illegible] hulke [illegible] aff [illegible] [illegible] the helgha
[illegible] [illegible] aff [illegible] [illegible] hutt han [illegible]

ok sidhan haffde gladelika fulgiort synes hws sielff-
skulle swo sum hans [illegible] gladelikom [illegible]
swa [illegible] synda lofwan at i thy the swa
[illegible] i gudh [illegible] [illegible] hans helgha
andha ok [illegible] glädhe [illegible] helgha
[illegible] synda helgha pawa [illegible] ok alla andra
[illegible] helgha disciplulas Lofwandes ok [illegible]
[illegible] godh [illegible] sit [illegible] [illegible] landa
et [illegible] [illegible] Cum [illegible] et [illegible] [illegible]
Aff them helghom [illegible] sum [illegible]
[illegible] blomstrande som [illegible]
Æn til thes [illegible] ok [illegible] Ighorna
[illegible] bernardus [illegible]
staden [illegible] [illegible] thenna helgha [illegible]
[illegible] ok alt landit at thet om [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] at [illegible] [illegible] bernardus
[illegible] synda [illegible] ok thy [illegible] om [illegible]
[illegible] [illegible] liff gudz ok [illegible] bernardus
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] ok at han [illegible] haffde [illegible]
[illegible] [illegible] andra [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] aff [illegible] [illegible]
ok han sin [illegible] [illegible] [illegible]
han sam [illegible] [illegible] aff [illegible] [illegible]
[illegible] alla [illegible] aff helgho biscopom
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
haffde [illegible] [illegible] [illegible] til [illegible]
at alle [illegible] [illegible] [illegible] at [illegible] [illegible]

thz helgha korss Julianus wille hedhnes dyrkan stadhgha
fore swena wara dagher til sina helgha fadhernesse
ok allan helgha kirkionna alla biscopa vndersatta al
le fäste han ok brutne vt stenin wille dödhera bud
bakadhe wtan aff thy ok ginstan han walladhe ther
Sancti Julia dagher slogh then Julian til en oskälighe
ok wara helgasta höffdingenna wald ok aabudh
at een dyrkan skal wara i landeth allo folke thr
Julianus swaradhe. The som thiana thyno hoffdingo
thom tilbör at halda thera lagh ok aabudh. Tha
en som thiana himiriko konunge astom ey skodat
et hans wedherga thera bynthan. Tha hafdhe sancte fram
for hoffdinganom bodh han Julianus en sannan til thz
lättat kroma thy allan thes andra helgha kopen ok thy
helgha sälskapet som maagha hambla gräwalsta fyno
til Sodhen draghas i the gruwe ok the tha stadde
et som hulle grwme gudh the mich gaffwit hafwer
til awigtan ok thennes tharzekona sapnas at
halda helghe kirkione ... höbore ok openbara
thes helgha kopen fyrgha gudh loff ok sama tidher
ok hulke helghe skal kranka kroma gudh mich
ok thea helgha martira bort thom helbraghde tällan

Aff sancte Julianus stridh Apostata
ok huru han gaff ... sik ...

et Tha badh thes martiris ... Julian fore ... te
... ok sagde ... en Julianus ... oc
höffdinghenna budh ok olydugh wara meste ...

Tu pinor til ok lidhat [illegible]
mz thyno [illegible] krossen [illegible] the [illegible] ok
[illegible] Han [illegible] openbarade the sagho ok
dyrken vara [illegible] tha at [illegible] alla the [illegible]
[illegible] andelika [illegible] alla syna
[illegible] til syna [illegible] [illegible]
[illegible] mz [illegible] ok siva [illegible] Item [illegible] the
[illegible] at hwar siva than [illegible] mz [illegible]
andra alla the siva giordo en aff them [illegible]
[illegible] for [illegible] aff them [illegible]
annat sin [illegible] tha [illegible] [illegible] [illegible]
Siva [illegible] thin [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] til tolka synder [illegible] at en [illegible]
andra [illegible] [illegible] [illegible] the til [illegible]
[illegible] siu [illegible] [illegible] [illegible]
alle the [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] aff [illegible] [illegible] at the [illegible]
[illegible] the [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] tha [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Tha
[illegible] [illegible] alle [illegible]
[illegible] til [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
syna [illegible] at [illegible] [illegible]
ok [illegible] til [illegible] [illegible] at [illegible]
[illegible] til the [illegible] alle [illegible]
[illegible] til [illegible] ok [illegible] alla [illegible]
[illegible] [illegible] at [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] syna [illegible]
[illegible] [illegible] han [illegible] i [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

HS A 58 - 55v

thera hwad ok the swlykt æru j dødelikom mænniskio
magh finnas ok synd gifwa quillet en ey sielffe ha-
fwo affgiärna slemmer aff tolke swaro gynge til hoff
dingelige [illegible] styrkelse thz aff vttan [illegible] ok
[illegible] lyghner Swa thz the wiste hwad teklen [illegible]
[illegible] theyr skulle all tingh spelas wæl waghe til
hoffmingen [illegible] slyngde thz thyna gudha [illegible]
[illegible] the nödoge aff thy [illegible] han grafwan löpens
til aff gudha monsterer grafwan han [illegible] pregh
han all [illegible] swaro sagia aff gull sylff ok
all [illegible] gudhne ok formedhe all [illegible]
slagen ok [illegible] ok [illegible] ok apostolis Ketta [illegible]
[illegible] [illegible] ok [illegible] forbanadhe [illegible]
them [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
ok [illegible] [illegible] ok apostolis [illegible] gudha
[illegible] the [illegible] [illegible] ok the [illegible]
[illegible] [illegible] the the [illegible] thom til [illegible]
[illegible] [illegible] ok kalla [illegible] ok [illegible] til sin [illegible]
til [illegible] [illegible] [illegible] gudha [illegible]
thyna lofft [illegible] ok [illegible] [illegible] thz ok [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] som han [illegible] thz [illegible]
ok wey [illegible] thz [illegible] thyna [illegible]
will [illegible] til [illegible] begynna [illegible]
[illegible] alla thyna [illegible] [illegible] [illegible] til [illegible] [illegible]
The [illegible] thy [illegible] [illegible] til [illegible] gärna
[illegible] ok begynte han allan [illegible] til the [illegible]
[illegible] [illegible] aff [illegible] [illegible] [illegible]

vndersaate gud openbarade them ordena prestaskap til före
the [illegible] [illegible] skal [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] hans [illegible] alla [illegible] [illegible] [illegible]
thz [illegible] hoffdingen [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

Annat [illegible] [illegible] hoffdinger [illegible]
[illegible] til [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

s Thet [illegible] hoffdingen [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
allom [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] allom [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] hoffdingana [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] hoffdinger [illegible] [illegible] [illegible]
i [illegible] [illegible] [illegible] til [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
the [illegible] [illegible] hans [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] hans [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] til [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] hans [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] hans [illegible] [illegible]
et [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

ok gaff scolla wara thy hördhe drotningen the ok mykith
kladhom ok thz ridde han at kalla aff synd thenna
ↄ Nw ganga pilterna celsus / sagande ath the synda
skulla bätra ok all kladhom han a the haffde ok thy
ok nakoin födde mik [illegible] modher til templet [illegible]
ath hone tilbidhia [illegible] ath hone ok swa [illegible]
[illegible] staddes som til [illegible] thz [illegible] iuliani
[illegible] ok [illegible] a [illegible] [illegible] som han [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible]
som ok [illegible] / [illegible] ok [illegible] til [illegible]
[illegible] marcianus [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] ok [illegible] ok [illegible]
[illegible] alla [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible]
ↄ standa the grymaste [illegible] [illegible] iuliani
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] alla [illegible] [illegible] [illegible] / standa [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] / swa the [illegible] [illegible] [illegible]
martiri ok [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible]
ↄ [illegible] [illegible] [illegible] pilter [illegible] iuliani [illegible] ok [illegible]
the [illegible] [illegible] Nw [illegible] [illegible] [illegible] swa [illegible]
[illegible] i martirio [illegible] [illegible] [illegible] the [illegible]
pilter [illegible] han [illegible] / [illegible] [illegible] han [illegible]
[illegible] han [illegible] ok [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
pilter [illegible] the [illegible] [illegible]
ↄ [illegible] [illegible] konungen [illegible] [illegible] [illegible] the
[illegible] ok [illegible] til iuliani [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] thina [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] ok [illegible] thina [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] gud [illegible] [illegible]
[illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] ok modher [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

a biscopin[illegible] hon en gudhelikhet the alla sagda Eleusius [illegible]
hon [illegible] ok en syna swara [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] ok en gudhelikhet mon Juliana [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible]
aff alla folke ok [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] aff
thyna [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible] en
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible] –
pa[n] gifwit [illegible] [illegible] en [illegible] ok [illegible]
vd Juliana hon swaradhe Thyna bön [illegible]
[illegible] ok en [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible] aff [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] en [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
o thræl en helgha [illegible] [illegible] hon [illegible] aff
[illegible] [illegible] ok [illegible] en [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] i helgha [illegible] [illegible] hon [illegible]
[illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] aff [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] aff thenna [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] en ok [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] syna [illegible] ok syna [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible]
en [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] alla them som
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] en [illegible] ok [illegible] en [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] en [illegible] [illegible]
[illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
ok [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
til [illegible] ok en thyna [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible] en [illegible]

HS A 58 - 57v

Swikligen dro [illegible] ombuth ok falska [illegible] thidan aff [illegible]
forthyghna fadhurs [illegible] sielff i enne omwende [illegible]
bodh marcianus thom badha kasta i een dyupasta
thorn/ [illegible] aff longa
[illegible] aff [illegible]
[illegible] engels [illegible]
[illegible]
[illegible] ok [illegible]
[illegible] aff [illegible]
thom at [illegible]
[illegible]
[illegible] ok [illegible]
[illegible] ok [illegible]
[illegible] ok [illegible]
[illegible] at [illegible]
[illegible]

[illegible] omwende [illegible]
[illegible] i [illegible]

[illegible] i [illegible]
[illegible] ok [illegible]
[illegible]
[illegible] ok [illegible]
[illegible] ok [illegible]
[illegible] ok [illegible]
[illegible]
[illegible] i [illegible] at [illegible]
[illegible]
[illegible] ok [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] ok [illegible]
[illegible] aff [illegible]

ok loopte til qwinno [illegible] [illegible] alla mattoghe
sagho [illegible] [illegible] godh loff ok helgha kirkia //
Awarans [illegible] [illegible] [illegible] forfordhe [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] leetha ok til [illegible] [illegible]
ok [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] / [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] / [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
at lifwa ok [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] // [illegible] godh
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible]
[illegible] ok [illegible] [illegible] / [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] //
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
ok [illegible] [illegible] til [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] / [illegible] til [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] / ok [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] ok til [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] / aff [illegible] [illegible] ok [illegible]
[illegible] ok [illegible] all [illegible] / [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] / [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] ok [illegible] [illegible] aff [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

Tha bødh keysæren at om juliana oc thes [illegible]
uilde stadughe stand i thes tro tha skulde [illegible]-
dingen pinam kalla allan [illegible] oc opreende
swa mykit blwde [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible]
qwadhe oc blwdhen i thøm [illegible] af swa [illegible]
thet i [illegible] [illegible] kapall tha letti høffdingen [illegible]
thennen [illegible] a stadh [illegible] [illegible] oc [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] i thy han [illegible] [illegible]
[illegible] thet [illegible] om [illegible] [illegible] kroppen til at [illegible]
Tha sagde [illegible] til julianam [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] sighe at han opreste thet
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] han [illegible] [illegible]
[illegible] i [illegible] [illegible] [illegible] opresen [illegible] [illegible] [illegible]
Julianus swarte [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] at
[illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible] at [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] til [illegible] [illegible] [illegible] at [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible] [illegible] oc at [illegible]
[illegible] aff [illegible] aff hans [illegible] [illegible]
[illegible] i aff [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] aff hans
4 [illegible] [illegible] aff [illegible] Oc swa [illegible] a [illegible] [illegible]
Julianus [illegible] til gud oc [illegible] sagde til then [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] aff [illegible] [illegible] opp [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] aff [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

blomer fo[r] synd talaæ hulke emellem [illegible]
til hiemmels och emellem alle stadhe / swa himmeriks
[illegible] brwdh [illegible] jhesus ben
for emellem synd blow [illegible] och helmige mellom
och [illegible] [illegible] jhesus [illegible] mynne
[illegible] jhesus bew / leffde [illegible] siden [illegible]
til [illegible] [illegible] tilkomme tet [illegible] [illegible]
de [illegible] [illegible] emellem [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] och [illegible] til [illegible]
til at hafe sin [illegible] [illegible] emellem [illegible] / [illegible]
[illegible] som [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] Hoffdingen [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] och [illegible]
[illegible] [illegible] jhesus och [illegible] [illegible] [illegible]
i [illegible] och til [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] och [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

Hoffdingen [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] alle [illegible]
[illegible] [illegible] och [illegible] [illegible] och [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] och [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
och [illegible] och [illegible] [illegible] til til [illegible] til
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
och [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] och alle andre [illegible] [illegible] och [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] och [illegible] [illegible] alle
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] til at [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] och [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] til [illegible] i [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] til [illegible] [illegible] och [illegible] [illegible]

Jak mwndæ tek om thet willet þu en dy. swarde tu
o rade om swa thy bat bedre [illegible] swaræ Beda
hwat ærþe tu wel [illegible] sighe tha tu ser swa wæm
[illegible] wr clærens / [illegible] swa ei dagh [illegible]
oc [illegible] om swa mothe om tu thy [illegible]
Ena Tha [illegible] tu ey [illegible] swa ey oc swa mothe [illegible]
mothe hørendes [illegible] the [illegible] pikten
of bedel / Tha sighe [illegible] om tu o [illegible]
wr clærens [illegible] tha gat ey [illegible] warde tha [illegible]
gøra thy tu bedre / [illegible] ey tha getan
se sin son [illegible] / sette ey [illegible] i sin [illegible] -
[illegible] sin [illegible] oc [illegible] þu [illegible] gel [illegible]
of til sin om sind [illegible] / [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] ey [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] ære [illegible] lughen opp gel [illegible]
[illegible] alla [illegible] [illegible] mith wr clærens [illegible]
swa [illegible] manga manna [illegible] [illegible] swa [illegible] tha [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] til [illegible] [illegible] the
[illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible] the [illegible] [illegible] -
[illegible] swa [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] i clærens [illegible]
guds løff om [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
Hoginga [illegible] oc [illegible] om tu [illegible]
[illegible] off i [illegible] oc thenæ [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] -
[illegible] oc [illegible] the [illegible] [illegible] //
of [illegible] the [illegible] [illegible] løff [illegible] til
[illegible] [illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible] alla
o [illegible] [illegible] til [illegible] Jak mwnde tek om
thing [illegible] tu [illegible] swa [illegible] tu [illegible] swa

mz salla ondzsko ther ey ectu at magh ok pyna
them a thik bidia J thu thz swa dreet hwat ey sosie
göra fromende sik alla sälligha gudi so swa
at luthe alstada wern spilt gudh wost hwat han
tighe hwat ey scal komma effte mz han scal
warpa giardhe sielffu luthe forsta ok siklike
luthe andra asfiunde wrath thz losnade ey hwat
ey nuthe ey vera at sanna at nagot hat tol
bot i vildend so stand linde thin dra sik gange
Tolken hwar thy dy thz lifsaddes ey annat fulstul
atz fulled natte / wan the ou bindar mz gange
andeligan wenskap i aud sielf thz sagde ho sk
Dugen huller der thz swa gaben at han wilde
vadsky egesta sidhene gladhe sulang swarre
Thy at gifua alla at gud rengheten aly gangste fra
dra sidhe thz anand ok wogtaghta
Annu pellers saghn sidde swa mostz til ey
Thta sagde petter sagn i thena sin daggasam
mik at plagde at so ey mz mostz scal fin-
gen fromende til oss koma thz laghlacte a sigt
maalle alt rekte radne i stadz so sidsitze ok
rekyn sydde mz sylla malz thaa thz i sukomo
ok fullo til sind band Sinthen widdes ok bo-
vaghe alt sinnet / modhalt usa oplyste ok
sotesta lustan thon alla sidde rekte ok thetz
hugla hordet sotelige swaga ommdn thz adrus
ok stand sopaste alla a hordnet aldre i sinne
liffs sieud lak swa gilgha lusta thy at lak ha-
ulle swa opsst ey glathe at lak bortgflande
alla mz ardpulle ok sinnte andt sienet lak

HS A 58 - 60v

i mynom hiærta / stadh hans som sannelika sum jak vilde
myn son vil styra. Tha sagde gudz barmhertogha
himels [illegible] tik som [illegible] mykle. Min elskade son
oc ey [illegible] modhna [illegible] tik [illegible] til skyndilse oc
the gadhinna [illegible] hulket helghe [illegible] glædheligha [illegible]
tolka [illegible]. Tha swarade son hulkens hiærta
ukit [illegible] ophupt [illegible] oc sagdhe [illegible] skal
[illegible] hulkit [illegible] [illegible] hans [illegible]
[illegible] til alstadz / [illegible] oc [illegible] vara [illegible]
[illegible] til [illegible] helsa [illegible] / Thy at [illegible]
[illegible] alla [illegible] [illegible] sum [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
til at [illegible] maghe faa [illegible] [illegible] //
Tha han thy sagde / [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] oc thy
[illegible] [illegible] [illegible]. oc [illegible] [illegible] [illegible]
han helghe [illegible] [illegible] oc [illegible] [illegible] i thy
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] // oc [illegible] alle
[illegible] aff [illegible] helgo [illegible] [illegible] [illegible] i [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
i [illegible] Tha sagde [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] aff [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] aff [illegible] oc thy [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] oc [illegible]. Tha [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] han oc [illegible] [illegible] [illegible] til [illegible] [illegible]
[illegible] aff [illegible] [illegible] [illegible] til [illegible]

HS A 58 - 61r

han gingan bland Andra daghen sente th konungenom
thry domstoll af bygh halfftungia thet xx skeda
ne thet ey biudhet opbrenna hon julianus skeda
antiochio sonen af modhrena oc thy dödher af
helmitt hafdo aff riddarom / thy war thin julian
apostate aff dödhom Sanctus basilius mercurius be
wända til hogsæt af ffora finnor
At all affgudhen skullo med fforst julian bort
Tha samaskallade mercurius alla affgudha
ffsfalnd oc badh thom gia oc oenda sonis
aff gudhsens kirkio / skulu thy the om aadt opp
ne aff dyrcast messingh oc sellen tel sin dyra
stet off colluste smyrning oc vellmtande ocke tha
at thy wore gioret / lleeth han leetha helgha hopen
pa i sen war til sanna kirkio oc sagde tha
at thymen komme skulle i magen kirkiona komme
helgo thy ga lat ce til saligast litt magen i thessa
kristeligha kirkio offra oc bleka ofona oboeklyga
the den om forsendes essena pa the and tilsorma
Trohulstra oc mynno finnor skulu ca astgrads
swara julias Mercurius oc thymen da- fro any the
forsaghde ca helgo skalt tha samanskomna alla thy
sia offra oc and gudhana dyrkadhe thyngh kirkio
Ia the magha sa satt opp oc dyrkan pa i ill gö ro
Then koffangen ey forstoodhe i huat alt julias
thy sagde / glada leet han afftagha alla bogor-

at helghelsen aff the helgha andelighens [illegible] fulle
va thenne i helghal tha holda hulle gudhelika [illegible]
standa vilia ok sagde [illegible] til the helgha [illegible]
[illegible] al tingh til [illegible] fulfolghen [illegible] ok i
[illegible] asken tha sagde [illegible] hulle [illegible]
[illegible] hulle [illegible] [illegible] ok [illegible]
ok allom han swarade [illegible] the [illegible]
the [illegible] [illegible] i dygdh [illegible] ok i [illegible]
[illegible] tha fullo [illegible] ok [illegible] ok [illegible]
a [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] til i [illegible] tha sagde [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] alla [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
at [illegible] the monstrer [illegible] affguden
ok alla [illegible] [illegible] the [illegible]
ok i ok [illegible] [illegible] tha [illegible]
ok [illegible] alle the [illegible] sagdo [illegible]
affguden [illegible] i [illegible] ok [illegible] monstret [illegible]
[illegible] aff [illegible] [illegible] [illegible] til [illegible]
[illegible] ok [illegible] aff [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] aff [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] ok [illegible] tha sagde [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] swa [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] ok swa [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] the [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] aff
thes [illegible]

Sci quliani ok helgh andalighe vm thes kopans

Tha bedis hoffdinger them alla hafa lifwandisa
thera hedil ok alla sino guds loff i hugh ok
gärdh ok ser alle fromd otallighan gudz nadhe sua
ra tilsyn vm thorsse ok sin nadelighe kiono hafde
brugat til sinne alle i thridhia tildom i blandh
hulke the xxx iuddone ok the vij broedre ok the ferm
the i dronad the konor ok fram the nadelighe nuper
heplega bundin ffra bapled vm syn helgha skiand
ok helgo iusom hulke alla endirtacligha kyrgo
alldaya dyr ffra bapligga nalkand sina kepo kunf
liga bondgaud ... regna ...lon ... gottesprund
till ... romme ... andracke ... opklany
... dagen ... opfynnade ...
ok ... rynor ... helghe ... alla
... bundha ... ok
opbunnen ... han allare thera betland ofeaddo
ok sua soley ... ty ... thy ... ther
met aff thes ... bort badhe aff iuda
ok sua ... aff ... aff iuda
... til halsen badhe ... ok haar ... aff thes ... thudon
... thy ... ok ... opnest ... aff dotighe
... gudz loff ... han ... ok ...
... badhen ... ok ...
... ok ... han ... i ... ok ... ok
... ok ... ok ... alla
... at pyna ... han badhe gellyn ok
... ok ... ok sua ... ok

at the alla synder ok the lughd genom helgha ande
Thy sompathe thiodhinghen then then ey tappas af
ondskapo i thesso[m] sva[m] thy ær thes [illegible] a for-
dom ok letth swa at thessa alla [illegible] geno[m] ald
at dyrka til at slækkia thes bety af [illegible]
synom luptir til thom [illegible] lamb ok slete
te thes [illegible] Thy ær me [illegible] en [illegible]
[illegible] til [illegible] thom alla [illegible]
ga en ten [illegible] ok [illegible] [illegible] sud [illegible]
dom ok [illegible] [illegible] ok [illegible] aff [illegible]
[illegible] ok [illegible] aff [illegible]
[illegible] ok [illegible] [illegible] aff [illegible]
[illegible] ok [illegible] [illegible] ok all aff gudh en
thes [illegible] en at [illegible] fullo [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible]
ok [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] en [illegible] til [illegible] dom [illegible] [illegible]
ok [illegible] [illegible] [illegible] til [illegible] helgha [illegible]
Matheus the [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] thes helgha [illegible] en [illegible] [illegible]
[illegible] helgha [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] en [illegible] aff [illegible] [illegible] gudh [illegible]
ok i [illegible] ok [illegible] [illegible] the fullo alle a [illegible]
[illegible] ok [illegible] gudh [illegible] ok [illegible] [illegible] aff [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] synder [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] the [illegible] [illegible]
[illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] the helgha [illegible] en [illegible] ok gudh
[illegible] hand [illegible] loff ok [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]

Aff sancta iustina oc cipriano biskope

I Antiochia stadh war een helgh iomfrw iustina aff
hedhne fadher til kirkio. Sidhan foor hon i closter
oc aff [illegible] i samma stadh war een vnger
man Aglaidis at nampne hulken slandes [illegible]
iustina dagliga gaa til kirkio meth alla [illegible]
oc mangom budhum [illegible] at [illegible] henne til
sin [illegible] henne alla [illegible] om thesse [illegible] oc
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible]
oc vil [illegible] [illegible] [illegible] Tha Aglaidis sa at
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] hans [illegible]
at [illegible] aff han [illegible] til Cipriani [illegible]
[illegible] oc [illegible] lofwande hano ij [illegible] gull
oc [illegible] om han [illegible] til hano [illegible] iustina om
synd [illegible] han [illegible] om synd [illegible] kallade
til sik een dieful oc sagde [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] han [illegible] [illegible] oc [illegible]
om [illegible] [illegible] han [illegible] hano oc sik
hano een dieful [illegible] oc sagde [illegible]
[illegible] [illegible] oc [illegible] han [illegible] henne [illegible]
[illegible] til [illegible] vil hona [illegible] effter thin
vilia. Tha Cipriani [illegible] [illegible] iustina om
[illegible] [illegible] [illegible] til [illegible] bon [illegible]
[illegible] [illegible] oc dieful [illegible] pa [illegible]
[illegible] han [illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible]
korsses tekn oc [illegible] flydde diefulen oc [illegible]
[illegible] sagde [illegible] [illegible] om [illegible] [illegible]
alla om [illegible] Cipriano [illegible] [illegible] [illegible] dieful
[illegible] oc hans [illegible] [illegible] Tha kallade han til
[illegible] alla diefla [illegible] oc [illegible] oc
[illegible]

sagde til hona huat ath hulkin aff thim gudelikt
then husfru mattelika alla thina dygdher oc aero
Tha swarade birgit jak skal komma [illegible] til the
aeptir thin eghin wilia [illegible] anars [illegible] til
[illegible] kene [illegible] han [illegible] i fögerste [illegible]
[illegible] oc [illegible] til [illegible]
[illegible] then [illegible] oc [illegible]
[illegible] til the at blifwa oc lefwa [illegible]
i [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] sagde [illegible]
til [illegible] oc [illegible] et multiplicatio
[illegible] oc [illegible] thy [illegible]
[illegible] blifwa [illegible]
[illegible] oc [illegible]
[illegible]
[illegible] til [illegible] oc [illegible]
[illegible]

At [illegible] til [illegible]

Vm han [illegible] til [illegible]
[illegible] til [illegible] oc [illegible]
[illegible]
aff ena [illegible]
[illegible] oc [illegible]
[illegible]
[illegible] oc [illegible]
[illegible] then [illegible]

HS A 58 - 64r

[illegible]

HS A 58 - 64v

som ether al äru lagen medh haffdhe moodh the
helgha kirkio ffor thy e bygghar mynnilighin wm
tha Erikx konung haffde begynt biscopens hws ...
korsz dygdh oc the quinne bod wt affle dieslena
frid hans helgha ... hans helgha biscopen oc
sagde ... til al the helgha kirkio
oc ... ... gudz lof oc ärer
a Nu Erikx konung han lop ... ... wt ... oc ...
slo all ... offrande of ... i ... oc
oc alla ... ...
om morghonen ... han ... til biscopen oc ...
... the helgha ... oc ... the efter
... han ... til messe ... oc ... ...
han ... ... diesla oc at ...
alla ... ... oc ... ... han
... til ... ... oc ... ... helgha
biscopen Nu ... ...
... ... biscopa oc ... oc ...
a ... til biscop ... ... Erikxs ... ...
oc ... ...
... oc the ... ... til ... ...
Aff ... the ... oc ... ...

11 Nu ... the ... ...
... at aff ... ...
om Erikx oc ... ... oc
... i ... ... til ... ... oc ...
Erikxs sagde ... ... Erikx ... som
... ...

Sa ahmettoga gudzel ul e thet koffstefd
than swarde them po dhuettes ar- han selffe
sende om helga ludsud lussindz Thy at han
om helga koppe dygely bort forde fra pe ego
dieffel po gal at gud sende by efte dieffler
noddel aff helge engen kilgiorde ende thes
helga koppe bortt aff dy gude- ok haue
alu helga costy som pe po sa helge kong koff
fepra Tha kong guffey Cipsom Spegengra
ok at han koot om fadon kuedo suid pleta
ok stam j .. stend laett han pleneped omullchi
ga ok kemp wsfa aly kon talt ... j sano
pyno ok Cipsamg samuelsch effter en dagha
koth han thom aff po pe koma ok fyke
hun latham j ao gelba om thy koffstefe som
dotti ar ok ul ati dothen sorbu lutta tha
Dage Cipsam thenne doden kaff thomj and
delit liff po gud alpha thy at om cnagethan
Da bedessuelse bor aff j ugssd j guds sokt //
Tha leet grffuen scetha and stona gana aff
lary ok heue sprende om thiard talgh
ok slyo ok fore thom baden sebafta j sona
de celdy hullo elden scuo j sulbafte.
dag ok the baden sugo ok gladde j fanona
Tha grffuen paagy at elden thom sette skada
sende Dagde han Dy Sues off alle the sulet
po Cipsam hasd j syne diefuelshelge konsso

Thet sagde alexandrijn een affligde ok sit al gotfning thz
lathin mykit stadh ok sparnonde swilin sic at haft
en mz gudhlandh mykit stall ouwina alla thess
krafft ok kropt / Diefsanno alforadande thz han
kom til sparnond ok sagde Thu som gud thiales
ok alt gudhland stad som ok tu afsaka sin
lather alla landzfolkin latgin alle sic thera
owinelikha mykit ok dygdh Dy hans thy tala
& spryngh ather om sparnonde ok oprukte tha ath fiedh
at ey eth been fande effter hanom Tha sagde ok
grefan een thz strande lutge wai tale om the
sin athgod owinelikin do e dygdh / Rukerkam
ok mote stad sparnyedena sin thie men allqui
haff thesa bodh om them til keyppa Claudius ok
han gori om thon om hans tekalet tha swa
mykit giort bodh keyseren them foria til mikome
dighn ok thet halff kungiaf Owa ok gioradeh then
j thy Cipsand fedhe with til Sadan hlom een
prelaghu theogniuthe mapne ok keyser satta
Cipsand boysi ok the so mz om hans halff-
kunggen om sta sustind thet. biwpa ladugo
spa gathwind j ey mart dor kunggle hwnda
will dyri til mykit fangla wech them komo
Wakan komo these sthe men ok foride thet
lithanna til them ok the goidadhe om storo hed

Aff huat sathelige stadga gul ok alla
tmpar mangtare sudh & Cipsand

Efta swa mykin oc gudh mykith ok mykith
ey hugan alla suapsto sigrent beuir sic ath

HS A 58 - 66r

ualdogh ok thys ther Cipriano hulken aff sins barn
dom war swa for ald af ther fighn foreldro at
thäs smathy aller limne i thoftena ffor thy atta
ar gamall war offradhe hans ffar
forildo opebarlighe dieflenom hulken ok sidhan
ga i thaw beukade alla synd ondhskso swa
at han mathe enkthyom stadga gudhom alleni
dödhe idhela ok dyrlika offrap ok fföro lista
thobla konsterna lärde han först ok beukade
ok alla andra swa at han hafde i fira bok
swalakte ok bespifna iif he ok o apasta diefl
... ... siden wapn ok ... the
quinnor oc barn waro ... han fwndne ... ok
barnom ... ... quinnor ... han
i stordh ok andra ... diwr ok letth them
lopa i ... ...
...ande ... ok ... ... lett han dräpa ok
dräpamen offradhe ... alla ... til at
... ok ... folk ... han ... ... swa
at han gladdis i thy at han ... ... i alla
ondhsko ... ... diefla ... ... Ey hwo dagha
a ... ... han ... ... Justinam
... fynd ... ... til ... at dieflen ...
han til ... ... ok ... ...
... ... ok ... ... hans ...
... til Cipriani ... han ... dieflen
... ... ok ... ...

HS A 58 - 66v

konungx enwgx hws iustina thwa brudh dieflen stadde
iustine nampn flydde han som strugge wm cyprian
ey ther mere affstandande / Sidheliga bleff ther
iustine dödh [illegible] oppenbarlika thet i quinno likamme
[illegible] i staff thet andra fughla ok diwr han thet wen-
de sidhan iustina thet [illegible] ok [illegible] ok
fanger thet oppenbarlika i staff likaste sielff
ok sette thet fore iustine [illegible] ynnelika genstan
hon prestin wedh / hwarff strax ok sielff
i gen / [illegible] ok the [illegible] konungx [illegible] til the
helga [illegible] [illegible] [illegible] ok slagha [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] forbodh hano [illegible]
[illegible] at [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
han [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] til han
[illegible] cyprianus [illegible] [illegible] [illegible] gudh [illegible]
[illegible] [illegible] ok [illegible] fulleliga thet til [illegible]
[illegible] ok [illegible] paulo [illegible] i [illegible] man
[illegible] gudh [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] doctor-
[illegible] [illegible] [illegible] fulleliga til thet [illegible] lefft ok
[illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible] i [illegible] [illegible]
[illegible] Amen Amen

Thetta screff werdughe brodher Jones prest ok
budde i Nadhendals closter Anno domini mcdxci

Tundali ok hans syn ok openbaringe

I Ybernia landhe vor een man Thundalus ath
nafne welboren oc stolter oc grymer i allo
sith lefferne hellgha a allom lymom ok ston-
kaste man i sinighen alla thu aldre thiænande til
wldend thy at sine siele helso ælingæ Thend ænde-
at han nodogh e ville haua nagher thala om sielend
helso Thielden ok thy thu [illegible] sidhe han ekke hellgha
kirkio ffader folk thær han aldra [illegible] thy bettha
ok [illegible] rathe thens tekkelsfa ulleth han ok gaff
ath skriffte thet helgha han haffde ther han ok lyff
[illegible] i mangh ath bruka haffde melde gudh han
lengh ville forthappa men alla helgha thyenderse
ok kinthe thu i ha [illegible] lefflne thy [illegible]
legha thy han forsmeldhe haffde then dagh han besøknd
til [illegible] aff [illegible] [illegible] thenke thetta [illegible]
[illegible] til borde ok han [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] han [illegible] [illegible]
han [illegible] thende hona [illegible] [illegible] til [illegible]
[illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] ok [illegible] [illegible] til [illegible] [illegible]
[illegible] han alt [illegible] haffde [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] all [illegible] theslla openbare [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] aff [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
ok [illegible] ha [illegible] alla [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
ok [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible]
aff [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

HS A 58 - 67v

ffora thy at [illegible] slo om odhensdaghen ok til pina
thysdagh om loghurdaghen Thagh han swa wel
än tha hwl warme [illegible] a [illegible] stenena
wedh [illegible] antes [illegible] tilwordhe han i ga-
dena leggia om loghurdaghen tha jo slo atte-
ffyr han sin widhia ok helanligha drikhanders
mathen om ten thollka thyma/ oplat han sin
dighen Alle [illegible] forlaga [illegible] spoor-
de hwru hans watte huat han gilde om han
wilde effter en gudz likhamma til [illegible] hans
op til [illegible] gifwande Han effter ok gaff hans
gudz likhamma [illegible] Tha han th
widfraghat hafde ok [illegible] aff [illegible]
sidhan [illegible] han [illegible] ok swa ena
thys lifwa ok dra sin [illegible] Dat [illegible]
thes [illegible] swa [illegible] om [illegible]
[illegible] om tha at han [illegible]
[illegible] hafdhe [illegible] ok [illegible]
ok [illegible] til [illegible] ok
aff [illegible] hema [illegible]
Tha han hafdhe thz [illegible] tilbyriadhe han at [illegible]
at thz hafde [illegible] ok [illegible] folke ok
[illegible] sik en [illegible] thetlena
[illegible] op ok [illegible] sik
[illegible] gambla [illegible] ok swa tilbyriadhe
[illegible] ok [illegible] huat han [illegible] ok [illegible] hafde
Aff [illegible] ok [illegible] hand [illegible]

Tercia

5 Glæfsom enghin skulle [illegible] skuldh wæra æptir ok
wndirstodh han stodhan atliggia sik synne
syndelighe sidhir storlighe forskullat en [illegible]
huat han gordh skulde han predikes storlighe ok
vistelsa en huat han [illegible] han vilde dikt [illegible]
i æptir ok en formatte, hand [illegible]
for hand wa [illegible] thenne [illegible] ok engelin
ok the alla viste huat [illegible] huat han vilde [illegible]
at [illegible] hafde han tok sik hopp ok trost tilgudh
et omildeligha [illegible] Thenne swa [illegible]
a [illegible] bryste [illegible] han [illegible] sic [illegible]
[illegible] skava huilke en [illegible] ok [illegible]
ok [illegible] garden [illegible] liket laagh / [illegible]
[illegible] ok huan [illegible] ok allan [illegible] The
et [illegible] som [illegible] ok [illegible] til siele
ok [illegible] fore [illegible] sielena [illegible]
[illegible] som [illegible] at han [illegible]
[illegible] / ok [illegible]
et [illegible] ok [illegible] ok [illegible] alle til hop
ok [illegible] fore [illegible] til [illegible] sielena / [illegible]
[illegible] ok thenne til [illegible] fore [illegible]
[illegible] / en [illegible]
the ok [illegible] ok [illegible]
[illegible] ok [illegible] alle [illegible] skulle
[illegible] the folk [illegible] ok [illegible]
huilke [illegible] skulle [illegible]
[illegible] til alla
[illegible] / [illegible] ok [illegible]

hwar æ nw thet bildan af thæm stora høgferdh
thu i ligh tu nw ey j hoorsdom hwi ey æro skula-
rom sillom sum tu stord gioide hwar æ nw all
thin bredhan hwar æ all thin fæfengh glædhi-
cesom frisko hwar æ sink/ stakkelo lit lioghe ok
skrilighin skemptan hwar æ thina magha thenne
hwar æ thin mykla makt alla æro vmwænde
hwi thet kænnar tu nw ey æro dighfomen til thina
kommentori/ hwi tiradis tu ey linligha fra thes
fagra posse/ hwi talas tu ey all høgferdhs ordh
mz thino siungh hwi æfskla tu ey all falske ræth
ok skinligha skande sum tu plaghadhe j thino liffe
lagha ok linsligha liffne / Tha the grymesta dief
lana hafdo opfylt the orsla skolena sino sikligom
obryghdhom ok alla thene syndeligha thinghe ok
glædhe æuan ey sendeligan thanka bi nith for-
thene qwinna anda at hon gudz [illegible] nadhom
sulla wilde j manhop om gudh enfaldh sægia thæn
ok sum ena clarasta stiærna til hulla hon sina
synir/ aaldh vederligha falsse/ vnsæende sik mædh
thæne sin magh hughsswald sik / The stormd ok
hafdhe gudhs engla/ hulkom nalkans sielt
helpadho hana mæth sik magn Englanoch hwe thz
dale quid agis / Bidhen tha seande thin valnaden
sulekin ok hordande sik mædh mædh sind magne
bardhe aff mødugha dieffla aff stora hughnde
ok hell thænde hwat gör tu

[illegible] Saka

Hwa swaret ewa and biste fard [illegible] sint
ine gerth morth dolch [illegible] [illegible] Engo-
[illegible] and [illegible] gradda/ [illegible] [illegible]
[illegible] and [illegible] [illegible] swaro [illegible]
and // Tha swaret [illegible] Hwi skallat tu [illegible]
and [illegible] of thet skellan tu [illegible] and the
[illegible] alder [illegible] tolve [illegible] [illegible]
swaret [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
tho [illegible] [illegible] thet thing [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] tu [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] tha tel [illegible]
tu [illegible] [illegible] and [illegible] of [illegible] [illegible]
tha [illegible] [illegible] and [illegible] tel [illegible]
[illegible] skellen the [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] and bano [illegible] [illegible] [illegible] the
[illegible] skellen tu [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] tilbor the [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] the [illegible] the tu [illegible] [illegible] and [illegible]
[illegible] tu [illegible] of [illegible] the tilbor
[illegible] [illegible] the [illegible] tu [illegible]
[illegible] and [illegible] the [illegible] the [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
the tilbor [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
tha [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] the tel [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] tu
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

HS A 58 - 69v

en helt sijn lichaem ghesondich [illegible] ende dat
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] of die [illegible] [illegible]
[illegible] of [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] of
[illegible] [illegible] [illegible] of [illegible] [illegible] [illegible]
en [illegible] of [illegible] [illegible] [illegible] die engelen
[illegible] [illegible] tot [illegible] [illegible] ende dat
[illegible] [illegible] [illegible] ende [illegible] om [illegible]
die [illegible] [illegible] dat ende of [illegible] ende
[illegible] [illegible] engelen [illegible] [illegible] [illegible] die
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] off [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] off [illegible]
[illegible] [illegible] a [illegible] [illegible] [illegible] of [illegible] en
a [illegible] [illegible] [illegible] engelen [illegible] [illegible] of
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] of
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] of [illegible] [illegible] die
a [illegible] engelen [illegible]
[illegible] ende [illegible] [illegible] of [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] of

T [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] die [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] die [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] die [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
of [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
die [illegible] die [illegible] [illegible] alle die [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] die [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] of die [illegible] of [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] die [illegible] [illegible] [illegible] die
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

HS A 58 - 70r

Caligula

[illegible]

Ey i ære hwaren thet ørghe aff bwdestens [illegible]
nom thet Oc i eldend bwnd hon sagde alla
et thet gynnor seley haffde fore til [illegible] wilken
[illegible] Delen wara eij bro fra thet bygh til thet andra en a
engelo langh dy ey [illegible] dy [illegible] forteb langen
skulled bro engen [illegible] ower [illegible] [illegible]
men ok gangh sted [illegible] Aff thenne bro sagh
seley otallige [illegible] wara [illegible] deij
Aff the war een [illegible] hen ok [illegible]
the brenna [illegible] engelen [illegible] seland
[illegible] til [illegible] bro den andra
gynnor [illegible] [illegible] ok sagde [illegible]
brenna gynnes [illegible] ok [illegible]
Aff eno [illegible] dyure ok [illegible]

et Tha hon [illegible] langen ok [illegible]
[illegible] [illegible] seley [illegible] fra [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] haffde [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] haffde i [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible] Aff [illegible]
[illegible] haffde [illegible] [illegible] aff thet til [illegible]
ok [illegible] til [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
the sted [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] aff
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]

thesse mennisker kallas the gymmo the iii porthana
vtgoth i tre deela J en skulla opta fordömpda
siela modhgaffnas ok engla [illegible] aff dieflom
a Andra forbannath loftat meghe vm thesse menni-
skio kallas ok [illegible] ofrugelighin [illegible] ok gan-
gan aff opta siela so gut i bulend [illegible]
otallighen og badhe men ok [illegible] ok otallighe
diefla forsko men so en [illegible] [illegible]
[illegible] ok [illegible] [illegible] opta sielo so
men tenke [illegible] [illegible] allenast ok [illegible]
[illegible] Jaa a fattiga sielen hafde longe staat fore the
[illegible] dymmer [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
menner ok ofallelige bulder [illegible] [illegible] for-
farde til dodhen [illegible] ok engelen [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] til [illegible] [illegible] [illegible]
engelen swarade Vi [illegible] [illegible] [illegible] en [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
men fra gaunsta [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] kallat i [illegible] [illegible] alla [illegible]
[illegible] falska [illegible] so [illegible]
ok en [illegible] [illegible] ok [illegible] ok [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] fattiga [illegible] [illegible] [illegible]
aff thesso [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
a [illegible] [illegible] [illegible] oppskulle [illegible] ok [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] oppswalgia [illegible]
[illegible] [illegible] ok alla [illegible] aff [illegible] [illegible]
Tha engelen [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] ok [illegible] so [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
fattiga sielen [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible]

Ok i thy ena sted stodho fore thy seedha dywret
thwaraff engelen ok ena sielen atskilff all
et end ok gripin tilrurfadhe til thenne ostalliga
diefla som gromelsta leyon ok glupande vlffua
ok vmogsfallelliga ok osighelliga synnena / ila
gadde ey jek sik sey i boken ther ena dywreth
et thwat the arma sielen the ledh ok tholde lude
then aldz til domadz tungidena thy bither ok
slitu thenne dieflande huilke swa som galna
hunda som gromelsta leyon / bitande arma
spaddor ok ostalliga aner ok [illegible] dywr ha-
ma slaghe / dieflande [illegible] ok skri / brinnande
eldhsens hardasta lughas / [illegible] hoghligh [illegible] ok
kioldh brinnande [illegible] [illegible] bokel / [illegible]
[illegible] ok mork / byrmada [illegible] midherfallet /
[illegible] grinsslan ok ostalliga synnind a-
et moth [illegible] huilke sik arma sielen sielff [illegible]
op [illegible] alla diefla sina [illegible] [illegible]
ok so [illegible] [illegible] [illegible] / [illegible] ok [illegible]
sin eghen [illegible] ok [illegible] so han [illegible]
fallande i [illegible] [illegible] sik thy aldri [illegible]
komma j ena [illegible] [illegible] han sik
no vara [illegible] [illegible] ok [illegible] longan
[illegible] liggiandes som i [illegible] [illegible] longe ok
[illegible] [illegible] [illegible] hon [illegible] ok
saagh [illegible] sik stad sin [illegible] gudz engla

HS A 58 - 72r

Wt gitta hwgswalat aff thass welquedh / än tha
öön of ganghsa forsumelsa aff synod lo
swaghe ok anzwarghe gär for synd stond mistu[illegible]
at hon ey andelga blesp i haddaste synno
der gith engelt toogh pa hona ok [illegible]

Aff ceno nyclige kero wi ena made

The sem sinne fargo ganz Uthlagh broo
Thwmo til cetha beang uithe ok breet
felt en bunadet bölom / hulka sua lugha
fluta ok opphhdet at [illegible] alt [illegible]
[illegible] ende sina Thet war oralliga
[illegible] i alla handa [illegible] ok [illegible] lik
[illegible] / [illegible] p legom / til at [illegible]
[illegible] ower thy [illegible] laggh ey [illegible] / [illegible]
[illegible] longe ok [illegible] dy tik [illegible]
[illegible] en mylar longh ok [illegible] dy [illegible]
breeth The broen [illegible] alla [illegible]
[illegible] [illegible] / [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] Thet [illegible]
[illegible] til tessa broena [illegible] the [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] fieldet / [illegible] gaa [illegible] the
broena // [illegible] som [illegible]
ok [illegible] alla [illegible] [illegible]
[illegible] Aff [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] at alt thy [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] hambron
the broena [illegible] ena [illegible]

mykit [illegible] ok sik sielfua aff [illegible] [illegible] skuldo be-
[illegible] them [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] hon [illegible] at gaa om [illegible] hulken än tha
than [illegible] [illegible] af pyno hafde aff [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] hon [illegible] at aff [illegible] [illegible] i thera
[illegible] [illegible] [illegible] Tha spordhe brudhen
hwat thy sielle hafdhe [illegible] engelen swaradhe
Thenna [illegible] [illegible] [illegible] til ok [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] tha the [illegible] pyna [illegible] stora [illegible] [illegible]
wtan the [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] han [illegible] [illegible]
[illegible] i [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible] i [illegible] ok [illegible]
[illegible] alla [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] at thy the skulle [illegible] [illegible] [illegible]
thy the [illegible] the [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] thet sielfua Tha thenna brudhen [illegible] [illegible]
ok thenna otalika kona om the [illegible] ok [illegible]
hona [illegible] [illegible] the [illegible] [illegible] Thy at tu
[illegible] [illegible] [illegible] aff [illegible] [illegible] Tha spordhe
brudhen [illegible] hwat [illegible] ey the kona-
[illegible] i [illegible] engelen swaradhe thy giorde tu [illegible] [illegible]
thy at tu [illegible] ey [illegible] thenna [illegible] [illegible] ok
thy [illegible] [illegible] ey [illegible] pyna [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
Tha [illegible] at [illegible] [illegible] [illegible] Tha [illegible]
[illegible] engelen [illegible] the otalika kona hulka
hon [illegible] [illegible] ey [illegible] [illegible] til [illegible] [illegible] ok

Tnugdali

en alla mest ok forst ledda of dyæfla fra brenna i
pinstan tilhonom all the tyckiga dyur som j hiarz
vnd brenna gåro / synnerlica ok bitsloncsz effter them mattes
Tnugdali tokgh til at gaa til brenna ok hoes vilde
hand ingalunda folgia // Toch mz mykit tnugdali ogande
komo the bådes fra the sudfwa brenna / ympssom
fallandes tha tnugdali besoth brenna / laagh heoes vnd
ok grifson effter hoes the opnelica laagh tnugdali i kiers
ok sad the ympsso sin j mellan tilkundes ok fallandes
komo the mith a brenna // Ok grinstan sagh tnugdali
the zos frona mycht the badnadar maga huete fbeld
a the cyrgh // Tha the sammakoma / bath them stegha vnd
nor tnudali sele ok kundha hillo veyth mz leoena
Tnugdali wett a moth bath hans oc kunda the vegh
mz syna sweetta borth // Tha vte af myn huar dueth
vild kwald hwarie the haffde myn ac fott til erdgha
ok sad the batt storndandes j langan thyma ok
vbordere gonnde ok oppfylte the brenna mz blodher
pynades aff thes sotter // Effter mykan thyma the
thes sot onkeliga stondethaffde j mychelica mattho ok
hafftelica var huar the satt hulder fra ondan hwar
there fra the stekona brenna so han vilde // Ok j thy
sagh tnugdali sete sin engell som the fande hullo ok
til hand sagde Vor vell komen tnugdali / ower the
leoena / ok var efter fra hende // Tha viste tnugdali
engeland syna blodiga sotter ok sagde the mycklas
syma lengre at gonga // Swaradhe engelen til

HS A 58 - 73v

bor aminnas at thine synder varo swari [illegible] tungulus
andas [illegible] blodh ok the [illegible] oppliggia
i thenna [illegible] engelen tungulus [illegible] sa han
ok gerde han [illegible] ok [illegible] swa [illegible]
Tha sagde ängelen [illegible] ganga [illegible] engelen
swarade [illegible] badhe [illegible]
[illegible] offer [illegible]
[illegible] i [illegible]
[illegible]
[illegible] i [illegible]

Aff ena brinnande [illegible] Ther [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] brinnande [illegible]
[illegible] han [illegible]
[illegible] alla the [illegible] til
engelen [illegible]
[illegible] engelen
[illegible]
[illegible] han [illegible]
ok [illegible]
[illegible] ok [illegible]
[illegible] ok [illegible]
[illegible] ok alla [illegible]
[illegible] ok [illegible]
[illegible]

[illegible]

HS A 58 - 74v

sigh thes engelen oc sagde at han [illegible] the qualir
ær thy [illegible] for almenneliga synder [illegible]
oc ældhen ær full mz gudz miskund engelen swarade
siden [illegible] [illegible] tha gudh ær miskundsamber än
han ær retvisar/ han [illegible] ou [illegible] synder än [illegible]
fortaat han rättuiga hafir en [illegible] oc thy [illegible]
hafir oc thy skal en [illegible] takka gudh thetta fadher sk
alla pinor en [illegible] hafir om han miskund/
thy hafir ey än sett alla pinor oc thy gangom skulom

Aff ennu dywre som hafde vingha oc enna [illegible]

Engelen forgongandhe oc Tungulus [illegible]
[illegible] dywre [illegible] [illegible] oc o [illegible] thetta
dywr han for [illegible] hafde [illegible] hafde twa [illegible]
oc [illegible] vingha [illegible] langan hals oc [illegible]
aff jerne oc [illegible] [illegible] oc aff jerne [illegible]
[illegible] [illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible] thetta dywr
[illegible] alla [illegible] [illegible] [illegible] thetta dywr stod
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] mz [illegible]
oc [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] pinor the [illegible] [illegible] oc [illegible]
[illegible] the [illegible] hafde [illegible] oc i [illegible] [illegible] na
[illegible] the [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] dywr i thy [illegible]
[illegible] [illegible] the oc [illegible] [illegible] oc [illegible]
til [illegible] oc [illegible] pinor i [illegible] pynd the [illegible]
[illegible]/ [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] barn/ [illegible]
[illegible] bathe men oc qwinnor/ [illegible] the [illegible]
i thy [illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] oc
[illegible] thy [illegible] [illegible] i [illegible] the [illegible] [illegible]

j hulkom tymand the swa haardeligha pynas At alle thes
lykamma swedher slitas aff the warsta strekil tek j [illegible]
quedhsend Rasta oc them swa hangande j thom skal
Duffa ysend j the brandhatta Barna sengthene
Ath thyrnes krona at the hodhe skulu Raspa
oc swa at altsomans offrades wm nyydh stoghen
j takkes bomb dyghan oc thy the pina ar j [illegible]
aldra thy brtista pardo oc oormar them swia
Badhe wm ok qwnnor thy ey gynna wtaligha lyma
the ok skapta [illegible] alla lyma wtra byst
Band oc [illegible] hopp the armasta barnen [illegible]
oc thundhe hofudh oc lungha ok [illegible]
aff bundhe [illegible] j hulkom the [illegible] oc slita
the rysla thyrand aff hulko the [illegible] oc j thes
[illegible] the [illegible] the [illegible]
[illegible] til [illegible] j hulko the [illegible] the
[illegible] them [illegible] oc thy the the rysla [illegible]
[illegible] oc ey [illegible] oc the
[illegible] them [illegible] j thes [illegible]
[illegible] the [illegible] oc [illegible]
[illegible] oc slita the rysla [illegible] them
[illegible] oc the [illegible] op [illegible] til [illegible]
oc [illegible] oc [illegible] oc [illegible]
[illegible] oc rysla [illegible] the [illegible]
[illegible] oc [illegible] them brandhatta [illegible] the
[illegible] aff til [illegible] oc [illegible]
the [illegible] oc [illegible] aff them
[illegible] haffde [illegible] j [illegible]
[illegible] oc [illegible] j hulko the [illegible]
oc slita the rysla [illegible] aff hulko the [illegible]
[illegible] til [illegible] oc [illegible] the [illegible]

hwa ffaste thegher fwo the lifuandes wore hwilka alla
thes kropper oc [illegible] oc alle oc [illegible] [illegible]
[illegible] oc [illegible] Vm [illegible] [illegible] [illegible]
oc [illegible] [illegible] oc the [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] oc [illegible] oc [illegible] [illegible] aff [illegible]
[illegible] oc [illegible] alla [illegible] oc [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] Alla [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] alla [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] aff
[illegible] [illegible] [illegible] alle [illegible] fwo oc alle [illegible]
[illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] the [illegible] [illegible] the [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] the [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] oc alle
[illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible]
oc alle [illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] oc the [illegible] oc
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] alla [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] oc
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible] aff [illegible]
[illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] aff [illegible]
[illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] oc [illegible] [illegible] oc [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] fwo [illegible] aff [illegible]

Tundalus

beghte oc at ropæ til thennæ pinæ mith orsall oc
thy at thet som han sieldnæ bethe mith ereffsæ thet som
han hoffdæ than mangfaldæ alkonnæ til lyffues

Aff een diæfl sellen mz sindyrwl veghsel

s Tha sagde Tundalus til engelen hwre haffuer
ieg giord ey alle engelen swarede thetha
odger leedæ til døden Engelen sagde hwat ak
thy thet the siffnat staden hwadh oc sindhe de
thy engen som ledæ til døden at ingæ ære thet the
gad om hannis / oc ey som hæ alle saga andæ
oc aff twa allena Engelen swarde thy at the
gaffæ aff theris ... aff thy stadigh oc
beskedelighe ... hwilke som alle flyte ...
broder ... leede til sundelighen døden
et Thet alle gangandes longen ... oc ...
... som ... som staller ... een ...
... dødt ... at falla mz synderen
... aff hand ... plager oc ... ...
... oc ... ... oc ...
et Tha sagde engelen thenne ... ...
... ...
... aff ... til ... om ... oc ...
oc ... ... Tha sagde
et ... ... oc ... ...
Engelen sagde ... ... til swa oc gik swa ...
... ... folgde alle ... til
et ... oc ... ...

ghesiene/ aenghesichte dat si colende als een brandende [illegible]
tanghen/ Ende hadde hem in brandende [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] ende een [illegible] [illegible]/ [illegible] [illegible]/ [illegible]
in [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] ende [illegible] [illegible] [illegible]/ [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] in [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] in een brandende [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
ende [illegible] [illegible] [illegible] Doe seide die engel tot hem
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ende [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ende
tot [illegible] [illegible] ende [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] brandende [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] ende [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
tot [illegible] [illegible]/ [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] ende [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] in [illegible] brandende [illegible]// [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] Tondalus [illegible] [illegible] [illegible]
Tondalus [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]/ Doe seide die engel [illegible] [illegible]
Tondalus [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]/ [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]// Doe seide [illegible] [illegible]
engelen/ Alle die [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

The bidhia the gudh som dyrche sik ewinnelica
dhe / the som salla dömpde thu hans ekke the til
thin ... i ewinnerliste helwitis ok hugsullande
siälena dagle gongan sinan bötz

Aff helwitis dyupaste bune

Thön sunt gonganende ok synt i mellan talande
thet bradeligha hon ok the salugha siälena
...

sva som ... / ... the fast ok ... / ...
... / ... ok ... at henne ...
... alla ... ... ok ... ... warda
Tha ... sik ... ... siälen at ...
... ... at ... ...
... ok ... ...
siälen ... ... gudz engell ...
... ... ok ...
... ... siälen ... ...
... ... han ... ...
... ... / ... ...
... ... til
... ok ... ok ... siälen ... ...
... ok ... ... ok ...
... ...
ok ... ... siälen ... ...
... ...
... ...
dyupaste botn / ... ...
ok ... ...
til ... / ... alla ... ...
ok ... ...
i ... ok ... ... til ... ok ...
... ... i ... ... dyupet

Tundala [illegible] fiendes wilde giva sik dragha til sig
[illegible] [illegible] [illegible] gatu [illegible] [illegible] fra [illegible]
hand [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] i sik [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] til [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] til hand [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] sik [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] til [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] hand [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
aff hand [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

HS A 58 - 78r

vthre ellendes syyn tidhom oc [illegible] [illegible] hælgho
tha han j [illegible] [illegible] ængeliga [illegible] the
ære [illegible] the helgha [illegible] gudz ængla [illegible]
ok til [illegible] ok [illegible] / ben [illegible] [illegible]
ok helgha til [illegible] [illegible] ok [illegible] tele tu
[illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible] / skal tu [illegible]
[illegible] [illegible] oc ey [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
skal tu [illegible] the [illegible] skal tu [illegible] ey [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible] skal [illegible] [illegible]
the [illegible] [illegible] [illegible]. [illegible] [illegible]
ok [illegible] [illegible] [illegible] ey til [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] til [illegible] [illegible] ok the ok
skal tu [illegible] [illegible] alle the [illegible] [illegible] [illegible]
the the [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] the
[illegible] ok [illegible] [illegible] ey [illegible] the ok the [illegible]

Aff [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible]
O [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] the
[illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible]
ok [illegible] // [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
han [illegible] [illegible] han [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] han [illegible] til [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] han
[illegible] [illegible] [illegible] / [illegible] [illegible] [illegible]
ok [illegible] [illegible] alle the [illegible] ok [illegible]
[illegible] han [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible]
[illegible] [illegible] at alle [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] Han [illegible] [illegible] ok
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
han ok [illegible]

fra fiæthrene oc til hofwdhit [illegible] hon hafdhe [illegible]
ha hendher [illegible] vara [illegible] hendher [illegible]
a hwario fingro oc gaynsta langa [illegible] hon var
[illegible] oc [illegible] oc alla longhe[illegible] alla [illegible]
[illegible] oc [illegible] hwar [illegible] hafdhe
xx fingher oc [illegible] hans finger [illegible] oc alla longa
oc [illegible] alla [illegible] om [illegible] hon hafdhe oc
swa manga [illegible] oc i hwario [illegible]
oc [illegible] aff [illegible] swa longa oc [illegible]
[illegible] glasfinna [illegible] [illegible] graf[illegible]
oc [illegible] alla [illegible] oc [illegible] alla long
oc [illegible] gofin [illegible] om [illegible] taggar
oc [illegible] til at [illegible] oc [illegible] til [illegible]
[illegible] mz [illegible] ther [illegible]
[illegible] lyff[illegible] oc [illegible]
[illegible] qwalfe [illegible] blasa [illegible]
[illegible] oc [illegible] [illegible]
om [illegible] hans [illegible] swa [illegible] oc [illegible]
aff [illegible] swa [illegible] alla [illegible]
[illegible] at [illegible] aff [illegible] [illegible] swa [illegible]
swa [illegible] then gambla [illegible] oc [illegible]
[illegible] buden [illegible] oc [illegible]
swa [illegible] aff [illegible] oc [illegible]
[illegible] oc [illegible] oc swa [illegible]
[illegible] oc [illegible] aff [illegible]
[illegible] aff [illegible]
[illegible] oc [illegible] alla [illegible]
oc [illegible] swa [illegible] oc swa [illegible]
alla [illegible] mz [illegible] oc swa
[illegible] som [illegible] i [illegible]
[illegible] at [illegible] [illegible] at [illegible]

ær thz siel som ey j tolka sampnyngh dyrgi mynst
æpndzst ok gaudher fyrnne ok myglan aldy
tornz ok sua mykyt tho æpter teblaska than alla
the sielena wn sik ok velastir thorstin himmerikis
byggiarena ok vnsyenada ok alla helgon sygnat
ok huat tolker ok eld tha opningh wr thz dyrgaslia
helguna syugliona dyn mykit æpter tha mynstis thet
kollast dymmt sik andra ok ey kana wederlug han
til sik alla tha ysta siela han sw wtfragatha hel
tha rysalla j thes mallom ey telaz ok blitesten. Thenna to
medh siela vndirkomma haa siuge i thaudhom thoy lele
mer han dyrfsing ey forthenne ok alsydonz j ysla bu
ken ok sua than ysal and plaghdes sin than sik wdyst
siolfsken ok and pynadis thet han oc alla and salu-
sik pynor. Tha sagde engelen til thundelu thenna
en klutt sorste sympst ok ald tinne sigh hafua
sagat som sik frygdrighe j paradisi hwas lighet huller
om han kosten vader J med ok goms ok all thz til
en stal han sorterlikt ok ille ey sik ok helwits
dragha. Thy tighe sin ey thz hand wey tendelz ok
thz dyrfla ok tendelz hwas bany ok skirit eller
andelga dompte hulle sosk heghen alla the py
nor sik til ell. Thet hafiu ok fra thz siela motte
draghnad til j teghe pynor. Huilka hulle ey sik
j thena komus han kombi alder med tollgans
ok pynas alle ondhe ok late hæpsuthmin botz
andelige ok vithlige. Huilka sækut en sote
ok sotta conuidha pranstz. The stow ok met
tyt var j olde siela ke lengra velsagd pyno
thy tr ylla ey dragha the maste ok sialss sik
gud thom sicaluitt. Tha sagde sielen til engelen

hem gheheel an een colven [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

Ofta sidhan ath [illegible] æptir fölgde ængelen. Thwn swa
vaghat fran gonghadhe/ bortadhpadhe all the onda
liffuen/ vndradhe [illegible] j daghelighe [illegible] alla
predicke [illegible] j [illegible] [illegible] æt för alla [illegible]
oc [illegible] godhelighe [illegible] [illegible] sidhan [illegible] [illegible] oc
husa [illegible] ath hon sielff [illegible] pa the [illegible]
[illegible] dagle til ængelen ● Jak sighir [illegible]
[illegible] swa [illegible] [illegible] ængelen [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] gaa
j [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] æptir
The [illegible] swa [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
j [illegible] [illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
oc [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] sagde ængelen [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ath the [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] j [illegible] [illegible] [illegible] ath the [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible] [illegible] oc [illegible]
oc [illegible] [illegible] [illegible] til [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] the til [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible] [illegible] the [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] the [illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] j alla [illegible] [illegible] ath [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] j
[illegible] [illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] ath [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] ● Tha sagde ængelen [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ath the [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

Helghe konung. Thenne Halden kallet Spender. Thy
at hanss son aff Herlethske duidel hand wosta
tho mer. The gange frammel oc sidan fyr fore
mag lethmen kalled han Frode oc Klauth kalled
han Frode i konunga Commeler oc Sondan Ere
len ethon oc Scane vndunde sagde til Engeln
Hec ther hanss de thz Athete twed ma gengska
Godnan anen abtuth Kaffkauth Syn i mellan ...
hutt forsthuldan aler oc hanss ... Sha Swarde
Engeln. Atter Stand Sagen angaffis oc sonn
Sodh oc Seffrade plt thz sa en Fro angen Con
thober han tranadhe lenge i Sotta Senge pt lo
Stade vanda ... om han Scalde Kallenghe me
da aly donatan om manghan ath ligende i thang
oc ... flesse Senge Sidde ath thz han gaffde
oc thz blifde thes wth ... sa Stun Sitte ... alden ra
thz ath Scal en Santhard lyffhallis Solke
Aff Wermundh konunge oc hans fraat
Wermundh konunge Kitte Senen oc Senge fare thz huss mykit
Hegh fagett ... thaalt oc Nygar ra aff
gull oc Sylfu alla negthure ... thz ens thedhe steno
Sugen a inderen ra i thz husens oc Sugen dobentuth
gaf thz en hanss sa Vilde oc Sud liwist war thz
nag sa Ste pten Rese thz orlyst Thordala forthen
gt oc vnderde a thet huse sigunth Sten han thz hut
...hette Silke ornetth em wud lagd prydelse
oc konungh ... Stande ta Stund Sithens
til hallo ... ottalige ... begge kons em
thet gafus oc gladlige ... ther fur konungen
... konus ... oc andre ... Hegd
... til at Stenge ... hanss Runide kalled

HS A 58 - 81r

[illegible] ok all [illegible] tingh [illegible]
[illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] til
alla [illegible] alle the [illegible] [illegible]
a [illegible] ok [illegible] sina [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
ok a [illegible] [illegible] [illegible] thy at tu alle [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] tu ok [illegible] [illegible] [illegible]
Tha sagde [illegible] til engelen [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] hans [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] tha sagde
engelen [illegible] [illegible] hans [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible] ok [illegible]
of [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] sina [illegible]
[illegible] [illegible] hans [illegible] tu [illegible] [illegible]
a [illegible] [illegible] of [illegible] Tha sagde [illegible] til en
[illegible] [illegible] tha [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] tha [illegible] tu [illegible] [illegible] hans [illegible]
[illegible] hans [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] ok alle [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] of [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] a [illegible] ok
ok [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] tu [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] tu [illegible]

Swa mistrøstadhe tok aff thæm thundalus them sigh ok sæ
thiit framgangen standa i claffwo op til nasslan ok
sin nasslana aldeles i thæs blodhe || Tha saghde en-
gelen thenna pyno liggir han iij flækka thima hwar
dagh oc i [illegible] othræ thima [illegible] ok hwilo ok th[illegible]
[illegible] thy at han [illegible] hiælpte sin konungx
[illegible] ok [illegible] til nasslan
[illegible] hade slaghit [illegible] han thy at han [illegible] ok hwll
[illegible] [illegible] ok i thy at ther [illegible] mee-
[illegible] alla [illegible] syn-
dirn hand [illegible] || [illegible] atta

Aff [illegible] mada pyn ok [illegible]

Tha the [illegible] fingo the se en [illegible]
ok [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] thundalus [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] alle [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
ok [illegible] anda
[illegible] ok [illegible]
[illegible] i [illegible] [illegible]
alla [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] ok glade
ok [illegible] alla [illegible]
[illegible] || Tha saghde engelen til
thundalo [illegible] glad [illegible]
[illegible] ok [illegible]
[illegible] ok [illegible]
ok [illegible] til gudz [illegible] ok [illegible]
[illegible] ok [illegible]
[illegible] ok [illegible] om [illegible]

[illegible] thomen j [illegible] fadh [illegible] j
thy ikke [illegible] at [illegible] aff [illegible] osigheliker [illegible]
[illegible] fordiga at han [illegible] oc [illegible]
oc [illegible] j thy [illegible] Alle gengo [illegible]
[illegible] oc [illegible] thom [illegible] at hade
[illegible] alle the som thom motte [illegible]
[illegible] gissindom oc gladhe [illegible]
alle [illegible] thom [illegible] [illegible]
oc [illegible] som hans [illegible] [illegible] oc [illegible]
[illegible] konunge [illegible]
[illegible] at oc [illegible] oc [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] oc [illegible]
[illegible] hafde [illegible] gonget [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] aff [illegible] oc [illegible]
[illegible] gulle [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] alle the [illegible] oc [illegible]
[illegible] Thet oc [illegible] j [illegible]
j [illegible] [illegible] oc the [illegible] aff
[illegible] gulle [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] ouer oc [illegible] j alter oc
[illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible]
[illegible] oc [illegible] [illegible] oc [illegible]
[illegible] [illegible] oc [illegible]
[illegible] gull oc gull [illegible] [illegible]
[illegible] aff [illegible] alle [illegible] oc [illegible]
[illegible] oc [illegible] aff gulle [illegible]
[illegible] alle [illegible] gull [illegible] oc alle [illegible]
[illegible] Alleluya
[illegible] oc [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] alla [illegible] [illegible]

hafdhe thet sagdh engelen til Birgittu thesse ære
helghe martires som gaffuo sina likama j dödhen for
gudz kærlekx skuld oc twaddo sin klædher j lambsens
Religiosi blodhe oc alla handa religiosus folk som aff wærldz
lighe lifnadhe sik omwendo til gudz thiænisto oc sik
sielffua korsfæstadho medh lydho stridho mothe alla
synd oc lastom ætendom / mattelighe ...
oc wilieligha lidho j sino thima   Aff thy sama

Thridhia dela oc tolket gudhligha skrifwa ... se
geta ... ... oc ... thy stalligen
paulum oc ... ... at ... ...
... ... thy til ... ... han
... alla ... ...
... ... oc ...
... ... oc ... ...
aff ... ...
... oc ... j ... ...
engelen ... ... j
thy ... ... engelen ...
... oc ... ... allom ... ...
... ...
... ...
gaffuo ... j ... ... oc sina ...
... / ... til dödhen ... ...
... gladhligha oc ... ...
... ...
... ... alla ... oc ... ...
... j ... oc ... ...
... ... oc ... ... / ... ...
aff ... ...

thz sighir sancta ambrosius til ængelins thre ord aff tekilis
klädh ench ordh uttalande at iak magha see the psalma thre
thz hon bod ængelens swarne / dall ma ta thera sie
af gudz dom ey ma ta til thera ingangh thz eg
dra alltingh thet hellagha trefaldoghet hwilken æpter ok
odmiukhet af huat ey sum ecclesie thera til sighet
thz skulle alla gudz fra thera af helgha andra sall
stappa / ok thera hwilke at han ath han der i [illegible]
at ære ordet oppenbarade af til sighde helgha engla
huat æpte synd ordene thet thera ii at der halla
sighu andhra sighe ortugha sidar bughde bondh hul
karla badhe thera af [illegible] haler ordhena
helghe englo dhe thet alla [illegible] sungu af dyster
ængla alla thz ghudz af sighde at til fadhe sealf
hafdhe / huru thet sunge at alla handa loffuera
andeligh til [illegible] ok andeligh lifft ok ewigh
magdhom kan til fullkomlikh at [illegible] the sagha
af alla ewigh andelikt af [illegible] varo sterc
af helgha alla [illegible] haft ey blomstrande æptir
i hwilka [illegible] sighersa sungha bestyrande ey
alla forsighe [illegible] / huar ey synd bestwnlikha ok
alla [illegible] [illegible] sermonen [illegible] for
[illegible] ok sungande thet sionar sa thera sial
ordet at [illegible] huar thz kallat sagha ora
[illegible] mera af [illegible] huar i synd vella aff
dyrkat gudh / [illegible] [illegible] ok [illegible]
gudz sa alla synd mator ok gafua [illegible]
thz besynnerligha giffua hwar thz hafde ena
gull [illegible] a sina hoffde ok gull [illegible]
synd [illegible] ok sin synd alle helgha [illegible]

som æ vlifwes oc ewinnelica syntes i ewigho eldhenne
Tha saghde engelen til Thundalo Andhen vakt tæck
mæt the helgha korsins dyn thenne som thu fræghdas
vnder vadhen thy the som opbygdo oc vpstadho oc bæ-
skeftadho helgha kirkior oc closter oc thy pino the
dygde tilsighias thera helgha manna salsamb hwilka
the vpstadde i edhena oc them thes helght lifwe
edhena forsmaandes hælagha oc gudhlika lifwe

Aff helghom helgha manna stat etc

Thom ginom fagrom hafue the sek om wi-
dhgangom alla andra til ther pinne pæda bade
i hægher oc dulfer oc elagher ...wllen helghelika
synter oc skipas alla dygdelika stena ...wa at thera
kalle bandh syntes en aller vara en dygdelika gullet kul-
leer oc claerheet oc lustelighasta asijn i gudhlika ena
thes ther tiidhom aller the ... oc synes thom
saaghe ... som ... til ther dragh halla ...
Tha thu dyghe ther en til ... at ther oc skodha hwlt
tha ... the oghra oldh saaghe odra oldh ...
oc aldh ... beggia ... the ... the
pighor the doygha ... helgha aff andelighe
... thom ... alle Tha saaghe the konung
england ... oc helgha ... som thom ... i thom
gudhlika ... the ... oc ...
... ... engel ... oc ...
... oc ... om thom tala Som siger paulus
oc ... oc ... i the ... opuppen-
... i andelika ... til ...

HS A 58 - 84r

Tha sagde engelen til [illegible] siella [illegible] siela et [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible] ok [illegible] thet [illegible] ok
[illegible] thet [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible] thy at [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
ct hwat frøghdh hwat gledhe hwat luste hwat [illegible] hwat
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] til
[illegible] [illegible] [illegible] helgha englana ok alla helgha siele
[illegible] helgaste [illegible] ok thy [illegible] [illegible] [illegible]
ok frøghd hand [illegible] englana [illegible] ok [illegible]
liff ok [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible]
ct Tha thy [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible] i thy [illegible]
the [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] the [illegible] [illegible] alle the
gladde the [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
ok alla the [illegible] the [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible]
[illegible] ok [illegible] [illegible] alla [illegible] i samma [illegible] [illegible]
the ok alla [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible]
i [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible] thy
[illegible] [illegible] thy [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ok
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible]
i thy at [illegible] the [illegible] i thy [illegible] ok samma [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] thy [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] ok ok [illegible] alla [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] at [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
ok hwat [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

ok vndrom the ængladhz qwinna [illegible] han vilde ok
thes ser han ok ængladhz iiii hælgha biskope hwilka han
seet oft [illegible] hafde j drøma aff hwilka qwala
thima ærkebiscop vilde them intet han vplyghde
aff sinne eghno ok forbedde iiii [illegible]
ok j thessom [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] per-
sona ok [illegible] alla [illegible] ok [illegible] til alla
[illegible] aff the [illegible] iii [illegible] [illegible]

Huru ængladhi sat [illegible] j [illegible]

Thy ser ængladhi sik sorghande gladare j
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] ok [illegible] ængladhi [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] han [illegible] [illegible] [illegible]
thet ok [illegible] [illegible] [illegible] ængelens [illegible]
swarade [illegible] til [illegible] [illegible] ok [illegible]
[illegible] haffdi / allom [illegible] til [illegible] ok
forvandilse [illegible] [illegible] sagde til enge-
len [illegible] hwat [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] til [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] gla-
dare [illegible] [illegible] thet haffwer
ængelen swarade Til the gladare [illegible]
haffdi [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] ok [illegible] aff alla [illegible]
[illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible] ok
[illegible] aff alla [illegible] [illegible] ok [illegible]

vilia sine lekama opliwande thy som telle [illegible] alla thy be-
sinnitta lokat sin lekama i oloflighom lustom
+ Nu for thy at thin lekamber ey hafwer swa swarin
holdet tilbiudit atte koma til thin lekama
oc atterhalda [illegible] aff thy lifsens [illegible] til ha
som holdet Then hwilke oc mykith [illegible] skal [illegible]
ey brista [illegible] troligha skal [illegible] [illegible] [illegible] -
+ [illegible] oc thy engelin hafwa thy [illegible] [illegible]
ligha sendebudh [illegible] [illegible] sit [illegible] aff
[illegible] [illegible] mellan at han talade [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] oc [illegible] sit [illegible] i [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] han oc [illegible]
+ [illegible] [illegible] han tha [illegible] [illegible] oc
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] -
oc [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
+ [illegible] at han wilde hafwa [illegible] [illegible] [illegible] han
thy [illegible] hafde [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
oc [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] oc
[illegible] at thala [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] mellan [illegible] [illegible] oc [illegible] all
[illegible] [illegible] i [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] oc
[illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible] [illegible] oc [illegible]
giorde oss alt thy han [illegible] [illegible] aff thy
han [illegible] [illegible] oc [illegible] hafde [illegible] [illegible]
[illegible] oss til at [illegible] oc [illegible] [illegible] al
[illegible] [illegible] thy at i [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

Gudz ordh oc predikan som han aldre gaat höra
ell thala til folke / predicade han vilde sielff sin
stolhed oc thrymyllet gudlighet oc högette sine
oc nyttelighet til thom hans höird vilde
the stighet oc aetholdh ~~[illegible]~~ han hafde i
til sith liffs andal / Gud ar omogelighet thy magan
offormelighet magin at offersolghia / ethan tilghiofa
de hand som endelighu i allom sins dagom da
de lostlighir i allo sino helgonom [illegible]
gudz fadr ok son oc then helga andhe [illegible]
vi troom oc dyrko i trom personis enfaldoghan
gudh sat sudpande alt offer sina vilia styrande
ella andeligha vellan andhe Amen

[illegible] cens fundoghs magh spanbrolse
[illegible] stat napne stata [illegible] efter
[illegible] oc godes [illegible] personer
[illegible] de nomon [illegible] sex lefue de
[illegible] sind atlon i ordho de godho [illegible]
gom offir thy sud som [illegible] oc the minsta
[illegible] hafde stan atlan i drodne
Swa at oy minsta [illegible] stan [illegible]
i [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible]
deligha Amen
[illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

Guidonis siels openbarilse

Hareen effter gudz bordh m ok iiij^c [illegible] een bor-
gare j ena stadh som kallas [illegible] ok ligger
xxx mylor a thene sidhona rom Thenne sam
guido bleff dödher a [illegible] daghenom jn decemb
Oc ottonde daghen om natthena effter han dödher
var [illegible] hans siel ok talandhe [illegible] sina
husfru ok mykit thenne qwalde [illegible] han [illegible]-
liga [illegible] klagadhe [illegible] sina [illegible] ok [illegible]
Ok thes ynkeligha at hon [illegible] ok [illegible] lood
[illegible] qwal ok omak Ja til thes at hennes
[illegible] personade ok [illegible] hennes [illegible] til [illegible] a
swartha brödhra closter klagandhe hennes nöd ok
bedandhe [illegible] huat gorande war i [illegible]
[illegible] i samma closter [illegible] [illegible]
[illegible] at [illegible] dagh [illegible] [illegible] i [illegible]
[illegible] ok i [illegible] [illegible] i thy closter
[illegible] i samma [illegible]
ok badh [illegible] [illegible] ok [illegible]
[illegible] han skulle gaa i guidonis
[illegible] [illegible] [illegible] ok
ok [illegible] om all [illegible] i the
[illegible] [illegible] full [illegible]
[illegible] alle [illegible] ok [illegible] gudh [illegible]
[illegible] til [illegible] ok [illegible]
[illegible] om [illegible] til gui-
donis [illegible] [illegible] gudh [illegible]
[illegible] [illegible] scapula [illegible]
[illegible] [illegible] hon
sagde [illegible] han [illegible]

Tho sia cet siæthe the hwilke fadren setter mz syno-
brodhum oc læsa Vigilias mz ix lectiom til lau-
des pro hwilke the læsa vij psalmos oc leta-
nia | thy the thom byrtecho oc thymen letom
til ... pro the hobid ena cost swa so
cen ... qwast drogher mz dat golfuidhin
et sinthe synter til thy the costen ... | thy til
borrathe ... dara oc ... sopa
... the sie sex dyn parn oc hat bodh ... forst
et crathe tyst cethe aff ther lesingh | Tha gif cen
bord til ... oc ... hene ... then
Ad(?) andan | swa mattho ... rc ...
te aff tha holder swa so cen bleen oc strande
crost ... | at ar ... oc the costen ty ...
cc so ... i husens | Tha ... cfte ...
telfogh ... til andan | at beswar-
on ... oc ...
valm oc ... at ... badhe ... lff oc ...
sel ... te ...
...ligha om te aff ... bondat sel
so ... ... | ... aller andre ||
et Tha swarar andan ... oc twæfta oc
... at ar ... oc ... til ...
et ... | Ty ... mz syno brodhum aff ...
allan ... til the costena
Ad(?) oc beswar thy andan | swa mattho | | at bee-
... til ... om ... oc ... oc thy
helgha andha oc ... helghasta ...

ara messt opstandilse oc opferdh til hymbla Rijkit
ok dygder. oc om äretha oc engla chora som ey
tek är omöghelikt at mæla Thaa tala ey oss ok
ey soor til off thesso enme for thy tu fauneliga
ok letan alt swek ok falskhet swara oss til the
dödin ok alla stunnyndin sa en til atsporia wiliom
et ¶ Tha apnagde sik the röster ok openbarade tel
lade ok sagde [illegible] thro gör spör snarliga hwat tu
vill ok thet ey enne hielpardh til latt sik ok
swara tel i thinn spörsmaall effter ey formagho
// Tha bath paren alla tiggia ok gjorde
sidene thessa spörsmaall   Quinqui [illegible]   [illegible]
¶ Iak beswer tik om sannan gudh son [illegible]
a sik [illegible] at tu sigh [illegible] hoo tu ast
Antingh godh ande ella ondh. Tha swarade rösten
Iak wil bewisa at iak är een godh andhe i thy at
iak är gudh [illegible] [illegible] alla [illegible] i thy the
ära gudh [illegible] [illegible] godh som [illegible] [illegible]
[illegible] godh han [illegible] alla sin [illegible] oc the [illegible] alla
[illegible] godh ok [illegible] ok [illegible] alla andra
the ära gudh [illegible] ok i thy alle gothe ok ey onde
[illegible] i thet iak är [illegible] gudom [illegible] ok anden
[illegible] [illegible] [illegible] / är iak een godh ande ok
ey ondher til [illegible] [illegible] thy at aff gudhi
skapade som alt got gör ok skapar [illegible] til the
[illegible] [illegible] [illegible] iak [illegible] iak ondher
ande ¶ Tha sagde paren   [illegible]   [illegible]
¶ [illegible] thyna swarom [illegible] iak ok [illegible]
een ondan ande i helvete iak swa kan be
wisa [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

HS A 58 - 87v

han är godh oc thy rätthwiss thy at rätthwist
är at sunden senda pynas oc thy medhen tu sij
at tu skal pynona for thyna synder
pynan godh j sik thy at hon är j thy är the
rätthwisliga a förda oc thy är aff gudhi tik
tu skyld tik ära ondan androgha thy at thes falst som
andra pyno / Sidhen swarar siäl thy at tu skalt
pyna hon är
godh j thy hon fylghir aff gudz rätthwisa dome
dom a hans ewigha kallas pynan siperids ä-
hon ändh thy at pynan swijdh giffs gen
efter synda ondhska förskuldan oc thy thenkia sy-
man hans gell liuder hon är emot ondh syndes
j thy at hon emot giffs for en onda glunga
som hans tel sielne giorde oc thy för the onda
pyno hans eyn lengher / maa hans kallas en-
onder andhe thy tel hans om thenka andra pyno
consaderas waard aff thy ondho j hans bodreff j
emgns liffs thyma tha hans leffde

Questio 2a Hwat spörres spörsmall spärren sporde
Hwarns andhe äst tu. Andensware hans
sighe tik oc ala syrista aldo hans gudhoms andhe oc
sielf för ewigha dagde. Spörssware hans fomer-
at tu är ey ondsko ande / ondhskr badhe tik siel-
ffuer oc swa gudhoms breppe for all dödhe-
liga j thy tu swa talandes gör skam thyne
kufft oc andhi allom thy ahörande tha thet emb-
swaghe thanka sit tu giorde oc a ondh j

thyno lippome hulbet alle the tik kunde holda
o likt ok oskellikt [illegible] thy at tungon ouir tygh
tik aff ok swa lette til lepped. Anden swarar Spiritus
et Thy ær hans ogonstenar mik ... magin andran
[illegible] for om til thesse magin thin hiortell
for [illegible] [illegible] ok [illegible] swa at om [illegible] skal
at han ok [illegible] ma sudan for tik [illegible] ok
han ok swa [illegible] huat war han ok ey tekel
ok skodhsamer Andren swarar [illegible] ped for
et han swa [illegible] sagde anden Swa lenge som Spiritus
war i guddoms kroppe hafde han aff hans [illegible]
annat än [illegible] hiortell [illegible]
guddoms kroppe [illegible] i [illegible]
[illegible] [illegible] cristna mans [illegible] sem
som är [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] olofflighen luste [illegible] alle tekenes
thy at [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] smooth
sielena [illegible] thy ger han [illegible] [illegible]
guddoms kroppe i thy at han [illegible] ok [illegible]
ger [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible] sielena [illegible]
[illegible] [illegible] purgatorio i [illegible] han ger gui-
dom [illegible] ok [illegible] [illegible] huat [illegible] ok att
thena staden [illegible] til [illegible] ok [illegible] andro [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] for [illegible] at [illegible]
[illegible] hans [illegible] aff the [illegible] thyno then
tholt dom ok til [illegible] for [illegible] thyno [illegible]
[illegible] for [illegible] bath hulbet i ey giort [illegible]

om hwat ey haffde mist swa openbarlicæ hwat som ællæ
om tæffen mynæ oc æt ær nogh openbarlicæ at hwat
hwga sten gør [illegible] hws ey oc gudomelic [illegible]
3a quo Tridie synd æfftrande waren hwn kan mynnæ
ræ oc anne effter syn [illegible] [illegible] ey [illegible]
ræ ffar oc [illegible] kirkene [illegible] [illegible]
Nota swaret maghæ man gøre swa ræ oc anne tween
[illegible] [illegible] [illegible] swa som the i [illegible] [illegible]
[illegible] at til en thyng som the i [illegible] [illegible]
[illegible] oc anne til en thyng [illegible] [illegible] hwat [illegible]
[illegible] oc [illegible] kirkene [illegible] [illegible] hwat ey [illegible]
oc [illegible] [illegible] en thyng som the [illegible]
[illegible] hwat [illegible] til i at haffwæ [illegible] giort [illegible]
[illegible] [illegible] i at faa [illegible] aff [illegible] gode
[illegible] thy at ey ær thy [illegible] at [illegible] ræ ffar
oc [illegible] kirkene [illegible] om han ey [illegible]
[illegible] [illegible] oc [illegible] [illegible] i [illegible] thy at
alt thy mægæ [illegible] i [illegible] [illegible] [illegible] ræ i [illegible]
thy skal [illegible] [illegible] i [illegible] [illegible] i [illegible]
4a quo Hwarto [illegible] [illegible] om han [illegible] [illegible]
ræ [illegible] at [illegible] swa lengæ han
ær i the [illegible] [illegible] swaret thy han hwat ey
[illegible] [illegible] thy hwat [illegible] [illegible] ær [illegible]
til at ræ [illegible] i thy han [illegible] ær til thy [illegible]
oc [illegible] [illegible] [illegible] thy hwat [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] ræ at ræ skal [illegible] [illegible] oc i [illegible]
[illegible] han ey [illegible] maghan ræ [illegible] at
[illegible] [illegible] han [illegible] [illegible] [illegible] i [illegible]
[illegible] [illegible] i [illegible] at oc [illegible] hwat
ær gudomelic [illegible] at [illegible] [illegible] som [illegible]

andra syndher oc war aldre j thet renasta forsmaande
aldre thy at hafde ey aldrigha dompder ey
oc warder ey han hafde at ey koma til thyngelse
Hwat aldre the gladdis som sielffe äre thy han hafde
ter liugha sannindh lyghnadhe aff huilke som sielffe
ekke oc fördömde aldre et thera predhgadhes som aff
oc sagde ella synnar at tro aff en sielffs andhe
thy at prästen retgnar the prophetane i gambla
laghen the sagho oc sagde sannindena aff them som skolo
huilkan the tro aldre sagho sedhan i thesso lifue
Swa sagde the oc sannindena aff dödha manna
opstandilse huilkan the ey heldher än sagho huars
myket heldher än som alt then samma andhe oc alle prof-
feter aff thyno kroppe ma sannindena sighias
aff menniskiona sielfwo ekke fördömdom heldher än
prophetena som waro lefuande men oc ekke sagdho
sannindena aff them sielfwo oc wisthe opstandilse i
andhen swa ath huilken helghe prophetane sagdhe aff
them sielfwo ~~thy~~ thy openbarathe them gudh sielff
ekke om sina helgha engla til at fram före bodha
oc andhelikka folkit til gudz vedherthiensle oc dyr-
kan thy hafde the ~~sielf~~ sielf i skriftenne gyno-
til them thyma huarse han hafde ey sina helgha
englanna open barlighe ekke thes helgha andha tung
man ekke til sin huilse oc ingen engla som hafde hec-
ietan them som gudh sielff oc huggsala i thessa
werdha gynom thy hafdhe the oc helder saa i sina
tider helgha andha för än hafde the fullelighä gen
[illegible]

HS A 58 - 89v

Svor — et Jødhen sagdhen fynner hat [illegible] falskæn [illegible]
en [illegible] ther andhen dagh off [illegible] sighter aff fa-
[illegible] thæt ok [illegible] sielæ, [illegible]
vi fylda i [illegible] thy at [illegible]
lighe [illegible] [illegible] [illegible]
Spurs — [illegible] swaræ aff thom
[illegible] hat [illegible] [illegible]
[illegible] aff [illegible] thy at [illegible]
[illegible] [illegible]
aff [illegible] [illegible]
swa lenge hat [illegible] [illegible] thy
[illegible] aff [illegible] hat [illegible]
[illegible] swa [illegible]
[illegible] [illegible] swa [illegible]
bathe [illegible] til [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] thy
bathe til [illegible] ok [illegible]
thy [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] til [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] ok [illegible] [illegible]

4 qo — Quarto spurde [illegible] hwat [illegible]
[illegible] hat [illegible] [illegible]
Svor — [illegible] sagde [illegible] at [illegible]
[illegible] thy [illegible] [illegible]
[illegible] ok [illegible] [illegible] thy
[illegible] at [illegible] [illegible]
Spurs — [illegible] swaræ [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] ok [illegible]
Svor — [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible]

han j scrift j eno gudz gymas j stedom gudomen
Anden swarar som dagen gymas j thet enz andin Spus
siels j almectugo skirslo ewerdeligh om ...
nepa j thesse [illegible] [illegible] [illegible]
Sexto spurde fadren hwat är skirslodher q° m
Anden swarar Vnder lardomen j [illegible] Sp. re
pardh sagde hon [illegible] andelige ok [illegible] fior
hat heligh [illegible] til samanj eno enne [illegible] Spus
den swarar Swa som sielen är j allo [illegible] Swa-
han ok heligh [illegible] andelige [illegible]
Septimo spurde fadren thet gymas [illegible] Anden A qo
swarar thy at thet giorde [illegible] scrift [illegible]
thet en lika giorde lifwandis j [illegible]
Octauo spurde fadren hwat hindrar [illegible] S qo
[illegible] andin j [illegible] Anden swarar [illegible]
[illegible] ok saman [illegible]
at fortaga [illegible] ok [illegible] han
[illegible] ok [illegible]
[illegible] manens alla [illegible]
Nono spurde fadren hwat [illegible] ok [illegible] manne-
[illegible] Anden swarar [illegible] Spus
[illegible] ok [illegible]
[illegible] ok [illegible] manna [illegible]
pardh sagde [illegible] fior-
[illegible] manens [illegible]
Anden swarar [illegible] ok [illegible] Spus
[illegible] til thy thet [illegible] swa som [illegible]-
[illegible] ok
[illegible] hanom
[illegible] ok [illegible] til at
[illegible] han ok [illegible] han [illegible] ok [illegible] -

nigon vm̄ synd gudh i thy at tha han formatte eller han
ey ang̃ ok scriptadhe sik for sina synder / eller forsmadde
helghe kirkione samnadh / Thulike falla om ī the synd
ær bedhist ok dygder / ¶ Tertia synder bedhe aff syn=
dena ok swa synena ok atterua han til nadha
¶ ena stadgha ok dygdhena ¶ Octi i thy grepe ok fanga
the epla sielena ¶ Septimus oc hi epter medh otrafs
thyngd / leom ut om oss til helwite thwart alle
the som gudhi dren otrelike skulu aldrigh skynas
¶ [illegible] hwar ey som scriptadhe ok [illegible] syndena
angher om ok han ey fulle gioret hafdhe for sina scriptada
synder ¶ Tha tilkoma yrdha eingla ok foreha han
mothe [illegible] ok [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] laga aaften i thy tesso mano
ok [illegible] sidhan [illegible] ar hand ey skrifto
¶ huat ey ær thene thu som swa ok swa syndadhe
ey sina thingo hand ok alla sina brøste lyma
ok [illegible] alla thre sielo [illegible] ok brøste aldrig
bødhe i syndena ok thy [illegible] hon oss til=
¶ hand ¶ Tha swara godhe englane ¶ [illegible] at thz
at han swa syndadhe dygd gaff hand anger ok
scriptamall for sina synder ok thy skal ī the
varth vm̄ ecth mengell mellan hand ok [illegible] syndene
¶ Nõ ¶ at ī the [illegible] gudhi bodhe fra korsena ¶ swa
hand [illegible] off the [illegible] hande [illegible] skulu
dagaste olyhon skulu ok vm̄ ecth [illegible] ¶ ther som ver=
hand ok the [illegible] olyhon / swa at ey skulu hafua
¶ mala [illegible] hand [illegible] eller forsmadhe ¶

Swa ok alla [illegible] ödhogasta [illegible] for syno tholde a
korseno for gudz / afflöpa alla the synder som han
giorde om synd [illegible] ok aller [illegible] helgasta
kropper / [illegible] for gudz a korse
[illegible] om [illegible] hans [illegible] swa-
liga [illegible] om [illegible] j [illegible] han
swa ok [illegible] for j [illegible] Swa ok
[illegible] ödhogasta [illegible] han gaff j döden for
thera [illegible] thera siela
aff alla [illegible] synder / Swa at han ey skal wara
[illegible] ewerdeliga [illegible] syno [illegible] til
[illegible] som [illegible] Ok swa
at [illegible] ödhoga [illegible] syno / [illegible] hielp allom
[illegible] j [illegible] thima [illegible]
mac hielp ok [illegible] som [illegible] allom
them j [illegible] som [illegible]
thera [illegible] / ok [illegible] aff [illegible]
[illegible] Swa
til [illegible] [illegible] ok [illegible]
[illegible] ok [illegible]
ok [illegible] ödhogasta [illegible] j
thy [illegible] kallas [illegible] ok [illegible]-
[illegible] som [illegible] thera selen [illegible]
[illegible] [illegible]
han aff [illegible] syna [illegible] j thy [illegible]
kallas [illegible]
[illegible] som [illegible] thera selene / [illegible]
[illegible] thy at [illegible] kallas [illegible]

mykit sonks [illegible] vilgat [illegible] alle [illegible] almoso ok [illegible]
gerninga sa[m] gördo om alla siele swa som hona-
thenne skelena til kirkio ok reddingh ok se[ll]a
+ syndena affloseng [illegible] ok thy thz kallas helgh
kirkia [illegible] om alla diefla [illegible]
thera [illegible] alla a mykit som [illegible]
[illegible] modhe [illegible] j mang matto [illegible] thenn
skelenar [illegible] hona [illegible] sancte michael
+ [illegible] thy är halde michaels helghe men til sie-
lena [illegible] hennes apostoll ok andre hennes
[illegible] thz annat ok [illegible] garde j sidu
Septimo [illegible] til [illegible] hona j swa matto Thz är [illegible]
[illegible] affthy [illegible] then
[illegible] aff diefla [illegible]
modhe [illegible]
skelena [illegible] swa [illegible] skelena [illegible] engla
ok [illegible] til purgatorium ok
hennes [illegible] engel ok [illegible] diefla ok alle
andre diefla [illegible]
[illegible] ok mykit
j swa matto [illegible]
[illegible] ok [illegible] helgh ma-
[illegible] ok [illegible]
[illegible] aff [illegible]
O[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
Clam [illegible]
[illegible]
Ador [illegible]
[illegible]

At helge men komma til at wirdha menniskior i
dodhzens thyma hwilkit ey kan wara om tha kunna
them ey see Opus andra skal. helge men thre
nodhsta märkes i dodhzens stundh som hafa sagde til
forene aff helighe the hwilka mangen hafwer kunnat
at wite i slikum tha liknadh kan ey men
men i dodhzens stundh them see i thera aro oc figur
hwat ar. hogheen helga manna glädhe them at see
them i infirma mandhzoc andra helgha men i thera
gudhlika forma oc figur / om thz ypperst hwar
hwadhana i thes dödh stundh tha wa han ginstan
helghan hwilken sielff oc widher ar. oc thre dör

Quarto ar sa. swara hwru andelika see
at wilia hwat thes scal oc andra menniskior
gora effter thes dödh Opus ja hwat the swa
som tha kan ey gaff lyghna aff hwem gör
i dödh hwat messo andra skulu aff som hwat
messo i dödh aff them helga andra swara
hwat gör oc mella at ey äfft een falskt andre
them at gör hwat i döden messo som alla eptha
siden som de fremmen thera Opus oc hwad som
wall wärt gör at ey hwat i dagh fremmen thera
een som thz skulu lykth gör i thy at gör sagde
the hafwa messona aff them helga andra som
een tha som naghon som naghat aff andre hwat
helghe hand wäst lygh i hwartalno thy synder
han oc naghon thy at aff hwartalno tilsteyn
den thola nadher oc hadhelme ronsoff hoffe
rikin i blandh alla messo som alla ara holdne
at holdas skulu ligge mella a hoor i nagho

hiertta oc mik spenadhe aff thöm helgha andz gaf. de
Credo in te Efter thy at messonne hielpa mik mykit
i myn pino/ mykit mer än [illegible] vetz andra messor
et Et ok [illegible] [illegible] [illegible] at [illegible] Thy at swa lage
thaa lesde i [illegible] [illegible] at myn syyn ok all
myn [illegible] ok [illegible] myn [illegible] [illegible] ok [illegible]
i [illegible] [illegible] [illegible] at skulde hafua [illegible] ok
opnöt [illegible] [illegible] [illegible] i [illegible] [illegible] [illegible] Thy
[illegible] [illegible] Han är [illegible] ok [illegible] ok aff [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible] alle [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] ok thy syndogha i myn [illegible] [illegible]
et fadher [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Swa syndoghe
q° [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible] myn [illegible] [illegible] ok [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] thy at [illegible] [illegible] myn
[illegible] [illegible] ok [illegible] i [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] Ok syndoghe [illegible] [illegible] thöm helgha
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible] thy
at [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] gafwa [illegible] [illegible] ok
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
ok [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] at [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
thy at [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] at thy [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] at thy [illegible] [illegible] [illegible] i [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible] messon [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
et messor. Swa ok [illegible] thy at [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] at [illegible] helgha andz [illegible] [illegible] [illegible]

hiertat aff ödhmiukhet godhe än han wiste mik nyttosta
vara oc thy ey wilde mik gifwa. Ok thy ma at
blifwa hans miskund. messoona sagde aff them
helgha dagha. Aldra mest mik tekkis än andra messor-
Um tu spör. hwat tekkis collectam hafwa en collec-
tam aff them helgha andra hwilken mik mere
hälper än andra collectir i thy messo sagde oc
thy gladdes iak mest oc ey gladdis aff the bönena
Um aff allo andro i the messona sagdo / huilkit ok
mik tekkis - alla christna siälir ok thera [illegible] personal
särlastighet än the collecta aff them helgha andra
war - oc aff mik besynnerlighen hielp oc redhningh
ok at thy mik tekkis - alla christna siälir ok thy
[illegible] iak ey [illegible] i thy iak sagde [illegible] i dagh
huilke messo aff them helgha andra
Messo aff [illegible] [illegible] [illegible] siälar - [illegible]
[illegible] [illegible] - ena [illegible] ena messo
[illegible] [illegible] ena i [illegible] ena messo [illegible]
[illegible] - alla christna siälom [illegible] [illegible] [illegible] hwar om [illegible]
[illegible] messo [illegible] at [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
oc [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] allom [illegible] thy at
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] alla [illegible]
[illegible] Swa oc i [illegible] [illegible] [illegible] messo [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] daghligha [illegible] [illegible] [illegible] allom
christna [illegible] [illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] oc [illegible] än [illegible] ena [illegible] twem [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] thy en [illegible] [illegible] [illegible]

hulken opinbaras ok mellan andeligin thingh ok
werdzligin werdzligin thingh ok thes mere the skriftas
aff hwilkom mellan flerom thet mere the mynsthas
thagar eet b[illegible] i apertis stadhir thy at byt
j mangha dela thy mate soo thes mynder [illegible]
thet om andeligin thingh thy at a thet flerom aff
mer bijdas thet mer the [illegible] oc dela [illegible]
hwar ten scolamestare [illegible] [illegible]
aff mate wit gora bodh thy manga skriftas the be
[illegible] j sit rom [illegible] dela at han flerom skriftas
[illegible] ok han thes mynde for gora [illegible]
flerom [illegible] [illegible] om hwilket [illegible]
mess[illegible] thy at mess[illegible] dygdh oc andeligin
[illegible] thes mer dela oc [illegible] thet han oc
[illegible] bytes oc skriftas [illegible] [illegible]
oc [illegible] tha sagde [illegible] [illegible] [illegible]
at helga [illegible] [illegible] mag beswarliga
messor [illegible] at [illegible] for syn beswarliga
[illegible] tha the [illegible] sagda [illegible]
[illegible] oc [illegible] skal the [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] messor sagda [illegible] allos the gagna
messo [illegible] hand [illegible] at hwar [illegible]
[illegible] skal han wendha [illegible] at gora
[illegible] skal the [illegible] for [illegible] oc [illegible]
messona at [illegible] thet han [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
han wenda [illegible] [illegible] skal
for [illegible] [illegible] [illegible] at [illegible]
the [illegible] messonar

kallas specialis / besynnerligha thy at besynnerligha
of prelati syngas for mangh siel ælla mangom syndom
of the besynnerligha oc hielpa thom siele som hul
kom the psalmis oc mange vart pat gwndo mæ siel
siæl aff skærsælde [illegible] [illegible] aar for alla mæ
særlegha bedhe thy at pat hafdhe een frende oc
[illegible] [illegible] mæn Albertus pat offrade
i skola en v aar thy pa at han skulde for mæ
bidhia Albertus mæ æpter vorden sælgha [illegible]
mæ bædhe [illegible] bono ffr Albertus messor oc
andre bon at pat mæ [illegible] en lengre skula pa
i mangom pyno alt for til [illegible]

Questio xiiij Spør hwat hielper mæst siælom
i skærsælde Svar helgha messor oc sidhan
the messor til hwilko mæ [illegible] hafde [illegible]
oc [illegible] tha han lefde / hwart han thom
læst for pe psalma [illegible] oc [illegible] sagde // for-
hwat gagnar tha the messor Requiem eternam [illegible]
hwilka enkannelegha ære skipade oc psalmo
for thessa siæler Svar thy offrom thæn-
thom som [illegible] messo holda for alla thessa siælom
oc thy at [illegible] til thy at thy offrad
ære [illegible] for [illegible] [illegible] som ey [illegible] ther-
[illegible] andra mæ messor gagna thesso siælom

Questio xv Spør [illegible] sa om [illegible] han [illegible]
i thy [illegible] [illegible] hwad helge
[illegible] [illegible] Svar [illegible] [illegible] for [illegible] pat
[illegible] ey [illegible] i [illegible] [illegible] thy [illegible] pat [illegible]
the [illegible] psalma [illegible] mæ [illegible] mæ
helge engla oc [illegible] pyno skal [illegible] [illegible] [illegible]

psaltara oc thæ skal tu sex thusandh hundradh i swa
bidhia mz helgo englo oc helgo mannom thæsa
tidher fore sagha [illegible] [illegible] hwat løningh thær fore
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] swa gör han oc [illegible] [illegible] [illegible]

Questio xi apostol [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
hwilka [illegible] thæ [illegible] [illegible] [illegible] purgatorio
[illegible] Christus [illegible] psalter oc [illegible] [illegible]
Nota [illegible] vi psalma oc ketanie psalma [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
Christus [illegible] [illegible] [illegible] vi psalma [illegible] apostoli
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
Nota [illegible] Christus [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] alla [illegible] [illegible]
[illegible] vi psalma oc ketanie [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] purgatorio
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] vi psalma
[illegible] [illegible] psalmen [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] psalmen [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

Questio [illegible] [illegible] hwat [illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible] [illegible]
Augustinus placebo [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Christus oc [illegible]
[illegible] [illegible]

als mallijc spreect dat die v psalmen mijn v[illegible]
[illegible] ende placebo die heilighe sielen [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] psalme[n] vander dirige ende heilighe
sielen [illegible] in purgatorio die [illegible] [illegible]
in engelant [illegible] antiphone mit die iij
versikels die [illegible] sielen [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] die [illegible]
[illegible] die legghen die heilighe sielen [illegible]
de [illegible] in [illegible] purgatorio [illegible]
[illegible] [illegible] in statu [illegible]
[illegible] [illegible] aut [illegible] vel [illegible]
[illegible] vel [illegible] [illegible] [illegible] vel [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] v psalmen [illegible] die [illegible]
[illegible] sielen [illegible] v [illegible] die [illegible]
[illegible] [illegible] v antiphone [illegible]
die [illegible] sielen [illegible] v crachte [illegible] [illegible] v potē[ntie]
[illegible] siel [illegible] [illegible] [illegible] siel anime
iij crachte [illegible] potentias [illegible] [illegible] siel
[illegible] [illegible] [illegible] crachte [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] iij crachte [illegible]
potentia intellectiva et volitiva
[illegible] [illegible] crachte [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] crachte [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] crachte [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] potentia vegetativa [illegible] crachte
[illegible] sielen [illegible] [illegible] [illegible] platoen

HS A 58 - 95v

hwilke i sit hiærta ena q[ui]kket ok at blomstra varda
ok fulbat aff sit folgiande ar ok potentia sensitiua
h hwilke ær vnderstandelse hwasse i hwilka sielen
[illegible] forskellige dygdher Som hiærta ena krafftighet tha thøm
giorde ylla ok vnderstandelse til at vitha hwat thøm
et ær nyttogt ælla ey / [illegible] ey Caritas Magnificat
ok [illegible] laasne ælla sigue ffor[e]
Stærka nadher in purgatorio Magnificat thøm ok trøsta til esthra sielar
at ønska ok astunda [illegible] hugnasta giædom ok vnder
gasta mædhom / at the magghe frælsa [illegible] ok
frælsas aff thes pino ok sidhan andeliga Magn[ificat]
fiat et benedictus [illegible] ephogma ok velsigna
thes sielar [illegible] andeliga i hymelriket
et Et the ii antiphone pro laudibus cum Magnificat ok
Benedictus the betecknar [illegible] engla ok hilla hel
o manna psalterium ok samqwædh / hwilket sielena
andeliga vndfa tha the frælsas [illegible]
Collecte Om the Collecte som læsas ælla syngas badhe
i placebo ok dirige the betecknar thz lyff ok
[illegible] ok andeliga [illegible] Som esthra sielar giora
Nota da aff thes pyno [illegible] sidhan the loosa var
[illegible] sinste [illegible] pyna [illegible] sidhan
[illegible] mynsta synd [illegible] tilstan
[illegible] til ok thyne [illegible] ok hwat [illegible] ok ved
[illegible] daglegha [illegible] [illegible] foll
[illegible] i [illegible] ok gudhliga / [illegible] p[ur]gatorio
pro et [illegible] ok Vigiliis [illegible] i [illegible] / [illegible] psal
[illegible] hafde [illegible] hon syna [illegible] ok [illegible]

gratande ok ynkelica röst swarade til spörien de
Spor: Respon: Skärlica hwat tu wilt thy at thynom
nalkas at mik bör tiggia ok hardasta pynu
mik tilfördhen // Thagar sagde spörien Simonem en ey Spor
tek j nagar mattho tek thekka al at lydha thyna Respons
pyno // Andin swarade j simon genom mal thekka
om j withn kasta for mikit en gudelica alt ok bäg
mynde // Ebbe mada Tha tek kasta thz gudelica
giort Sagde anden en glaadha röst Jak tekkar gud
ok for thz at iak wall hughen ok tröstelika
at iak maa fulkomlica tröstelikare swara j 17 qo
Questio 17. Spör magister Stephane for guds li
thz j messona fra altarit Respons Jaa for thz swa
ok om clarlika aff menniskior ok hielpa thz ok
[illegible] hwat thz wilia eller ey
Questio 18 Hwat en formagha Stephane forhindra
guds likamens vigilse i messona Respons thet ma
gera thz ey wtan for thz gesta fra ogudelica oc ow-
doge gaa til guds altare j dödelica syndom wtan
skrift ok scriptamall / Thom kasta Stephane malt
at hindra at thz ey skickelica kunna guds likame
vighia ån tha sieldan / then skämelica ma ey hel Mo
et gö engla nokstadde j hwart messo / endelica til
skrifade Stephane lat hindra ferden aff guds likames
skickelica vigningh / j nskynteande thom olydhelica
et ok synduga thanka // Spor Hwi ey thz a mesto Spor
magister boot at thz ey forhindra kunne thz u
dogasta sacramentz vigilse Respons Jaa ther war

HS A 58 - 96v

Thz ær the hwat een gongande til gudz altare
bi ok prenste sigh sialwer en skriftemall een skal tagha
thes enuyne skapil at ok en siælfan æretes ang-
gudhligo bono ok vilia at siælwo atholla sik
Pöör ef aff allo syndom ffor hwat ey ær enga gudhligen
bön winnelogha til at siw dreffwod dreffland af tol
bat hwidhe at the ey formagge swadana andra
thanka ok hwidhe effter göra i thes messom
ef Capitulum Secunda thilp the til ær thz hwat een pre-
for än han gaar til altara läsi gudhliga ok aatwar
teligha the bönena som Sancte Augustinus diktadhe
mæth tolket hwilke thwlken bön swa bonans [illegible]
sine siælo at wara [illegible]
q° 19 Questio 19 Som saagh en gudz læra [illegible]
en dödhe Capitulum [illegible] [illegible] swa ok an
[illegible] ok [illegible] i thy [illegible] en [illegible]
[illegible] brytte aff [illegible] [illegible]
[illegible] bidhe ok andre [illegible] ey [illegible] alle
[illegible] skapte [illegible] at [illegible] swa
ef Pöör [illegible] ok [illegible] [illegible] ok tugh
til [illegible] at [illegible] bagde
Arne Hwen swaret [illegible] ok alla andra [illegible] ok syn-
[illegible] han [illegible] at [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible]
ef [illegible] ffor thenna byndse [illegible] i [illegible]
[illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible]
Spud til [illegible] dörena [illegible] fölgh [illegible]
[illegible] ok [illegible] Capitulum [illegible]
[illegible] i [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] gaa [illegible] the dörena [illegible]
[illegible]

gans effter waaga effter at [illegible] [illegible] han
fik [illegible] troch hordo han effter sigh [illegible]
vnderlige ... swa [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] hordo [illegible] [illegible] homo [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] hon [illegible] [illegible] [illegible] swa [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] hon [illegible] til [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] til [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] sagde [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
at [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] i [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] til [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] hon [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] at [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
at [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] swa [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] hon [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] i [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] aff [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] aff [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
til [illegible] [illegible] [illegible] til [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
til [illegible] at [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] han [illegible] at [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] om [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

HS A 58 - 97v

spedbarne vi ffospodhe aff fra thz syndena ok thy
for the fforsmadhan hafwingh gudh glat the synde
i pre alt ey giuit hafwe pe pe smaldatho ey then-
ok thy alzomgudh off tandat giuit for the synde
stir han ok mot sculi allalegha glomdo ok for
latne bathe ok synda ok giua ok thy the synd
pe glomdo ok fortalen ale ende gudh thy de-
ungdom at han sculi openbarado for sindo
of thy dan grufua ok sidhosyna hwat
oc ok syghende for enfaldogha endaplus te
the tom hedhande aff hulke the alsome
ciste aff diefflom singrice thom at bes
ny ta tho ghor sala ok raath thy alleny
ok the pe fullelega ffortte for alla thes synd
ok flerqui the bestly ffren thom pleg
thy al stadhe ende ende ende at thola pro
ok al ... fornima andra aff tolka vadha

N

Nu sculdha gudh ffor hui opeenbadhe en fat ey
clerka ok clerkost manadh ok thom fun-
grande thin fadher madher clerika ok clerkost
gang alra fordandes ... thennu thy beskunn
Sp. Dudhen swar that opsbadhenemys huse ende ey
alla clerka fflest al enwisa ok thy hem
that pliget ok hedne ffor thy tha that hom fore
gudh doom ok vatt skildskald ok dessa thom
batigh at gudh at that enduge skilia nu huset ok
at fornima hema ok enlsaftegudh ende alstadhe

vmb at i alle sculle gora [illegible] vndirstanda oc
oc [illegible] [illegible] at them oc sculu [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible]

Questio xxi spør hwi kan at thola [illegible] xxi
tu hafde [illegible] mellan [illegible] thinge [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] til at thola [illegible]
Swa [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] til at [illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] tha [illegible] [illegible] [illegible] / [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] Swa kan oc [illegible] [illegible] i [illegible]
[illegible] thola [illegible] thinge [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] the [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] aller
[illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] / [illegible] [illegible] til [illegible] [illegible] oc [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] / [illegible] oc
[illegible] til [illegible] [illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible]
oc [illegible] [illegible] [illegible] thola [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] kan thola [illegible] [illegible] oc [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] the [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible]
[illegible] [illegible] oc [illegible] [illegible] the thola oc
[illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
oc [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] thola [illegible] til
[illegible] [illegible] [illegible] i [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
oc [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible]

Questio xxii spør hwart [illegible] [illegible] at q° 22
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] i [illegible] oc
[illegible] the [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] the [illegible]

wi fremend sen hulka siel allra swa gladhe ænglana
ok gotha wina ok engla bare gotha ordha thom
some mz some enghdhe hulke epter thet gudhelika
forskuldhan Nu j the lyfsta sendend til [illegible]
pulitorin [illegible] ok ser siele hwart them skal
til [illegible] til purgatorium til ok til hel-
wite ok j sama pulitorio skulu siele thz
ok them skal [illegible] ther swa som siele ok gon
gande [illegible] siel ser on alla [illegible]
[illegible] hogha skogha til [illegible]
thy formedha swa siele til domsins [illegible]
[illegible] [illegible] them [illegible] skal [illegible]
[illegible] ok gudhs [illegible] ok [illegible]
thy [illegible] ok [illegible] at swa
[illegible] ok [illegible] [illegible] for thetta gordh
[illegible] them [illegible] ok [illegible] [illegible]
[illegible] gudhs [illegible] ok gudhs [illegible]
No Swa [illegible] j [illegible] j [illegible]
[illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible]
ok aff engla [illegible] til [illegible] pur-
gatorium Nu them [illegible] [illegible]
ok [illegible] [illegible] alla ok
[illegible] [illegible] [illegible] at [illegible]
[illegible] [illegible] them skulde the
[illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] swa ok ok [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] siela til purgatorium [illegible]

hulke at them skulde thetta

hete at hon skulde thz stad j iii manadha
[illegible] ginstan allena [illegible] mala [illegible] for thy
brodher at [illegible] hoste [illegible] thz som [illegible]
at [illegible] skall skulde sta j iii klostra [illegible]
[illegible] at [illegible] [illegible] [illegible] gudh
madh [illegible] thy [illegible] [illegible] skall ey lengre [illegible]
[illegible] thz at j stadh j [illegible] Ro 23

1 Uersus 23 spør [illegible] hwi allra [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
thy at [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

2 [illegible] spør hwi [illegible] thz [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] til gudh [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

Uersus 24 spør hwi [illegible] [illegible] besto [illegible]
[illegible] j [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] thz thy
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] j [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] tha
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] thy at [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] hwart [illegible]
[illegible] gudh [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
thy [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
4 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] besto [illegible] j [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] thz [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] vatn

Uersus 26 spør hwi [illegible] [illegible] 26 q
j [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

forsumelsen Capitulum j blandat [illegible] lifsnes [illegible]
[illegible] mykit [illegible] vidir [illegible] swa ok ma
[illegible] ok [illegible] thy losnade
[illegible] ok [illegible] i thoms [illegible]
[illegible]

12 q Questio 12 [illegible] hulken synd ar [illegible]
[illegible] Capitulum [illegible] ok [illegible]
[illegible] Capitulum [illegible]
[illegible]

13 q Questio 13 [illegible] religiom [illegible]
[illegible] Capitulum [illegible] thy
[illegible] religiom [illegible] aff the
[illegible] the [illegible]
[illegible] aff thy [illegible] the [illegible]
[illegible] ok [illegible] thy the [illegible]
aff [illegible]

14 Questio 14 [illegible]
[illegible] Capitulum [illegible]
[illegible] thy [illegible]
[illegible] thy [illegible]
[illegible]
[illegible] thy [illegible]
[illegible] ok thy [illegible]
[illegible] Capitulum [illegible]
[illegible]
[illegible] thy ok [illegible]
[illegible]
[illegible] the [illegible]
[illegible]

Gudz

brinnande eldhen thaa brinnande eldhen ällen [illegible] sta-
dha ath ok gudh aff sinom alzwalloga makt fik
her wiliom aff thisse mattugha thingom Swara-
ghe ok gudh aff sinom alzwalloga makt at eldhen
[illegible] [illegible] [illegible] aff ey [illegible] [illegible] ||
Swa at j thy ta [illegible] at [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] j [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] thy at eldhen j [illegible] [illegible] [illegible] ok
[illegible] ok makt [illegible] j [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] j ewangelio at gudh [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] j [illegible] [illegible] eldh j [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] j brinnande [illegible] [illegible] Som
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
aff [illegible] [illegible] [illegible] j [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Nota
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] gudh [illegible]
makt at holda [illegible] [illegible] [illegible] han ey [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] han [illegible] [illegible] [illegible] iii [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] sancta katherina [illegible]
[illegible] j [illegible] eldhen ey [illegible] makt at [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Nota
[illegible] [illegible] [illegible] glaset j [illegible] [illegible] [illegible]
ey [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] glasens [illegible]
j [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] j [illegible]

Grado

toldhe mædh lughan ok wæghlesso hulkin ofstaddo
än thå han i sinu brudhan sina brasster
q O Vesto gudz modher hafdha falend ganstan the skul
ok deel vara öppiande Vetta ok sudstadelse
aff allo watlige thingom Andra swarer hay
for Madher tu vore een o landa leffunar
Huru thu kan tu swa fullelega sinii swara
om all tingh Svarus Thy ar bestandligen gudz
gaffua han ar thes som mate hafua at giffua
hulka fadhan alla menniskio vetta ok fulle
c Om thesso sagdo tough andra til at swe-
ka ok fergelega laatha Wy fiarent raatha
Dess at andra ey affundhat mattho aff thas
Vorss malom Saghe til andhom Se ee ala
Ser laff laatte tik ok thin gud han gaffua til
thy hand tekken ok tik ar nyttogast O ok s
Don horde the luthe aff andhanom om the na
c thend Om pikan pa helga trechomu
ga affton gik fiaren atte til sama husete
om sina brodhir ok maghom andhar ryiad
mano // makann thet i gudlighe bono
til thess at til ottesanger ringdes i closte
ro Tha singo the hodik resten i sama
mattho som til fromme ok i sama rumme -
Thå tee fruade fiaren til thiffna at
han skulde sattir ria andhrä gud hon sui-
giorde Kohe attfryniande ... scholer

Guido

Jak dra ept gwidonis ordhe Tha vilkadhe jak
ffaren oc hans hwst hulmare swa at them
tykte at ingen kulde vara mith mellan thom
ct ¶ Om ffaren tandes ater ater [illegible] swa lenge
staa nar thom for i [illegible] opembarlikan [illegible]
tughde han at [illegible] til magthan them at [illegible]
besoor han oc [illegible] i [illegible]
ct Jak beswor [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] oc [illegible] oc om [illegible] [illegible]
at [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] swa
ct sagdhe [illegible] ept ffor . Tha [illegible] ffaren
Questio 31a ffor thorte a gudh som [illegible] 31 q
oc at han [illegible] [illegible] [illegible]
oppenbara [illegible] i [illegible] Tha [illegible]
anden [illegible] oc sagde thz ar thz [illegible] [illegible]
[illegible] i [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] i [illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible] oc
Questio 32 ffor hwan ey applat . [illegible] 32 q
jak [illegible] hafdhe i [illegible] til [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] Spiritus Ja han thz swa
ffor thz thz applat jak [illegible] hafdhe [illegible]
[illegible] aat om [illegible] thz [illegible] jak oc [illegible]
[illegible] swa [illegible] [illegible] mogeligt at [illegible]
[illegible] anden swarede Jak [illegible] gudh oc [illegible]
ffor [illegible] jak [illegible] [illegible] oc [illegible]
Questio 33 ffor [illegible] the [illegible] [illegible] hafwe
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] i [illegible] 33 q
[illegible] Spiritus [illegible] [illegible] the [illegible] som [illegible]
[illegible] hafwe [illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible]

33 Questio 33 Hwar fore hwi [illegible] the siælana lyst
Spurd dagh at the ska i [illegible] til [illegible]
oc [illegible] [illegible] [illegible] ey [illegible] [illegible]
34 Questio 34 Hwar fore hwat gör gudz [illegible] [illegible]
Spurd [illegible] [illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible] -
35 Questio 35 Hwar fore hwat [illegible] [illegible] oc [illegible]
v mast [illegible] siælena oft heligom [illegible] [illegible]
[illegible] at [illegible] [illegible] sina [illegible] oc [illegible] [illegible]
[illegible] oc [illegible] [illegible] oc [illegible] sina [illegible]
[illegible] [illegible] glædhi [illegible] [illegible] oc [illegible]
Questio ultima Hwar fore hwi openbarade [illegible] oc [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
oc [illegible] [illegible] [illegible] allom som [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] i [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] oc [illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] i [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] i allom [illegible] [illegible] oc
[illegible] i [illegible] [illegible] oc [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible] [illegible]
At the [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] oc i [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

Hwro erchebiscop nor lifde oc ändadhe

A Aren eptir gudz börd M C xx i magdeborg
stadh i dagxama landhe skedde een vnderlikt
ingimalen aldz för gört i wärdena oc gudz gifw
at alla mattho tokt thy epter hördo om hulket
wal bätre tighia än tala oc thy ey hwa för
epterkommande framdraghit Thu thy at alla folk
welloghet oc ok warda hwru wärlzlikt ä- epter
ligh ordom hälgha lifwa hulket til wart äru at i
gudz oc helgh i helgha kirkione wighastodhom vnder
ok hyoghaom. thy som oc för ä helgha kirkione
i vndher ok aghadhe, oc hälligha forstandhe
forsöningh een hälgho lifwa thu vndrandhe
skerna oc ok clostlagha fiskir i ther biriadhe mett
diefwlsliga dieflar skerna ok forwandhe for
hos them thy forkomaligha vndra i thy hälgha
mattho som thy skedde. I forneffdha stadhen
magdeborgh war een degn wid at nampne
Hafnannd swa lifwit wane at i thy mid slagin
war aff synd byskrad thes minde han lande
Thy kande een dagh hand ij blodhogan vijgha
vtgongand wan- fatan de hast hij y dagh mau
rici domkirkio oc fallandh a sina för sinna malt
altara om gdrande haua bam adhe oc mau
oc alt hans hälgha pylsoff forf oc thy wilde
i daghe besoka för hand thy gud mattho opluka
hans oplikligen swer oc gifwa hand nampne
ok vndherstandilse till at lära bok oc thy
me at at betradha thy han lärde. Hanom swa

cuivis mode

liggiande j siwklekom / Rwmnade han om sidhe ok
saagh gudh mod [illegible] matan ok sik komma hulkin
ok at hans sidhe [illegible] thyna [illegible]
ok alla [illegible] thyna [illegible] ok [illegible] gifft
til [illegible] gaffwo / [illegible] j [illegible] epte [illegible] dag
[illegible] mauricij [illegible]
[illegible] ok [illegible] ok [illegible]
ct [illegible] at om [illegible] fal [illegible] faa
[illegible] j [illegible] til [illegible] j [illegible]
[illegible] dankeliga [illegible] prima [illegible]
[illegible] ok [illegible] / [illegible] saman //
¶ I [illegible] haffde han [illegible]
[illegible] til scola [illegible] han [illegible]
sin [illegible] j alla [illegible]
[illegible] sua [illegible] han [illegible] ok
alla andra [illegible] thet [illegible]
alt thet hans [illegible] ok [illegible]
hans [illegible] ok [illegible]
[illegible] mellan [illegible] ok [illegible]
gaaa [illegible] ok j [illegible]
ct han [illegible] thet [illegible]
[illegible] thet [illegible] j [illegible]
[illegible] ok [illegible] aff alla [illegible]
[illegible] ok [illegible] j [illegible]
ct Nu han [illegible] aff [illegible] ok [illegible]
[illegible] han [illegible] mz [illegible] al-
[illegible] ok [illegible] fra [illegible]
at [illegible] gud [illegible]
[illegible] han [illegible] ok [illegible]
[illegible] ok [illegible] sina [illegible]
helga ok [illegible] j alla [illegible]

HS A 58 - 103r

ok j thy sa hatne aterfölgh sa ar alleghom skärlighetz
lusta j hulko han opnadhe sins hiärtas port ok sik-
kert/ forsmadhe allt the kunde skadha ok olan-
da by tenk om olofliga giftom thwd/ retten thy thet
ok skalliga ar om otalliga sighle syndom/ ok ugom
ok gärningom/ Skoradhe [illegible] huatske aldre aller
sighla jthu swa lenge ofrestadh at han forbonat
lifwat ok tenk ok at alla haghlegh ok forskonelig
retten om thy skamde ok beleverkito ok tenk
mad ok vederslett retten dauff ragaren ok all got
hals [illegible] dana skulde sik aff gudz ok gaddom
ventha the til gud j allo synd gingo milldo ok
vilthunes gaff han skalla lafsine ouhan duga

T[illegible] heude om ena stora klokheit mal/ Romans
liggiande j stughuna om ena abbatissa aff Sti
Benedicte orden j thy han hafde fullfolght sin skäda
lusta skyld han gört ena [illegible] roft swa si
gierdh skat firen lasta at lifisit [illegible] [illegible] thy
at swa om [illegible] [illegible] gud [illegible] pa thy [illegible] thy
at en [illegible] morgh lenge [illegible]// [illegible] ok stora
[illegible] the [illegible]/ [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
han [illegible]/ [illegible] thy [illegible] gud ok [illegible] [illegible] mor-
ghonens opstandes [illegible] huatske [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] gaff sik [illegible] [illegible]
ok [illegible] [illegible] [illegible] at [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] allom [illegible] [illegible] [illegible] gaff sik [illegible]
[illegible] the [illegible] [illegible] [illegible] til [illegible]
[illegible] the [illegible]/ [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
om sama abbatissa [illegible] [illegible] sama [illegible] [illegible] [illegible]

Nu en hin wärdeligha Birgitte sand ordh ffrat
ffwen lindo sc̄e Ado laat off at leskadhen han
vpal sidh haudha ok mz siad sefft i sina andhisko
ffor ffulle holdandis gudh helghonis mangom kleff
stadhugh i ffina forstagna andhisko // Nu komdeste
matten han swa ffe offta til ffrilla heppicndes
i ffyna forbanadha gudhom om sand abbat ffam
i thy han hafde sin frudhla walld om klenet ffulls
Nr mar hördes än allan stadhen sand rösten ssia
fa wälsignaste thaa som Birgitte ffrat ffwen
lindo sc̄e // Ben han hördhe thz wärdelighā röste
ffarlugha förskräkdhe ffrijt mangan sinne. Vi-
ljugom bädhugh effterfolghde thy at han skal sitt
tenstadh i ffina andhisko / opffolghendes hwpana
röste sua opa Cuiudo Cuiudo Cuiudo / mangkom-
mangom mangom skal gärmik bätra / mönge thy
cessit ffitten sigh Om ind ē hoste tel ming apen till
kulleuhaste oy di- bewarwalme- til gesthagunga
i daga / i morghon at han mykit enyndre //
T Aette wärdeligha jdan tiinget stakten
at syglik at bugora / thy at om ok alle
byggendh i Capsoma vilde thz sighia Stevma
twen thz ropamst openbarta // Effter thenne röst
ok mandhe / tha en mandhe sā fortedhane ok
thz ersta bitaren ffyna andhisko daghen sm̄e ffrat
t miakteb ffrobaten // Ben gudhlighen Camellber
ffaut domlinskio ffrwalbq at swdna / i thelgia
sand i ffina gudhligh bönom om ena enstig hano

effter sin dødha j sancto mauricij kloster bethende fore the
helgha almechtugha ærefulla kirkio ok besynnerligha
fore the helgha domkirkiona j hwilke han æwinneligha
ok kapitter warit j klostrith ath suna gudhligha
bøn bodh til almaktoghom gudhi swa sighiendes
O tu aldra ærugha prelate ok alz quertim de ey-
ligha ærugha slocthand ok redhugh ... domu-
bet til thessa helgha kirkione sielff ok ...
ok menogha almoghas ... bethe ok
... ok siele Tanne de ... redh ...
domn Antonij ... til ... domu ok
... aff ... ok ... hans ...
aff j the ... sam ok ...

Fulkomna ... helgha ... hon ok ...
... j ... domans dom-
... hand ... j sino bono ...
hand ... alla menniskia ... ok
... helgha kirkione ... ok kirkiona
hwilke ... sino ... ok ...
... sina ... fordhe swa ok
j ... huilt ... fenbild / Ok biud-
ligha hon som een ... blidhe
... alla kirkione ... ok lamper-
... Tanobbar ... ta-
... sina ... ok ... j hans
hopper / ok ginsten ... han ... j kir-
kiona twa ... ok ... sina ... ey
... / hwilke ... sadde ...
helgha ... a sina ...

250

~~Epter thetta sulomme ... andra~~ Swa at pphetanom war
gongande aff there werlz byrdhom opp ... alla kirkiona
et Epter thetta sulomme twe andre ... ok fughte
~~huar~~ thz ... gyllene ... ok forhaldaden
fore sama ... ok huar sette thz thom en steen
aff clarasta gulle Epter thetta sulomm ... en ...
... ... i thz ... ...
... ... ok ... huad
i ... ... i ... ok ...
... ... i ... men
fore ... ... aff ... komen
til ... ... ok
... ...
... alle ... ...
fore ... ... ok ...
... ... alle ... ...
i thom ok ... ... ok ... epter
... alle ok ... ...
et thom ... ... ok ... ...
ok ... ... thom ... en ... ...
... ... ok ...
... ... thz
... ... ok ... ... ok ...
... ... alle ... ...
... ...
maria et Epter ... ... ok ... ...
... ... maria i ... ... ok
... ...
... ... Mötte ... alle ... ...
... ... en ...

[illegible]

vordo ok sielffwer konungen [illegible] [illegible] mykit [illegible] [illegible]
liga [illegible] wogh [illegible] [illegible] [illegible] ok sette [illegible]
[illegible] a [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] hon fram [illegible]
[illegible] [illegible] Sancte Mauricius cum sua legione
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] fallande a knä
for domaren [illegible] han ok alle [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] domaren ok [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] Got ok giff [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] effter domarens [illegible]
et Tha sagde domaren [illegible] ok [illegible] [illegible] i [illegible]
ok [illegible] ok sagde [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] aff
[illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible] alla [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible] som han tha
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] for domaren
et Tha kallade Sancte Mauricius [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] alt
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] et Thenne [illegible] [illegible] [illegible] same
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] giff ok [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible]
[illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible] ok [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] aff [illegible] han
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible]
[illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible] han [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] i samo [illegible] et Thenne [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible] han [illegible]

aff latha aff synd leffue ok sidh lifwe bedradhe
han thy quicke stadhe [illegible] siu oc [illegible] domæ
giff domen oc thend forwarghan
Tha thend clagha [illegible] wa fullforde the gudh
domeren til tolff apostla [illegible] hand ower-
domen sagho oc sagde hwat synes [illegible]
thend manden ¶ Tha sporde thy kempen [illegible]
[illegible] swarde oc [illegible]
sagde han ær wærdh dodhen thy doman oc al-
le helghe men [illegible] samtykte i somma [illegible]
at han dødhes [illegible] war oc [illegible]
mellan [illegible] hwy [illegible] han skyldugh war ¶ Tha
sagde domaren hand [illegible] mysse [illegible]
[illegible] at han allan sin aldher [illegible]
[illegible] ok [illegible]
Oc ginstan kempen [illegible] swerdeno [illegible]
[illegible] fran halsen ¶ Tha [illegible] halsen
[illegible] oc kempen [illegible] til at
[illegible] ropade en oc sagde holt aff handen
swa lenge hand [illegible] the helge doma
han [illegible] ¶ Tha kom en oc
[illegible] en [illegible] men oc [illegible]
kempen [illegible] swerdeno slo [illegible]
[illegible] pa hans [illegible] swa at [illegible] hwart [illegible]
[illegible] blodet [illegible]
i hallen ¶ [illegible]
[illegible]
i samma [illegible] oc
[illegible] domaren oc

aeth byskopen ok helga aptis / gick thadhan
in helgh° sancti mauricij orättelighan standa ok gin=
stan kempan mz swärdheno hwggx howodhit
aff them sielfwa manne ok giordhe i samma
stund hwarff the synen thy epter udo ärke=
laagh mallom swefne i synd vplöst blodhe
b Taken ædoge kanokken som all the saagho
ey i dröme vtan openbarlika vakande / som
bega forskräkelsom / gick ok ottadhen ok teldhen
gömpdes i kirkiona ok optende alla kir-
kione lampor ok vilende witha hwat han
them vndherlighe drömde forra kaptt ätugi i
sompnen til swöma Tröste sik ok gick thy fore
högha altaret hwar han fan bettes domen
sta ok andhadhis ok saagh sik opembarat hallen
sta pa altaren mz afflaten ok vdonis opla
hoffwdh lankt kastat fra opla öppen ok
kirkione golff bespränght mz hans forbannadhe
c madhe blodhe ¶ Tha spekte then gothe-
herren i undhelighe thanke ok tystelighe vidh sik
saghde O hwat een dödhelighin syn O
hwat een vndhelight i ... O ahwaldogha
domare hardasta domare O hwat rädhelight
är koma för gudz doom ok falla i lefwandis
gudz händer thy at huilken helgher han länge
bidhar ok thol at han skuli sik bätra ok aff
syndom afflatha / thes strangelika han hanom
dömer om han ey bätrar mildhet ok bidhan
d aftan ¶ Swa wogh then gothe herren kirkione

nöffla atthulefte dörena ok lecth them lugan
en bonna fal. dy solen oppgik om morghonen
Tha sende han strax bodh widh ok leet saman
kalla allan clerdomen ok alla ypersta
i stadhenom oplethe kirkiona döör ok sulede
a alla tel ena aldra stadhugista syyn ok
hardasta gudz dome beredhan/ Udonem thes
ærchebiscopp swa mæktan liggiandes a golff-
vene/ hoffwdhet laudit hafftt fran ysla kroppe
ok kirkia golffwet bestenkt men thet bodh
sattom blodhe/ Ok swa then gothe kirkio ku-
gudhdes allom ok thet than sett hafdhe hwru
synlika then domen bewaddis ok andelighe
ey siste hwat the skulda gørd hwart för-
än then forbannadha kroppen/ Thy alla ok
mæd delichta ördhe ok thet andhilke til
mæd [illegible]/ Aff samma dagh kirkione
ten aff hans clærke ok capellanis ...
at komande til then kirkio aff thet ördhe
then hans wæsenlik kaffte/ hans thienarom
loulit för hans vithandes lenteliga wel then
sielfs effter thy / i thy grep hans swa thing
samman at han [illegible] fughla aff hesternom
ok leggia ple tel at se fund [illegible] tel
for pelene hiega han bande gyma sko fæt
mogh faft wæth sin [illegible] ok lagde
ple fund tel hwila// Ok giustan han [illegible]

ffyri them sex owilliga dräpit ym kirkior och bapsenid
ym her dödde af glafurd ym hollsten af kalpo
kapelliga ffura och flerde ffran alla människom
i dy tha the Lönne aff aumlaght, staddes the
alla aff nagre tome vald ower och sollidyt
tolthe och satte them ther aff sik ffor hwilka
Kongen i ey dotte af swedligast i asyne slid
ffore allestt there kronings af Kiöpinge och gripan
kom effter furde ther aller lakin for felde aff
sama peghe ropande skriande och enkte
fogherlika sagde hon till aldry. Drotten aff
sighen och giffwe, wiliy Kott skeen i och eet be
sky hem vedo biscop blomb(?) och gripen fordes
i och gripen kom tell polsiap aff sama ou
dome. farande slapande ym ther bisiska u
domes sole i kärliga och madsliga synn och forwt
asfrandes ym hosten ena smide fran kompo ym
hulla thet thona slapade til sin thet formen blöd
hulla oppstanda Kiöpinge op för aff hema salige
och hogade han ym ynkeligt owde ond hulle
ffyrstin ettherlighen huskilla War ond komen
tha aff os forgörde af Kiöpinge lido i telle ym
och ettermerkt ude enkes det ey alna alle
wetteboni effterfölda the och alle i wäl thet
wennes hulden effter och ok hema pystildom i ny
uffla flotty fong och sighe thta segde kopmingen
til hema endagheden i fay af thene ett sör
wey ala trodtet komen tell os aff alegom
sagde thy bady fram magstet off wold waldom

at han matte forbälas at pinasqualias ok
gifstan j mykle the j hans sipla ellen blinde
wma ok sadder forkallande gudh som aff ve-
rlande bundestens lyghd // Quinne en tighiande
sagde konungen liudhen ewart gotha sion j
wara konongens bestugh at han sik tha-
kulle affte inabudagund the han plaghade lifsianc
j olwenda ok affter mangh sanck leatten han kiuth
deth til vart tolkal pilghrim

En konunger fra mw sin dynaste bunat-
kopuans ou sik lote aff bindre jarne
jad thy aff warp oppstegh thatpen bundre h-
sik aff j kynilen kullen oc aens alt gods
ok [illegible] Ukan [illegible] sena ok
[illegible] sucktte j apko ok alt saghnet
j kopuens [illegible] oplenat ok fra tocka med
j gudes j thena [illegible] bunan [illegible]
te the [illegible] selena ok aff lyslan thau
swa [illegible] wellande ok bundre jakn [illegible]
[illegible] thed konungh // kullen [illegible]
[illegible] hans swa som [illegible] til hawan
sagde Qualle [illegible] en hafte [illegible]
[illegible] / Qual [illegible] scandes [illegible]
[illegible] ok [illegible] wa [illegible]
[illegible] kalla ok [illegible] sik selfua ok
alt [illegible] tingh / kullens [illegible] opp
til kynelke samal ok [illegible] j [illegible]
[illegible] j swa [illegible] vari
en [illegible] ok alle thynne [illegible] ok the-

nadh / at thy wardh ok alla thera smitta [illegible] hans lyo
tighi ffyrbiudher thz tu gör äpter mik sköpp ffordom
ent thz fiärdom ffor mik bön ffyrbiudher thz the
förthälla ffor mik til hwilkins fordo ok förbandhe
eru alle synder bodh i fiändin ok i ondsko
et Aff thessa ordhum [illegible] ok kirkiornar ok alt thätt
sälskap sawn [illegible] hardhe ok fölgdins si
gerdh wardhugha at thera ffor kirkiornar wille
edhes at ändeliga en oss bliffwa thy at han
sanliga ok fulfast likadhe allan sin sinne
ok sin tilagandhe Epistolam ther han i thy gyrar
ffra folom hwat han [illegible] sina [illegible]
thinga ok gladhias i thes [illegible] at han eff
ok ffra [illegible] aldrigh hannan [illegible] [illegible]
e Ey [illegible] [illegible] ey ok [illegible] fola folom
hyrat ffra [illegible] [illegible] dieffla [illegible] i thes
förbandhe [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] i [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible] ok
han ok all [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible] ok thz [illegible]
et ok [illegible] i [illegible] [illegible] / [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] / [illegible] [illegible] hannom
[illegible] [illegible] [illegible] til [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ok
[illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible] sanliga
[illegible] ok [illegible] [illegible] han [illegible] [illegible] thy
at han [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] ok [illegible] / [illegible] [illegible] han
i alla [illegible] [illegible] ok thy [illegible] han [illegible] til
[illegible] i [illegible] [illegible] [illegible] han ok [illegible]

vard i fyrnond ok thy taghes han ok helsten til
sin husbonda i samma dyrpat ok ginsten syni
hand at diefflena wilde han gripa ok tiig swi-
hapen i thy han swotte them striddo widnadhe
han aff sina sæpne ok swa hedhelica offerligh
the helsten persentera so budden ware som hans
arm sprungande skinst ok thet ærm ok sinum sta
splitte swa hesten ater samma armen allaskos
et mathe ok skilde aff sin licamost || han dro
ghe alle ok hesten huru han hende slyndelse
ghe til staden tha han kom hem ok sitt huse
han huru swaligh ok sorgeligh dagh ware aff onde
tughten hade [illegible] ok han alle ok
the han [illegible] alsighes [illegible]
syn ok [illegible] ok [illegible] ok [illegible]
confessio helsena [illegible] allan [illegible]
[illegible] ok swa gioda [illegible]
han [illegible] ok swa domine
et || huru [illegible]
[illegible] til [illegible]
[illegible] samma [illegible]
[illegible] han i [illegible]
et [illegible] ok [illegible] staden
ok [illegible] swa [illegible] ok [illegible]
[illegible] byggiande [illegible]
[illegible] ok [illegible]
ok hand [illegible] kirkiona [illegible]
et [illegible] || [illegible]
[illegible] ok [illegible] annan [illegible]

the forwnat oskeen som i ploghena älla fiska
pa thet hughxadhe vero wt aff alder alla oskersom
som iämlika aathskilt hafde ok ekke stadho om
gifwanes thet ok ewinnelika eighom ipydde ok thera
i ewärdelika ok openbarlika hafde kunna at tho
ok thet aff[illegible] enkte alder enghom the sama stadho
pe [illegible] fad magheen kallas fiske starom ok til
sla thet kallas ok allom ok kallades enn thes
sagho ok [illegible] pa the om thyngh bade leet sendha
[illegible] gaffuer atthoma i sama ploghena ||
¶ Thesse ord swelika adhelt til ewärdelika ammynde
swyntes openbarlika aller frijhet stadhafaste blo
dh i sama [illegible] [illegible] aldra [illegible] an [illegible]
hafft [illegible] radit i ewärdelika [illegible] [illegible] ok [illegible]
ok [illegible] [illegible] ok [illegible] om [illegible] [illegible]
[illegible] aff [illegible] [illegible] [illegible] til [illegible]
[illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible] blodhe
¶ [illegible] offra [illegible] biscop pal [illegible] i sama
[illegible] ok aff gablom [illegible] [illegible] [illegible] the [illegible]
ga [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] aff
ok [illegible] biscopen [illegible] [illegible] i sama [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
han [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] the [illegible] [illegible] som han [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] pal [illegible] ok [illegible] ok [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] som [illegible] thes [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] alla [illegible] [illegible] [illegible]
ok [illegible] ok the [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible]

[illegible] the buke

Here begynnis the buke [illegible] buke

Q[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] thingis! [illegible] [illegible] [illegible] thaim self
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] that [illegible] [illegible] thingis [illegible] til thaim
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] thingis [illegible]
[illegible] til the [illegible] thingis [illegible] that [illegible] [illegible]
[illegible] that [illegible] [illegible] [illegible] that [illegible] quhat that
[illegible] [illegible] [illegible] that [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] that
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] that [illegible] til [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] that
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] that [illegible] [illegible] thingis [illegible] [illegible] that [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] that [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] that [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] that [illegible] [illegible] [illegible] that [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] that [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] self
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

alle tattun J hans sielffue ær huess the opstoff aff euik
Joch ær i hans opstoff een opstoffe oc aande een
euith Aff mit sielffue thoru ofirghfuelighet han
ær / sundstee gaff / nærstee thy at gaff oc han nied
sta nuth sielffuedh / hui aff hulken han mit skapade
Jt ængelske skapt J englodn ær han ofta thyngot
delighet thy the alle kunna endelighet aff hans
listelighesta dygder / sta hwre the alle fadelighe oc
thet alle aff hanne kunna endelighet Jt fad oc bebaad Jt fad
i fund helgh nærand ær han listelighet thy at hans
ær alle thet fadelighet hæfft oc geligget J himmery Jt tattne
tatund ær han endelighet thy at han alle tingh nied
delige skapadhe / sinlighet fagen oc endelighet begha
farn J J endnæstud ær han alstelighet thy at han Jt tha
ær thet g[illegible] oc the dror haff folk oc thy baser han
[illegible] fad J sins menister thy at the dror haff
endnæst thy [illegible] han aff [illegible] [illegible]
[illegible] / [illegible] / thy at alle endelighet oc
[illegible] oc thy dror en [illegible] hans [illegible]
han [illegible] off [illegible] han [illegible] aff huen skopp
han off [illegible] [illegible] hulke dror han [illegible]
[illegible] tatund [illegible] aff gifue vilde [illegible] [illegible]
[illegible] aff [illegible] dror en skapade oc [illegible]
thy ær tel at [illegible] oc [illegible] oc en hans
opstandelse oc tel [illegible] hafue tel helgh [illegible]
oc i thet helghesta [illegible] [illegible] [illegible]
oc [illegible] [illegible] thy helgh [illegible]

Ua ffra[illegible] spake at men[illegible] gudh son at o
at han at ffaas bylet at [illegible] tilfulse at
ri dom giorde effter aat atfulse at the alle-
handa thinge fallandha at tilsighe the effter han
haws bylet at [illegible] the ffaper at forwendt
at hwarnst tilbo effter bewisa i [illegible] aat bylete
i ffrethghe a[illegible] i [illegible] [illegible] at i
[illegible] fallo[illegible] [illegible] hans i [illegible]
[illegible] blod han i [illegible] [illegible] at i allo [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] at [illegible]
et [illegible] [illegible] [illegible] i thy at bylete at han
Nota han [illegible] [illegible] at [illegible] at [illegible] hans
i [illegible] [illegible] at [illegible] the [illegible]
[illegible] thy til [illegible] han [illegible] [illegible]
til [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] / hul
han [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] at [illegible]
[illegible] [illegible] i [illegible] [illegible] at [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] i [illegible] [illegible]
[illegible] han [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] at [illegible] [illegible] han skal [illegible]
[illegible] [illegible] effter [illegible] bylete han at giorde
hans skal han [illegible] at [illegible] [illegible]
et han [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] at thy de-
the [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] i [illegible] [illegible] han [illegible] [illegible]
[illegible] at han [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

Thes som mik skal, han hwilkit mz thenkiane =
thy han vtherlogh gudh nela hand mikit sik ok alla
hwilo / som hand är i sik hwilt // hwi ougifno
vi tha oss sielffwa ok priso gudh i vara tingom / sua
storom är när oss ok i oss vi sculom vara när ok
i hano // Sanlika är han när oss // än tha all
mast om kend / ok äpter radunom vi seekiom som
thin är i sik en ethordwilsen Som sanctus paulus
sagher Rom I° Thy sidhan gudh ok [illegible] ju [illegible]
withir än om trona byggia i [illegible] hwatte thy
[illegible] är i trona / tron i hoppeno / hoppit i kär-
leken / kärlek i bönene / om trona [illegible] ok
gudh [illegible] mz skapara / Syrlade mz [illegible] ok bidh ar-
mom sielfwa / thy han är mz skapara sin ok i
alla skapadho tingom / ok ä[illegible] han i [illegible] i alla
[illegible] ok thy än ok är [illegible] ok [illegible]
liga hopas lat om kenna hano som han är i sik

Plazem [illegible] hwat är at // sielffwom
[illegible] fadhi ok sonen ok [illegible] andha
[illegible] lif / [illegible] helghet / ok alla
[illegible] [illegible] [illegible] / hwat tha är
[illegible] alt [illegible] sik / [illegible] alt [illegible] alt
[illegible] [illegible] [illegible] / hwat [illegible]
hwat [illegible] ok hwat [illegible] gladi oss [illegible]
i [illegible] [illegible] [illegible] sik sielffwom gudh [illegible]
[illegible] [illegible] sua som i sik är / hwat tha är han
[illegible] alt tingh [illegible] / [illegible] [illegible]

hwilka wärldinna som fordumt lastin lifwandis quinna
liff wigia quinna oppinbarlige ok ändelika äffter
honom ok swa synir thät i gudz hws hwilke
ägtenskap trefaldoghetenne som thänna [illegible] bylate til
hwilka ok [illegible] fulbordande ok [illegible] skal hafa
ok ewerdelikt liff [illegible] Hwat ok är thät widher
[illegible] helga trefaldoghetinna bylate i hwilko thenna
[illegible] är [illegible] ok [illegible]
[illegible] ok alt thät [illegible] thät wars
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] ok [illegible] ok swa [illegible]
ok [illegible] [illegible] är [illegible] ey war
[illegible] om [illegible] är swa läte
thom helga [illegible] swa som [illegible] ok [illegible] ther är
[illegible] är [illegible] gudz [illegible] off thom
helga [illegible] om [illegible] ok gudz [illegible] är gudh
i wara [illegible] om [illegible] ok alla helga trefaldoghe
ten bygger i off ok [illegible] off [illegible]
O k [illegible] som är [illegible] är [illegible]
off [illegible] i som [illegible] gudz [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] i [illegible]
[illegible] i [illegible] oppbode [illegible]
ok [illegible] i thät [illegible] [illegible] thät [illegible]
[illegible] [illegible] ok [illegible] ok thenna [illegible]
[illegible] som thät [illegible] [illegible] til thom
[illegible] [illegible] som [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] Thy thät [illegible] thät [illegible] är
synir thät ey [illegible] i thom [illegible] ok [illegible]
[illegible] ok [illegible] [illegible] the [illegible]
thät [illegible] ok thät the [illegible] skal thät wardha

HS A 58 - 112r

Huat är iak then vsal man aff vsla oc pleena vax
the afflad oc samansett aff vslo [illegible]/ [illegible]
lat standet i [illegible] [illegible]/ vslaste [illegible] [illegible]
oc [illegible] liff oc lefwne är [illegible] [illegible] i [illegible]
i [illegible] i the [illegible] vsall [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] skal alla [illegible] [illegible] oc [illegible] for
thät [illegible] oc [illegible] [illegible] for [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] aff alla [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] aff alla [illegible] [illegible]
oc [illegible] [illegible] Amen [illegible] tha [illegible]
Te [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] tha [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] oc alla [illegible] [illegible] [illegible] i [illegible]
oc alla [illegible] [illegible] alla [illegible] oc [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] tha skal
lat vsal [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]/ [illegible] tha [illegible]
[illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] tha skal alla [illegible] oc [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] tha [illegible] [illegible] [illegible] alla
[illegible] [illegible] oc [illegible]/ [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]/ [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible] [illegible]/ [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] i [illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] aff [illegible] [illegible] oc [illegible]/ [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]/ [illegible] tha [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] oc [illegible] [illegible]/ [illegible] [illegible] [illegible]

HS A 58 - 112v

langt ei lifftwm [illegible] [illegible] en [illegible] ok thy at thes-
[illegible] ar likest thet [illegible] [illegible] [illegible]
for thy [illegible] [illegible] [illegible] om off thy [illegible] ok [illegible]
thy godha [illegible] [illegible] [illegible] j ostadugha [illegible]
mellan [illegible] ok [illegible] / [illegible] ok [illegible]
[illegible] j [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] / ok j [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
C [illegible] [illegible] [illegible] om [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
tha [illegible] [illegible] [illegible] for thy tha [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] ok [illegible] til [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] hon tha [illegible] [illegible] [illegible] alla
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] hon [illegible] [illegible] ok [illegible]
[illegible] [illegible] / [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] at [illegible] ok [illegible]
j thy [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] at [illegible]
ok [illegible] [illegible] [illegible] off [illegible] alla [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] off til [illegible] [illegible] [illegible] / [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible] om [illegible] [illegible]
[illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] / [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] til [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] om off [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] / alla [illegible] [illegible] [illegible] til [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] / [illegible] off [illegible] ok [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] / j thy [illegible] [illegible] [illegible] j [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ok all [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] ok til [illegible] [illegible] / [illegible]
[illegible] hon [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible]

plaghe ok ærogat ok vidhstandes lifstat ok [illegible] i
[illegible] fasterga lifstam [illegible] sik [illegible] ensamd ok
[illegible] rettas alt huat hon skal sik vendal [illegible]-
the [illegible] hiertans nader i [illegible] helgh hanc apostoli
at [illegible] huilke hon [illegible] thient [illegible] i [illegible]
liffuandi tha [illegible] hon [illegible] i [illegible] ok the-
[illegible] i [illegible] hand [illegible] andeliga [illegible]-
[illegible] i [illegible] Sit aue pedes ok [illegible]-

[illegible] sik then dagh ok [illegible] hon [illegible] ok [illegible]-
[illegible] aff [illegible] ok [illegible] [illegible]
ok fulle [illegible] ok [illegible] [illegible] huart
hon sik [illegible] skal i [illegible] sik [illegible] [illegible]
[illegible] at [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible]
[illegible] at [illegible] [illegible] domaren at hon [illegible]-
[illegible] sik [illegible] [illegible] andeliga domen [illegible]
hon [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible]
i [illegible] i [illegible] [illegible] [illegible]-
[illegible] ok [illegible] ok [illegible] [illegible]

Aff [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible]

9 Nisi autem [illegible] videbit eos [illegible] hon
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] dagh [illegible] [illegible] i [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
ok [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] hierta

vndirstandha alla [illegible] j allo dyghdhogo ok helghe
gömj [illegible] ¶ En bön til de helgom alle

O [illegible] sial / benedicte min gudh [illegible]
[illegible] min hogh [illegible] / [illegible]
[illegible] trofaste [illegible] min [illegible] / [illegible] mik
[illegible] / [illegible] min [illegible] / [illegible]
[illegible] / [illegible] / hwat ær thet min
[illegible] til [illegible] / thu hulpe [illegible]
[illegible] ok [illegible] til [illegible] [illegible]
¶ Hwat ær [illegible] til [illegible] ok hwilken thu [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] / [illegible] lof
[illegible] [illegible] til [illegible] min
[illegible] [illegible] til een [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] thu [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] thu [illegible] [illegible] hwat [illegible] hans [illegible] oc
[illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] thu [illegible] [illegible] [illegible] Oc
thu [illegible] alla [illegible] [illegible] ther [illegible]
[illegible] [illegible] / [illegible] / [illegible] j [illegible]
[illegible] / [illegible] j [illegible] [illegible] / [illegible]
j [illegible] [illegible] / [illegible] [illegible] til [illegible]
ok [illegible] til thin godha [illegible] [illegible] alla [illegible] ok
[illegible] ¶ Eij [illegible] thu [illegible] hwat [illegible] thu
[illegible] thu [illegible] ok [illegible] hwat thu [illegible] [illegible] thy
[illegible] [illegible] til [illegible] [illegible] ath hwat thu
skal [illegible] [illegible] thy [illegible] [illegible] / [illegible]
hwat [illegible] thu [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ath [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] thu [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] j [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] j

ten [illegible] als [illegible] vloytende bloedes / Want hi als
wie [illegible] [illegible] ende opgaen [illegible] tot der herten
ende wilde [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
tot [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] die [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] / [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
¶ [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] / [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] / [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] / [illegible] [illegible] alle [illegible]
¶ [illegible] [illegible] [illegible] // [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] / [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] apostolus / [illegible] [illegible] / [illegible] [illegible]
[illegible] tibi nescere quid sit homo
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
alle [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] / [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] alle [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] alle [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]
ꝯ [illegible] Wat [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

Post [illegible] post [illegible] et [illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
ꝯ [illegible] Wat [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] Wat [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

Nunc dei filii huat en gudz fadher [illegible] sin [illegible]
i sinu fadhers [illegible] [illegible] aff thy [illegible] liga
[illegible] the [illegible] at hon vilde [illegible] [illegible] aff [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] i [illegible]
[illegible] [illegible] ok thy [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] aff [illegible] [illegible] / [illegible] hon [illegible] [illegible]
& [illegible] thy at hon [illegible] en [illegible] [illegible] en [illegible]
[illegible] hon [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] the [illegible]
[illegible] [illegible] i [illegible] [illegible] [illegible] / [illegible] en
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] / [illegible] en [illegible]
[illegible] [illegible] // [illegible] thy [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] sik ok [illegible] [illegible] ok [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] ok [illegible] [illegible] thy [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] thy [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
& [illegible] // hon [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] ok [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible] aff [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] hon [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] ok [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] / [illegible] [illegible] [illegible] i [illegible] // [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible] i
ok [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] i [illegible]
[illegible] [illegible] / [illegible] huat [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] the [illegible] [illegible]

[illegible]

aff hiertans smerto oc [illegible] [illegible] lusta //
Thz [illegible] at tu [illegible] hordet [illegible] tenkt oc s[illegible]
mz the sielfwan haldet oc oliklighet oc the budhet
huru han gaff [illegible] thessa [illegible] i hulla [illegible]
[illegible] oc [illegible] han [illegible] oc [illegible]
[illegible] oc alla [illegible] huars dod alle / [illegible] oc [illegible] al
[illegible] oc i [illegible] huat [illegible] the oc
oc huat oc dod the alla [illegible] oc [illegible]
the [illegible] [illegible] oc [illegible] tu alla [illegible]
the [illegible] oc [illegible] lefde oc alla [illegible]
[illegible] fran [illegible] i [illegible] lusta oc i [illegible]
[illegible] til [illegible] the [illegible] oc aff [illegible]
oc [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] i
[illegible] mz [illegible] til [illegible] [illegible] / [illegible] the i
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
oc [illegible] til hoopa [illegible] / huat [illegible] [illegible]
[illegible] i [illegible] [illegible] han [illegible] i [illegible]
oc huat [illegible] thom [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] / [illegible] [illegible] / [illegible] [illegible] lustel [illegible]
[illegible] [illegible] / [illegible] [illegible] / [illegible] [illegible]
oc [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] alla [illegible] all
[illegible] / [illegible] [illegible] / [illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible]
[illegible] oc [illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible] //
Men huat [illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible] oc
aff [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] i [illegible] [illegible]
[illegible] aff swa [illegible] [illegible] i [illegible] [illegible] oc [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] thy tu [illegible] oc [illegible] the [illegible]
aff [illegible] [illegible] thy [illegible] [illegible] [illegible] han [illegible]
[illegible] thy tu aff [illegible] the [illegible] [illegible] aff
[illegible] [illegible] / [illegible] aff [illegible] / [illegible] i [illegible]

at komme the haff ythirliga for thin synder thy ytsta
dagen / Anthen skalt komme i dagh til morghen
fore the engla sithe han i forsaat aff [illegible] a-
han haart fore domma the a-uist at tu skal [illegible]
[illegible] af a-uist [illegible] at tu skal [illegible]
skal [illegible] til [illegible] / ast tu [illegible] Hwat alle
tu [illegible] hans / Anthen [illegible] tu [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] tu skal ewinneliga [illegible] i dagh [illegible] tu han
[illegible] [illegible] [illegible] af [illegible] [illegible] / i [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] af [illegible] // [illegible] [illegible]
[illegible] han [illegible] annat [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] / [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] af
for [illegible] [illegible] ewinneliga [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] tu [illegible] [illegible] [illegible] af [illegible] af [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] af [illegible] / [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] af [illegible] [illegible]
[illegible] skal [illegible] i [illegible] [illegible] af [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] / i ewinneliga [illegible]
[illegible] ewinneliga [illegible] / alle [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] alle af [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] af i [illegible] [illegible] [illegible] i
[illegible] [illegible] af alle [illegible] [illegible] / [illegible]
[illegible] [illegible] alle [illegible] af [illegible] [illegible] [illegible]
alle [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
han [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] at
han [illegible] [illegible] / [illegible] [illegible] [illegible] / [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] / [illegible] [illegible] [illegible] i [illegible]
[illegible] [illegible] af [illegible] [illegible] i [illegible] // [illegible]
[illegible] [illegible] annat [illegible] / [illegible] [illegible] af [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] af alle annat [illegible] [illegible]

HS A 58 - 116v

aandelighe syggelista aulith i kroppa ok leffnista mat
tha likamlighe / Quitta biørnd ok wrangheet samd
skitonlighe skudoghen hiertal Thom al bruken
o aandelighen tolo / Ænnom til gnafft o daandelighen
mattoe thet ær forma dærfrelse ok aandelighen
dotthe j thulkis thet skal dø · at thet oknth [illegible]
at til ynmond ok swa prinos at thet oknth ok
aandelighe skula dø ok tith aldr aandelighe / Swa
skal thu ok thin skul [illegible] aandelighe [illegible] ok
[illegible] englo [illegible] j [illegible] / thet ok mæth
[illegible] aandelighe [illegible] j [illegible] Nothwale
thy tæth aff tessom twem / Lifft thet døpa dom
tik til [illegible] Quitta tik [illegible] tekelset nethwal
thy delen thæs bøter [illegible] lak tik
Parmen ok [illegible] til thy delen aandelighe fee [illegible] / Lifwd [illegible] / aff hans [illegible]
ok j [illegible] wara [illegible] ær alt j alls / kaffa ok [illegible]
thin [illegible] ær [illegible] [illegible]
[illegible] / fulbordhen [illegible] / [illegible]
ok tryggh [illegible] [illegible] ær [illegible] gladhe / fulkomen
[illegible] / all [illegible] all [illegible] / all [illegible] /
tryggh [illegible] / ok allom [illegible] tith [illegible] / tith
dygdelighen [illegible] [illegible] aandelighe [illegible]
[illegible] [illegible] / [illegible] [illegible]
ok [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
skal [illegible] allom [illegible] / [illegible]
[illegible] [illegible] j aandelighe [illegible]
Thy at han ær borgar til [illegible] [illegible]
[illegible] han ær [illegible] til [illegible]
[illegible] [illegible] ær [illegible]

thæt ewerdz som skins skinet sin herlighe lyss thy
helge andz ok elskens bandhet som alla til hopa
binder oc een dragh kerlighet ewerdelict // O
tu ... hws / bygeste stadhe / solighste hemmelighet /
hwilaste ... alt thz j ok ... thz ...
som lysta alt folk ok tha forsamnet vthan
... till ... / ok thz ... ...
... ... lyst O Hwatt ... ...
... off ... tu gudz stadhe / alle j ok byggens
... oc ok ... j gudz ... ...
... ... ok ... / ... ...
... ... allom / ... ... alla ...
... / ... allom til ... vthan
hans ... ... thy ... hans ...
alt thz ... hans ... ok ... ... thy ...
... hans ... j hans ... ok hans ... thy
... hans ... ... / ... ... /
til at ... ok ... ... ok ... ...
... got ... at ... ok ... sin ...
// Hwatt ... ... off ... at ... ...
... ... ok ... ...
... ...
ok ... ...
... ... til ... ...
... ... / ... ...
... ...
... ... j hans ... ...
... ... j ... ...
... ...
... ... / ... ok ... j hans ... ...
... ... ok ... ... ok ... / ...

ev ok ey/ som sighir i psalmom/ thesse helgha andeles [illegible]
[illegible] ewinnelighet ok swa hafwom vi fulkomligha
thesse helgha threfalleghet [illegible] ok [illegible]
[illegible] ● Quart ey helgha [illegible]/ [illegible] i sit sial
[illegible]/ sit [illegible] i [illegible] allom/ ok [illegible] alla i hand i
[illegible] ok [illegible] sam sighir [illegible] vi
[illegible] vi [illegible]/ [illegible] ok [illegible] [illegible]
+ [illegible] gudhligha [illegible] [illegible]
[illegible] til [illegible] ● [illegible] [illegible]
[illegible] som fulkomligha [illegible] ok [illegible] synd [illegible]
[illegible] tha [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] om [illegible]/ aldrigh [illegible]
aldrigh [illegible] [illegible] synd ok aldrigh for-
warda [illegible] synd [illegible] [illegible]
[illegible] han grät swa dagligha [illegible] synd
at han aldre [illegible] gjorde [illegible] thy han grätt
Item [illegible] Sancta [illegible] [illegible]
[illegible] han [illegible] [illegible] ok [illegible]
[illegible] [illegible] thy han [illegible] ok [illegible]
[illegible] Wallde [illegible] [illegible] ok [illegible]
syndena forlatelse/ tha [illegible] quinna synda ok
Nota synda aldre [illegible] Sancta [illegible] ok [illegible]
[illegible] culpa [illegible] [illegible]
syndena [illegible] til [illegible]/ [illegible]
[illegible] synder [illegible] [illegible]
at [illegible] til gömma [illegible] alla synder/ fly til
helgha engla [illegible] til at gömma fly
til alla gudz helgha [illegible] alle helgha [illegible]

gudhi alle helgande i hymerikis rike / bidhin thik
thik werdugha oc almektugha alla / tolf wara herra
gudz apostla / i thina werdugho stridha [illegible] aff [illegible]
dagh [illegible] gord oc lofa effter [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] the [illegible] aff allo oc ey lofa [illegible] ille letanie
[illegible] bedhiom [illegible] gom [illegible] [illegible] barnna [illegible]
aff werdhom sinom naadh oc alla helgha engla
bedhed for os oc tha efter / werdugha hwar helga
mand skulom oc hedra först patriarchas oc
prophetas sidhan apostolos ewangelistas et discipulos
martires confessores et uirgines oc sidst alla gudz
helga men i hymerikis rike et oc at wi inne
gome oc [illegible] the [illegible] helge bidhie / [illegible] the
gud giordhe om en thom ther om helga bidhia
Et tunc est impossibile post mortem precipue et
oc tha warder [illegible] omogeligt at forsond
magare [illegible] [illegible] endrecteligha alla bedhes
alla helgha men at the [illegible] allir endrecte
ligha bedhed for os / [illegible] omogheligt at for
send [illegible] magare [illegible] // at thy [illegible] dagligh
til alla helgha men [illegible] helga [illegible] sol [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] barnom [illegible] barnen [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] hafdi [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] / [illegible] [illegible] [illegible] at
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
oc [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] alla [illegible]
[illegible]

æ-mellom them [illegible] the mæst skal tu oplata thit
hierta for thyno [illegible] [illegible] i thy
ey [illegible] [illegible] [illegible] som ey ær [illegible]
[illegible] [illegible] af [illegible] ¶ [illegible]
[illegible] [illegible] til [illegible] tha thit hierta for thy
the [illegible] [illegible] af [illegible] thin hierta
tha [illegible] [illegible] alle [illegible] [illegible]
af helgha engla [illegible] [illegible] til at gomma [illegible]
at [illegible] [illegible] at the [illegible] [illegible] [illegible]
ey [illegible] at [illegible] thyno hierta for [illegible]
[illegible] af englanna gömo ¶ Ok thy skal tu huar dagh
[illegible] [illegible] [illegible] thet [illegible] af alla thyma
[illegible] af [illegible] [illegible] til [illegible] i [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] i [illegible] af [illegible]
Quam ad orandum [illegible] tha [illegible] i the helgha [illegible]
[illegible] at [illegible] helgha [illegible] [illegible] af at
[illegible] thima [illegible] [illegible] tha [illegible] af [illegible]
[illegible] for alla [illegible] [illegible] af [illegible] [illegible]
[illegible] af [illegible] at tu tha [illegible] alla thyma
[illegible] af [illegible] [illegible] [illegible] af [illegible]
helgha [illegible] ¶ Thy [illegible] [illegible] at [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] i bönom [illegible] [illegible] [illegible] i [illegible]
[illegible] thinga ¶ Thy [illegible] hierta for [illegible] [illegible]
thy [illegible] [illegible] gudh i thynom bönom [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] ¶ [illegible] [illegible] af [illegible] [illegible]
[illegible] skulle [illegible] [illegible] gudh [illegible] for thy
[illegible] [illegible] ¶ Sacrificium laudis honorificabit me
[illegible] offer [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible]
helgha engla [illegible] [illegible] ok glædhe ¶ [illegible]

ok ödhmiukom sangom · O huat skal tu tha se om tu mat
tæ thik hulke lunde ther om andelige öghon hwru glad-
liga helgha engla forekoma thom som gladh til gudz
tidher. Som dauid sigher preuenerunt principes
coniuncti psallentibus hwilkin ordh swa æru helgha engla
Preuenerunt thz forekomma ok tilsighia the thom som
gudhliga siunga. The æru ok æter thy in medio iuuen-
cularum tympanistriarum/ mith mellan vngha ok goda
iomfrur som kallas tympanistrie dei/ gudz tidhe-
læsare. tympanum thz ær fiell/ j hulke æru alla fughla
tekne ok gudhlikhet. Swa skulen ok j gudz tiæ-
nest samsighia ok rost j choren/ j gudz tidh sionghe
roopa ok [illegible] effterfölia swa rost om andra
[illegible] cum clamosa voce [illegible] [illegible] j swa-
helgha engla ey j sionghande the sionghande röst verum
mal [illegible] graue et modesta/ [illegible] ok swa
[illegible] [illegible] [illegible] ok gudz [illegible] sighem
tha som gudz tidher swa [illegible] ok gudhliga
[illegible] til tu tha [illegible] andeliga at ser dyght
[illegible] [illegible] om huat alt om huat hon [illegible]
helgha engla for tha mellan thom som siunga
om huat [illegible] ok gladdhe the mwlista thom som
gudhliga læsa ok æru j gudhliga thanke/ [illegible]
thom tha the [illegible] om [illegible] huila gladhliga.
thom [illegible] til gudz [illegible] ok all thera
alt ok [illegible] [illegible] ok [illegible] ok [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] helgha engla [illegible] ok born
[illegible] swa [illegible] om thom skulu [illegible]
helgha [illegible] j [illegible] [illegible] thom [illegible] ok the
[illegible] at [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] thom
j [illegible]

Sanneliga alskadhe thu oss / ok [illegible] ok [illegible]
[illegible] aff oss at [illegible] [illegible] [illegible] at
[illegible] gudh [illegible] [illegible] oss ok gudh / [illegible] [illegible]
[illegible] ok [illegible] [illegible] til hans ok [illegible] [illegible]
gudh [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible] til oss [illegible] [illegible]
[illegible] the [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
oss til [illegible] ok thy [illegible] the [illegible] [illegible]
et [illegible] [illegible] / thz hon [illegible] til gudh [illegible] [illegible]
[illegible] thy [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
til [illegible] gudh [illegible] thy at [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible]
[illegible] oss [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] oss [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] ok [illegible] at hon oss [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible]
hon oss [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] thy [illegible] [illegible] [illegible] ok i [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] oss [illegible] ok [illegible] [illegible]
[illegible] thy hon [illegible] thy [illegible] [illegible] ok [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible]
[illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] hon [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
et [illegible] ok thy [illegible] [illegible] [illegible] gudh / alle [illegible]
[illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] oss alla
[illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible]
alle oss til [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] at
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] i [illegible] [illegible] / [illegible]
[illegible] til [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible] Amen

Verba sancti benedicti ut supra In Capitulo
at thet skulle bätra sina synder / lagde thet syndh-
sin synd thera thet wigdes oc reclamerades / atighi
thet sinne swikligha ripade / oc ohyrnges riefade /
oc of sina wärste väl / sinne fortretligha varde
sin kropp of othomode gen karte de thet e skall
klandhe thom sin sinne aff blek fardaffnade thet ke-
rel diepkade i sinne kropp at gudh ey skulle see oc
withia sina synder / oc ey wilia ey of formagha-
thom at göra thet ey vilde thet wal göra ok-
naldoghan gudh / Jomttom / och thinsan of allalz
warmaktoghan oc om han swa vaar / tha vaare
et han ey pawer of salughen gudh // Till at thala oc
göra thet helgh sinne tekrisb / atighi giorde thet cito
the borthen stiklandh / oc of sinne sin falskhet oc
otplanodh trugathe sinne nödoge loff aff sinne
et formane // Till at fra of hafwa / naadh tracth
swangh swiff of thet helge tollert / lagde thet alla
wijn ey menandes synth eta i wilka odma of
sina tingada sighdes / thom oc ey dir / the skulle
gin nadhirff of ey giwne oughlödelighet sighed
at hafwa swiff oc naall / ok ey syndhe ellin
aff sinne syn gudelighen atte i thet ginghen oc wande
göra thet dighder til affsettan of draghet thet
et sinne thet i dödelighasynth // i almenneliga dosfrat
te swartha sinne sin andan abedhno / atighi thet lt abo
sinne stickand stragerth oc of trynidhe thet thet
ortrakke oc sinne bundhet waer aff formaneno
et nöddoghe giorde // Heelt i tystom thymo tha
thet tryggh ette at lugen vilde sinne straffa oc Selem

synda tysto wrydhal omyttelegha fanglodhe thz lyste thy
mik dattighe soffuande æn mast flyfengha hugha
effter mina eghen wilia mik förbögande tystan ok hal-
dande min thungondz ok hiertans hal alt æn fri aff
gudhligo thenkia ok astundan ok handen ok fri aff
loffligo ok almektigho gerningom Ve ve mik for allan
thin thima thz glömskeligha ok omyttoligha förlöt
hafwer j mino aldre/ huru maghati/ huat maga
ondadha vilian ok dagha flat skal glömskeligha
ok wilia alla mitto handugher hafwer/ ok afterans
mannena thima dyrbaret/ ok ok tilkomande thy
mina effter dödhen omyttoghet thta thz skal thol-
gor fran forswarlda/ then [illegible] thymarna thima
thz j [illegible] glömsko beralla

Ve mik [illegible] suffrin ok thz mik fölsken
oc dagligha skrudhit ok bebodit thz glömen
thz mik haffuin ok oc [illegible] mik [illegible]
thy thz thz mik [illegible] skrudhan/ [illegible] thz ey
[illegible] mik [illegible] thy ok thz [illegible] j
mik [illegible] mogh [illegible] [illegible] ok alt thy thz j mik
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] oberghdelse [illegible]
[illegible] [illegible] ok a thol [illegible] ok [illegible] mik [illegible]
[illegible] til [illegible] [illegible] [illegible]/ thz [illegible]
[illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] thz
thz [illegible] [illegible] thy [illegible] dagh thz [illegible]
[illegible] ok [illegible] [illegible] thz alt [illegible] dagh-
[illegible] [illegible] [illegible] ok ey [illegible] fran thz
skal aff [illegible] [illegible] dagh [illegible] [illegible] [illegible] thz
[illegible] ok [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

Jak kær mik syndugh at jak thøm gerande Jak kær mik
i them ok jak them iak skemde Jak kær ok wreth mik
mik forgerande syndogh ok tha them iak jak sorghdal
hulke ær grundast til swandande dødhes tekin ok
fordømelse wighaste sandabudh thø thy hulken
hwilken leem i ixtenis ok fleher worken han ær dødh
ok for sthenis skuld i kroppe stalz ok laghe fyl-
ledh Jak kær mik daghlik ok jak them thz aff latha i dagh
frestar Jak kær mik for mik daghligha synder ok gudstyanar
gate i samma fallet Jak kær for mik syndena grofft
i hulke iak ingaldh syko fallet hafwer ok and [illegible]
daghligha ok mik fulla ok ey aftan Jak skemde
mik // [illegible] til for syndena watena // Ey kan Jak esal
holda mik synder til gömande thy at hwat helg
Jak gaat til [illegible] ok [illegible] mik ok mik mik
mik syndogha [illegible] / [illegible] mik [illegible] helth
Jak [illegible] i [illegible] hafwer got til [illegible] thy [illegible] mik
[illegible] ok ey [illegible] i [illegible] tha [illegible]
mik [illegible] at ey Jak thy [illegible] hafwer [illegible]
hulka [illegible] ær mik [illegible] til [illegible]
til [illegible] ok i [illegible] // [illegible] mik
[illegible] til [illegible] til [illegible]
thy at Jak [illegible] i mik hafwer ok daghligha [illegible]
[illegible] / [illegible] / [illegible] / ok [illegible] til [illegible]
[illegible] ær mik [illegible] [illegible] ær
[illegible] af [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] thy at hwat skal thola swa [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] som han hafde syndeligha [illegible]
ok i [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] han [illegible] i
syndena [illegible] O [illegible] [illegible] [illegible] hwat
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] hwat gøra ær thæn
[illegible] / [illegible] thz [illegible] ey [illegible] [illegible]

Hedhna me(n) ok dera hielp(er)e ok [illegible] gudh [illegible]
ok [illegible] [illegible] [illegible] tughogifte [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] Min eghen lekama / wardher ok [illegible] [illegible] han
taken [illegible] aff [illegible] ok [illegible] aff [illegible]
ges thet han [illegible] aff [illegible] ok [illegible] thy at
han at ok [illegible] ok [illegible] ok han [illegible]
[illegible] aff thy twingade thet han [illegible] aff [illegible]
halda thet thet han [illegible] [illegible] / [illegible]
ok [illegible] ok [illegible] [illegible] owen thet thet [illegible]
[illegible] aff [illegible] [illegible] han [illegible] aff gudhan
[illegible] [illegible] [illegible] aff [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] hielpa [illegible] [illegible] ok tughogifte aff [illegible]
ok aff [illegible] [illegible] thy [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] han [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] thy at [illegible] [illegible] til ok
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] aff gudhan i thy [illegible]
[illegible] aff [illegible] aff [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ok i thy [illegible] ok
[illegible] [illegible] [illegible] thr [illegible] [illegible]
[illegible] thet [illegible] [illegible] han [illegible] aff [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] thalar [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
til [illegible] / [illegible] [illegible] til [illegible] [illegible]
ok om thet han [illegible] gudhan [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] / [illegible] han allan [illegible] / [illegible]
[illegible] [illegible] til [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] thes [illegible] [illegible] / [illegible] thet [illegible]
han [illegible] aff thy [illegible] [illegible] ok [illegible] hans [illegible]

Aff minno barna fødhslo opdrogh han mykit ok
hyn begynte til arbetit af daghligha hwessir swa
cetheskulla gyla han fadhir sina swa swara
fodhe i gull ok sylff sielffue ok allo thy han offerliga
c/ mynte ok nytthioli. At sinsi alla begynna dragha
ok stridher ok fiende / sielffue ok waadhelik hwat
hate ok ... / at ok [illegible] trygghet sighen
fredhe sighen hughswalan thet [illegible] swa snalle
thenne so ok [illegible] blekta sidhan thom san
ok opinbara [illegible] / hwgheslo ok [illegible]
Sompnen / [illegible] / til ok [illegible] valeran
endrettogha mykit ok stridha / Mothgangar
til gladhi dru ok lekka hoghe ok [illegible]
[illegible] hat lekka [illegible] ok en [illegible] hat [illegible]
[illegible] dy mothgangh aff thy mothganger -
han [illegible] ok [illegible] sino [illegible] [illegible] -
[illegible] i thy han [illegible] ok [illegible] de [illegible]
han ok [illegible] ok [illegible] ok thy [illegible]
hat d ok [illegible] [illegible] / at [illegible] [illegible] dy open - [illegible]
[illegible] [illegible] thy thy [illegible] sighen [illegible] thy
ok sighen [illegible] ok [illegible] [illegible] en [illegible]
[illegible] thy [illegible] til [illegible] [illegible] so at de -
[illegible] / thy [illegible] ok [illegible] [illegible] / [illegible] -
so [illegible] de [illegible] [illegible] ok [illegible] / [illegible] sa -
ok ok [illegible] ok thy [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible]
Nawo [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ok thy
[illegible] / [illegible] thy [illegible] [illegible] thy [illegible]
ok thy [illegible] o [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] om [illegible] [illegible]
[illegible] til [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] ok [illegible] til ok ok [illegible] [illegible]

til at thienæ oc æræ [illegible] gudh høghesta
oc [illegible] alle vndir them oc thesom annen
[illegible] oc [illegible] diæfwlsens [illegible] oc
oc [illegible] thom mykit standande thær [illegible]
diæflens / Diæfwlen [illegible] æn mykit [illegible]
et ell [illegible] aff [illegible] thom mykit [illegible]
[illegible] aff [illegible] oc thy [illegible] [illegible]
mykit [illegible] tha [illegible] i diæfwlen [illegible]
[illegible] [illegible] oc [illegible] oc [illegible] [illegible]
[illegible] han [illegible] aff [illegible] mykit diæfwlen
han [illegible] aff han [illegible] han [illegible] til
aff tha i [illegible] than [illegible] tha i [illegible]
han oc [illegible] aff tha i [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible]
[illegible] han [illegible] oc [illegible] [illegible] oc [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible]
[illegible] thy diæflen [illegible] oc [illegible] [illegible]
[illegible] i [illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible]
[illegible] / [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
et [illegible] / Diæfwlen [illegible] til [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] thy han [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] oc tha [illegible] [illegible]
tha han [illegible] [illegible] thy [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] diæflens i [illegible]
[illegible] oc [illegible] thy at han i [illegible]
[illegible] [illegible] i [illegible] [illegible] oc [illegible]
oc thy [illegible] i [illegible] [illegible] [illegible]
aff [illegible] [illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible] aff
[illegible] i [illegible] aff [illegible] [illegible] oc [illegible]
vand oc thy [illegible] han [illegible] mykit
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] i [illegible]
// [illegible]

[illegible] ok helagh[illegible] hans opwekte til at [illegible]
thy klokka [illegible] / iugh [illegible] andra
stadhi iugh [illegible] at [illegible] at [illegible]
[illegible] oc sieal [illegible] thy [illegible] offrind [illegible]
[illegible] klokka oc [illegible] [illegible] olofligha [illegible]
[illegible] oc [illegible] [illegible] thy opwekte
[illegible] [illegible] / til [illegible] [illegible] [illegible] op
[illegible] [illegible] / oc [illegible] olofligha [illegible]
oc [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
oc [illegible] [illegible] purgatorii sielar Eripe me de inim
O [illegible] [illegible] / [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] oc aff allom thom som [illegible] [illegible] thy
at [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible]
[illegible] aff [illegible] barndome [illegible] til [illegible] [illegible]
allan [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] / [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] tilbyrdh at [illegible] [illegible]
til O [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] at thy [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] mathkom at [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] helgo engla [illegible]
i [illegible] [illegible] oss [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] / [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] thy [illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible] [illegible]
at [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] oc
[illegible] thy [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
at [illegible] / [illegible] [illegible] [illegible] / [illegible]
[illegible] [illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible] //

hwars siäl swndogha qwinnis hwar/ lekir mz helgho
änglom ok iamfrwm qwinnis tiwr skynar for sollen
thes sidh rike// Huat skal ok skriwa
han ey gudhliga tha sa helgha sielen/ hwar
swndogha opbarad wardher mz sollene clarhet
ok alle sielen skal kenna thz sannasta magha
sorgh angxst wedherfälse brwnskalom thz mote
gomma Vthan i sina saligheet owigxst qwinnisbrö
helgho änglo tilsighet/ andeliga glädhinnar vtan
aendha// ther är hwila aff allo arbete/ fridher
fra allo firende oskodeligin sikirheet aff ewerdeligha
ok mygha salugheet ok ey alt onyde at se thet
aldra helgasta ok liwsaliga thz anlitet//
O huat ospal är huar ey som sik ey skyndar
at thet boo ok andeliga thesswa i thet wrängha sie
dhen i thet ewigha saligheetena ok trostogha thy
hettenar hwars i andeliga alsist a pulu aldra
gladhi aldra fullkomeligxste aff gudz asyn ok a
thes nu magh thz dyrhsdir ewan thz nu han
aldra alskelike aff siälwo gudh ok allo helgho qwinno
O huat sälle the ther andeliga thesswa som ther
salighna helgho goda sken for mano ther tro
ssiälo som sik gaff i dödhen fore hethena ok
swikfullla sodhen som war forskodh galighe
Ser huru ther förbeed swpp allo maty
tet dagha hulgha iordena ara som ey skig
gx hulkin swat mansket wa. ok tha är ath
mothe Efste huat ther samentanke sik mogha

naghat her i werldenne/ [illegible] forstandande oc-
[illegible] [illegible]/ [illegible] gotz oc [illegible] them
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] oc
[illegible] oc [illegible] oc [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] dagha [illegible] the [illegible] oc
[illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] i allom them [illegible] om the [illegible]
[illegible] om the [illegible] thet [illegible] [illegible]
[illegible] aff thyno handom [illegible] [illegible] om
the i thyna [illegible]/ [illegible] oc [illegible] om the
[illegible] oc [illegible] [illegible] hans [illegible] [illegible]
swa [illegible] swa [illegible] [illegible] oc aff thyno
[illegible] [illegible] [illegible]/ [illegible] oc [illegible]
[illegible] [illegible] wara thin [illegible] [illegible] aff thynom
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]/ [illegible]
[illegible] hans [illegible] oc [illegible] [illegible] ær han [illegible]
[illegible] the [illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] thet [illegible] at [illegible] oc [illegible] oc [illegible]
til [illegible] [illegible] oc [illegible] [illegible] oc [illegible] oc
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] ær [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
oc [illegible] [illegible] [illegible] the ær [illegible]
[illegible] [illegible] som [illegible] [illegible] oc [illegible] oc [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]/ hans ær [illegible] om thet
[illegible] [illegible] [illegible] ær [illegible] [illegible]/ [illegible]
all [illegible] [illegible] oc [illegible] ær om [illegible] [illegible]
[illegible]/ [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ey ær han oc [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]/ [illegible] [illegible] [illegible] of
[illegible] oc [illegible] [illegible] oc [illegible] oc [illegible]

wordhin i [illegible] aldra [illegible] alla dygdh ok
[illegible] owen than hafdhe [illegible]
[illegible] / [illegible] ok [illegible] sik om alla
[illegible] ok [illegible] hans [illegible] / han sagdhe
[illegible] ok [illegible] blygdh han [illegible] i [illegible]
[illegible] til [illegible] hans [illegible]
[illegible] han [illegible] ok [illegible]
et [illegible] / [illegible] ok [illegible] / [illegible] galla
[illegible] i [illegible] ok i alla [illegible]
[illegible] / [illegible] ok [illegible] for [illegible]
ok [illegible] ok blygdh at [illegible] om gudh [illegible]
so ok [illegible] testamenta i sin [illegible]
han [illegible] ok blygdh [illegible] sin [illegible]
brodh ok [illegible] sik gudh [illegible] om [illegible]
[illegible] han [illegible] thet [illegible] ok [illegible]
aff [illegible] aff [illegible] thet [illegible]
[illegible] i [illegible] / [illegible] han [illegible]
[illegible] aldre ok [illegible] ok [illegible]
[illegible] til [illegible] / ok [illegible]
ok [illegible] alla [illegible] ok [illegible] til [illegible]
[illegible] ok alle [illegible] thet [illegible]
[illegible] at [illegible] / [illegible]
[illegible] ok [illegible] / ok [illegible] thyno [illegible]
ok [illegible] at [illegible] ok
at [illegible] ok [illegible] aff [illegible]
[illegible] / [illegible] aff [illegible] / [illegible]
et [illegible] til [illegible] / [illegible] han til
[illegible] ok [illegible] han til [illegible]
ok [illegible] til [illegible] //
Omnis et miserabilis [illegible] [illegible] ok

aldra snarlighaste men/ hwat som all hwat skal
the kunne sielff aff tesso [illegible] bade
Konunge oc Statu oc off their gud/ [illegible] tha they
stunda bede/ som the sosmade/ [illegible] oc [illegible]
[illegible] oc [illegible] [illegible] hwat som the skal
om hand/ Sanctifica tha sighe ec [illegible] Qu
id est maculis Sanctificare han [illegible] [illegible]
hwo skal [illegible] Ilsma the [illegible] [illegible] om
hans/ [illegible] all [illegible] oc [illegible] Alltan
[illegible] [illegible] oc [illegible] op [illegible] han sa [illegible]
Sin oc hwat [illegible]/ [illegible] [illegible] [illegible] de
[illegible] liff oc [illegible] oc om han [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] om [illegible]
Sanctificatio Sancta [illegible] om [illegible] hwat [illegible] [illegible]
oc [illegible] [illegible] Sanctifica [illegible] han [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] Vm [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] i [illegible] skal [illegible] om [illegible] [illegible]
Quid est misericordia dei O hwat [illegible] [illegible]
misericordia/ hwat [illegible] [illegible] oc [illegible] om [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] som i [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] han [illegible] i [illegible] i [illegible]
[illegible] i [illegible] han [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] i [illegible] i [illegible] [illegible] [illegible] han i
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] han [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] som [illegible]
[illegible] [illegible] oc [illegible] hans [illegible] til
[illegible] [illegible] the [illegible] om hans [illegible] oc [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] aff [illegible] [illegible]
gud fader oc son oc then helge andhe Amen
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Anno d[illegible] [illegible]

Aff sancto alberto biscope

I tyzske landh j enom thyma war ix brödher alle födde
aff enne modher oc alle wa the biscopa. Aff them
hette en herra Albertus hulken alla syna brödh
ofuergik j alla helghet Han badh jnnirligha oc lof
fulligha [illegible] gudh. At han wilde hans wadher
wisa om huat thiänist han matthe hans thiä
nist fägnast wara thekkest oc hans nyttelighast
Tha han som länge badhit hafde oc singen
swar fonget Een dagh tha han the helgha mæ
ssa sunghit hafde oc stod tel thes at han gudh
eligha bönar skulde opfyllast holdande ostadz
[illegible] sina hande. [illegible] han badhet wach
Loca sik j swa mattes. O tu menniske hulken thor [illegible]
tu som wilt oc [illegible] alla [illegible]
a tek j [illegible] oc [illegible] tro [illegible]
j mynd handom / ey skal lathe tek opfylla ey
oc wilt pa [illegible] leggia eller dy tu bön
horde [illegible] oc swarar wilt tel [illegible] afstadh
om hulkat lat tek swa länge bidhet hafwer
Thee tek skadde [illegible] wildigha [illegible] thet
p q̄stia thaa swarathe hano. Oc sagde tyo wadh
[illegible] lat tek gifwa [illegible] dra [illegible]
tek alldh nyttelighest. Thet förste ar
xp̃ Förste [illegible] ar At thu dw tek [illegible]
oc [illegible]. At tu [illegible]
j thyna [illegible] gifw [illegible] j [illegible]

helghe oc for thyris skull oc synder Hon ta gaffues
effter thyn dödh ecke skulle halde at gifwas nokot
lygh aff ewärdelike gudz rättwisa for lardoma
oc tel thymelikh Hon te saas oc swik skul myket

Andra capitel dödhe ta stal daglighe gra 127
thu thyenst oc ...el tek ... ey hardesta pyno
tilgyna eghna synder oc ... aldra ...
synder tilgina de swik tekkialse oc eke ... mynne
Hon effter thyn dödh ... for tek swa
... fulkome thiaena at tu ... mattugha
bidhia ... ena barsteffuo

Thridhie capitel ... om tu ... for 16
... at ... ... oc tek
... tel lagt Thy ... tekkiar oc
... Om tu plaugha oc synder
... thet fulle oc ... alle thet ...
... hafua oc ... tel dödh

Fyerde capitel ... om ... 19
... tu ... skall ... tu
tek ... tel ... gudlighe bönes
oc ... thyn ... for ... synder
Thy ... tek ... oc swik tekkiars Hon
om ... / for tek de effter
thyn dödh ... a ... har ... oc
for tel at ... ...
thole pyno / oc thy ... tel thyn dödh

F[emte] raadhet är - at tu tighia gudhlighom ok andra
thinge i thet huss ok gerna them got for enne
sollo ath de nyttogast ok mest tekkelikast äru tu om
vij ater om thet [illegible] andelike thinge thera sialla
ok i klostre [illegible] forstandoste iii daghia [illegible] [illegible]
Siette raadhet är - at tu [illegible] ok bedh
scal skelsfir mest daghligha budhordh at lat forlatte
til thynd [illegible] ath de mest tekkelikast ok til
nyttoghast än at enu fara [illegible] alle helghe eghla
ok alle helghe men [illegible] [illegible] mest [illegible] adhem ok
vanda sin til domen / en [illegible] thaas bakko
for ok efftir them doch // Mark thu hel een
Siunde raadhet är - at tu alla domprosth [illegible]
scal aktha [illegible] huatt helth tu skelsfir [illegible] all
haldh aff andre [illegible] [illegible] alt til [illegible] [illegible]
ath de mest tekkelikast ok til nyttoghast än tu
[illegible] sua godhe ok helse / at tu daghligha [illegible]
[illegible] [illegible] om [illegible] [illegible] om [illegible]
Ottunde raadhet at huatt // [illegible]
[illegible] tek [illegible] at [illegible] ok tilhenide [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] the en [illegible] ok thola [illegible] [illegible]
at the äru nyttoghast ok mest tekkelikast än tu
skelsfir [illegible] [illegible] [illegible] andelighe til them andra
[illegible] ok [illegible] ok huart thet [illegible]
[illegible] ok [illegible] en thyno [illegible] [illegible]
Nionde raadhet är - at [illegible] alla [illegible]
[illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible] ok i mest

cumpanum skulu at husprestis oc kirkiowardh ther ær the
nyttogar oc mik tekkelikan thy om thet skulle
sal skriffter sin fordera oc til konunger hwilk
oc hwart sin kunskapske swaredh oc tu dagligha
thz gingar opp oc gudz / widerfallande them
synande blodh pa iordena

Tyonde nadhen ær at tu alt tidh kopp oc alla
thyna wilt skal oc kalk i mik cumpaniskap all
thin ahwg oc wrdnadh mik atwndande thy
ær thu nyttogar oc mik tekkelikast thy om tu vm
thyna cristne hawdom skal mykit forskulladhe
tu cumpaniscap matthe skodha klagha oc opinbara
alt thz fattige folk som ær i alla wärldena

Thz ællifte helge thren hopa skriffta thenna helgha
tyo fridagha glade oplyste thom oc atir wndfangit
thy skriftat gud oc skipat oc skilian sik oc frwnd
giordt thom oc alla wärldena / ok thom frwndelikom
til hielp oc redningar Thwasa tolff helgha
cristna thom mykit hwarffwa skulde at læsa
warthe them helgha hwart oc reddh sik göme
oc göra skriftelikt oc sköte andeligh thy at them
ær sande hwart luttre obrodelig / oc thom ok skilt
oc wisliga / hwilkin alle wil skriffta andagha
bedhe fatige oc rike hælte oc blindhe thy at
hwem gud oc bræsta at bedhes andhelikt i thessom
ganske skriffter at genogha Item thz hwart om hel
sik i sina wälmakte oc fryom wilia etc

Här ændas aff xii gyllene fredagha

Sequitur

HS A 58 - 127v

8 no

Aff xij gyllene fredagom

Tholff gyllene fredagha äro i aarenom hwilke
thy kallas gyllene fredagha At the swa som gullet
owergar allan malm Swa owergar thessa xij
fredagha alla andra i helaghet oc dygdhet som i
them gör [illegible] warder bewist [illegible] / Aff hwilkom
sancte clemens andre pawe effter sancte petre oc hans
disipulus screff i swa mattho / Sat [illegible]
[illegible] oc anderstondet [illegible] bokse [illegible] oc
[illegible] [illegible] bokar oc [illegible] / At hwem
thet til hanom sagde Att xij gyllene fredagha
äro om aaret / hwilka thu skal halgha oc gödi
gha fasta wel hwar een [illegible] som thom gör
ffasta [illegible] oc [illegible] [illegible] hon skal
faa thessa iiij effterscriffna löne

1 Thet forsta lönen är at hon skal faa oc ha
swa [illegible] godh oc [illegible] til [illegible]
[illegible] swa länge hon lifwer / Thet andre
2 || lönen är at hon aldre skal dös aff [illegible]
oc [illegible] [illegible] / [illegible] skal faa som [illegible] [illegible]
godh [illegible] [illegible] / [illegible] [illegible] oc alla [illegible]
[illegible] [illegible] / Thet tridie lönen är at
3 hon ther [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] oc [illegible] oc [illegible] [illegible] som alla
[illegible] [illegible] oc [illegible] / Thet fierde
4 oc ytersta lönen är at gud will hene [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] i [illegible] alla [illegible] wel
[illegible] [illegible] i [illegible] [illegible] / Maatteligha
[illegible] oc drukken [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Ms

Den forste gyllene fredagh är j quatuor tempora j ad- 1
uentu fore thy dagen sendes aff hymmelen helga
[illegible] / [illegible] hul-
[illegible] han gick j [illegible] til helga bo-
¶ Then annar gyllene fredagh [illegible] 2
är s[anc]ti [illegible] om fastona thy at
helge [illegible] aflade ok helgade j sine
[illegible] ¶ Then thridie är s[anc]ti [illegible] 3
som ei kallom langa fredagh pa thy dagen
offrade helge [illegible] Abraham [illegible] sin
son ok gud [illegible] samma dagh offrade sin eene
son [illegible]
¶ Then fiarde är [illegible] s[anc]ti [illegible] offrade 4
til hymbla som kallas [illegible] tha [illegible]
[illegible] apostolis ok discipulis at han
[illegible] til sin helga fader
¶ Then femte är s[anc]ti [illegible] som kallas 5
pingizdagha [illegible]
sina apostolis at sende them then helga anda
¶ Then sette är s[anc]ti helgaste threfaldoghets dagh 6
tha [illegible] helga patriarcham Abraham
then helgaste threfaldoghetz / [illegible] ok tre-
faldoghet [illegible] han sagh tre [illegible] fram
[illegible] han [illegible] at [illegible]
[illegible] all [illegible] ok [illegible] threfaldogan
gud [illegible] ok [illegible] helga [illegible]
¶ Then siunde är s[anc]ti [illegible] Johannis baptiste dagh 7
tha wart helge [illegible]

HS A 58 - 128v

8 Attande fredagen är f(ore) s(ank)te petrus ok s(ank)te pauls
dagh tha natt helga apostelen andreas korsfest ok op-
hengd til [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible]

Niunde fredagen är nest f(ore) s(ank)te [illegible] mariæ [illegible]
[illegible] dagh om [illegible] tha [illegible] [illegible] gaf

10 Tiende fredagen är f(ore) s(ank)te michaelis dagh tha lofte
raphael engelen saran af diefulskapet

Ællefte är ok [illegible] fredagh f(ore) julena
tha opinbaradhe sik gudh moysi i brinnande buskan

Tolfte ok [illegible] fredagh är f(ore) s(ank)te [illegible]
dagh [illegible] [illegible] tha [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] the twa [illegible] [illegible]

Hwa som thessa xii fredaga fastar om
vatn [illegible] til [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] aflat [illegible] [illegible] [illegible] ok
[illegible] aar af [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] the skal han ga hwan fredagh
[illegible] [illegible] pa [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
ok [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible] aflat ok [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] Amen

...l the helga frv sca heleē mett | Heleā

...mellom sagan ... mathe otta

...a / ... i the helgha kirkio hel

...-stwd brynolff i skara. Hemyng | xpi g

...dh i abo [illegible] i ...

...biscoper i vpsala aff quilko

...i helgha ... ok ...

...atte ... [illegible]

...e ... madione ok ...

...t ... sidhan ... ok ...

...canonizatta aff ... j

...a ... ok ... j

... ok i helgh manna tall

...ffrue / ... vi ... twom

...ne i ... bok i ... sithe

...s ... i ... vay ... alder

...ea ok ... ... birita | birta

...v aff helgh konunga slekt i swerike

...e ... konungh ok

...e til ... brudh ok dotter

...dh ... i ... aldh

...h ... helgha ... ok ...

... helgha ... ok ... ...

...ga blomster ok ... i blandh

...y ... ok ... the hel

...athe ... aff quilka vil ... tala

...d ... at ... ...

8 Alrande fredegen der forste ted[illegible]
degh thet alra helga [illegible]
[illegible] tre [illegible] orden
Alvende fredegen de [illegible]
[illegible] dagh [illegible] thet [illegible]
10 Tha tiande de forste [illegible]
[illegible] engelen [illegible] of [illegible]
Tha elefte [illegible]
tha [illegible] fif [illegible]
Tha twelefte [illegible] fredeg[illegible]
[illegible] thet [illegible]
[illegible] thet twa [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] the [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] of [illegible]
thon [illegible] thet stal [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
of [illegible] of [illegible]
[illegible] [illegible]

thenne [illegible] ofunder the helgha frw sta helen [illegible] helen
i skøfdhe Thet qwellit [illegible] [illegible] mange [illegible]
[illegible] helgha greena / skedde i the helgha kirkio hel
gha biscopa [illegible] [illegible] stiet Bryniolff i skara Nicolaus [illegible]
i linkøpung Hemmingh i abo [illegible] i wexio
Oc birgher ærchebiscoper i vppsala aff qwilko
allo [illegible] manga helghadhes [illegible] oc [illegible]
jærtekne i [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
The til mange andre [illegible] [illegible] oc [illegible]
sa [illegible] [illegible] alt [illegible] [illegible] oc [illegible]
sin helgha / mange canonizatz aff pawanom so ey
ey [illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] aff pawanom oc i helgh manna tall
[illegible] [illegible] [illegible] / [illegible] so ey [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] i lifftes book i [illegible] rike
Thet qwellit allo [illegible] i [illegible] vay [illegible] alder
[illegible] the [illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible] birta
applaadh oc [illegible] aff helg konunga slekt i swea
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] til [illegible] [illegible] oc [illegible]
Nu [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
at [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible]
at [illegible] sik [illegible] helgha [illegible] oc [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] oc greena / [illegible]
[illegible] [illegible] helg [illegible] [illegible] oc [illegible] [illegible] hel
gha [illegible] helgha [illegible] aff qwilka [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

HS A 58 - 129v

xpi

Nu ey glömendes the helghe hion/ hennes oc ka-
math rines modhers skriptafadher/ först doctor mathias ca-
nek j lynköpungh huilkes loff finnes aff [illegible]
ste bir^e reuel meest j thy at nar han he aff
[illegible] [illegible] oc [illegible] j stocholms stadh Eta
bir^ta tha stadh j rom saa quam [illegible] [illegible]
til thymarchus [illegible] slika sa clarista skärna
oc ligger lordagher j swarta brodhra closter j
Ingre petr stokholm Item mester peder olaffson de skäninge
systrana sangh [illegible] ordhe sta salmar [illegible]
[illegible] thes legenda oc [illegible] benäste at
han [illegible] war tolkio helgha skrift [illegible]
oc the til aff gudz [illegible] [illegible] aff [illegible]
pe sor liffwe. Item her peder ssor aff aluastra closter
huilkan gudh j thymaderi [illegible] [illegible] til
at scriffua oc [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] birte
[illegible] [illegible] han oc [illegible] [illegible] oc bleff [illegible] the hel
gha frw [illegible] modherna oc [illegible] [illegible] til [illegible]
[illegible] [illegible] oc [illegible] [illegible] j [illegible] closter
aluastra [illegible] oc ste birte [illegible] [illegible] [illegible]
helghe [illegible] [illegible] [illegible] lordagher [illegible] oc [illegible]
[illegible] helghe [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
c Ey skulu ey glömas helgha fadher [illegible] [illegible]
= [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible] aff
alfons [illegible] [illegible] oc [illegible] ste birte [illegible] fadher
[illegible] [illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible] til [illegible]

Aff helga frv katerin sancte birgitte dotter

Nu at komma til thess helgha frvs katerine liff
kan som mz alt ok quest vm tala ffyrir thz
forst ärlighaligha til hennes helghe ok besked
les [illegible] the villa hon vti scriffua alle sacquar
hwilkit thet ey atigi [illegible] i sva [illegible] ungha ffor
fadhirlika bort [illegible] ok [illegible] hon gaff
aff lissmadhes vethrno flyte ok brod i vttan
Thenne adla ffru helgha katerin [illegible] hon
fodh var / sidan hon undelighan vethaldt aff
ohwilldogol [illegible] ok [illegible] en undhelgol [illegible]
ok [illegible] forst i thy at hennes helgha modh
ffra birgitta [illegible] aff [illegible] ok [illegible] fasto
som hon [illegible] / ey hafwadhes [illegible] vmynner
[illegible] i synd ffynnas satte hon barnet til amo
en for [illegible] som [illegible] stora amnost
plagha [illegible] for [illegible] som sarre
saghdes Nu for thy at the amman [illegible] skolde
bethordh quinna som the seghia plagha vaa vnlaete
thz helgha barnet aldre swigha [illegible] i sin munn
taggha hennes ffynna [illegible] ok [illegible]
Thaa sin hon bars at hennes ffyns. Nu sidhe
helgha modhers [illegible] ffynna [illegible] hon gladeli
ha alt var [illegible] ok [illegible] thy
helgho barnens / at sinnes helgha modhers ok sko
danda quinna [illegible] lifwe / ffynna [illegible] hon
ok [illegible] en [illegible] en skona quinna ffynna [illegible]
thon som [illegible] [illegible] malder [illegible] helgh
[illegible] var i [illegible] at hon [illegible]
[illegible] ok [illegible] a sin [illegible] dagh / [illegible]

hon epter kapitels skipilse j myklagena ok hwar fre
dagh ok odhinsdagh alla sidhan synne modher ffor
na quaemd ath ettusyne om daghen Ey war thz mykit
helgare thetta j thessa helgha stena at hon gin
stan aff sin barndom swa vnderlika vekande ok wed
sengadhe alla skorghar / quistomadhe ok wardande
fanc pulex alskapska ok dorskapska syn til

Thenna hon wedhergingis alla dagha
fastinga læsa j sino barndom

c xij Nar hon war vij aara gamul ok ettusyne
j barn plaghar tilwakat aff synno læsa fasten
wappnas ok langhaghes j dulska læsa / gud alsm
tugh j henne aff modhers liffwe hafde sik stadhlikt
til thiænisto / vilde hon henne wedhragha swa alla
skattis at inghen ostadughet skulle sik j fostra
j henne sælena sik ok likama til stadha at na
tæma ther henne sinna sik kona ostadhelighe diefla
til henne j dulsko lekamelse / ok wedhragande
thenne aff henne dyrbogho kona plaghande ok swa
skulde at hon vm morghonen fanz all blo
dogh vm allan sin ffadhurs kropp ok likame
ffra thy dughi hwaff thz hafdha barnet alder
ok sidhe j nath fastinga læsa vtan droghi sik swa allo
barns ok thes lapum athughelsod swa at allo
var vndher thz swa maghta stadughet j swa
ælena barne / thesse vndirlikhe kona hudh

sine helgho moderne sta birgitte hulkin ok i sin barndom
tekendes mz andelikum sinnom ok i aldra ungdom sagh sik -
skulin alla thima mattin swa som hafdhe tekande
oc e bortake [illegible] mykit aff hans fryghdelighet swa
at ok forsmat lop gudhelikt ok syna sengh
ymelika ok hand [illegible] hulka hon
raghte til [illegible] hafde ok sit blodoghan [illegible] -
gande a korsens [illegible] sinne i helghas legenda

Huru hon gudhligha lekadhe sin brudhguma
til at [illegible] sialff [illegible] ath holda. c. 7

Tha hon ath [illegible] kom til giftomals aldir ok
syna [illegible] ok [illegible] ok [illegible] i [illegible]
[illegible] ok [illegible] ok hon i [illegible]
ok [illegible] riddare hyonelagh [illegible] tro
ok [illegible] hon [illegible] hafdhe til [illegible] hulka
han aff syna barndom i syno hiarta [illegible]
hafde at han ville ok skulde [illegible] [illegible]
[illegible] gomma hulka tilhiolp [illegible]
[illegible] i brudha sengh komo [illegible] ok [illegible]
[illegible] swa sin [illegible] brudhguma mz
synd helgho [illegible] ok gudhliga [illegible] at han
[illegible] stadhfaste sik ald [illegible] villia [illegible]
[illegible] [illegible] ok fra the sengh ok [illegible]
[illegible] the [illegible] i [illegible] gudhligo [illegible] swa som sik
[illegible] ok ey som [illegible] han [illegible] hona
syna [illegible] ok ey [illegible] ok hon ha -
[illegible] sin [illegible] ok ey [illegible]

Off [illegible] ok [illegible] ath holda c. 7

Nv ysa ther the pina ticiana skulle thes bætre ondyrka
ok skæme vndirgiffwa borradhis the wærlzligh
stan offwa sik i storsta athwaldh ok thes trwgan
bradha at vndertan aldri holla i ondslaghligheetena
ok bekennes sitta [illegible] / thy manna offergh som
the thy quada [illegible] matteligha ok [illegible]
thes [illegible] / i synd lonligha sørge kamars ke
ffua the longligha [illegible] bono skikkan ok kend
fallo hwan dagh the til at trøsta henne omman
godwiliaghe til qwilo / Ther quinnan war tesse qwin
kan hon war trøttom thes eme mødhel ok sorgh
aff qwida thet thy the i konungxligha barnen
i synd [illegible] ok [illegible] aldre / allo syn
[illegible] kraste forglømdo ok sørgho / vtqwal
da om [illegible] all [illegible] dine ok
[illegible] i manna [illegible] / Quinnan daghe
ok nath [illegible] the syngh om gull ok pell
klyande ok alskons [illegible] ok skal
kind aff nattelikt mørker [illegible]
krona / quinnones the bættre haffde forlatit om
same [illegible] quinnan ok thom swa
[illegible] i [illegible] ok alla [illegible]
[illegible] thet [illegible] quinna
[illegible] sik fra [illegible] haffde til
[illegible] til [illegible] om thet enfaldoghe [illegible]
the [illegible] sik [illegible] ok [illegible]
[illegible] ok enfallogham [illegible] alle

matoll oc sik | Swa at sendebudh thes tyranna
oc leetho sik tolket vndradhes j thom helghe
liga thom forsmadhe bastamadhe oc pynte for
thes skuld oc mykit forundradho Thee [illegible] med
thynu alde astern blomstradhes aff nathene dygh
ne aldrigh dotteren j allo dygdom [illegible] helgha
jnnerlic [illegible] | oc [illegible] [illegible] solena for helgha
modena at a [illegible] fore frost oc koldh tala
oc vatull thes [illegible] optendh oc [illegible]
thom gudhs [illegible] swa til at the magho [illegible]
mz helgha [illegible] so | Swaluct [illegible] oc
ene et [illegible] medicina [illegible] | [illegible] [illegible]
medes j [illegible] oc j mynd tanka optendes
gudz ælder | Thas sami eld [illegible] gudz disse
[illegible] optende [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
thay [illegible] [illegible] aff [illegible] [illegible] | Swa [illegible]
oc gudz [illegible] oc optende [illegible] j helghe [illegible]
[illegible] j synd [illegible] [illegible] at the all [illegible] bronas
[illegible] oc [illegible] alder [illegible]

Hwru the [illegible] [illegible] aff thes [illegible] c. 97

Domligt aff thes [illegible] j [illegible]
[illegible] oc [illegible] [illegible] oc [illegible]
[illegible] the j thom [illegible] the [illegible] [illegible]
[illegible] at the [illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible]
the for [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] j sik [illegible] [illegible] oc [illegible] j [illegible]
[illegible] | konunga [illegible] sik [illegible] [illegible] j [illegible]
[illegible] [illegible] oc [illegible] j [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
at the [illegible] oc [illegible] | konunx liga [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] j [illegible] oc [illegible] [illegible]

HS A 58 - 132v

ok tha than thom the sino starligha straffadhe ok awitte
aftradhe the en hadh awittadhe alle swa änclis Nu tan
swarandhe swa sum helgha modhren tilforinne swarade
sik straffande alla awarade Ma ii ... wor ... ...
en hafdhe oc thz lifuine wtstagit swa til tilrathande
ok en mildheligheet swa afsidhande oc hona alswaldog
gud aff himbles ok alt got ok ... / swadhagh
the oc begynnat hafdhe til en ... ... En
tände thes helgha lifwne mildhe ... ...
lifwan for the ... ... hallana
... ... ok ...
Nyghet aar ther at thenne ... ... blomstir waro
swa ... ... ok sin fortaghna ...
swa ... ... ok ... ...
ok ... ... alt ... ...
... ... bleff ... ... han
... aar tilforinne bleff ok ... ...
... ... han ok hans helgha ... ... bwta
hafdo ... ... ok fortagne ... himbles closter
ok the helgha ... ... bwta ... bleff ther hans
... ... aar ... ... til
... ... at hon ... til ... ...
... alt ... til hon ... ...
... ok ... ... ok ... aar the ... ...
En mar the helgha ... ... bwta ... ...
... ... hwen hon ... ... til ... ok
... ... swa ... ... ok ...
... ... ok ... ... / Swaret hane
... ... hon ... the aff ... ...
... ... til en ...

ælskelighass ok ælskondans j allo dirffwctigo ok rendol
hwilkan j ate hafdhe ok forskomt mz myn rætfærdughet
ok andeligha begafuat mz mykin andagha

Huru fru kadhrin fore gudz skuld skulle vndgaff syn kæra
fastafarin varda ok alt werdzligt tyghffærde

Nw ær so at wara fornæmpdhom sagom sta bundhit til
som war komin tilbørlikhe æfter helgha dotter
fru kadhrin swa storlika lenktadhe til room til ok
ept syna kæra modher at hon for forstodh huez
tee lenktadhe alla dagha swinadhes ok quædhiandhe
[illegible] til dystelse ok hyste ey somptin [illegible]
[illegible] swa gladhi at hon fadher kendi hære
lenktadhe hyna hwilket hennes kæraste stalbrodher
[illegible] ok loffligha [illegible] ther thy
han ey skællighin ok mykit forstlight mayn [illegible]
j allo dygdhom gladhliga atfforde sakey til tol
ka mz hopna sorgh ok forsmælelse [illegible]
aldre fran j allo fulleligha til gudh ok hans tro
[illegible] hans syno quædhe aff gudhi giffna
loffligha lenktadhe stadhfast j stadugha troo [illegible] [illegible]
at hon ey skulle hindras aff hano j syno gudhe
gom [illegible] hwilkan hon aff gudz nadh til
[illegible] for [illegible] hafde til [illegible] [illegible]
ga ok alla werdzlighe lustas forsmælelse [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] hennes [illegible] ok
lenktadhe hafde forstondet at hon ey [illegible] [illegible] ok
[illegible] [illegible] [illegible] ok mykit [illegible] ok [illegible]
[illegible] ok werdzligha [illegible] til hwilka hon [illegible]
ligha bordom ok [illegible] [illegible] swa [illegible]
ligha ok [illegible] [illegible] Aran [illegible] hano

swa
hulka han swa syna siel ok sik sielffuen ok skrudde for
hwilkes ok lekamlikes høghborna slekt ok hedhlika vnge
- gilse han ondhiffnt haffde saadhe ok vndergik ok alla werl
ok hennes enpanna swa som een aff tiænanda jomfrum som hano
til bødh skipa ok vtgalda alle andra forsmaddos sik til
ærnadhe ok vtgalde Vndersamaddos ok rædda ja aff gudz
forsyn ok til gudz tera hwilko ekke baddhen sik annor-
dan haffde for vblida lekamens alskogha ok syn j mellan
haffde sandt j thessa høghrelige orande vilde thy adhle ju-
barn hennes vilia oc formyghra at gørna aff hennes for
taghna ala helgha ok gudhliga j mattu malthe forgindra
Hon pattytæ j thy ok thy som aff gudhz bodho hanom
ok hennes vare forspet Tarste ven hwat han en
profwia hwat sinnith ok forsthinghan vær j hennes
badhe gudhliga ok jordhliga at skilnadhen Var thy
ædle vnge hon sin vælmaster ok aldralærdaster stal-
brodher swa lekamliga losskadhe fra sik skilnadhs / epte
hwilkes hægha raadh ok tilskyndelsen han wilde ok
alla werldinna vndhiffne haffde hans sinnit alla araran ok
dorran fanginnen ok jordzligin sa lighet alla gudz
lekamen hwilken j varo siælo boor ok byggia ok alder ar
fasinga hon thy j skynes ok opinbaras at hwars
han ær gør han swa ok vndhligh tingh ok ekke gøth
ok andeligh skræ hwars han ey ær han ok ondan ok
vndserdæ j thesso orande at thy ædle hon forgatte gudz
ok sins kærasta vilia syno vilia ok losskadhe hene
lekamliga fra sik sara ok skilnadhs / hwilken gudz sielff
samsyght haffde at ekke aldre andelighi skulle atskilias

Huru thy ædle hon jaddes vm hene ærfdh
ok hwat ødhmiukast han thy som læth ...

Ok han toch thy adeleghan velvilioght var at ful
folghia gudz vilia ok hennes i thy swa höghe
ligo fradhe effter the han toch myklit ok storlikast
at en valigha skulle swa vnga ok retwiza mennisko
magghat thinder ett vadheligt thander i swa longo ok
vadhaligom vagh ffor thy hon var tha i sin stamfor
ok vnxuxsta alder xviij ara gamul ok swa
kunskt ok vngthel alla ynria tyma at mennisker
oghon kunde alder mattughas aff hennes fögrineth
ok thy at kidzlighin fögrineth ar maghom tilfelle
til synde ok skadhe vaadha ok vnderfall fram
drogh thyn ädle gudz hennes bön ok astundan i
mangan tyma | Thy til thes han ondwinner aff hen-
nes trotteligho bönd ok leuketan vndstoni aldes
ok fullelighan thz vara gudz vilia ok i skyntilse sa
tyttee han vm slekt i synes aldrakar stes skrifuth
til huarn stan hwilka han toch alder kunde skri
lidh om gudelighe lifwe tildriff ok leuketan

9 Nu tilbörias at bescriwa ok vppsöka swa adela
hessleghlia sin thessinghe folghe ok gangher benghe
kiorne kiost fiöshuth klaster gull ok skenugha vynt
ok ekke astundas gladlighar aff ekke maligha lofs
na vtan the stunden i hwilka hon kunde a stadh
koma ok ouppfyllia vedh ok skynd sin kloster
stalbrodh ok allan thiugnat fore gudz skiex alth
som retelligha bran ok okyrkil i thine gierder

Huat hinder ok forsmat dieffulen opreste
emoth henne ok hennes klosterfestelse

ag Mankonset gamal oc andelighin owen diefulen
qwælliren alla dygder oc godha thingha wil for
spilla/ oc kan han them oc alz stadhis for koma
thet til dyghe goril thra leghe man ske so alla wm
at them forgangna oc forlengd Gwa giorde
han oc andstalt mothe thenna helgha fadhir up
nekkiader/ mellan thera thet kall ... brodh
the til at han oc thes ... ordh oc ... the
... forrnedhrathe/ ... ... han
... ... oc ... ... han
... ... liff ... han
... ... Thy sagdhe
... ... oc for
... oc ... ... at ... ... oc thenna
... ...
... ... Then han ... ... oc ...
... ... at ... ... oc for
... ... helgha
... ... oc ... ...
oc ... ... them oc ... han ... ...
... ... oc ... ...
... oc ... at en mellan ... ... oc ...
... ... oc ... ...
Ena ... helgha qwinna til ... ...
dy/ gre ... oc ... ...
brodh til ... ... at ... so ... ...
... ... oc ... thra j swerighe/ qwinnen ...
en ... ... oc ... j ... ...
... alla ... ... oc ... ...

mande ok ares fudral mz kost gull ok tyghansrol
a vaghen skrijndaghe/ meth ärligho folghe som
swa adla ok hoghborna [illegible] göfles hwilka
til Augusti ok etry i sine reso/ ärlighen man
ok riddare ok godstelff twoff skiöffwnlichga
offrande ok hennes til folghiara ok ey mectugha
adla före aff Swerighe mz hanom hwilke alle mz
höffscheth til tysklandh ok vaghnforstaghs folghe
landi til swaes adels dotro ma til lybek ok tel
staen mz gafft ok waghno draghande til room
komo til hetha stathen i Augusti maanat
Nv aff thenna vdgen [illegible] i stad ste bir[illegible]
birgd [illegible] the [illegible] [illegible] ta maghd seg [illegible]
i henes bescrivelse hwat maath ok samdigha glädhia gud
mz hanom giorde/ ok huru [illegible] han alskar
thz ok tienthe gudz modher marie/ bewiste han
ok stadfeste i [illegible] [illegible] [illegible] han skulle [illegible] aff
willena fulkomlika Thz hande [illegible]
[illegible]
at han [illegible] gudz vilia ok [illegible] [illegible] [illegible] i
sighia ok [illegible] [illegible] han longligha hafde [illegible]
[illegible] helge [illegible] [illegible] han ey dogen [illegible] swaro
ok [illegible] gobal/ stan holder [illegible] [illegible]
[illegible] ok [illegible] mz [illegible] hwilken ok [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] Swa at [illegible] [illegible] ok a
[illegible] [illegible] [illegible]/ hand [illegible] [illegible] a
[illegible] aff [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible]
ok [illegible] [illegible] [illegible] han [illegible] gudz [illegible]

HS A 58 - 135v

ok alla helgha kirkiunne sacramenta Ok swa redde ok
andelika [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] ok a [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] aff [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ok alla

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] a [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] Tu [illegible] [illegible] [illegible] i alla
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] aff alla [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] at [illegible] skal [illegible] [illegible] aff [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] at [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible] at [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] alla [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible]
[illegible] i [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible]
ok [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] til [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] til [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] til [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible] ok [illegible]
[illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] til [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] aff [illegible] i [illegible] [illegible]

at han ey wanligha skulde i sinna sielff [illegible] han
dirff aff synd oc haldande som [illegible] hadhe [illegible]
[illegible] [illegible] the ser opetli i the [illegible] [illegible]

Huru ondligha the helgha frw kom til
syna modhir oc hona wandadhe i rom

Tha hon kom at tha the helgha frw kom til rom
war hona modher sancta birgitta oc the [illegible] [illegible]
the gudz budhi faru ater til konungx til at
[illegible] oc [illegible] [illegible] oc [illegible] i ena closte
som kallas [illegible] [illegible] the [illegible] [illegible]
[illegible] hon til rom war [illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible]
the [illegible] helgha modher [illegible] [illegible] [illegible] hon
[illegible] i [illegible] [illegible] oc ey wiste hwat hon
skulde the [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] hona til rom at han [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] han a [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] the helgha frw [illegible] [illegible] swa [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] hans [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] oc
[illegible] oc [illegible] [illegible] at hon [illegible] en [illegible] til
oc [illegible] [illegible] [illegible] hon [illegible] [illegible]
oc [illegible] [illegible] Hwilka [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] a [illegible] [illegible] han [illegible] oc [illegible]
[illegible] [illegible] oc [illegible] han [illegible] til rom
[illegible] han [illegible] [illegible] [illegible] oc the
[illegible] [illegible] [illegible] the helgha [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible]
[illegible] [illegible] at [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

Oc [illegible] [illegible] hon at [illegible]

Ok ginstan daghen æpter skyrnsdaghe hænne quettes
bekkeran at solnar syna helgha modher mz formælss
meest glædis hwar at hon helgha var saghnat ok hel
den aff abotanno for synas læker modhers helgha
hwilken hano ok alt thas quet hafde vm dat
tal bætre lifsne aff thes wyllo ok tha bleff
hon en sit salstaff i nag dagha dagh til tha
all quæl modhirne satth ok gudz bullde æfftes
til room for thy som vi lasum i hennes helgha læsne
at sidhan hon aff sit saluglighet slandh attæ skyrna-
dhe hon aller nw ey aff thet i adat stem gudz
budh ok hwaren foor at fyrdagher stam aldh
gudz skepl helagh sende ok valgen foro redde

Annat the lefde sidhan j room

T Sidhan tok alla til room komne vtan borinne
modhirne tok affwad ok lara dotterna som hon sielff
hafde forre vtan hwa daghen i skolsta [illegible]
ok modhirs [illegible] til [illegible] ok helgha kirkiur the
affslat skripttes ok helga mana efftir quinoas //
7 Nar tha j rom tunotho hafde the vandrat j mæ-
[illegible] som [illegible] i stora modher ok
brødhren ok helgha [illegible] om syno gerde [illegible]
[illegible] hafde [illegible] aff room draghia hem
til swerige i hem ok [illegible] til [illegible] varo a
stadh gonga helgha modhren [illegible] gudz budh at-
[illegible] syna dotter Vm hon [illegible] til loff ok æra
[illegible] hwar [illegible] j room ok for thas
[illegible] [illegible] ok bedre [illegible] ok alla

handa opp. ey oc mællom Til hwilket helgha loffven
swarer vppenbarlika ok tilskyndat aff thom helgha
anda at hon ey ænast vndgaldz vaar for gudz skuld
skulde owergiffua sek sialffwes landz væn ok frænder
ok allan værldzligan lusta/ vtan j ænkia om gudhe
swa tekkas sin kæriste fadher/ swen ok brudhgum
¶ Thwistan the helgha loffven hafde sannlika tro ge-
fit ok at atu owergiffua for gudz skuld ok en syne vael
helgha modher j room oftwa opinbaradhe sik
oc ste binte ok saghde ¶ Akadyn thin dotte ah [illegible]
thin [illegible] hwilka jak hafde loffwat til en
stadhugan [illegible] ok hugswalare j allo
tingom ok [illegible] for tik siela aff gudhi thres
ok opinbarat ¶ ok saghde opte frandels ¶ Hon vael
ar so en fagher planta hwilka jak sielff ha
for planterat vndir min hoghra arm at hon skuli
bæras j en stort [illegible] tha ¶ Nu for thy
at hon torffuar vattensko [illegible] ¶ Thi jak hona
vattna/ mz mino visdom ok [illegible] vatz
sko hwilkit han ok [illegible] j thy
¶ At gunstan fra then dagh til [illegible] hene swa
stoor sinylle j clostr [illegible] ok helgha manslof
at [illegible] sielffuey qwinnan ok allo andeliko [illegible]
bakke læcktod ok lærdod talade hon trøstelika
ok vtan allan [illegible] kunghonde gudz vilia ok
budh hene tilbudhin ¶ Swa at jænkel qwinnen sic
[illegible] vrbany vil [illegible] fra the stora nadh
gudh hafde [illegible] j henes hiærta ¶ Dagde til

j hene

O wåre saligha hafdhu tu wit oc vnderlikit aff thine
modhers mykle som thin aktha fadher wilde scygia
Sama skylle oc gudligan visdol hafdhe gudh tik
giffuit som thine aktha modher

Huatt bedröfuelse hon leeth i syn dödhsdagh

Eftir thz kunnoste part ok fforde i rom etc
hene kaltaste bird ok ffastaslwen etc aff
guthi the aff [illegible] fallatha ok war ondwer
wordet hon som synis loffade blomst afalnatt
hafde ok hon thes [illegible] stadhet hafde
i rom at stunda mz syna modher tilwaxtte
hene daglica myn sorgh ok bedröffuelse at
i thy at modhe höghborne hid ok adle romä
syste thwatte ok mykit afstudha hona sik
til hugsw hafftha ok tykte hwarndum thom sik aff
allastin wara hwatkin swa ymna swa alla
swa höfftast ska ok om alla thimor folgestar
matthe til fforgiard ¶ Thenna adla bloman willi
i strangste syno wokket ok saplighe blomstande
aldr pro aara gamwll wandes fflyth hon dag
ligi bath ok lyff aff them som i hennes wan
lekir falsk befarathe waro ok gaffwor swa
fallandes ok halste sörgo lofflustes ymsen
aff madhum ok fikom thö som hon i thessa fa-
gelse satty ethur wilde thy thenne adla [illegible]
sogha [illegible] alskrande swa [illegible] dufman
[illegible]styrom syno i [illegible] alder befaller sik mz
[illegible] ¶ Swa hon alls gaff [illegible] ok
eth mey at hon alder wilde sik [illegible] ligan ok

at wdheligan konda tagha / hwilken sin jomfrw dom
hafde alzwaldoghom ok wärdhughom hymerikis
konunge lofuat aff sino barno O hwat stark
ok stoor tro war j thenne jomfrw saligha qwinna
Som swa saligha hafde fast sino hopp an-
ter j sancta kastalla hallona fore ihesu christe j thus
at hon sendhe en wedher wärdhstagha hyonelagx
sedh sasolghe en sin siphax ok barsinax syska-
lwen ok wedh ere hans alder annan afstadhighe
lesfwadhe ok fore wamfat ok at sytha / at swa
skylle liggiende fore gome ok bewara j thes siwa
owanor stadha / Thet ek storsta gudhz alzwaldogx
gifwanthom ok forsyn hwilken ther sama jomfrwna
... j dotterena fore j helgha modhrena tiest
dome ok thom tel mere helghes adlon ok tro
nadha ... oc ... wille hon thom ... ok
tegaffua om thesse helghe lifwernes stadha fore
ater ... hyonelagx ok ... lefwerne
at matte wille hene trygha ok waldugha
Nu ... gafwor ok ... ... lugan fra-
gongh hafde ... tiffe helgha ... ...
stadugha ... til trygh ... ok ...
... Swa at hon helgho ok ... la-
... forsat ok swarna ... hwars ...
skulle ok ... ok gatho ... thes hande
ter the helgha ... skulle gaa til ... ...

alstrakelighasta salighastom ok thera thet dyggerika som war
en wärdzlighom ok werdelighom riddara twem. myn hit
ärlighom ok dygdelighom / thesse / at wilde tiil och helgha
thiänar ok ødelighom hwndrom riddarom vnder ok thera
ok husbonda ok bidh tiil at tu wart minne som
domb stadugh rättwisa ok bestandughmas j alla
godh ok skirlifs ok swa sin stadugha gifte gick
redh ok skirlifs ok swa ok stadugha hon gördhe ok ey be-
tadhen fulleligha tiil stedes hon gördhe ok ey be-
standes aff sina helgha begärilse ok astundan
// Ok tha thet hon skulde sik fulleligha awyna
sielfua / ok j sama ødmiukheth ok lydhnadhe
dyrff som hon loffuat hafde sik ...ndelligha ...
fulleliga ...t henes modhe swa haardh wegher
henne som weth sik sielffuat ... hon jtheligha ok offta
leth hona en ... ...ligha slangna ...
for lath ordh ok ... bradh som hende ...
huilket then ... ...lighaa ... ...ighladli
ha tolde sidhan gen... ok ... ...
halde ... at hon ... ... aff ...
hona j sin ... ... j klostret sidhan
sine ... ok ... orloff en for ...
skulde sidhan at ... ok ... ... helgha ...
... ok ... ... lenge ...
en swa lenge som hon ... astundanhe for huilket
henes modher leth hona swa ... ...ligha slangna
at alle ... ... swa ... ok ...
... swa ... ...
alla ... ... henes ... ...

s.133

hen til skepefadhan so(m) hona slangde m(et) hans fadh(ir)
sla bakopa til thes thet ey aff gend skipit voldz
ok i skarde sulwna tho hon vilde sighia ok
than engin skulle sik skapp at slatzligha ouvyha
stan the til aff summanend twingat ok nad-
hat the maxte en hoffsith sinna thin bristelse
som ey vil lidha eth hatt oidh aff tynd skepte
fadh(ir) for tyna brutt ok sund(er) aff skipi gneis
hinne the wortho blinde so(m) hona vilde skia

Gylstondande s(anc)ti laur(en)tii helgha som thas ap-
ton segde s(anc)ta lu(cia) til syna helgha dott(er) j mor-
gon gitz gudz nadh skula vi bedha gonga till
s(anc)ti laur(en)tii dotter swarde aff hiertans modhe
sak vthergos mykit at thin griffwen som thu vil
vath tagh vnne om vokthe wr gudro folge warom
swarde jak tror ok trost fulleligha til van herra
ser hin ok al storra lamp(ur) at han skule oss hel
sal aff thes underskis om sina helgha nadh ok
miscund. Um morghonen tha the a stadh ginge
vignadhe modhren badhe sik ok thera om korsens
teken ma sodan leduligen sinen som ok oghon olon
mest vnnen hand(er) ok fotter om ... thaa som gudz
helgha ... til helgh ok amyndes ok som ok
kestlender the gomo ok bestemmelse ok thy hel
gho korse kom the vill stan vtan alt hinder
til s(anc)ti laur(en)tii kirkio ok helghu Thy som ...
griffwen vilia ... som ... vilia gome

sik ok skytte j wingordomen som tha waxande waro
liggiandes fore thom / forgatt om exempla sol-
ke at thom swarliga stakomades ok smake
tollet wetredes skulle han faa gripa the men
esom hindena som thy innerliga giorthen til fore-
ne haffde skolt aff hans handom then han skulle
ok the groff han andhen groff ok smaredes i the
smaru han geldirathe for andhen ffor thy at han
tog god han ödmyukathe hand ok skadde eggina
i hiärtet Eina at tha solen war hogt uppe ok
tyanarthe loeddes alle the konungs liggiar sagde
the til synd thera hwatt liggiom wi ok hwi rom
allo folke til atlöghe som stam om aff faradhes
Griffin sagde hwatt wi biddom wi att the fend
som jak andeliga haffde menat j dagh at gripa
mik til handa tha sagde tyanarthe thet ar
longo sidhan then the stam om ghit ok ar longo
stakomad thy then menathe tha sporde hon
hwat han daghe war en hwis the sagde tha
wel daghe wara madhen solen ar j sin hogx-
sta lopp ok midhdagh stund i handom thet op
lyfte griffin sin ogon ok sagh en med om them
en om walkande / ok handes swa genom homod
wa sik oukosna for syna ondsko wt bortt
sik swa leetha ok dragha til sik swa huru hen-
nis tha han tedh kom ok sporde han att synd
tyanarthe om the thy sagde som bu thz ok henne
thetta dott ok bortt sik leetha for thom thy swa

HS A 58 - 140v

crafft the frendo aller han fore thöm hem fek han a gor
dena sendhe fore thera stadhe oc frendes opebarliga
for thöm oc allo andru syna skam oc ondzsko
oc badh thöm ödmiukelica sik til bidhia oc til
gudh for sik bidhia klosterfruor gudh oc thöm at
han aldre the gerdh skulde naghot tolket afresta
wtan wara thöm til tienist hielpe oc werin i allo
thy han formatte ok til hielp i alla nodh thöm kun
de atenga the helga fruar barmatte sik ou ha
gom oc badh til gudh for hanom hwilken grufan at
fik elitra syyn sidhan han fik hafde oc sua then
dagh war han thöm en ten wen oc werian i alla
nödh hielpande thöm oc styrkiande thera ärende
thy bäste oc hwar han formatte oc frender
thes ... oc wndhelica gudz ... en ha
... opebara for ... ...
oc allo cardenalo oc romara borgharo oc
alla bisperne oc andra ... wndhelighe
syno ... oc ... alla syno ...

Huru wndhelica gudh thöm skipte tha the comu til sancti francisci i asisio

Ey ar oc tighiande the wndhelica gudz ...
som han hene bewiste gongande en sinne mod
til asisio til sancti franciscum. Hwilken sik opebarade
the fore sinne oc bodh hene koma til sin ... ha
... tha hwilken grufan wndherlica ...
... oc ... sik ok at gaa til asisio ...
... en sik syna ... ... thy ... ...
sua wara gudh wilia oc hene ... thing

a sidha The togho a stadh swa aff wpstighe sialstaff ok
grande i watnena at han en apton watthena tilltin
ganske rædde the ymia til wpstighe ... borghe wæn
i morkrena wittes aff watnen ... ok sent han
sighe han watnena komo til en ... torparo
... hende i strandena Gustan ... war enn
qwatta karla ok ... ghangerara han ... sade
mana som ok ... i samu deena The waro
alle ... ok ... ok ...
ok hwar ... So the ... Gustan som
... ... hon torpet ... ok ...
wt ... ok qwatta karlo The ... wt
... ok ... ... hwars ... ...
Ten war the komo til the wanaster Blomona
... wanlek
... hadh begynna aff henes ... wanlek
... the sin i mellan som kam aff sina
... the ... sculde ... ...
... ... the ... sin ... ...
ne til at ... ...
hwat han ... ...
... tha ... hwat ... tha
... ok ...
... i henes ... ... ok ...
en war til mana ... troste ... han sigh
... ... ok tröstelighars til sin hars
... ...
... ... en ...
til ... i ... ... han ... en ...
... ... som ...
... ... i ... a hemd ... han
... ... ok ... til tröst ok ... i ...
han ... ... Gustan ... et ...
... ok ... ... aff ... ...
... ok ... ... ok ...

HS A 58 - 141v

gthiede wla sla drip gff Rosswara rosswara aff
thulkom fasa the vsle bisfaradhe swarliga flyd
de aath swarlehe ok gudh wend i tiand ordhe:
thz sik thwnkadhe ordheligā thz til daghen synnes
Om ey synnes the ett luktomo som rosswara -
ma bott alle ok i thy wndstaand at thz swara
gudz engla // Om ey letho the vsle ok mera
aff thess ondzsko wan lagdhe sik i wolghen thz
the swaghongande ware at the thyn swarligha
thz bogha ok skadha swattlik thuat me tha
geligha qwinonar thz komo thwars the a begge
sidho wmgsmo laagho watnyrde om vpffarande
bugthwm / gingo the ordheligha sum smithi
thess smellan om lywsa dagh / thom the se-
ande ok i morkrenno warade som i morkre
gangom stadde waro thz swnyadhe aktadhe
gudh sich gabla thertekne sitiad bereskatt
en tha stracke barnom thulke i clara daghens
gingo ok wandradhe / thz cghi(?) i sotekende
synderlike morkre ok the saagho ok thagasta
for sta haadh bedh fore aff ok allo thom ok
alskek ok dyrka at en alder sompno i syn-
derlike morkre at en gladhis war owen au
aff ok siglir thwars alt thess gud ok thess thiel

Huru thz hegit bispstadh / et apare
forsfwradhe swagha stanka mey

Thy är som ena qwatha thz the thwiftes
i scenus danda swadh thwise kom en diess
alskes tyanadhe om swagom synd seleken

Pers. tamb

ed frendes a gortem ok tretteligha bedhiedes sik
gilladhe / aff husbondans them ok frendes ok
aff enlides emale giorde hon dtgho gaffwo til
forme gittagens / ena then som sik aldri
beffindes ok Jngen bedhiedes inledan thin
the ok kindo mz gudhs Jnkoma / vedh sie staffe
the mz swanatz ok harmfullt fulaligha ok
the prede thre preste opp herghia stegha ok
thor att huilkit the ville ok hwsen In
clustra Then när the varo i sino forsamle
huspi att Jnkoma / hon thz liet forstan
ok swa mykit bulder ok fara them hior
de att sielfste mägh til forntghena husens ok
alle heraffte aff sik forsamlad gudeliga sik ok
them drogho Then i huru maga ok vndher
liga mathtig athualdes ... thz han fralghet
hwat tydhughet helghe ... the a hand ok
fa / for then som de ... sik slo vidi hustru
gheskend ok ... ok hand ok ... vilde ... fa
mal wordes aff aldra ... lat aff ... thri
han enan ... aff ... ok aldri ... Jngen
aff hade aff honom gangat sik vm brath
huru ... varo ... i ... bord
Huru ... varo ... bord i sinne ...
h ... aff ... i ... vndhergo
sie ... ok ... aff ... moder ...
thetta staddha i sino bono i sie ... dom
... for sie ... aff ... altare

HS A 58 - 142v

hion en qwīna ha heligā gongaddes til hene j syla
glmb ham hafwaddes swatta klæpa oc qwinnanbra
tel enn bete gondadhes j helsaghe hona weth j
mathen mathpunddes oc sagde [illegible] fore sodhrin
beddhen gudeligha swo som genspla tagha gatha
ffen swa som magtu enyt hanrunddes oc frome
oc syelynde sik aff synd bond oc gorde hws
oc thunghan hon ewra mattge Sumnan swa
[illegible] sik wara aff swærke oc sagde ia som
genspla hanes brodh oc karlo riddarens
aff waz dogh bliffwin j swerike the innda
ffen som lepi wartendan waz oc alla forngā
oc genlagwna en assterde inne apre hanes
a[illegible] [illegible] hennan wtan bodh hona gingan
tel syns oc syne inodhers hws oc hennan
begaradhes hene wal plaghas oc helighā
wm all [illegible] beslagha thy qwinnan sagde
sik [illegible] qwinna hafwa hene folgiat
Utan offta sagde ok [illegible] orth [illegible] fore ha
drin bodh wal fore som genspla sick oc sa
gde sighan j [illegible] [illegible] wilelighan
fongodh ok [illegible] hafw[illegible] forsper godha j
hws oc wordhin [illegible] j farn [illegible] sat da
gha j dett bodh j gen aff swerige [illegible]
j [illegible] oc [illegible] til en gul [illegible] [illegible]

+ ok swa hwarff the qwinna aff hænnes syn
gudhelicona som fru gritsla gardz begaffwadhe ok
sidhan feste testament alt fore hænne sielff troligha
bidhiom ¶ Thy helgha fru Elina tha tha mykit om
draadhe wiste ey hwatt thz skedde ok [illegible]
hænne i andeligha synom som hon sokteligha man-
nen at faa aff gudhe [illegible] ok i heligho [illegible]
mikilso standande sik til [illegible] magodho fru [illegible]
hænne strax ok spordhe hwatt the qwinna
hom som war hænne talade thz swaradhe
ok sagdhe [illegible] fru [illegible] hon [illegible] badhe
i thz maal ok hænne [illegible] talade
ath ey sagdhe ey hona ok ey [illegible] hwo hon
war ok hwatt hon bleff ath [illegible] al-
tz i [illegible] ¶ Hwat skyneliga sik the
helgha fru thz [illegible] helgha [illegible]
[illegible] hon wiste [illegible] [illegible] [illegible]
wara all [illegible] [illegible] [illegible] ok be-
fragha ¶ Thy [illegible] thz [illegible]
ligha [illegible] [illegible] wart hænne gudheligha [illegible]
[illegible] thz hafda [illegible] fornumit fru gritsla
sielff [illegible] [illegible] war [illegible] [illegible]
i [illegible] ok hon til the helgha frua be-
[illegible] [illegible] [illegible] aff hænne ok hænnes
[illegible] ¶ Then tima [illegible] hon en fru [illegible]
[illegible] aff [illegible] Ingegerdh [illegible] [illegible]
[illegible] hænne fru gritsla [illegible] [illegible] [illegible]

dødhe ok j bladh andra forældra hafde han engte forne
fru gethsles gullwona som hon hafde giffuit them j
testamente ok hon [illegible] kyrkia j sinu liffue then
ma ther thy hon war aff høghborna konunga slekt
aff norighe hwilken wille haffdet til huffru tolkot
høghborno [illegible] som ther karll war ter birke sin
wilia the gulldronan war swa dyr at aff he-
nes wara lefde stadh birka ok ther kadh meth
allo thes fylghe aff ath helt ater sin dygh //
Ther ma tu merkia hwru talka wares hemel
konunge meghen skeles j skerdzelend stad
de / tilsteddes aff [illegible] til thenne koma ok
hielpe aff thenne bedhas // Ther merke ok ind
ligha hwru skryffwen ok skipan hwilken alt wille
ok sethliga skipat han skipadhe ok sidhigha
alla mattho engte helgha fima ok thennes
barno stadh birkan j thy at swa som han hafde
kallat til sin ther aff [illegible] [illegible] [illegible]
the ogyrningh ther kadhus forstadswey at han aff
forelighers mattithe stad ok bliffwa engte thenne
helgha modhe j som j sinu ordnadom Swa
togh ok han til sin tho dogha fema som
sea fra the karll at han ok fra [illegible]
vinsorgh skulder matteke thes forelgat sokia
swa helgha modhe til [illegible] ok engte thenne ther
stoda j helso liffwinne som han ok giorde
sin til dodhen ok dos [illegible] j [illegible] [illegible]

lyke pylagrims ferdh mz syne helga modher
faradhe aat gudz budh ok vilia til the helga
graff hwru hon doo ok huat tolamodh hans
helga modher hafde i hans dodz tyma ok huat
æro ok wyrdhugh hans licame giordes ok sidhan
mykit for sidhena aff erchebiscopens diktande
ok fledhom mestaregho them i samma stadh ...
ok aff hans dom hwru ... ma^a dispentadhe
mz diestend aff hans sidhe ... tu dox
helgha opebart fra ... i hennes ...

Aff hennes fatikdom ok hwru
gudh hona mz fatikdom ...

[A]ttadhe ... ... fra ... ... stadhen
spatsera ok ... forlusta ok badho ... stan
bulhaz at hon ... fra hadh mz thom
gongha ey for ... leklaat ... at fastnga
gladhi Vtan for thy at alle hennes ... helgha
... at ... ... af
hennes helghe ... ok ... thy at som
hon ... ok ... qvinna til ...
ok ... Swa ... ok hon ... ...
... ok ... til ... i allom ...
ok helgo ... ok ... ok ... i a
... ... for ... ... aff
henne ... ... swa ... aff hel
gha modher Swa at hennes ... ok
... ok ... hona ok ...

ok sagde sik skula vara j thy the vdhogha vitro at se
ok vmgaas mz swa helgha persona thy at swa
mattogh [illegible] aff hennes karaster [illegible] ok skapa[illegible] [illegible]
j lostyme [illegible] Eba quiebat [illegible] tange[illegible] qr [illegible]
de [illegible] probat et sanabat omnes [illegible] almegen aff
gudz [illegible] aff hano[illegible] [illegible] [illegible] thy
Swa ok [illegible] fulla [illegible] alla the hona
[illegible] ok mz hene vmgingos [illegible] ok [illegible]
[illegible] aff hene [illegible] [illegible] til [illegible]
ok [illegible] [illegible] ok [illegible] til [illegible] aff
[illegible] [illegible] [illegible] Ma the [illegible] ok sik for
[illegible] [illegible] til vmgangelse [illegible] [illegible]
ok [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
ok [illegible] [illegible] [illegible] the [illegible] [illegible] aff [illegible]
[illegible] for thy hon var [illegible] aff allom [illegible] ok
[illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] the helgha [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] sina [illegible] ok [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] blyghes hon [illegible]
[illegible] swa [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] aff [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible] aff [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] for vara [illegible]
[illegible] hona j [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] j [illegible] mattho at tha hon sina [illegible]
[illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] allo[illegible] [illegible] [illegible] swa [illegible] hon [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] alla [illegible] [illegible] [illegible]

dyyra stena huilka ok alla vndradhos fra the
sielff syna synena vmsom gingo fram ok gū
ligha skiodadhe ok hanadhe henne oc vndirf
swa konstelighā skynadhe ok sagde alla til
henne fra verlst smaall O madona ka-
therina O kæra fru kadyn/ huat hafde thy
troet ati sa sanan fatighdo alghen/ villen
bæra swa dyyra ok konstelighā oc vngha-
dyn O thz sagh hon sielff til thesse konstelighā
lethin ok thz siradhe ok andeleghan bevii
fore henne fatighdo i thessa smaltho for andrs

Thz andra aff thy samo [illegible]

Rudhat ath thz var an lifswandhe helgha henne moder
lagh fru kadyn hardelighā synde i fatigha sengh
oc hon thz sponde i stadhen oc atlagher i
romā stadz the ludowicu at madhne ville ko-
na solnar ok hugsualan i henes krancdom
huilka han i nuleghā ok gudligha alghradhe
tha henes tienester madhghar thz hode at to-
ken atlighin thz ville kona vittnar blygdos
the mykit at han skulde kona se ok syna i
swa fatigho ok ouyrdogho benadh ffor thy
til sengh hafde hon ey annat an heit halm fra
bara golffuet ok eth ount halm clæde ok eth
fatught hoyande vnder hoffuodhet ok om se ey fatt
han splattadhan mattolt O en hon lænes fil alt
hans ferdogt fordorffuat ok alla odhunynka vtsagter

HS A 58 - 145v

han dyrkade ok beprydde synda ödhmiuka ok fa
tiga tienerskra hu j ewanna oggom j j ordensi
ok ytherligaris aandeliga dyrk ok pypporo j thy
meniku Tha thyn alle thyn mz embeto folgde
aff andeligom manom ok romana fforom komo thy the
the synkta lagh Dyrttes tegom allos per thom la
the j ena aff mattes konsteligom sengh ga
fradhes om pte ok alla sengena oc byrtth ok
falwm aff dyrastor lith alt besalt mz gull
ok konsteligom stenom Swa at the alle sagde
pte alder hafua sett swa dyyrt ok konstele
ght senge klädhe j alla romana haafwdh ok
riketdomom Thy tha the hema hafde helsat ok
hugsualat ok giorgo tolegan Sagde hon til
syno folge ok tyanaro ene aff war kunnan
alm aff ondogha alt thenna godha swar lekha
the enyskin frugor ok qoleko aff alles fer fin
ca fettoga thy the gaffuast kongsta ok lana
rendga aff andom fik til opperalde Tha pal
enytteligaris saadh at the salde thesomma
thes konsteliga kladder for thy the saggo mz
alle j thes hwse ok matthe swa lenge wel
leffwa aff thes werde/ helst aly tollran fatti
ghom lindha Tha sagde thyn hodha hon ey wi
tande hwat thyt war ok hon u wndhligom
almettogh ok j syno helghonos ok mingt j
thennom helgha frwa pa wille vntalab

huru talade helgha agnes fatigdom[en]s cap iesu

Ighordhe mat sca birgitta i … c mate

sinis andelicx fagnadh senlagha bath til

Jesum ma ath i tessa matthe O min sootasta

fa Jesu ma a Jak bidher til thin thinis herra

for sinis elsk / at tu giff mik tyma hielpa

hand at alskar aff allo mino hiertta Jak

hennes mik va a mal ttogha til at alskea ga-

ronom … slva bi madh elsk so mik til

borde thy bidher Jak tik O min studene mad

at tu wedhoges binda han elsk fra mik

hiertta ok dragh up til thin hiarta som

at slukt ok far bott fra allo kotzlighom

elsk / ok dragh a thes fastre at thi an-

tyngre Tha sagde helgha Jesu ma Ad

signadh wari han so tik tolka hielpor ok be-

nemde thyne fru agh tocth til synes mykt

sett ok lustelighin myn wanstalan so tu

hetteligha far ok hafd tak aeg likowa ok

ok galaa ok samansama thyne dottrar

kaddhiotalle kinddhen me gladh aff i

gabbol ok splatadho kiotalle an aff myn

ok me a styddan hafd at bara ok plitta

gratq wallanalle / an plike all alscks kon

stelight clathe helgha ok hon so skal fore

lagha ok fullelighan ondgaff alt wilt lagh

for thy hon skal ondgaff syn eghen mak

ok bendha wth hon thes godhnhia ok swylthio

HS A 58 - 146r

qwinlekes bönana hon alskadhe for sik sielffua thy
hafdhe hiet alskadhe hon mz thy bäggiom thera
ewigha hon ondgaff sik ok hiertat ok brodhe(r) ven ok
fromelike kerligha / at hon matte thom hielpa
til siälena andeligha ok ey siälitte hon ellas
alskadhe werdzligha ... ok lusta ok
thy thz fore at hon ondgaff werd ok siälaredh
for gudz skuld / thy gaffue tilgiffne alle hene
synder ok thy stonde thz thz standugh at hene
stal gifwas thenne(?) ... for werdzligha
lusta ok siälsl... thz for ondgiffna bondan
Ok alla the som hene thz gäfua ok alska
sielu siälina i gudz hyllist ok hwdskap for
hene skuld. O kära werld salogh sik thy ok thy
laffuade ok ... for the siälsl lofua wan
thz for thz siälsl lofua thy är ... ..dogha
thy ... ok loff ... ...
skior qwillka gudz siälsd som sik ... ..ligha
... loffuaz ok ... ...
ligha ... thenne ... ...
allo thom loffuaz fornamstha gudz w(er)skap ok
hyllist for hona helgha Nw skal heldas thom som
komma vil at helghas ok thy är ...ligha
tilbordolit at heneß loff ok ... ...
...ena forst / ... ok ... aldra
... ... Thz ar swa wita ... effter
... ... gudz ... ...

Aff lydhnadhe dygdh ok olydhnadhe odygdh

Hwadh lofsuadhe thenna helgha fru lydhnadhe dy-
gdh ok alla til hena lydhaddes kungiorde hon
i sit scriftumal hwre tekt hon ær gudhi ok olydhnadh
[illegible] lok at gud so sit scripta ødhmyukadhe j lyd-
nona hon til [illegible] lath en olydnona [illegible]
[illegible] j sina mynd [illegible] til essen at ok j [illegible]
[illegible] til sielena / Thy hadhe thenna thenne hel
gha fru leeth swa [illegible] [illegible] fore [illegible]
lyde thes [illegible] ok [illegible] sculde so [illegible]
sagdes aff at [illegible] [illegible] [illegible] wilde ho
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] hwel
[illegible] til at [illegible] [illegible] wilia ok hon [illegible]
[illegible] at hena [illegible] [illegible] sculde
en [illegible] hene sielfuer til [illegible] [illegible] ok
[illegible] til [illegible] [illegible] som [illegible] [illegible]
Thy [illegible] [illegible] hon sit [illegible] [illegible]
[illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible] ok sagde
for sin [illegible] [illegible] [illegible] ok sina helgha [illegible]
[illegible] at hon wilde [illegible] en [illegible] sen ander [illegible]
[illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible] at ingen sculde [illegible]
[illegible] [illegible] fyndas / Jwllertu badhe modhren
ok [illegible] [illegible] hene [illegible] at hon
[illegible] [illegible] sit [illegible] sculde / [illegible]
[illegible] a [illegible] j [illegible] so alt wal [illegible] at
han ok wilde hene [illegible] ok [illegible] fra
alla [illegible] ok [illegible] thy hon [illegible] [illegible]
so [illegible] [illegible] gora at [illegible] [illegible] en [illegible]
sculde / satte sik [illegible] en [illegible] sin [illegible]

HS A 58 - 147v

ok at swarat oppa guth so hene wal hafde ska
hat badhe til liff ok siel ok sin eghin hæghnæ
prestyn tagit oppa oc til stadfæstadhe. Thetta gustan
undher aff thy byter att stenen haffwer sidhen
for sten thra hennes hofudh ok swa hardelegha
hennes hoffwt brotadhe at the brystanssyn
i hennes hoffwth stwalla fyr at domen ok ey
hwarken hon aldre systrom ok clostre fadhur lydhnoha
holdu i tegel ondo. Annan hwar syster bytey
aldre gud lydhno nothen i sin formand ok
systrefadhron the so ut nok liffwa sculu
opdbara see i snyno hoffde o lydnodhe holpe
so enn hwar gud nok gaff nok til pattelse ok an
dra til formaelse at losshagha lydhno obin
delegha hollu. Thessgudhe war nullaste gud so
hwan en the nappser so han alstar tha ey at
han synd wynd andeligha fadhry i and ...
Thet onskedhe helge fadhren som i alting
syntedhe i synd drofficka so o ene dag hic
stal hit with ut ... sistrar o ghod guds
ok bryn the skar ok tavinga at the synan
andeligha fadhry i andra ...

Huru hon sidhe syndh modh bain til swerige

Gustan ... ... hennes hellgha
modhir dodh syn hon guds budh at cystagha
sitt hennes ben ok hellgha doma ok thom til
swerige fora. Huat henne ok stoor under
guth tha giorde for hene sculd the i rom

ok allan daghen vppa the sidhastis vard longt
the aff sielffua thesse helgha ok magha lettelsa
vtan ok enom ena en annar stadh sokia thy ey
ok aff hon enne ey ath aat j sith sotgangs landh
sidhan hon hafde sins helgha modhis ben hem
fort ok ärligha skriffua laght. Vtan skrynadhe
sik gudh syn aat til rom vtan vandamana
landh ok bannes quaddes j vagsten sat hon
ok the stora sidhan j s aat j stora affvaldh
ok modhis vm vadhsthena closters priuilegia fore
screffue / ok helgha ordes stadfeste for helgh helgh
ga modher vtan gudh badhe hafde skickat ok op
thz j vadhsten ok sidhe nyligha vpp begynnat j
huilko ok aars for hon ok modher sik thighia maghe
landh ok fadhers huars hafdhen thaa fridaghes ok
holt sin gardh alle stadh besynnadhes syns helghan
lettelsa ok helgha [illegible] som hon allo tima
fee / ok lyuste gudh almogha som en clarasta stiar
na the brinnande lyktan the huilka sialliga
vpplyste ok [illegible] til the syndha baldugh ok
syns gudh thienstan Swa at hennes sielffwer
hafsien verban ok alle thes cardinala kunde ho
na j sinne stora ok for ena helgha quinno se
andes gudh naadha sken oppenbarligha j hennes sky
na ok daghligha ordes vnderligha thy vppe
stal vndergha hedhen thz thiaris cardinale ok
vndhe vortha at fraina all hennes ordhen ok qvel
gha a stundan j hafdhe gardh til en sollan vndher

Her sigx at mæst(er) lorentz s(anct)a birgitta f(ore) hadhe giordhe lifwadhe
sidhan hon andra sinne kom til room

An adhell romarinna hws latinus at nampne hafde
ena hoffersdoghtra f(ore) tel s(ancte) birgitte [illegible] room
i sinom alderdom och sidhe wilde offerligha lefwa i
klostret och [illegible] lustra a thes [illegible] och [illegible]
at hon [illegible] och straffadhes aff synom
brodher och sedhan dyghdeligha hon badhe [illegible]
och andeligh Thenna tha [illegible] kom hennes brodher
hona tel tel sin [illegible] affskodhe och bodh at
hon skulle koma til room at staa tel i [illegible]
[illegible] om the helgha frwa f(ore) hadhe [illegible]
thes hona saa [illegible] och [illegible] aff sins
andhs [illegible] om thes helgha frwa [illegible] och
helgha [illegible] so och skodde [illegible] the fran
komo til room om [illegible] och store
badhe [illegible] alla [illegible]
och [illegible] Thet hon [illegible] kiærleka [illegible]
til [illegible] so longo hafde wart [illegible]
tel [illegible] [illegible]
alle [illegible] och [illegible] om hennes
helso om hennes adla brodher [illegible]
wordha om hennes [illegible] helso [illegible]
och dagligha [illegible] [illegible] Oppta
manadhe sina [illegible] och om [illegible]
hon och [illegible] at hon skulle [illegible]
tha [illegible] alla sina [illegible] Thy hon [illegible]
och [illegible] i sina [illegible] alle [illegible]
[illegible] at [illegible] at [illegible]
[illegible] [illegible] at [illegible] ‖

Tha [illegible] [illegible] [illegible] at [illegible] [illegible] ok manan
[illegible] [illegible] [illegible] at [illegible] hennes hiarta [illegible]
daff hon sik ynnelika til the helgha [illegible] [illegible]
[illegible] / [illegible] [illegible] til hennes helghe ok
hon [illegible] war [illegible] [illegible] hennes [illegible] /
hiertans [illegible] ok sin [illegible] at gora for sin [illegible]
[illegible] med the [illegible] [illegible] [illegible] til henne
[illegible] hon ok war til alla [illegible] ok bedrofuelse /
en [illegible] [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible]
alla [illegible] Tha hon til henne kom ok under
[illegible] aff hennes swarum / hennes hiertat wa [illegible]
ok obegripelikt til [illegible] [illegible] skulle hon [illegible] a
[illegible] ok badh alla samaledhes [illegible] ok ynnelika
bedhia til almaktogan gudh at hon for the [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] hennes hiertat ok til an
[illegible] ok [illegible] [illegible] at [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] swa [illegible] [illegible] / [illegible] opinbarlika
en [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] ok i [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] i [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] aff [illegible] [illegible] [illegible] ok swa
[illegible] [illegible] i samma [illegible] at [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] / [illegible] [illegible] [illegible] i sina
[illegible] [illegible] [illegible] alla [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] at [illegible] samma [illegible] hennes [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ok [illegible]
[illegible] en [illegible] ok [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] hennes helgha [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] i thy opinbarlika [illegible] at [illegible] [illegible]

thy hwskro thesswikta ynkelagh watt mz storsta fara
ok bulder aff thy vadheligho morthrens wigle
mykit slagit til sinna ok swa stoor vadhelige
begrepp alla them ok nerstaddo varo at the
mykit forduffo vatn dodh ok ... dagha ok gekni
... aff thesso fara ok jemmerligha gnyy
ok bulder watt the synka swa sijnfast thet
then bradheligha mz badho handho grepp j sin
hadhi ok fareligha sik vatn thene gult ok thy
sik ey vtandes ... then skulle borttwas
aff ... ... Som ok ... skreet ...
the ey ... quinna ... bon ... sorgfonder
then ... mz ... sik ok sagde o ...
... ...
... ... aff ...
... ...
... ...
... ...
... ...
... ... ok ... ok ...
... ...
... ...
... ...
... ...
... ...
... ...
... ...
... ... ok ... ...
... ... aff ... ... ok

... ...

HS A 58 - 150r

Helga fru katin staddha i neapoli stadh som tel
hörde en fru som het [illegible] ok kalladhis i [illegible]
lighe wolda / klaghande for henne / at hennes ecta
bonde / mykla [illegible] arlighe quinne / qwaldes
omildelighe ok fasligha som j alder aff skar-
[illegible] andha / hwilka [illegible] modh the en thr
ther at dotter for nogon klagha aff syno wynd
om for thes helga fru hon ok ma langa [illegible]
ok helgheters nymmire [illegible] the henne kun
gora sin bedröfuelse tröstende at forlosa om
henne helga bönd aff tolkes wanda tha the do
lek sin gorde hennes ynkelighe klaghan [illegible]
hon do hennes [illegible] aff [illegible] ok
fell a knä ok las [illegible] Aue maria [illegible] Aue maria
sik hwilket hon lätt hafde aff sine helga mod
ok aldra [illegible] sua offta hon [illegible] om
[illegible] ett [illegible] ok [illegible]
gaff thes alla helsa [illegible] ok [illegible]
[illegible] at hon skulle sik [illegible] ok [illegible]
[illegible] for alla sina synder ok sagde [illegible] sancti
[illegible] [illegible] tilsende [illegible]
[illegible] at quälia thomsylla [illegible]
[illegible] for thes synder hon badh ok batha [illegible]
ok [illegible] hwar dagh / vij dagha som [illegible]
[illegible] ok [illegible] helga [illegible]
ok thes [illegible] [illegible] vij [illegible]
[illegible] ok vij Aue maria hwar [illegible] ok sagde [illegible]
[illegible] for thom [illegible] kannes [illegible]
thes [illegible] [illegible] gjorde som thon war
[illegible] ok vij [illegible] dagha [illegible] glädia [illegible] tel the

helga fruna tacksamlikes hiertans gudh oc loffuan
de. j synna helga tienistu oc kendes ope-
bara oc vngha qwinnan at nattena for viij da-
gha swa tidh fra diefwlen plaghadhe hona gen
stadht qwalda synnerlika han hene opinbarlika
j alla syngom sin skapilse/ [illegible] helga hor[illegible]
hene sagde forbannat war the [illegible] sotten
aff swerighe/ qwinnen oc [illegible] swa [illegible] swa
at gak [illegible] aldre [illegible] til oc komma [illegible]
welsignat war han [illegible] oc [illegible] ligha [illegible] wilja
qwalde hafde aff [illegible] [illegible] [illegible]
Al [illegible] fru j [illegible] haffde swa halda [illegible]
ho at hon sotte viij barn all doom a [illegible]
[illegible] hafdhe oc [illegible] aff [illegible]
qwinne [illegible] hene swa [illegible] fore [illegible]
[illegible] hon [illegible] at [illegible]
hene [illegible] wardhe hon gik [illegible]
lika til helgha fru [illegible] wardh hona wara
[illegible] helgha [illegible] oc [illegible] [illegible] oc
[illegible] hene [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] wattha Thz helgha fru gaff hene nagot
stykke aff sinne helgha moders klædom oc badh
hene [illegible] [illegible] sin [illegible] til hon
[illegible] folgha stulle oc losnadhe [illegible]
[illegible] [illegible] wara [illegible] hon [illegible]

Mz thenne hon ær barnet fødhas skulde sagdhe
hon aff the dygdha frwa hwilken prestin ske
til hennes skyndadhe ok allo mattho ødhmyuk
liga thenkte thet til guds gaff nadhena at hon
fødde ena daghelika liffuandes dottir hwilka
fadhir ok modhren ste thitte ok the hetha fe
na til loff ok amynnelse/ kalladho ok nampdo
kristin tha hon døptes ok swa vart hon
ok siþan thet nampnet fiogh ok fra ske ørfi j
noma jtke aff hwilko j ættekne verke for
glædhe j allo skatthenol ok ødhmyko ække thel
ga sinas helghethes strøghen om all landh ok
swærike swa at alle skylte til henne j hwilk
helt nøth the skudde sino ok hwilken hon for
ena hetta gomo nidherla om all riken
for the vndhliga glædhia gudz henne gjorde
hwru nampnet tymple aff henes helghet

Tha hande at romara stadh som kallas om
bers opplefde ok opinbarate swa bradeliga
ok vnderliga at vathnet gik om the hogha
broena som gaar til ste peters kirkio
ok om ste peters kirkio hwars ..liga ..ntha
dinbrandho sol en hinde fraaliga vndan en
mat hwilken stodh swa vnderliga vælte at hon
gik mit a ste katerine kirkio vaghin
so opeblar makelse ..... j til dømen
sagh ok swara ok aldri før sedda nokoth ok

bedröuilse vardhe pe alle romara en dwt aff
allom stadhenom ok landhom ok forderffilse ok forgo
gilse En vathaddes quatt j folkom bradeligo rud
dha varo til radha tiggiande hwar en rom
lenge vm tala ath daghanga for thy sladhen ok
helugha vatte engil ok pida fratse ovalluga
gardha / hogha borgar vim garda ok alstes
byggnadh En Swa at sidhan ganen cardinala ok
alla romara hoffdinga ok forste endrektelegha
gripu til ewigha radhe at gaa ok sökia thet
helgha fädhr j Auinion thet openbarlegha saghande
ena gudz makt j store jammerlekom ok vndlegom
tingom ok badho thet alle en forstod ok
enighet thom ok thes stadh til hielp ok rodhz
loma En thet dwalande ok pe til swa
hogha tingh ondigha gakende / forstod noghe
pe sell atingande / twgho thet thet helgha fe
enz makt ok swa som ewdogha lagde hona gra
tande ok pe samvelegha om thom barnde
til skothena / ok en alla makt j the rathet
slwtu en hafandes dwtt til radha rome
Thet ewdugha gudz thiugha j siw helgona thet
apenbaradhes the gabla j sennelmer po stadhe j
roswe skrethad thina mar Jordanis flodh dighi
sin stram til ersstra ok stadnadhe for gudz al
emagha Swa thet rnds / gristan halt quinda
lopp til rathnet hemo / atdrogh pe slodhed
stram en vallande bradhistho ok forgal sky
me swa at enz en haff ok swa po j enom

[illegible] att engin alle war [illegible] och [illegible]
synd [illegible] hwat [illegible] at [illegible]
at tha war j thessa opinbara och undherligha gudz
gerningh vitna alle the j roma stadh tha badhe
jungher war the [illegible] att [illegible]
malla ok [illegible] aff cardinalemen ok aff lere-
manno som ok [illegible] hoghesta [illegible] och
[illegible] synd [illegible] Tha almoghans
[illegible] helagha [illegible] och alle
[illegible] och undherligha [illegible] och alle
[illegible] och [illegible] gudz j synd helgha [illegible]
[illegible] Upsala [illegible] petrus olaff aff al- petrus olaff
[illegible] och [illegible] och sagde [illegible]
[illegible] och alle [illegible] stadhe
[illegible] och [illegible]
[illegible] badhe [illegible] och [illegible]
the undherligha [illegible] och [illegible] helagha
[illegible] tilkomande tima
[illegible] och [illegible]
[illegible] undherligha [illegible] almaktogh
gudz [illegible] thessa synda helgha [illegible]
[illegible] anno Tha sagde then [illegible]
[illegible] aff [illegible] helgha [illegible] undherligha
[illegible] til almaktoghan gud at [illegible] skulde
j tilkomande tima gudz [illegible]
[illegible] helghelse och [illegible] Aff
helgha fadhr [illegible]
[illegible] helgha [illegible]
helghelse och canonizacione

HS A 58 - 152v

¶ Hwre klan ofnar att cristna alle the ketterj
oc ondlica bonda som ahwaldogs gerningh
giorde i mangom landskapom som tessa sina hel
gha tenerskia i the xxxv at han vandrade
om sina helgha mandom til kirkena oc skal hel
gha stadhe oc stadlica om hene alsw fir te
bondom so farno saghdes oc i oc v at han
sagdhan skodh i rwm mat han andra fech ath
atthom oc hafde salelica fram i at the a
= rudh han forettat hafde om sine modher clo
ster oc emya ordhen i raghsten hwilko han fir
= norde mykit affleat oc konstelica swmlca
i hwilko han mast ceffde sin anymulse allo
gelkomadho i vndeligo velsignilse clar at
vara swa mal sundelt oc gudz vilie war at han
sculde all til sin fatighes landh fara sighi han
ey ecns helgha fadhrs pawa herghelica vel
signilse vtan lencth thes helgheth konstelighi
fecha off til alla thera oc forsta stadhe oc
landskap om alt [illegible] oc alla ketterj tu
gona itt alle sculde gona fronda oc fram i al
vnd helgha pawa hans stet gylleft oc
til mes tilax oc fridlighetz i ketterj skadhe
the helgha fadhr vrbanus pawe/ gene en adelidh
oc [illegible] sua aff coma vadhe til vara
clare oc folghiare at om tytzska bygen //
¶ Hwat helghe oc [illegible] vart the quigha fen hol

dem ok hurra heliga andamat aff allom grym ok
forstom ok helgha forsprekom i allom werdzligom
tingom oc ok tyz landh ok alle stadh hwar hon
vandradhe thz vard kunnogt aff synderx j allom
stadhom ok mynnom tilflytte til hennes helgha
personis dyrtbarghet [illegible] fore ok andra
adela qwinnor [illegible] i thy skulle vara
vm them [illegible] vidhe [illegible] at hana
hennes [illegible] sik hennes helgha
vmgengilse ok haarom hennes helsalegha raadh
ok ormanilse/ so hon alla gaff til hennes krono
hiona the skulde sik forwa ok [illegible] affe
vela vlla swikeliga synd ok fafenga glädha
han scriffadhe hennes ok awitte alt handa
folks synder ok magha handa osidher i [illegible]
ligom ok högfärdoghom klädhabonadhe ok [illegible]
andwaattel [illegible] so [illegible]
ok fleera glädhia Swa at magha mekhoge
hona [illegible] ok qwinnor aff lagde allan
fafengelighan ok högfärdoghan klädhabonadh
lagghandes ma sik enfaldogh klädhan ok
skelliga [illegible] i alla [illegible] werdolyft
ok [illegible] syn heligha lifverdom ey enast meth
synno [illegible] helgo lifwnade ok predikan [illegible]
hennes [illegible] ok vndligom
[illegible] syn [illegible] alle stadh [illegible]
ok gione vm synd helga tieneste

quat[uor] collisi p[er] currus rotas

¶ Thennes hennesteth tha hon kom til giptirna ok en
kirk vadmalar ok tröttat aff langhe ok væ-
lighom vaghn sattes hon ok hennes folke vagghna mæth
vaghnom hande at en aff thennes thiænariskor
thre steende j vagnene ok sat hastelica kaldes
tha fölgha mæthe sins ok ganger bort fall hon
mæthe sina hafla swarne ok badhe aff hænnes
ok swa aff hiulen krosatte all thæs ben swa
Swa at hon vaplegha smatz liff j hand efter
gath andhan Giggia tha hon atte lyptes upp
j vagnene The mælla mödhren standes hæs va-
dhelicha fährdh ok dödzens vallnæsse lomlikha gaff
sik til guddelika bona ok en syna kona hand
tendh pattes pa hwan sum sinna suer krosadh
badhe j synna vassbis bens haladh ok foghom sk
sandes salet til hwan kyn[ne] Aue maria Sy swa
bratt thenne helgha hand kom mæth hwan syne
tha samanfastnadhe alt thz sum war krosat
ok aller ... omvedes j gladhi Swa at
thænne ... vaplugha gack ... andan quin
likha tyma strax hon helbrygdhe mæth aff
vaghnen ok lopp til fotz alt thz vaghnen fore
dragh sta att sy til qualdhen Thz vitnadhe
twe merkelighe man aff danzek ... thenne
folghe komo en helt aff rom ok kungiordo
for alt folket j sirkiono thz jærtekn ok mæsthe
andre sum thz sat hafde vmgorthade en thz

helgha ...

ok alle loffnathe ok stadhe aghnaddogan gudh
swa sum i dottarena po alstima i cuodhire
mæ hennes helgha ben sum fora aro ok jettæ
noms fordol gynd samma stadh sin til suerige
po ar annar stadh skipat framest

Huru gudh straffadhe konungana

Nar gudh konungx war til danmark straffadhe
gudh opinbarligha ok awitte the mesterligha g
sa ut i thy landeno po kallas konungx for
thet ondha ok skadeligha leffwerne i thy at the
sina reglo ok lofflikt i sinom embittis holdo
ok trofeligha kungiorde thom ok alla almoghanom
nom thy warlligha dom ok opinbarilse po
gudh hafde thet ok opinbarat hennes helgha
modher ste bu[..] om the samma konunghana
huru thungx ok plagha thom skulle smitta
ondskona om the ey bætra wille aff thera
wyllo huilket thom ok wæl ok alt præsentade
po thy siffues i henna helgha bokom thy wiss
ok the helgha fru thet ulykligha smalte ok
baldhe wtan orsakligha talathe ok kungiorde
gudhz budh ok wilia blotte pelighom ok for
stom ok ey skændes ok blygdes i thes par
wara for thy gudz rætta swikle war helle
ligha supit i hennes lappa huilka sulla
hene awen ok gudh ey landa i migsto
motestyrt for thy gudz andre talathe i hene

Nu ser thu at thu som brudhlighin ær j nadh medha
ok swarit forskullade / thu at mandhyrin ther
hwaders trygh / mattom the fora glama fra
ok tighia for enna Elena sosterw thin hafande
vpplatit sinbarn hwar saminghen thin helgha
talande. Thet skipte ther gudz almakt
doge verdhligha gudhz. Swa som sca katerina
aff swerike dotter sancte birgitte ok the
l swastra mæstarinna Swa thænna thæ helgha
katerina aff swerike siæfflaghe ok forwan
vndelik thera konungha korsbera ok lefde
sancta thz sin ænghilske j vestigulse al
alwarlika j klæde ok enso folke // thy hin hælgha
fru ej helgha katherine j thes helgha lifsne
Thet skal ok katherine aff swerike sinom sostrodes
o sancta maria glanps [illegible] hon hafwer ok ok
thy at katherina aff swerike quinna lag
liga mæn gifting sathan sidhan mattom skal
ædla ok ey medhestrit aarom konunga sadhes
liggiandes j hws ther vnder hwonelighe konungh
g ... hæfflighlighet gomde ok kenandes /
samstadha j sinom sostrom alskogha Thenne
vnder ær j katherina aff greæd at hon j sina
mæddo vadla ok konungxliga kerlighet
ok j sinom blomstradhe vngdom skælke waldh
oc skallandes thy at gudh syn hona ame
ok mædh

hafde til sina brwdh en minde vnder ok dyr-
der i wara helga frw kladh aff swetta hwilkin ji
til liga atleskon syno wedzlighe kirkiosto sk-
kalsken ok hans [illegible] aff dygdene aff gudhi fra
kallhos / aff hans osmittat alder sidhe om en
[illegible] smittas aff weg aff nagom gaghorno
hwon op til vtwalen for allo andro hwar
fore gudh sadhe i [illegible] hona enkannelika
kiorste sik til dotter oc hanum til alskelighaste
brudh. Ok een helge andre til sin kirkiostu sa
tiburcio ok valeriano // Thz sigxa sex fra
aff gudz wndrande ok dyrsta sin kirkio [illegible]
gorandes sterkan ok vndeligh [illegible] [illegible]
ok war kladh en eeno prydde ok [illegible] sin
[illegible] sike vtan sinne allan sidz [illegible]
[illegible] som ok sta [illegible] at [illegible] til helga [illegible]
op [illegible] om sine [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
ga [illegible] sta [illegible] aff [illegible] [illegible] [illegible]
for sik [illegible] en [illegible] [illegible] hafde wart
helga [illegible] martelse krona at faa om [illegible]
swa [illegible] / hwilkas tungo alle [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] martirum / i [illegible] [illegible] / [illegible]
[illegible] [illegible] ok til sik [illegible] gudh [illegible]
[illegible] Swa at hon daglega sagde til hel-
gan englo i sinne gudheligom tankom ok [illegible]
[illegible] i [illegible] [illegible] / [illegible] myno [illegible]
at [illegible] [illegible] ok forwarskas aff [illegible] [illegible]

Swa at han vm hoghelighast afftidhar skundadhe
sik oc swa mz mykit kaerlekx thra oc [illegible]
Ihesu christo til hwars [illegible] mikit aff thisse werldz
lewa latadhe at han maghte thes synda oc sea i sy-
no [illegible] sol mz skal afstadhar sin alt astundelighit
i [illegible] alskoghans [illegible] / quingo brudhgomanne
som oru helgha engla daghligha mellan brudhgu-
man oc brudhenna j til thes at astundhan andeli-
ghe lyskadhe honom j hwilka han mz sallo [illegible]
[illegible] oc vndirligt endelighit liff i

Huru hon [illegible] [illegible] oc [illegible]

Huar oc helgha sun [illegible] [illegible] nagham tima
hwilit i [illegible] oc andeligt sin [illegible] oc
gudz budh mz [illegible] oc almosgiaffwom
[illegible] oc swa alt landet som til hans sy-
[illegible] [illegible] sancti pauli dagh [illegible] hon
a [illegible] til [illegible] sino folke oc [illegible] fran
daghen [illegible] [illegible] gudz wal til
[illegible] [illegible] mz alla sino [illegible]
[illegible] hans [illegible] [illegible] swa alt
landet oc [illegible] [illegible] fran dagha
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] oc [illegible]
[illegible] oc [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] oc [illegible] [illegible] oc [illegible]
alle saman [illegible] [illegible] oc [illegible]

helgha frua jn at vatzstena hwars hon nagh(o)r
age at fordhe thaske atfor helgha sancta
birgitte kathrine modhir bæn ok helghadoma
hy giordhis thz ytan sak ¶ Thz viste wæl alle
at thz helgha byt skulde en thomsom vingom
hem til landa flyttia Hon alla wegh
na lodd vm helgh manna bena ok helghado
mom swa som tan sagen ok næff hy hemba
vndhes til sin bystol ymnagha helghether
ok helghadomanna reliquias Jgen qwalkad hon
aldrigh ok margfallelighā begaffwat vara j rom
ok andre helgha stadhe skiles aff the Jerosolyma
færdhene dronningh Johanna j napoli ok margh
hedhlighe herra cardinalis biscopa prelatom ok
andelighe folk herrom ok forstom ok thy marg
faldelighā tilbiuda henne hedhlighā heimsokn
j sin qualkna thz ytzstor effterdomis komma thz
rike swa mykit gotz vndfingh at vi maghom
vel aff henne sighia thz hon salom sitt gudz
skylde ~~[illegible]~~ ¶ Venit nobis omnia
bona pariter cum illa et omnia honestas per manus
illius Aff talkom oc henne alt godz ok ... al
lighen heffwelighet vm hennes handh thz ok
vm hennes helgha dygdha ok liffnadh j hennes
forfærdhe ok ærlighe folghene fra sancte birgittes
jn at vatzsten ¶ Deckat thz vilissmo ok helgha
hans thz ... aff alnast j hwadan stadh
ok thorpe kunghiorddes thz hon longligha

secth ok vegilsent haffde mœdh een storra æro ok
gudhligha wirdhingh alle som foro ath sagde hadha-
ghe ok alvarlighe the helgha fænd / ok huatt stor-
verdh ok undherlighin i retteku gudz almaktoghe nz
gœue ok fore hœnne sculd / vidhspirla om wisse
bewisthe i hwilkes hon sik sialffue til offra ok te-
ralkadhe then at gudz nadh aff hwilkra ok
goth vegath ok sinne helghasta modhir sancte
birgitte om hwilkes lyff ok vppenbarelse hon
sik alla vtlaghde

Huru hon vntfik i domkirkio i lyncopunghi

Q och tighsende om huatt æro ok wirdhingh
hon vndfanghen war i domkirkio i lyncopunghi
fforst aff vardogha fadher aff helgha augustinæ
biskop nigles som hænnes helgha modhirs ordhe
var ok [illegible] ok hægette [illegible]
hwilken swa bratt han fik nam hænnes hel-
gha tilquæmd ok kallan til scriptar / talrast
ok han ok helghasta [illegible] scapul [illegible]
ok [illegible] hænne konth aath wr stadhin mz
helghedomom ok allan clærdomen canokis
præbendat choorpiltom mykom ok [illegible]
ok allo stadz ok [illegible] vngom ok gal
blom Utan otallighan moogha fol at [illegible]
tilflytte ok daghligha [illegible] aff allo rike
no som fore sagdes i allo kirkio ok clostri
mykeles [illegible] virgionde [illegible]

folgerste lifwerne / badhe i ware hanpalekt ok al
skons werdogha anbudh ledhettos ok hordes
i allo gatthom ok allo lwincke om fangara
anbudh ok frögdelic lifwer Gudh at ey ukt
teo tha wara annat gradhyss til ett naghsto
med gladhe sin hene folghe aff jn til wag
stein. Tha han kom jn j domkirkiona ok
hafde then gudhelighe pantheen han hemfört
ok hedhelika jnsatt j sacristiona som war otta
lika heligdoma som swo salladhes thattatt
thalladhe the sidhogha fran oss helgha fadhers
biscops nicholaus ond ena siidha mz synom sidhogha
capello ok Inngiorde thom mz stenstel ok
mynnet alt thy hene wordadhe ok huat hon
sprucht hafde / huat hugnatt ok gladhe hon
hemforde aff pafwans gardh som wr sy-
nes helgasta modhers badhe ordhs ok regho
ne stadfestilse / ok alliga bullas pricas ok aa
sindla theff spa assett ok gogelika helgha
ordhs articula ok mykit annat som langt
wara aff sighia ok skriffwa. Nu tha thet
war alt Inngiort ok ordullett mz sinom ok gudh-
lighom werdhe / engh hon sidst fore sik helgha
fadher biscopen ok sirwan han mz delliligha
wordnaghe ok awiltte wm nagh ofelleliga
fasto ok aff hans lifwerne ok lernes tomni-
ghen som han hafde sik forwagit. Thy at hon

hafde ulla j longan tyma fulfylt the cardinaler
vanders pelegrima j fasto ok gudhliko bono
ok andelika samnadhu/ allo biscoplighe embe
tes omsorgh vndgiffno ffore thy hand leuf
te swa dyrkat ok vara um xpo Thy for
synis emberis tungha ok offmodhe/ Than
for thy at dwelt hastap j viterno ok hel
ler almoghe j allo matthi offeliga ok
oguedhliga lifdo/ meth thy hulkis clerker
ok kirkione laugh ok prwile thulke thes
hetigha thin eer forstyrot Ende vitan synis
clerker ok synes kirkies stwran stadugha
ok vaadha Aff thy snelytte thon the til
fasto ok gudhliga bon sik gon andeliga
medeel stappe/ mz thom forrustheder aff
gudhi thz thon ey mz vidhlika malet for-
styras maltha Aff thy tha thes vidhga sadhe
hafde hort thessa qwinne raadh ok syrlle
orth nethnalde than turnegas ok ordhsnel
te lukka mz gudz almoghan/ ok fornekes thz
vara fetha stos vitirdoma/ at lyvas gudz va
hetz j spotte ok tolmodhe ffore thulan stad
ok thes hetigha biscopen/ thyghelighast halda
dhe ok j stersta wordhmingh huilt the hel
gha qwinna skande gudz andelika sinelle j the
me vara ok gudhlighe visdoms lynes open
barligha j hene skrifna

Huru hon kom til watzsten

Tha thæs wærdogha fadhr hafde the helgha frv
holdet sina dagha [illegible] sina ærligha ok
kirkio sik til hughnatt / allo clærkdomenom ok
menogha landet folghde thæs gudz fadhr helgha
dotterna hem til sinna modhrinnes closter watz
sten medh hwat gladhi frid ok wordnadh
hon wart thær vndfangen kan ingen til
fulnatz sighia // Su gladdes the helgha syn
gelatacha sidhan [illegible] / som helgha fa
dhr mangh aar til forenne hafde the gelatat
ok [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
steb ok biudet [illegible] i then [illegible] thes helgha
[illegible] closter ok [illegible] stadfest aff hel
gha fadhrom [illegible] ok romana kirkios
Til hwilko the wærdogha modhren [illegible] sin
gelse ok tilbornadhe sin synom [illegible]
trum [illegible] ok fulleligha vppeholda thes helgha
[illegible] ok [illegible] / som hon sin syna helgha
modher i xxxiiij aar til forenne hafde [illegible]
Su opteadhes the helgha skipnadh tyt
tom i watzsten closter hwilkes helgha [illegible]
radha [illegible] alder [illegible] [illegible] ok [illegible]
[illegible] ok [illegible] helgha [illegible] at then
opebara ok [illegible] lyyse i gudz huse
I hwilko alle [illegible] opebarligha hwat
gørande ok hwat [illegible] wara til hwil
ka alle [illegible] i synom [illegible] [illegible] sin

HS A 58 - 158v

ælinga wid modhelikin dinga ¶ Hwilka thre systra
ok fullelogha maanna alz helghet fulkomlighet
j fulkompnelighasta reghlona gomo ok hwath thre
articla j henne ingsikho dyn tveth hon j synlikt
fulleen ok kærlek inne til sin brudhgome aff nadheli
enrædha fersko ok ewerl[?] tvingan/ ville hon
j sik andin bewisa fulkomleghetenes crædhenne
j alla reghlona gomo ok dygdena forstan j
hwilkom hon andelika forgiok ok kyste swa som
fylleth helt oppe sielfh andin at hwspa ¶ Swa
at hennes helagheter skeyn sol ma[?]ela o.a.
vildena ake spiiccan tel forwinne talbonadhe
alls hinna skrynas aldmynlikt simlikt vla
myth hwythm felckt ok at skreel dygdo so lanka
varo aff skriffwadhen tegn heghx seel seeste hon hwo
systrum helgheteen crædome at hon alder ok
fafængh ok alder taladhe ill gora ville
erghat eenthfta ordh hwilket ey hudde gudz
loff ell samæstel ok hennes eghena medhonst
hwar dagh ok ti[?]erne ok andra synd lesnugh
laff hon ennig ey reptatan ok alls tongh ena
syste ens sik lyst ok alls andra/ at ey ned
vilia ell bakretal an skulde ropast thyn j ene
Ilan at hon ena stadhnæsh ok andra for-
smadde fenelege fra ok at hon skulde ditto
emen hanal ettpd sielff ok lesnugh hon aff helgha
ensodhet ena lotet hafde ¶ enelleen swa lef

endogh ok andeligo gudhligo erfuodhe kalladhe hon
systrana ok til sik sidhan en hop ok sidhe adnan ok
som offtast att quedit emanadhe thom ok ly
dnadhe til helgha reghlone ok tystone gomo
skelegha gangandes om clostrens hws ok
bygningh geralegha atecnadhes at systrena
att haffdo hwilka hon ok hardelegha stra
ffadhe ok leet napsa epter reghlone stadgan
hwar hon thom saa bryta j enkte for
minzsta lott ok skatta oneth / sidhan hon sielff
lete haffde aff sinne helgha modher

Aff thenes otterfor sooth ok letteelsne sidhan
hon for giordis j watzsten

Ffra octauis apostolorum petri et pauli sunnan
hwilken hon kom til watzsten sidhan forro sa
gdes ok sidhan til Andreas messo dagh om fasto
na / erfuodadhe hon j ottelighe kranklekom
til thenkingh aff thees stadhe vaaro j alle dagha
na ganghom til sidhna hwilkes helgha
jenkte adrualde guth thee benisa vilde
ny letteelsno ok andeligo gangom

Thy hende at een clostrens tyenare sinnat
falandes aff eno hogho hwse fiol sik
all beneen sunder mest ffra heghre stagho
na sidhan kom ffra stolska ok steena stha
helgha sten thee spoorde bath hon hon

bära til dödhena ällar gudhen äpte hon mathe i
hand före ok hadha före gudz son hetha aff sonen
han sagh ok hadhadhe thas saana lyma ok so
dyrt been stodh han fullelika hedradher upp
som einnelika ordadhe andas tha han kom
til hene / ok gik gudz son aat til sith up
nadhe ok takkadhe alle aluweldogh han gudh
so tolka malit gifth siwo myskunnom
Hon daglika hene kännimod til wrekande
rekadhe hon sin skriftamall huat dagh op-
wer ok troun siwo som hon kan hafde
aff siine hetha mothe ok deraffs hon
tempt siina gretzla sooth anama gudz lik
ok lekama for aemulse ok upkastan so
hon tha hafde aff sotthene i siwo lekam
mäghthalös tha hon skulde fandas ok thy
aldogha saamuld til hene kom neesth hon
thy ok durkadhe mz hemelika asta gudi
gretzles teckenom mädhan hon maale
taffat hafde maghtat til forme uppenbara
skeen i the helgha sofnina helghetzens semmen
i thy at hennes anleth ok alle hennes hetha
lykam skeens skyna mz ena skinande ok mya
klarhet sum til thes at allo sysstiner naerwa
radde ok hennes ... mz gretthogo thaz
gudhi aduerdadhe skildes the helgha siälen wr
tesse werldz tal ... paradis til ... sith

HS A 58 - 160r

hwar hon ær thwætta ær ok andeligha æpte mykit
ærffodhe ok loffwar ok ærar sin skapara gud mz
alla helghona andhrom mz them ok nar synd
kiært gudh alla thøm hielpar som a hena kalla
j thæsse skal helght mœdh the stadhe æru thwilkit
vndherligin lettelsen grustan aff beuista clarli
gha til sea ok openbara

Een clar stierna synes grustan om hwset

5 Grustan helgha sleten vædh them stridde syn-
tes openbarligha een clarasta stierna hengia j
wædhreno om thet hwsit ther helgha them ene
laagh clarligha skinande bathe dagh ok natt
sin til tolfte dagen at litlen vindes ok bars
at forthas en grustan mz helgha litlendo
vindes ok stiernan swa som til tyendes hand
ok thy som ene vnder ok mar hedes laad ok
baarn sættes endell j kirkiona forgindena som
sagd ær syntes sama stiernan Oc vndhan kir-
kiona hengiar om barena swa lenge æpte
ne hwldes en grustan helgha them ondhul
des mz lordena hwarff ok stiernan ok lyk-
tædhe syna tiænist Vm vndorlik war ok skællighe
hona helghra ok ærar mz stiernanne embette
ok tiænist thwilken swa lenge hon lifde a
ald lyuste som clarasta stierna ok j the skælsa
skeen j dygdhena clarasta stadhugh sin til dødhen

Aff gudhlighom hyws syntes birgitta sidhan hona

Manga gudhlighe systrar ok andre gudz win badhe
andelighe ok wærldzlighe witnadhe thz ok sagdo
at the saghu gen stan hon skeladhes gudhligom
hyws vptendes om hænne likama ok ey sighe
the thom sol thom vptende thwilikit lyuse
na skeen ok clarare j andhligha matto om
gick att thz j allene skyna thay thwalles
om hænne giriff sidhan hon lowghat war ath
tha lekett badh til kirkiona saghes opinbar
ligha scallighom hyws bryndis badhe for lifuit
ok epter thy ey saghes the thom badho aldre
sidhan tha swa sint liffit om alla kirkiona
ok nidhola om alla clostrins byggninger tha
allo war opinbart at the dygdelighe gerninga
sidhan for war hænnes helgha likame ok epter
ok opnadhe hwadhan thy mikla æptersla ligge
war haffde wertugha skal dyra liggiande fore
sua att hænne helgha siel ok hona siusa ok
Pena vat supladhe hon mikla rosen gudz at hon
nafal roos thy warse ok mærd struket bære hwilkene
hon ffik alder falnadhe rosenn andhelighe blifua
ok gronskande j ardhne sen ok fruktes folghendh

Thusenda helgha hon loverades

1 Thessa tima ok daghen war thusend aara
sex hundradh planterades ok til ther ffleghe
grasse fondes som var ro j kl aprilis pa

7 Obiit q° venerabil dna Anno dni
Mccclxxxi / Nono kl Aprilis die
dnica pxo festo anunciacionis dnice et ipo eade
est sepulta

Obiit ix kl
aprilis

ly epi... ok hundra ...
pa almanac... aff... ok ... dagen ...

en fridaghen ~~...~~ war
~~ok ...~~ ~~...~~
~~...~~ Anno dni mcdlxxxix° aff ... sancta
kronunga ... almoghans samqwedh aff allom
... riken swerige norghe ok dan
markx erchebiscopa lydbiscopa ok ... seal
lighe ... plata ok ... aff
... ok ... aff ...
... wolde ... sancta ... konungx
... aff ... ... alla ... ...
... thera i riken ... ok ...
... ...
... ... ok ... ... ok
... almoghans ... ok ... ...
... ... ok ...
... ... ok ...
... ...
... alla ... ... ok ... ...
... ... badhe
andelighe ok werdzlighe ... ...
... ok ... ...
... ... ok ... ... ok ...
... ...
... ok ... ... aff ...
... ... ok ... ...
... ...
... ... ok ...

HS A 58 - 161v

them en the ærom halude at se ok omgawth mz
swa helghom gudz enom [illegible] waaro hwat man
[illegible] att ok storl mæghta ære swa mykit
dyrdh ok almoghans [illegible] at eng store [illegible]
ok [illegible] kunde [illegible] ok [illegible] froma
the helgha jordena aatt i sin [illegible] sum æ-
newlegh ok aska allars menniskios aff ok
aldom for synderne olyctho / Thenne helgha
skalla grefta ok jordisk helt ok celebrerade
forsta helgom fadher biscop nicholas i lynkøpunge
hans ærestondade ok ærliknedom mædhom
andrum biscopom ok ærlighom thom badhe ande-
lighom [illegible] ok lowaleghom sum forra sagdes
Hær [illegible] som halude the [illegible] biscop

H[illegible] [illegible] ey eny [illegible] ærligh
ok [illegible] [illegible] thorir biscop i
strengenes [illegible] skulle i [illegible] [illegible]
ok halfua [illegible] i andelighi [illegible] Thenne [illegible]
[illegible] ok [illegible] hon [illegible] ok [illegible]
han hafde hafft [illegible] the helgha frua i hennes
liffue [illegible] han [illegible] i thy [illegible] skulde aff
barena [illegible] ok i [illegible] [illegible] ok
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] i hennes [illegible]
hand [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] hennes
helgha bono at hon [illegible] hans [illegible] [illegible] i
[illegible] gudz [illegible] ok [illegible]

Thet fyrsta war aff skickelse oc giffth ok under-
ligh leffwerne / Gustan aff wdage fadher hafde fy-
rir hanum i Swerighe leende hanom saght ok
sik odmyukligha genom helgha bond [illegible]
daa klerke han synthe hanum hatelligha [illegible]
fadhe ok atholde aff Swerighe [illegible]
at leue fadher [illegible] so [illegible] swa
thy atte [illegible] aff swa lenge [illegible] thedre
wdage fadher [illegible] helu [illegible] hemeligh[illegible] ok til
kloster i hemes liffue [illegible] fore thy at hedre [illegible]
dandes i [illegible] til [illegible] / som han
[illegible] at lathas sik til biscop [illegible] for
[illegible] ok quall aff [illegible] / [illegible]
[illegible] hans wiste til een tyma hand til
[illegible] kost ok skadha Thy til thes han sik
fullelighe gaff ok [illegible] til the helgha [illegible]
[illegible] til alla [illegible] ok [illegible]
ok wal [illegible] ok [illegible]
allos cardinalos / [illegible] som hans [illegible]
ok wiste til [illegible] Tagh til si-
[illegible] aff hans fulla [illegible] ok
wisso at han wilde ok skulde / [illegible]
biscopstadh [illegible] ok [illegible] hol-
[illegible] the helgha [illegible] ok [illegible]
[illegible] hans [illegible] i mellan [illegible]

swa som han sielffwer war han enmanadhes ok almyktu-
dhes at halda gudhi fulleligha thz loffwan hon ha-
ffdhe ok henne löffwat haffde som han ok fulleligha
giordhe In til dödhen ok sidhan com thz fulbordh
vm thiggia ok tiänist ok thessa stora ok wärdhogha
gudhs thiänisth j thessa wärldh gömmom thilbörlik
liffde fulla dödhe ok medh sielenna skildes and
löffwat ok til gudhi dragh Thesse wärdogha fadhir
nota framspädhe biscop tordh hendes thz gudh stan
for allo thz obestadighe wara ok swa offta
sidhan ater hadhes hatrabstox hans tagh ok
trystadh hende han swa stoiran gudhlighan
sötma ok glädhia j swa siel ok swa ömy-
keit lusta j sin liua at han ey wiste hwat
han war ok alder thz helig hlecken glömde swa
sängit han lefde j thesso liffwe ok sidhan som
ey fulleligha trom gudz hem ok allo hel
gono almäktigha liffe i hymmerikes rike

Aff helighetino thes hennes dödh

och oralliga helighetino strakx henne skull
4 Medhan swa wall thz dödhen som liffwadhes
ok j dagzens tyma Dhä gullz maghlechtes oss
aff sagt aff wth omyndhe aff tilbordhe ok
hennes helgha ut lowas. Magh thz thz
hen lordan war ok ... stadhe ...
j warzstas döste ... thz ...
henne helgha giff ok helgen opnagha hul
hen thz sagho ok hans swa faghr ok

hwilkit at thy ythres liffsens crafft j henne än
then gifftan the helgha hustrubirgitten alla ewigha
kirstan konde wppwekte hon swa dyra vel
liffit oc enna [illegible] sagde j hedhligha liffit
än at closter [illegible] sendt j andeligha som
är j ewdlighom oc helgho leffwerne

Tha samma dagh [illegible] graff [illegible] oc be-
ken e sprynghe j [illegible] fiell [illegible] siter [illegible]
barn ij aar gamalt [illegible] j fallande strang
ok jttheliga [illegible] aff [illegible] om [illegible]
dygn oc en [illegible] aff [illegible] Tre
the dagen om middaghe [illegible] the barnet
liffnadhe oc helbrygden holla [illegible] oc
[illegible] oc [illegible] wnder [illegible] the
strömen war [illegible] Tha the hon [illegible]
the [illegible] oc aatforde hwru hon [illegible] swa
[illegible] liff [illegible] haffde [illegible] ath thet
[illegible] oc tiltrost Owarachtigha quinna [illegible]
oc [illegible] smaall [illegible] talade at [illegible]
til [illegible] barn [illegible] oc sagde
[illegible] aff [illegible] j [illegible]
en [illegible] j [illegible] oc [illegible]
[illegible] holdandes [illegible] til [illegible] at
[illegible] oc [illegible] swa at [illegible]
[illegible] sagde at hon [illegible]
[illegible] aff [illegible] oc bath [illegible]
[illegible] oc [illegible]

Dy ær vatnit hwarff the gotha sten bort aff mynom
øghom thz̄ kadgiorde qwinnes bradher oc allo synom
nabyggiarom at komo en hand til ste kadhe.
graff i vatnsten at stadhfæste thz j cetteru mæsth
vitnom oc eenge offrade sen offer ok foro gla
dhe heim aruades gudh i synu helga brunn ok sott

Oth anat merkelighit mirakel

I Sama tyma var j clostreno en gudligin syster
hardeliga plaghat aff longom kranckdom
swa at hon ey formatte synä tidhe lasa ok aff
allo vanhopades om matt hene bätringh ætan
helder omskadhaþes godzes malkelse thy at
hon war synd systrom thom sol otuluga wara
til qwal ok tidha the gotha systren singen
hafuades hullan ~~[illegible]~~ at tiltrostal ætan sin
sjptefadher en gudligan brodher j clostreno som thz
ne war tien sol piala godmaro ok centic hug-
swalars mast gudhi bad hon han ödmyuk-
liga mag han helgan man at qwma j hymerc-
ki en losst ok bond bleka a hene exgna
at hon atterna fra mykin stole aff gudhi
matthe formuglia at syna tidhe lasa ok ma
gra helga bon huilka hon aff sin barndom
vittat hafde huilkia mödlegundom at hene
paarars var ayn aller henes kranckdom the

HS A 58 - 164r

ena badh the gudhe hiona ok omskadhe aff gu-
dhi hende mella sielff vanhelpadhes at hon allena
syna helbrygdh sallelica bidde at sa ffor thy at
ena ok eenogha war hennes helbrygdh ok helsa
at hon matte sorgh hafwa syna kiärasta gudz
at tiäna a mins liffwet i hwilket wardh hennes he-
nes then wen ok [illegible] stadelica gömara ok skyre-
fadher mykit engeladhes hwat thet thwen han sa-
lke lofwa för the gotha hiona a syna dotter / [illegible]
tandes henne enfaldoga ok menlösa ok [illegible]
annat han sik [illegible] ok forbarmadhe ower
hennes longa kranckdom ok twinan hwilka
hon salugh liddit ok tolt hafde i manga ar
Effter thy at [illegible] tungelikes / ok henne a ko-
mande [illegible] nodhen tunge / gaff gudh thy i [illegible]
ffor henne magh. losse gorom the helgha jena [illegible]
kiaan aff hwilka swa mykin iertekn / kring
ok bepröfwat waro badhe lifwandes ok dö-
dha ok tenker han swa vitra sik a [illegible]
i sta kiadh lat [illegible] til wara kranck ok
[illegible] nar [illegible] hwilken til
i [illegible] matto [illegible] sik [illegible] kran-
sta brudh ok dotter ok [illegible] hafdhe gioret
manga [illegible] ok [illegible] i swerige
[illegible] Derna badhe jak

ok tienetha viste jak j hwat mattho jak kunne til
tekkilse ok andeliga tiänist gjorda före mina kärs
syster ok mina döttra hwilkes drotning ok longa
twinan tii hall erth ok forsto?? j ??lsene liff
nadoss j hwilko hon ok aff alla osflwodhat om hon
skadde hon at hugswalars j synd drotning sic
vtan til gud j hymerike. Wilstan full kand j
hogh swa dana tanke at ok helgh fru mykit
hafde jak gort aff thyno helgho lefwerne ok wnd'-
-ligo gerningh hwilket ey war wtan osforsabl
min glömsko vtan j skfwas ok opreffelsa gr-
ho naddom til amynne ok thinis helghet kun-
genast <u>Ulla ok fornemelsa</u> mykit thero ok
tok swa mykin store at hon enast matte
syna trätho lastar ok orkat at tha fek enga me
ss om daghen sidhan wilde jak tha mik ta
tha ok til loffwa at opstikka thet helgha
lefwerne ok wndhliga gerninga som opbenbarm
ok jnn til lyffttan swa mykit gaf meth
jamnyth bestyrka ok bewisa kunde. The
hwilkin han tog the helgha frua loffuat
hafde tekkande the godha systen fik lalthans
ok syna sworen synare swa at hon ghum
sal dagha sielf laff syna tacha ok gik til
at messo hadru. <u>Aff hwilko ey ecus</u> han ok
hon etan jamel bathen qwedten stortliga glad
dos ok aratthe gud ok the helgha frua stra

leth · man eyme ok en wilie / skapadhe om
glömende oc han hetha fæma loffuat hafde
Tiff Isolle i dottrena i hen swa harlliga
thy maghstar sin son · tristan vndstadh oc
gothe hen sina gledhe ok sine ok i swa
skellugo ok hetho ok ok lenel sins glom
skeeb hempel ok ok skopna then meldst
Upriiadthe han sina loft om eythno ok
ok hempsd sin ok ok · om
han hona ey fullfolgia skulde ok tristan
tabo ok ok ok ok samman samka
hendt hetha listne i ok malthe thet
forgiffne staar Vlagh dagha om han the
bordt hafde / swaredh hand om ena natt
drome som han kome i brodhe ok
ok ok sagh ok ok ok i ok
sale ok inga and ok sagh han the
ok inga ok hene ok ok hetha so
kadh ok han ok ok tylke so thon
skulde ok thom til bordh so ok bordet
satte ok ok ok ok ok hand
tristan han ok ok badh hand til bordh
mz anden ok ok ok ok ok ok
handh ok sagh Vill du stam holda thz du
loffuat ok bordt hafd tha skal thin dotter
faa hetha ok Thenne syn swarede hand
ey natte a sleth i samma malthe han til

natthe stadhogha ok athugalikheligha beskrivat vm the
es helgha liffwe ok hedhligha handa wgaft aff them
sum hene hafde stondet j ærom ok vandrat j allan
thes tyma hon ærfor aff sin ok athrom j stadh sik
dymmes gifte Ok hwo ver at som fadhrens lesa
sigh a hennes helgha liffwerne swa lesith hans
konungligha swenska dotter til helgona swman ey at
j kuiskan han stiff ok beskreffwerde thes helgha fens
liffwerne at som han lagde mangh glompsko ok for
swelse tha sina lofft swa prisso ok alle glom-
skona hafwandis j swenska dottrena ok gunstan
athe som tha selfwagena lyfwandhes ok sotten
Swa at hon sigh j endagh at ey hafde mate
at lofwa sina tidher ok hafde allo wal til
leesa ok orde summan fraa daghra a vatt allo
til hogaret ok glathi swdhhandes sina tidher
ens andhilikh ærowdh ok gordhes alt sin embete
j clostligo liffwerne Swa prodgar allmaldoghes
gudh j synne helghonom selligha til himerikes ok go
dha handagha ok selkdyrnas om han sagde j la
tedhe Compstelle Jnteral Driufft ok hedher ens
sorgh ok bedrofwelse ey j hymerike thom som
ey dwales willia sinna j syna wal makte
Ael gaff ete thes birke at mapre forstonda
ves kyrkiunne j wagsten kom bradhelegha
j sina stora barre hoffdhin sopen ok tana varke

hoffrus fanth

HS A 58

sine cōsiliū. cū noluit tradere
[illegible] famulū dei moysen [illegible]
fabricatores et incentores gladio
[illegible]isse. sicut penas illas
[illegible] simile ferro [illegible]
a ferro [illegible] [illegible] leniari.
[illegible] quidē [illegible] publicis legibꝫ
[illegible] maioris criminis reos
[illegible]. quia gladio puni
[illegible] hec aug. [illegible] aplīs ad
petic[illegible] regia [illegible] sam
bndixit [illegible] dne adolescētibꝫ [illegible] tue dextre
et cor[illegible] semē vi
te. [illegible] aplō et manu
iuuenis [illegible] palme [illegible]
plenꝰ repletus est. Comedetibꝫ
vo [illegible] de fructu eiꝰ. [illegible]
to obdormierunt [illegible] sile
cernūt. Cū [illegible] qd rex
qdā arripuit eos amplectetur.
et diceret. Aplīs mīs bndixit vos.
ut etīne [illegible] pricipes sitis. Illi
aūt [illegible] sibi
sōpnia [illegible] aplīs ad eos
igredit[illegible] eis. Rex mīs uo
bis in [illegible] clausis
ianuis hic addidit et ut super
vos bndc̄o mea fructificet. Hec
te carnis [illegible] q ōim re
gina virtutū. et fructus salutis

perme. Nō. veritas soror
anglor. possessio ōim bo[illegible]
rū. victoria libidinū. [illegible]
tropheū. expugnatio de[illegible]
nū. et ethnor [illegible]
dior. De [illegible] aūt g[illegible]
dō [illegible]gnit. de corruptio[illegible]
[illegible] nascit. de [illegible]
[illegible] orit. [illegible]
nat. Hec illo referēte [illegible]
an[illegible]
[illegible] angli. [illegible]
todiedā [illegible] [illegible]
fu[illegible] monita. offer[illegible]
dō oīa vota nr̄a. Eos [illegible]
baptizauit. et in fide dili[illegible]
istruxit. Post multū v[illegible]
ipsa noīe pelagia [illegible]
[illegible] cōsecrata. [illegible]
[illegible] ipsō suo noīe dyoni[illegible]
illi ciuitati epīm ordina[illegible]
Post h̄ aū[illegible] aplīs et [illegible]
ad regē [illegible] puenect. [illegible]
signato uō ab aplīs [illegible]
palacio. et copio thesauro
cepto. rex [illegible]
[illegible] et aplīs [illegible]
rū pauprib. clar[illegible]
aūt biennium quo [illegible]
aplīs [illegible]
[illegible]abile [illegible]

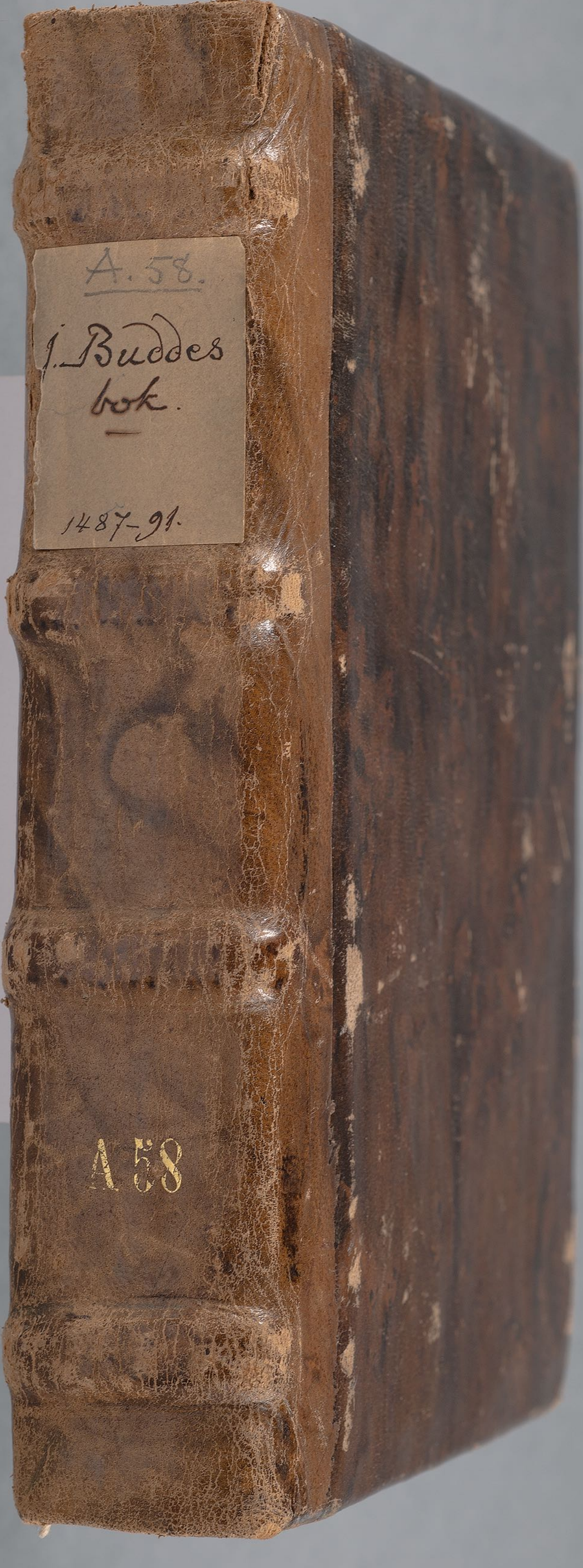
HS A 58

HS A 58

HS A 58

HS A 58

HS A 58



HS A 58